



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL DE BOLIVIA
SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

**EYLOBAWA:NAS
OKAKABAYCHOWA:NAS**



CASTELLANO
MOVIMA

CASTELLANO
MOVIMA

EDICIÓN
2024



**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL DE BOLIVIA**
SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

**EYLOBAWA:NAS
OKAKABAYCHOWA:NAS**

CASTELLANO - MOVIMA



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

Ph.D. Paul Enrique Franco Zamora

PRESIDENTE

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

Abog. Victor Estani Zurita Miranda

SECRETARIO TÉCNICO

SECRETARÍA TÉCNICA DE DESCOLONIZACIÓN

AUTORIZACIÓN Y PUBLICACIÓN OFICIAL:

Ministerio de la Presidencia a través de la Gaceta Oficial del Estado Plurinacional de Bolivia

EDICIÓN Y PUBLICACIÓN INSTITUCIONAL:

Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia
Constitución Política del Estado

CERTIFICACIÓN DE TRADUCCIÓN Y VALIDACIÓN:

Instituto Plurinacional de Lengua y Cultura (IPELC)

DEPÓSITO LEGAL:

3-1-413-2024 P.O.

Derechos Reservados por Ley

IMPRESIÓN:

Imprenta Narrativa • 77122367

DATOS INSTITUCIONALES:

Tribunal Constitucional Plurinacional
Sede Central en Sucre

Dirección: Avenida del Maestro № 300

Teléfono Piloto: (591-4) 64-40455

Fax Presidencia: (591-4) 64-21871

Fax Secretaría General: (591-4) 64-12683

E-mail: tcp@tcpbolivia.bo

Web: www.tcpbolivia.bo

Sucre - Bolivia
2024

PRESENTACIÓN



Ph.D. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

En el catálogo de deberes constitucionales reconocidos a las bolivianas y los bolivianos, queda establecida la necesidad de conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes. La lectura y comprensión de la Constitución Política del Estado (CPE) es una exigencia previa para garantizar el respeto de los derechos fundamentales y protegerse las garantías jurisdiccionales, sin embargo, la socialización de su contenido exhorta al Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP) de Bolivia a gestionar el acercamiento de la justicia, a través de la traducción del texto constitucional a los idiomas oficiales del Estado.

Basta recordar que, el espíritu de la propia CPE concede, entre los derechos de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos, el gozo a su idioma, debiendo la traducción de la principal norma jurídica patria convertirse en un medio efectivo para la conservación de las diferentes lenguas. Como parte de las tareas legislativas que coadyuvan a este propósito, la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas o Ley N° 269 de 2 de agosto de 2012, ha precisado que las entidades del territorio nacional deben cumplir una serie de obligaciones institucionales con el objeto de implementar los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia, compromiso que el TCP desempeña estrictamente en el marco de lo contemplado por la Ley Fundamental, los Tratados y Convenios Internacionales y disposiciones legales en vigencia.

El sustento de la traducción ofrecida en el presente documento que contiene la CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO en los idiomas oficiales, viene acompañada del artículo 5, numeral 3, de la citada Ley N° 269 cual instituye, a título de derechos lingüísticos individuales, la explicación de deberes y derechos a toda persona, empleando -a este fin- su idioma materno de forma oral y escrita. Cumpliendo su rol institucional de máximo defensor de la CPE, el TCP demuestra la sujeción de sus atribuciones a una planificación lingüística, toda vez que el desarrollo de los idiomas oficiales, también es retroalimentado desde el ámbito y ejercicio de la administración de justicia constitucional.

Finalmente, las condiciones académicas y de pedagogía legal en las que se difunde esta contribución literaria, proveniente de la jurisdicción constitucional boliviana, ofrecen un diálogo intercultural incluyente, además, la riqueza lingüística de su texto permitirá el acceso a una justicia plural, pronta y oportuna de la población boliviana y, en específico, de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos.

PRÓLOGO



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas

MAGISTRADA

**RESPONSABLE DE LA SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

A través de éste valioso material, se me ha concedido el privilegio de referirme a la muestra del verdadero propósito y voluntad institucional del Tribunal Constitucional Plurinacional impulsada por la Secretaría Técnica y Descolonización, para exponer en los idiomas y lenguas con reconocimiento constitucional; no sólo, una nueva presentación de la Norma Fundamental del Estado Plurinacional de Bolivia, sino el esfuerzo conjunto materializado, fruto de alianzas estratégicas que han sido realizadas por éste Alto Tribunal, para ingresar a través de su lectura y comprensión a desentrañar las nociones elementales de los fundamentos que encierran cada uno de los artículos que componen la Constitución Política del Estado, llegando así, por supuesto a nuestras Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos.

Se hace necesario no limitarse a expresar los principios que sustentan el Catálogo de Derechos Fundamentales de las y los Bolivianos; sino mostrar el espíritu de la Norma Fundamental e intención de cada nominación de los derechos fundamentales y garantías constitucionales, aproximando al lector o lectora al entendimiento y concepción de la igualdad jerárquica de la que gozan y su directa aplicabilidad, pretendiendo que sea comprendida desde cada una de las perspectivas de nuestras naciones y pueblos indígenas originarios campesinos en sus distintas lenguas e idiomas.

La misión que se ha impuesto la Secretaría Técnica y Descolonización, es concretizar trabajos no estáticos sino de evolución, habiendo sido la presente publicación idealizada para lograr el conocimiento de los derechos fundamentales establecidos en la Constitución Política del Estado, particularmente para que los principales actores y destinatarios, la comprendan sin necesidad de realizar especiales esfuerzos, esperando conseguir la homogeneidad de conocimientos de la más importante compilación de normas del Estado Plurinacional de Bolivia, como lo es la Constitución Política del Estado.

Las finalidades que sencillamente fueron expuestas, determinan la naturaleza y contenido del presente material; pretendiendo como ejemplo de audacia avanzar materialmente hacia las Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos, logrando transmitirles sin dificultades y en su idioma y/o lengua, lo dispuesto y en lo esencial, el alcance y contenido de la tantas veces nombrada Constitución Política del Estado.

En ese marco debemos concebir a la presente publicación, como fuente inagotable de aprendizaje dentro la pluralidad de nuestro Estado Plurinacional de Bolivia.

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



Ph.D. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE

CONFORMACIÓN DE SALAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

SALA PRIMERA



MSc. Georgina Amusquivar Moller
MAGISTRADA
ORURO



MSc. Julia Elizabeth Cornejo Gallardo
MAGISTRADA
TARIJA

SALA SEGUNDA



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas

MAGISTRADA

COCHABAMBA



MSc. Brigida Celia Vargas Barañado

MAGISTRADA

LA PAZ

SALA TERCERA



MSc. Isidora Jiménez Castro
MAGISTRADA
SANTA CRUZ



Dr. Petronilo Flores Condori
MAGISTRADO
POTOSÍ

SALA CUARTA ESPECIALIZADA



Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano

MAGISTRADO

BENI



René Yván Espada Navía

MAGISTRADO

PANDO

SALA PLENA

CONFORMACIÓN DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

Sala Plena del Tribunal Constitucional Plurinacional se encuentra conformada por nueve Magistradas y Magistrados; el Magistrado Presidente y ocho Magistradas y Magistrados que conforman las Salas Primera, Segunda, Tercera y Cuarta Especializada.



De izquierda a derecha: Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano, Magistrado por el departamento de Beni; MSc. Isidora Jiménez Castro, Magistrada por el Departamento de Santa Cruz; MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas, Magistrada por el departamento de Cochabamba; MSc. Georgina Amusquivar Moller, Magistrada por el departamento de Oruro; Ph.D. Paul Enrique Franco Zamora, Magistrado por el departamento de Chuquisaca; MSc. Brigida Celia Vargas Barañado, Magistrada por el departamento de La Paz; MSc. Julia Elizabeth Cornejo Gallardo, Magistrada por el departamento de Tarija; Dr. Petronilo Flores Condori, Magistrado por el departamento de Potosí; y, René Yván Espada Navía, Magistrado por el departamento de Pando.

RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA N° 004/2018

La Paz, 5 de abril de 2018

VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que el inciso m) del Artículo 22 del Decreto Supremo N° 29894 de 7 de febrero de 2009, de Organización del Órgano Ejecutivo, determina que el Ministro de la Presidencia tiene la atribución de actuar como custodio y mantener el archivo de Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas.

Que el parágrafo IV del Artículo 123 del precitado Decreto Supremo establece que el Director General de Asuntos Jurídicos del Ministerio de la Presidencia, tendrá bajo dependencia funcional a la Gaceta Oficial de Bolivia, como Unidad Desconcentrada, para atender la edición y publicación oficial de la normativa emitida por el Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo Primero de la Ley de 17 de diciembre de 1956, encomienda a la Gaceta Oficial de Bolivia, el registro de las Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas que promulgue el Poder Ejecutivo de la Nación, actualmente denominado Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 5642 de 21 de noviembre de 1960, señala: "Los materiales publicados en la Gaceta, tendrán validez de cita oficial, para todos los efectos legales especialmente para el cómputo de términos judiciales y administrativos".

Que el Artículo 47 del Decreto Supremo N° 27113 de 23 de julio de 2003, Reglamento a la Ley N° 2341, establece que los actos administrativos generales expresados en Leyes, Decretos Supremos, Decretos Presidenciales, Resoluciones Supremas, Resoluciones Prefecturales y las relativas a la Propiedad Intelectual, se publicarán en la Gaceta Oficial de Bolivia.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 29384 de 19 de diciembre de 2007, establece que el procedimiento para la publicación de textos legales será aprobado mediante Resolución Ministerial emitida por el Ministro de la Presidencia.

Que mediante Resolución Ministerial N° 039/11 de 11 de marzo de 2011, se aprueba el "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" en Anexo, y se instruye a la Gaceta Oficial de Bolivia su promoción, implantación y aplicación.

Que señala el Anexo de la R.M. N° 039/11 "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales", en su Cláusula Primera incisos b) y c), que la Gaceta Oficial de Bolivia procederá a la revisión de la autenticidad del texto a ser publicado con el texto original registrado en archivo a su cargo, emitiendo Resolución Administrativa que apruebe y autorice la publicación.

Que el parágrafo II del ARTÍCULO QUINTO del Anexo de la precitada Resolución Ministerial, establece que la autorización de publicación oficial, responde a la normativa




GACETA OFICIAL
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA

publicada por la Gaceta Oficial de Bolivia, por lo que el texto que contenga citas legales, comentarios y análisis particulares, son de responsabilidad única y exclusiva del solicitante.

Que mediante la Nota CITE: TCP-DESP-PRES-PFC 0247/2018, con fecha de recepción 4 de abril de 2018, emitido por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional, solicitando se autorice publicar la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 “Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional”** y la **Ley N° 254 “Código Procesal Constitucional”**, adjuntado para tal efecto la Boleta de Depósito correspondiente al pago realizado.

Que por Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018 de 5 de abril de 2018, elaborado por el Encargado de Sistemas de la Gaceta Oficial de Bolivia, concluyó que se realizó el trabajo de verificación y compatibilización del texto íntegro de la normativa a publicarse, evidenciando que no existen observaciones.

Que el Informe Legal GOB N° 010/2018 de 5 de abril de 2018, la Técnico Legal, concluyó que la entidad solicitante, ha cumplido con las formalidades establecidas en el Anexo de la Resolución Ministerial N° 039/11 “Procedimiento para Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales” y al no existir óbice legal alguno, recomendó la publicación del texto normativo citado en cumplimiento a lo establecido en el inciso c) del Artículo Primero del Anexo R.M 039/11, citado precedentemente.

POR TANTO:

La Dirección de la Gaceta Oficial de Bolivia, en ejercicio de sus facultades y atribuciones establecidas en la normativa vigente,

RESUELVE:

PRIMERO.- Autorizar al Tribunal Constitucional Plurinacional, la publicación oficial de la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 “Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional”** y la **Ley N° 254 “Código Procesal Constitucional”**.

SEGUNDO.- La publicación que realice la entidad solicitante, consignará en recuadro y en lugar visible el texto: “LA LEY DE 17 DE DICIEMBRE DE 1956 Y LOS DECRETOS SUPREMOS N° 27466 Y N° 27113 HAN ENCOMENDADO A LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA, EL REGISTRO Y PUBLICACIÓN DE TODOS LOS TEXTOS PROMULGADOS Y APROBADOS POR EL PODER EJECUTIVO, ACTUAL ÓRGANO EJECUTIVO, POR LO QUE LA PRESENTE PUBLICACIÓN, NO SUSTITUYE A LA REALIZADA POR LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA”; ello en cumplimiento del inciso d) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.

TERCERO.- La entidad solicitante, tiene la obligación de entregar tres (3) ejemplares de los textos publicados a la Gaceta Oficial de Bolivia, para fines de registro y archivo institucional, en cumplimiento del inciso f) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.



CUARTO.- El formato de edición que utilice la entidad solicitante en la publicación oficial del texto autorizado, debe sujetarse a la prueba de galera aprobada, de acuerdo a la normativa vigente y conforme al anexo adjunto que forma parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

QUINTO.- Se aprueba el Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por el Encargado de Sistemas y el Informe Legal GOB N° 010/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por la Técnico Legal, ambos de la Gaceta Oficial de Bolivia, que forman parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

Regístrate, comuníquese, archívese.



MSc. Gonzalo Omar Rivas Valverde
DIRECTOR G.O.
GACETA OFICIAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA



GORV/phyf
cc. Arch



INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE LENGUAS Y CULTURAS

YURIQI SIMIKUNA KAWSAYKUNA ÑAWRA SUYIMANTA JATUN WASI

QULLASUYPACHATA TAQI ARUNAKA QAMASARA YATXATA KAMANA

ÑEE TEKO ÑOPEA NEMBOE RENDA GUASU

NIPO UBIUMONKOKA LIPIAKAKA, MANITYAKAKA TAITYO NUSAKATOE



- Afroboliviano
- Araona
- Aymara
- Baure
- Bésiro
- Canichana
- Kabineña
- Cayubaba
- Chácobo
- Ese Ejja
- Guaraní
- Guarasú'we
- Gwarayu
- Itonama
- Joaquiniano
- Leco
- Machajuyai kallawayá
- Machineri
- Maropa
- Mojeño Trinitario
- Mojeño Ignaciano
- Moré
- Mosetén
- Movima
- Pacahuara
- Puquina
- Quechua
- Sirionó
- Tacana
- Tapiete
- Toromona
- Tsimane'
- Uru-Chipaya
- Weenhayek
- Yaminawa
- Yuqui
- Yurakaré
- Zamuco

Santa Cruz de la Sierra 27 de noviembre de 2023

IPELC/DGE/NOT.EXT. N° 328/2023

Señor:

Ph. D. Dr. Paul Franco Zamora

PRESIDENTE

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

Sucre.-

Ref. PROCESO DE VALIDACIÓN

De mi mayor consideración

En el marco de la competencias otorgadas por la ley ,en atencion a la solicitud realizada por el presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP) el Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas (IPELC) ha trabajado desde gestiones anteriores el proceso de **TRADUCCION y VALIDACION** de la constitucion Politica del Estado Plurinacional de Bolivia en Lengua **MOVIMA**.

Por intermedio del Director Ejecutivo del IPELC, **CERTIFICA** que la presente traducción fue realizada bajo los estándares y normalización de Lenguas vigentes en el Estado Plurinacional.

En consecuencia el Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas – IPELC en su condicion de entidad responsable establecer políticas y lineamientos para el desarrollo de acciones orientadas en la recuperacion, revitalizacion, fortalecimiento y desarollo de las lenguas y culturas, manifiesta que la traducción de la Constitución Política del Estado Boliviano realizada a la lengua indigena originaria **MOVIMA** adjunta al presente documento; corresponde a su versión original en Castellano.

Con este motivo saludo a usted.

Atentamente




Erasmo López Rivero
DIRECTOR GENERAL EJECUTIVO
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE
LENGUAS Y CULTURAS



CONTENIDO	
PREÁMBULO	19
EVO MORALES AYMA	21
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.....	21
CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO.....	21
PRIMERA PARTE	
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS	21
TÍTULO I	
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO.....	21
CAPÍTULO PRIMERO	
MODELO DE ESTADO.....	21
CAPÍTULO SEGUNDO	
PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO	22
CAPÍTULO TERCERO	
SISTEMA DE GOBIERNO	24
TÍTULO II	
DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS	25
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	25
CAPÍTULO SEGUNDO	
DERECHOS FUNDAMENTALES	26
CAPÍTULO TERCERO	
DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS	28
SECCIÓN I	
DERECHOS CIVILES	28
SECCIÓN II	
DERECHOS POLÍTICOS	30
CAPÍTULO CUARTO	
DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS.....	32
CAPÍTULO QUINTO	
DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS	34
SECCIÓN I	
DERECHO AL MEDIO AMBIENTE.....	34
SECCIÓN II	
DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL	34
SECCIÓN III	
DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO	37
SECCIÓN IV	
DERECHO A LA PROPIEDAD	40
SECCIÓN V	
DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD	41
SECCIÓN VI	
DERECHOS DE LAS FAMILIAS.....	42
SECCIÓN VII	
DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES.....	43
SECCIÓN VIII	
DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD	44
SECCIÓN IX	
DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD.....	45

CONTENIDO	
PREÁMBULO	19
EVO MORALES AYMA	21
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA.....	21
YEYOBAWA:NAS OKAKABAYCHOWA:NAS	21
NAYCHIN LO:WES	
ENLEKAYA' VA'CHELWA:NA AS MERE'E ŁAKAŁBANEŁAN, JINCHOWANAS CHE WAWALO:MA	21
NAYCHINŁENEŁ I	
ENLEKAYA' VA'CHELWA:NA AS MERE'E ŁAKAŁBANEŁAN	21
SOTA'ŁO:WES	
JANLOWESA'A AS MERE'E ŁAKAŁBANEŁAN	21
OY LO:WES	
NAYCHIN JUMARA CHE JEY NAS MERE'E	22
TAS LOWES	
JANLOWESA'A AS ENONAWA:NAS	24
NAYCHINŁENEŁ II	
NI:DE VA'CHEŁWA:NAS CHE WAWASINEŁWA:NAS	25
TAS LO:WES	
DI'TEJWANASA'A TAMUNCHEŁ	25
TAS LO:WES	
NI:DE VA'CHEŁ	26
TAS LO:WES	
NI:DE OKAKAYE:CHE OKAKALOMAJYE	28
SOTA'ŁOBAWA:NA I	
NI:DE OKAKAYE:CHE	28
SOTA'ŁOBAWA:NA II	
NI:DE OKAKALOMAJ	30
OYKA LOWES	
NI:DE NIS ŁAKAŁBANEŁAN IS LO:LOS CHE IS	32
CHAMOMAJYE OS JEYŁEN BEŃINMAJYE	32
JAY LO:WES	
NI:DE MUNŁE BEYKARANAWA:NAS	34
SOTA'ŁOBAWA:NA I	
NI:DE AS JEYNA'A JULŁEKAYAN	34
SOTA'ŁOBAWANA II	
NI:DE YAYU'WANA CHE AS WAWALO:WES MUNŁE	34
SOTA'ŁOBAWANA III	
NI:DE AS TIJKARINWAN CHE AS RIMRIMMEWA:NA	37
SOTA'ŁOBAWA:NAS IV	
NI:DE KOS JASENA	40
SOTA'ŁOBAWA:NAS V	
NI:DE NIS DICH:YE, KWYATINONA'A CHE OBENIWANKWA	41
SOTA'ŁOBAWA VI	
NI:DE PA'WAWANKWA	42
SOTA'ŁOBAWA VII	
NI:DE NIS JUYE:NI VIJAW BITO'Ó	43
SOTA'ŁOBAWANAS VIII	
NI:DE DI' JUYE:NI DI' RUSKARA	44
SOTA'ŁOBAWANA IX	
NI:DE AS JUYE:NI PO'ŁE KA' JEMPANIWA'I	45

SECCIÓN X	SOTA'LOBAWANA X
DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES	NI:DE ALPANEŁE CHE IS ALPANEŁE CHE IS BORANA'IS CHE IS BORANA'IS.....
..... 45	..... 45
CAPÍTULO SEXTO	SI' LOWES
EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES	VAŃKAPAWA:NAS, JANLOMAJWANA IS NI:DE JANLOMAJAN.....
..... 46	..... 46
SECCIÓN I	SOTA'LOBAWANA I
EDUCACIÓN	VAŃKAPAWANAS.....
..... 46	..... 46
SECCIÓN II	SOTA'LOBAWANA II
EDUCACIÓN SUPERIOR	VAŃKAPAWA:NA DI' VA'NA AS VISPAWA:NA.....
..... 49	..... 49
SECCIÓN III	SOTA'LOBAWANA III
CULTURAS.....	JANLOMAJAN.....
..... 53	..... 53
SECCIÓN IV	SOTA'LOBAWANA IV
CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN	JAMBAYCHO, ONARAWA:NAS CHE SALALOMAJAN
..... 54	..... 54
SECCIÓN V	SOTA'LOBAWANA V
DEPORTE Y RECREACIÓN	KWINANA'WANA CHE JIRAMBAYCHONI
..... 54	..... 54
CAPÍTULO SÉPTIMO	CHA' LOWES
COMUNICACIÓN SOCIAL.....	KEMPAWANA MUNŁE.....
..... 55	..... 55
TÍTULO III	NAYCHINŁENEŁ III
DEBERES	DITEJŁE
..... 56	..... 56
TÍTULO IV	NAYCHINŁENEŁ IV
GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA.....	IMEWANAS ASŁENAN CHE JI:SA NAS BOREWAN
..... 57	..... 57
CAPÍTULO PRIMERO	NAYCHI LOWES
GARANTÍAS JURISDICCIONALES.....	IMEWANAS ASŁENAN
..... 57	..... 57
CAPÍTULO SEGUNDO	JOY LOWES
ACCIONES DE DEFENSA.....	SAL'I KOS BORENAWA:NAS
..... 60	..... 60
SECCIÓN I	SOTA'LOBAWANAS I
ACCIÓN DE LIBERTAD	SAL'I AS JEMPA
..... 60	..... 60
SECCIÓN II	SOTA'LOBAWANA.NS II
ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL	DI'TEŁE KOS AL:LOMAJ EYLOBAWA:NAS
..... 62	..... 62
SECCIÓN III	SOTA'LOBAWANAS III
ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD.....	DITEŁENAN BORENAN CHE VELCHEŁ
..... 63	..... 63
SECCIÓN IV	SATA'LOBAWANA IV
ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD	DI'TEŁE AS LOY İMŁOBAWA:NAS
..... 64	..... 64
SECCIÓN V	SOTA'LOBAWANA V
ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO	DITEŁENAN AS BALOMAJEŁ
..... 64	..... 64
SECCIÓN VI	SOTA'LOBAWANAS VI
ACCIÓN POPULAR	DI'TEŁENAN TORIDIMAJYE
..... 65	..... 65
CAPÍTULO TERCERO	TAS LOWES
ESTADOS DE EXCEPCIÓN	JANLOWESA' AS SOTA'CHEŁ NAS CHONLO
..... 65	..... 65
TÍTULO V	NAYCHINŁENEŁ V
NACIONALIDAD Y CIUDADANIA.....	KENLOMAJNINAN CHE IS ALLOLOSEŁNA
..... 67	..... 67
CAPÍTULO I	SOTA' LOWES
NACIONALIDAD	KENLOMAJNINAN
..... 67	..... 67
CAPÍTULO II	OY LOWES
CIUDADANIA.....	AL'LOLOSEŁNA
..... 68	..... 68
SEGUNDA PARTE	OV LOWES
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN FUNCIONAL DEL ESTADO	CHINCHO NAS ALLOBAWA:NAS JISANA' AS MERE'
..... 68	..... 68
TÍTULO I	NAYCHINŁENEŁ I
ÓRGANO LEGISLATIVO	JEYNA AS ENNA'AS AS JE'ŁEKAYAN
..... 68	..... 68

CAPÍTULO PRIMERO	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA	
LEGISLATIVA PLURINACIONAL	68
CAPÍTULO SEGUNDO	
PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO	76
TÍTULO II	
ÓRGANO EJECUTIVO	79
CAPÍTULO PRIMERO	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO	79
SECCIÓN I	
DISPOSICIÓN GENERAL	79
SECCIÓN II	
PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO	79
SECCIÓN III	
MINISTERIOS DE ESTADO	83
TÍTULO III	
ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	84
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	84
CAPÍTULO SEGUNDO	
JURISDICCIÓN ORDINARIO	85
SECCIÓN I	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA	85
CAPÍTULO TERCERO	
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL	88
CAPÍTULO CUARTO	
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA	89
CAPÍTULO QUINTO	
CONSEJO DE LA MAGISTRATURA	90
CAPÍTULO SEXTO	
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	92
TÍTULO IV	
ÓRGANO ELECTORAL	95
CAPÍTULO PRIMERO	
ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL	95
CAPÍTULO SEGUNDO	
REPRESENTACIÓN POLÍTICA	96
TÍTULO V	
FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO	97
CAPÍTULO PRIMERO	
FUNCIÓN DE CONTROL	97
SECCIÓN I	
CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO	97
CAPÍTULO SEGUNDO	
FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD	99
SECCIÓN I	
DEFENSORÍA DEL PUEBLO	99
SECCIÓN II	
MINISTERIO PÚBLICO	101
CAPÍTULO TERCERO	
FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO	102
○	
OY LOWES	
AIKALOWESNAN CHE JISANA AS EYLOBAWA:NA AS ENNA'AS AS JE'ŁEKAYAN OKAKASINEŁ	68
OY LOWES	
JEMPA JELEWA:NAS	76
NAYCHINŁENEŁ II	
LOBABA JELEWA:NAS	79
NAYCHIN LOWES	
JANLOWESA CHE IS JI:SA NAS LOBABA JELEWA:NAS	79
SOTA'LOBAWANA I	
BA:RA	79
SOTA'LOBAWA:NA II	
ENO:NA CHE OY ENO:NANAS MERE'	79
SOTA'LOBAWANA III	
JEIŁEN NAS MERE'	83
NAYCHINŁENEŁ III	
LOBABA JELEWA:NAS JELEWA:NAS AYLOBAE:NAS OKAKASINEŁ	84
NAYCHIN LOWES	
DITEEŁ TAMULCHEŁ	84
OY LOWES	
KENHOŁ JEMPITEŁ AYLOBA	85
SOTA'LOBAWA:NAS I	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA	85
TAS LOWES	
KEMBELCHOŁKAYAN JEYŁENAN ŁAKÁMBA	88
OY LOWES	
KENHOŁ AS CHA'MOMAJYE JEYŁEN VEŃINMAYE	89
JAY LOWES	
KEMALOWESPA MERE' BIS PANNE	90
S'I LOWES	
ASENA AS JEŁEWANA AYLOBAWANA OKAKASINEŁ	92
NAYCHINŁENEŁ IV	
LOBABA AMAPOJCHOBĘ'WA:NAS	95
NAYCHIN LOWES	
LOBABA AMAPOJCHOBĘ'WA:NAS OKAKASINEŁ	95
OY LOWES	
VELKAYAN WAWALOMAJ	96
NAYCHINŁENEŁ V	
BIPAWASA' POLOWENAWA:NA BORENAWA:NAS NAS OYLOBAWA:NA CHE BORENAWA NAS MERE'	97
NAYCHIN LOWES	
BISAPAWANASA' PALOWESWA:NA	97
SOTA'LOBAWA:NAS I	
PALOWESNAWA:NA INŁEŁEN NAS MERE'	97
OY LOWES	
JI:SA NAS BORENA' NAS ALLOMAJNI	99
SOTA'LOBAWA:NA I	
BORECHAYEPA NAS LO:LOS	99
SOTA'LOBAWA:NA II	
JEYŁE MUNŁE	101
TAS LOWES	
IS JI:SA BORENAWA AS MERE'	102

SECCIÓN I	SOTA'LOBAWA:NA I
PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO.....	BORAKWEYVELNA INLELEN NAS MERE'
CAPÍTULO CUARTO	OYKA LOWES
SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS.....	ALPANELE MUNLE CHE IS ALPANELE MUNLE.....
TÍTULO VI	SOTA'LOBAWA:NAS VI
PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL.....	AYLOBA CHE VELNAN MUNLE
TÍTULO VII	SOTA'LOBAWANAS VII
FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA	DITELE MANIWARA:NI CHE LOBABA AS
CAPÍTULO PRIMERO	JAYAWLOM AJWA:NAS BOLIVIYA:NA.....
FUERZAS ARMADAS	102
CAPÍTULO SEGUNDO	OY LOWES
POLICIA BOLIVIANA	DITELE MANIWARA:NI.....
110	104
TÍTULO VIII	OY LOWES
RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA	ALOJOJELE BOLIVIYA:NA
111	110
CAPÍTULO PRIMERO	NAYCHINLENEŁ VIII
RELACIONES INTERNACIONALES.....	ONASINEŁCHEŁ INKAŁBANEŁAN, YATORIDILŁABANEŁAN,
111	ALLOBAŁE YEYNA SALMOWAN MERE' ITALOBACHATOMI.....
CAPÍTULO SEGUNDO	111
FRONTERAS DEL ESTADO	SOTA' LOWES
113	ONASINEŁCHEŁ INKAŁBANEŁAN.....
CAPÍTULO TERCERO	OY LOWES
INTEGRACIÓN	YATORIDINA AS MERE' ŁABA.....
114	113
CAPÍTULO CUARTO	TAS LOWES
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA	LOBAŁCHEE
114	114
TERCERA PARTE	OYKA LOWES
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO	CHOWAJNAWAJNAWA KAWMIWA.....
115	114
TÍTULO I	TAS LOWES
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO.....	AYLOBAWA:NAS JI:SA AS ŁAKAŁNEŁAN NAS MERE'E
115	115
CAPÍTULO PRIMERO	NAYCHINLENAŁ I
DISPOSICIONES GENERALES.....	JI:SA AS ŁAKAŁNEŁAN NAS MERE'E
115	115
CAPÍTULO SEGUNDO	SOTA' LOWES
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL	TENAPANŁEŃAN BA:RA
117	115
CAPÍTULO TERCERO	OY LOWES
AUTONOMÍA REGIONAL	JEMPANIŁWACHEŁ MAŁACHOŁ
117	117
CAPÍTULO CUARTO	TAS LOWES
AUTONOMÍA MUNICIPAL	JEMPANIWA ONAWAJ
118	117
CAPÍTULO QUINTO	OYKA LOWES
ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS	SOTA'WANASA' ALKALEWA.....
119	118
CAPÍTULO SEXTO	JAY LOWES
ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS	AYLOBANAS D' TE'CHEŁ NAS MERE' JEMPANI
120	119
CAPÍTULO SÉPTIMO	SI' LOWES
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA.....	LOBABAN JELEKAYAN NANRA CHE JAYAWLOM AJ NIS
121	120
CAPÍTULO OCTAVO	CHA' LOWES
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS.....	SOTA'WANASA' CHA'MOMAJYE OS JEYLEN VEŃINMAJYE
123	121
CUARTA PARTE	VA' LO'WES
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO	TAMOLWA'A AS PETEJWA:NAS
137	123
TÍTULO I	OYKA LOWES
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO	JAYAWLOWES CHE ALLOBA NAS MERE'
137	137
CAPÍTULO PRIMERO	NAYCHINLENEŁ I
DISPOSICIONES GENERALES	ALLOBA POLATA NAS MERE'
137	137
CAPÍTULO SEGUNDO	NAYCHIN LOWES
DISPOSICIONES GENERALES	I'KO JUMARAN INLEŁEN
137	137

CAPÍTULO SEGUNDO	
FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA	140
CAPÍTULO TERCERO	
POLÍTICA ECONÓMICA.....	142
SECCIÓN I	
POLÍTICA FISCAL.....	143
SECCIÓN II	
POLÍTICA MONETARIA	145
SECCIÓN III	
POLÍTICA FINANCIERA.....	146
SECCIÓN IV	
POLÍTICAS SECTORIALES	148
CAPÍTULO CUARTO	
BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN	149
TÍTULO II	
MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES, TIERRA Y TERRITORIO	151
CAPÍTULO PRIMERO	
MEDIO AMBIENTE.....	151
CAPÍTULO SEGUNDO	
RECURSOS NATURALES	152
CAPÍTULO TERCERO	
HIDROCARBUROS.....	155
CAPÍTULO CUARTO	
MINERÍA Y METALURGIA.....	158
CAPÍTULO QUINTO	
RECURSOS HÍDRICOS	159
CAPÍTULO SEXTO	
ENERGÍA.....	161
CAPÍTULO SÉPTIMO	
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES.....	162
SECCIÓN I	
BIODIVERSIDAD	162
SECCIÓN II	
COCA.....	163
SECCIÓN III	
ÁREAS PROTEGIDAS.....	163
SECCIÓN IV	
RECURSOS FORESTALES	163
CAPÍTULO OCTAVO	
AMAZONÍA.....	164
CAPÍTULO NOVENO	
TIERRA Y TERRITORIO	165
TÍTULO III	
DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE.....	169
QUINTA PARTE	
JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN	171
TÍTULO ÚNICO	
PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN	171
FDO. EVO MORALES AYMA	
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.....	175
○	
OY LOWES	
JISANA' AS MERE' CHE POLATAWA:NAS	140
TAS LOWES	
OKAKALOMAJ POLATA	142
SOTA'LOBAWA:NAS I	
OKAKALOMAJ SALAWAS.....	143
SOTA'LOBAWA:NAS II	
OKAKALOMAJ POLATAWA:NAS	145
SOTA'LOBAWA:NAS III	
OKAKALOMAJ POLATA	146
SOTA'LOBAWA:NAS IV	
OKAKALOMAJ OKAKAWAJEŁ	148
OYKARA LOWES	
DAYA'NA CHE IS DUNME NAS MERE' CHE IS RAKAMOCHOLWA'	149
NAYCHINŁENEŁ II	
TAMPÍN JABŁEKAYAN, DUNME VA'VA'A, ŁAKAŁBA CHE ŁAKAŁBANEŁAN	151
NAYCHIN LOWES	
TAMPÍN JABŁEKAYAN	151
OY LOWES	
DUNME VA'VA'A	152
TAS LOWES	
OKAKLOWES NAS JANLOMAJA'I	155
OYKA LOWES	
TIJKARIMPA NIS NINACHE VOLRA	158
JAYRALOWES	
DUNME TOMI	159
SI'RA LO:WES	
DITE	161
CHA'RA LO:WES	
OKAKARA COCA AREAS PROTEGIDAS CHE DUMME CHA'MO	162
SOTA'LOBAWA:NAS I	
OKAKLOWES	162
SOTA'LOBAWA:NAS II	
COCA	163
SOTA'LOBAWA:NAS III	
SOTA'WA VELNA	163
SOTA'LOBAWA:NAS IV	
DUMME CHA'MO	163
VA'RA LO:WES	
AMAZONIA	164
LO'RA LO:WES	
ŁAKAŁBA CHE IS ŁAKAŁBANEŁA	165
CHO' LO:WES	
MA'CHOŁ JEYWA BA:RA BEYKARANAN	169
JAYRA YAPANA'A	
JERARQUIA MANBAYCHO IS SALALOWESAN NAS AYLOBAWANA	171
CHO' LO:WES NI:DE	
NAYCHI CHE JOYRA NAS AYLOBAWANA	171
FDO. EVO MORALES AYMA	
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA	175

PREÁMBULO

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonía, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdores y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

Un Estado basado en el respeto e igualdad entre todos, con principios de soberanía, dignidad, complementariedad, solidaridad, armonía y equidad en la distribución y redistribución del producto social, donde predomine la búsqueda del vivir bien; con respeto a la pluralidad económica, social, jurídica, política y cultural de los habitantes de esta tierra; en convivencia colectiva con acceso al agua, trabajo, educación, salud y vivienda para todos.

Dejamos en el pasado el Estado colonial, republicano y neoliberal. Asumimos el reto histórico de construir colectivamente el Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, que integra y articula los propósitos de avanzar hacia una Bolivia democrática, productiva, portadora e inspiradora de la paz, comprometida con el desarrollo integral y con la libre determinación de los pueblos.

Nosotros, mujeres y hombres, a través de la Asamblea Constituyente y con el poder originario del pueblo, manifestamos nuestro compromiso con la unidad e integridad del país.

Cumpliendo el mandato de nuestros pueblos, con la fortaleza de nuestra Pachamama y gracias a Dios, refundamos Bolivia.

PREÁMBULO

noso'o nas pabaychobatnawa:nas jinaye'is is mere'e cha'mo, joylomaj is iñwa, che va'chet is powlo asko ni:de, is bayliman, ni:de ariwa che is ya'lo che is jujuwan so'kaba'te'is is morinkwa. dolaran che wayesnan as maman di' taka'mba okakamo:ra che onaranayti nasko noso'o as okakasinet kaj nanaranwan ba:ra os jisanan os ni:de di' okakaye nas ite'niwa:nas. jisanan nis lolo:san, kaj onaranayti kaj jaylomajnawan ka'de os tipojkayan nos ney di' tojele nas coloni:ya.

as lo:lo boliviya:no nas composicion ba:ra nas jeylomajnan nos alwaniwasa'i dito nas jarawa:na noso'o nas ayloba cha'momajye alticolonial nas asena'i eno:na nas jarawa:na al'lobate balomajna'i nos iloniwa'i cha'momajye munte che okakaye nos jarawa:na nas tomi che chinra yejcho nas jarawa:na nas taka'mba che taka'mbaneta nokos chibilbakwa is noso'o ji:sa as polara mere'

as mere'e wayesna che inkara:ni amon ba:ra nos naychi nis manbaycho jayawlomaj balomajet kayaten manbaycho che inkara:ni nas bakalomaj che barana'i nas eyasni munte a'ko salesna'i ite'niwanasa'i di' jayaw kos wayesnan ba:ra ni'ko polata munte juridica okakalomaj onalomajchet asena'i ney taka'mbaneta alpan ba:ra nas eleswan as tomi tijkarinmero ba'kapawana yayu'wa:na as wa:na as ba:ra.

elanen os noso'o as mere'e colonial republicano che neoliberal batele nos jawlomaj nos ji:sa wawalomaj as mere'e sota'ra munte che wayesna okakasinet asena'i che ayloba nokos enna'i nas kilajni joychet nas bolivi:ya bakalomaj eyajni alpane te onalowesna nas jayaw jayawlomajna nokos ma'cho:ta ba:ra che kos jayaw balomaj nas nis lo:lo.4

i'be kwe:ya che itilakwa nas aylobanan constituyente kos ditejwanasan os jeyle nas lo:los alwaniwanasan a'ko manaranapojnan noko i'loba jankwa nas taka'mbaneta

wawalomajna'i is nas lo:lo ni'ne velkayan nas pachamama che solopaye as dokoy napa joylomaj bolivi:ya.

Honor y gloria a los mártires de la gesta constituyente y liberadora, que han hecho posible esta nueva historia.

solopayna che ka'i isko juyeni che manra nokos constituyente che balomajnan is dí'tej ay polara alwaniwa.

EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA

Por cuanto, el Pueblo Boliviano a través del Referéndum de fecha 25 de enero de 2009, ha aprobado el proyecto de Constitución Política del Estado, presentado al H. Congreso Nacional por la Asamblea Constituyente el 15 de diciembre de 2007 con los ajustes establecidos por el H. Congreso Nacional. Por la voluntad del soberano se proclama lo siguiente:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO
PRIMERA PARTE
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO
DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS
TÍTULO I
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO
CAPÍTULO PRIMERO
MODELO DE ESTADO

Artículo. 1

Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país.

Artículo 2

Dada la existencia precolonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley.

Artículo 3

La nación boliviana está conformada por la totalidad de las bolivianas y los bolivianos, las naciones y pueblos indígena originario

EVO MORAL AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA

nokos lo:los di' bolivi:ya kos ney amapo:jchabeń nas yescho 25 sota' yescho 2009 koro' kos proyecto nas aylobanan okakalowes nas mere'e ba'chel nas h. ayloba constituyente nas 15 chi oy yescho nas 2007 nokos ba'chet batu'ni nokos ayloba nacional nokos oveni nas soberano che jankwa'i as ney.

EYLOBAWA:NAS OKAKABAYCHOWA:NAS
NAYCHIN LO:WES
ENŁEKAYA' VA'CHELWA:NA AS MERE'E
ŁAKAŁBANEŁAN, JINCHOWANAS CHE
WAWALO:MA.
NAYCHINŁENEŁ I
ENŁEKAYA' VA'CHELWA:NA AS MERE'E
ŁAKAŁBANEŁAN
SOTA'LO:WES

JANLOWESA' AS MERE'E ŁAKAŁBANEŁAN

Kemalowes 1.

bolivi:ya nas mere'e łakańba sota'lomajni munłe'as ni:de wa:nas okakasinet, astomajwa:nas, jempa, jempa, jirabaycho:ni, jayawbaycho, okakasinet, nas matewana che jempaniwa:na. bolivi:ya va'cheta' nis kawsinet che nis okakasilwa:na okakalo:ma, aspa, je'lewa:nas, janlomajan che iwanian:si, to'roma nas ji:sa anchołniwa'is nas inchot.

Kemalowes 2.

nas ja'a ite'wa:nas kawloloset che is lo:lo jeytenan os jeyten beńma'ye yaloma' la ja' jeyte as łakańbanelsan, is wawasinapojnan as jempa joywe:te nas jeya as sota'lobawa:nas as mere'e łakańbanes, as dilewa:nas nas, ni:de as sota'lomajni nas enonapo'jaschet, nas iwaniwansi, nas onaranawa:nas che is joylomajwa'is as ba'kwintenan as okakaranes łakańbanetan, manbaycho as ney eylobawa:nas che as je'tekayan.

Kemalowes 3.

as łakańbanesa di' bolivi:ya joyloma is ba:ra boliviya:nas che is boliviya:nos, as kawlo:los

campesinos, y las comunidades interculturales y afrobolivianas que en conjunto constituyen el pueblo boliviano.

Artículo. 4

El Estado respeta y garantiza la libertad de religión y de creencias espirituales, de acuerdo con sus cosmovisiones. El Estado es independiente de la religión.

Artículo. 5

- I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.
- II. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión. Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano.

Artículo 6

- I. Sucre es la Capital de Bolivia.
- II. Los símbolos del Estado son la bandera tricolor rojo, amarillo y verde; el himno boliviano; el escudo de armas; la wiphala; la escarapela; la flor de la kantuta y la flor del patujú.

CAPÍTULO SEGUNDO

PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO

Artículo 7.

La soberanía reside en el pueblo boliviano, se ejerce de forma directa y delegada. De ella emanan, por delegación, las funciones y atribuciones de los órganos del poder público; es inalienable e imprescriptible.

che is lo:los jeyten la' jeyten beńima'ye, che is astomajwa:nas okakasinet che is afroboliviya:nas sota'loba joylo:ma as lo:los di' boliviya:no.

Kemalowes 4.

as mere'e wayesna'a jinenewa as jempani as lewalowa:nas che wawasinas as bawrawawa, to'baycho ni kis ja'lekayan. as mere'e takańbanetan jempani as nas lewalowa:nas.

Kemalowes 5.

- I. i'ko chonsinet onaranais as mere'e takańbanetan jeyte'is is kaste che is ba:ra is chonsinet che is kawsinet che is lo:los di' jeyten la' jeyten beńima'ye che i'ko. aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.
- II. as eno:na okakasinet che is enona małachoł jitenan is oysinet chonsinet kos soka'te ni'ko a'ko as kaste che as so'ra juma:ra nas ennan jiwanan che is nos lo:los ba:ra is takańbanetan is so'ra di' eno:na sota'lomajni i'ko jitenan as iwaniwansi ni:de nas takańba che soka'te nisko ja'a as kaste.

Kemalowes 6.

- I. sucre a'ko ałe:nan as bolivi:ya
- II. onaranapołkayan nas mere'e i'ko kentabalkayan taslowe ra:pal, serej che no'na; as lewwansi boliviya:no; boreka:yan che maniwan:ra; che wiphala; as japil di' tas lowe; as morina'a as kantuta che ovenpojmo:ri.

OY LO:WES

NAYCHIN JUMARA CHE JEY NAS MERE'E

Kemalowes 7.

chachinsinet as jayawbacho'wa nas lo:lo di' bolivi:ya, ji:sa os jeya'a chonlo che chincho nisne chinchowana:nas nis ji:sa che is jisana'is nas terejcho tenapante munset, bora:wa ka' bora:wa.

Artículo 8.

- I. El Estado asume y promueve como principios ético-morales de la sociedad plural: ama qhilla, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. El Estado se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución de los productos y bienes sociales, para vivir bien.

Artículo 9.

Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.
3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.
4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.
5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.
6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la

Kemalowes 8.

- I. as mere' joylowesa che ditapanse' obe nayche jayawlomajwas nas munte kawsinet (ka' beylomajwan, ka' tijasiwan che ka' tolkaranan), (jayawlo:ma), (ite'ni jayawloma), (ite'ni do:koy), (jayawlab), (towa:net ite'ni jayaw).
- II. as mere' jitena'a is juma:ra as inlobawa:nas inkarani, allobate, wayes, jempa, alpaniwa:nas, choykati, wayes, joyalomajan, jiranbaycho, kolobaycho, inkaloni, inkara, ba'wintekayan, inkabaychoni alra:ni che bo:ra inkara:ni no kos jayawloma ba:ra wawasinapojna kempawa:nas alra:ni, baychot cherey baychoñ ni kis jora:ni che jitenañ alra:ni bo as jayawlo:ma.

Kemalowes 9.

i'ko ye'i che jisa:na ka' moraniwa as mere'e no kos jankwa as elobawa:nas che as jeytekayan.

1. jisanan as ita'lobawa:nas manchoñ manbaycho, atenan doykabaychowete ni jara'chonan nokos kenpawanas ita'lobawa:nas bo as joylomajwa janra:ni okakasinewa:nas.
2. jinenewas as jayawlomaj as eyasniwa:nas as wawalo:wes che as boreniwa:nas inkara:ni wayes nis juyenis as kawlolo:te is lo:los che is aswanas che kayañewa:nas as wayes oyate che as alwanipa:nas iwaniwa:nsi kawsinet che okakasinet.
3. chonloma che joyloma as allobawa:nas as takañba che wayesnan obe kaytenan ajarawa:nas che a:na is okaka:ye okakasinet.
4. jitenan as balomaswa:nas nis ney chinwa:nas, wayes nide che ji:sa olanowesnan che wayes nas ney eylobawa:nas.
5. jineya as anwa'is is juye:ni nas ba'kapawa:nas nas tibija'ni che as tijkarinwa:na.
6. ditapanten che jinena'a alapan jinayewa:nas che onalowe:sna d'i okaka:ra vañváñ usetwa'a as bo'lloweswa:nas nas matacho che as d'itejwa:nas as asté is kawrawanas nikis inkalo:ni obe as ajpawanas nas

conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.

Artículo 10.

- I. Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados.
- II. Bolivia rechaza toda guerra de agresión como instrumento de solución a los diferendos y conflictos entre estados y se reserva el derecho a la legítima defensa en caso de agresión que comprometa la independencia y la integridad del Estado.
- III. Se prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en territorio boliviano.

CAPÍTULO TERCERO SISTEMA DE GOBIERNO

Artículo 11.

- I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:
 1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa. Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.
 2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.
 3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

japałekayan jyawłomajwa'is is jiwawa ney che is telayni.

Kemalowes 10

- I. as bolivi:ya a'ko mere'e ka' sutuka:wa titapan'e'a as iwaniwan:si as jajawbaychowa:nas kos ni:de che as jayawbaychowa:nas, obe as alpaniwan nis lo:los che as ałenan che nas inchoł, bo as kayałewa:nas as analoweswa:nas, yeinan, as małacho inkabaycho:ni che as chusapanan nas okakasinewa:nas, bonas wayesnaswa:nas as nis mere'e łakańba.
- II. bolivi:ya ka' yeynawa'a ba:ra is jarawa:nas che joylowa:nas obe okaka:ra d' bolomajni che is chaykakawele nis mere'e che tatachołan as ni:de as chonlo:ma borenan nas coro'niwa kos rujra d' anpojna:wani as enpaniwa che as iloba:wa as mere'e.
- III. ka' as telomaswa'a as enteña'is is do'monet so'łabał nas łakańba d' bolivi:ya.

TAS LOWES

JANLOWESA'A AS ENONAWA:NAS

Kemalowes 11.-

- I. as inchołta as bolivi:ya jinajete nas enonawananas as janra'a dokoywa:nas poslobasłe empojniwasa'a che astomajwa:nas sota'rawa:nan kos inbaychowa:nas nis iteilakwa che is kwe:ya.
- II. as dokoywa:nas che naypan kos so'ra nos jeya'a, matachołan nokos entekayan.
 1. cholo:wes che pojlobałe, nas ney dajanełwa:nas, as inbaychowa:nas iwaniwanasa'is is juyeni, chipojnawa:na chinachołpa che nas oylobawa:nas, as kawildo che as dajawanete as oylobawa:nas che as kawildo kiro'o tobaychowa:nas nas iwaniwanas nos jeya'a entekayan.
 2. nas empojnawana:san nokos jarabeń nawa:nas nikis empojnawa:nas nokos ba:ra nisko, chonlo che jambaychowa:nas nas entekayan.
 3. astomaswa:nas nokos jarabeńwa:nas kemałena'us bałwa:nas enonas che empojan d' loy jitekayan ni:de kawłolołe che lo:los jeytenan os jeyten veñinmajyen, nis so'ra, nokos entekayan.

Artículo 12.

- I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, Coordinación y cooperación de estos órganos.
- II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.
- III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre si.

TÍTULO II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS
CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 13.

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.
- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretarán de conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

Artículo 14.

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y

Kemalowes 12.

- I. as mere'e takañbaneta sinona'kos jeya'a as merewanase munlewana:nas ni ney terejchowana:san nas, enlewana:san, chinachowana:nas che kos kempanetwa:nas che as jarabeñwa:nas joyamoñchayepawa:nas nas mere' e takañbanetan ja'loman nas jempaniwa:nas , kilajchet, alkapaniwa:nas, che alpanichelni kis sota'lobawa:nas.
- II. a'ko bachel nas jenpiteł che velcheł nas borewa:nas nis munle che as borewa:nas nas mere'e takañbanetan.
- III. i'ko va'chet tereschomaj nis munle ka tenapanle as aylobawana:san nokos sota'ra nas tereschomaj ka tenapanle'is iskonowi ja'a kenchołe.

NAYCHINŁENEŁ II

NI:DE VA'CHEŁWA:NAS CHE
WAWASINEŁWA:NAS
TAS LO:WES

DI'TEJWANASA'A TAMUNCHEŁ**Kemalowes 13.**

- I. is ni:de onaranapojaskayan nas aylobawa:nas i'ko no loy oka:ra, ba:ra, jempaniwa:nas, sota'baychowana:nas che dispanecheł as mere'e napachet dispamcheł, velcheł che wayesnan.
- II. is ni:de di' yeinan as oylobawa:nas ka' onaranapojwa:is o:be tijkachołwa:nas nis so:te is ni:de ka' onapojwan.
- III. as jotarawan:ra nis ni:de jankwa ney oylowa:nas ka' koroniwas kos naychinwa:nas nis kis nidewa:nas ni kis so:te.
- IV. as alwaniwa:nas nis tijlo:ma inchoso'lolo:seł olarana:is as eylobawa:nas jelokayan as okakasinet, onaranan as ni:de di' jujeniwa:nas che unchołen os yapana'a nas mere'e joylomajnan os jeya'a nos ney toromaj. os ni:de che os napachet wayeswa:na nas ney eylobawa:nas os chonsinetkayan nos so'baychowana:nas alwaniwa:nas itachaso'lolo:lo as ni:de jujeniwa:nas wolranawa:nas as bolivi:ya.

Kemalowes 14.

- I. ba:ra is jujeni koro'o enpojni:na che kemakemarani:na kempawa:na i'ko loyewan

goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.

- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso, ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.
- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.
- V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.
- VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

CAPÍTULO SEGUNDO

DERECHOS FUNDAMENTALES

Artículo 15.

- I. Toda persona tiene derecho a la vida y a la integridad física, psicológica y sexual. Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte.
- II. Todas las personas, en particular las mujeres, tienen derecho a no sufrir violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad.
- III. El Estado adoptará las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia

nis jelekayan bo as jirabaychonan nis ni:de onayenapojaaskayan nas ney eloybawa:nas ka' nos payeno:was nis so:te.

- II. as mere'e inchoł chombaychovałna:wa ba:ra nis okakasi ba'nawa di' lobakwil sabaywanan, che lowekwi, tinona'kwi, papayet, jenikwa os dede:ye, di' jeytelen, iwaniwansi, łamilowanasan, pachołwa:nas, iwaniwansi, as lewalowanasy, jambaychowa:na, chombaychowa:na, okakalomajpa as jeya'a iteniwana, as eyasniwa:na as munte, no kos tijnan, yapana, ya'kapawa:nas, powrelomaj, jimobawa:nas, che so'ra as nininta ditelwa:na che kos dede:ye di' kwey didi'rosapo nas donkabaychowa:nas, keñtenawa:nas, jiranbaychowa:nas che alte'wa:na, albaba:ni inkaraniwa, ni kis ni:de bara nis juyeni.
- III. as mere'e jina:yo ba:ra is juyeni che kos jisanan chankabaywete so'kara as enpacet che altiwa:nas nis ni:de ba:ra nas astoma eylobawana as jeytekayan che is iwaniwansi itajchololołe nis ni:de juyeniwa:nas.
- IV. as altejwa:nas nis ni:de, ka' koro'niwa kos chinchokayan eylobawa:nas che is je'lekayan ka' chancha'wan, ka' jaywanełwan kos ka' koyekayan.
- V. je'lekayan boliviya:na ba:ra joyloma'ji is juyeni, inkarani chusdimpawa:nas boliviya:na so'łabał nas takańbanete boliviya:no.
- VI. is Ło'łabał che is Ło'łabał nas takańbanete di' boliviya:na koro'o kis nidewa:nas che napanchet wawalomaj ni kis ni:de batani nas eylobawa:nas, nas manbaychowa:nas nas ney batu'ni.

TAS LO:WES

NI:DE VA'CHEŁ

Kemalowe 15.

- I. ba:ra is juye:ni kiro'o nisko nas ite'ni che as ilomajni lobaba, paku'wa:na che sawaywa:nas. ka' koro'niwa kis keyaranikayan kałaboniwa jeninelan sota'baycho, choyes yankayan. ka' koro'niwa os tibi che as kayniwa:nas.
- II. ba:ra is juye:ni so:te is kwe:ya kiro'o kis niskos ka' łaboniwa wayeswa'is as lobaban sabaywa:nas paku'wanas che is pa'wawankwa o:be nas munte.
- III. as mere'e majniwanłena as paketwan jumara:ni bo as bara:nan che pakayen as wayesna'is,

de género y generacional, así como toda acción u omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.

- IV.** Ninguna persona podrá ser sometida a desaparición forzada por causa o circunstancia alguna. Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

Artículo 16.

- I. Toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación.
- II. El Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

Artículo 17.

Toda persona tiene derecho a recibir educación en todos los niveles de manera universal, productiva, gratuita, integral e intercultural, sin discriminación.

Artículo 18.

- I. Todas las personas tienen derecho a la salud.
- II. El Estado garantiza la inclusión y el acceso a la salud de todas las personas, sin exclusión ni discriminación alguna.
- III. El sistema único de salud será universal, gratuito, equitativo, intracultural, intercultural, participativo, con calidad, calidez y control social. El sistema se basa en los principios de solidaridad, eficiencia y corresponsabilidad y se desarrolla mediante políticas públicas en todos los niveles de gobierno.

Artículo 19.

- I. Toda persona tiene derecho a un hábitat y vivienda adecuada, que dignifiquen la vida familiar y comunitaria.
- II. El Estado, en todos sus niveles de gobierno, promoverá planes de vivienda de interés social, mediante sistemas adecuados de financiamiento, basándose en los principios de solidaridad y equidad. Estos planes se destinarán preferentemente a familias de escasos recursos, a grupos menos favorecidos y al área rural.

nas ba:ra ji:sa kos ka' jisa' kos koro'niwa, wayeswasna'is os jeya'a juyeniwa:na che kayniwanas, tibi che laboniwa lobaban, sabaywa:na paku'wanas, nas tochi'wajé munte o:be sotéle.

- IV.** koro'niwa juye:ni as pakayeswa:na che kwaletwa'i meté jeya'a as jeninan soka'te. koro'niwa as juye:ni dí' pakayeswan kas tijkarinpojanan ka' tijkarinpojnawan ka' koro'niwa doja:we:nas nis juye:ni.

Kemalowes 16

- I. ba:ra is juye:ni kiro'o kis ni:de as tomy che as kaywan:ra
- II. as mere' kiro'o as as jinenan as wawasina kaywan:ra nokos kaywan:ra jayau manlo:wers che manara:ni bo as ba:ra as lolosan.

Kemalowes 17

ba:ra is juye:ni kiro'o kis nisko as kaytewa'is as vañkapawanas ba:ra is inkarani nis jeya'i ba:ra eyasni janakara jilomajni as janlomaja'is ka' chankabaywe:le.

Kemalowes 18.

- I. ba:ra is juye:ni kiro'o kis nisko as lawajeswana.
- II. as mere'e jineta as sotalobajkwí che as anwa:nas lawajeswana ba:ra is juye:ni ka' chipojnan dakabaychowéle sote.
- III. as jiwalechasi sota'ra as lawajeswana ba:ra che kos janakara'a, inkarani okakalolosinet, moraniwa nis jeya'u, che jayawlomaj che pacho:nan munte. as jiwalechachi jeyna'i nas napechet nas alpaniwa:nas, morani che as ma'chotwan nikis okalomajwa:nas munte nis ba:ra inkarani as enonawana.

Kemalowes 19.

- I. ba:ra is juye:ni kiro'o kis nisko enna'i che aswa:nas dí' manlo:wes, jayawloma as ite'niwa:nas pa'wawankwa che astomajan.
- II. as mere'e ba:ra nis inkarani nas enonawa:na, ditapané'a is ji:sa nis aswa:na dí' yeyna'i munte che nas alpanetwana inkarani is ji:sa jumaran preferentemente as pa'wawankwa nis loy ninata, is allo:ba beyra os dumaye'is che nas beñ'i.

Artículo 20.

- I. Toda persona tiene derecho al acceso universal y equitativo a los servicios básicos de agua potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones.
- II. Es responsabilidad del Estado, en todos sus niveles de gobierno, la provisión de los servicios básicos a través de entidades públicas, mixtas, cooperativas o comunitarias. En los casos de electricidad, gas domiciliario y telecomunicaciones se podrá prestar el servicio mediante contratos con la empresa privada. La provisión de servicios debe responder a los criterios de universalidad, responsabilidad, accesibilidad, continuidad, calidad, eficiencia, eficacia, tarifas equitativas y cobertura necesaria; con participación y control social.
- III. El acceso al agua y alcantarillado constituyen derechos humanos, no son objeto de concesión ni privatización y están sujetos a régimen de licencias y registros, conforme a ley.

CAPÍTULO TERCERO**DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS****SECCIÓN I****DERECHOS CIVILES****Artículo 21.**

Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos:

1. A la autoidentificación cultural.
2. A la privacidad, intimidad, honra, honor, propia imagen y dignidad.
3. A la libertad de pensamiento, espiritualidad, religión y culto, expresados en forma individual o colectiva, tanto en público como en privado, con fines lícitos.
4. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.
5. A expresar y difundir libremente pensamientos u opiniones por cualquier medio de comunicación, de forma oral, escrita o visual, individual o colectiva.

Kemalowes 20.

- I. ba:ra is juye:ni kiro' kis nisko as anwa'is ba:ra che inkaraní kaytewa:nas basico as tomy china'a, toro'ma, ewejni, va'va'a aswana, ba'na'i okakadutet
- II. a'ko jinena as mere', ba:ra nis inkara:ni as enonawa:na as kayten nikis ji:sa basico nikis enpoj di' munle mixta,muntena'is is juye:ni astomaswa:na. nikis kemakemara ewe'ni nas aswa:na che dewajna velnan pawa:nan di' moranpojchet alpa nokos loy rimrinmi coro'niwan as kaytewan nis alpanelwana di' chayawa jambaycho nikis ba:ra wawasinapojasnan is ja' amon kiro'ja'a , jayaw, manara:ni eficiencia, eficacia, inkaraní che bamcho, jumara:ni, as alloba:le che velman as munle.
- III. nas anwanasa'i as tomy che as alkantari:lia jaylomaswa:na nidewa:na nis juye:ni, ka' i'koniwa tijkakara:ni che ka' kaynawan che kiro'o batu'ni nas enonawa:nas is batutbatelniwa:nas o:be as jeytekayan.

TAS LO:WES**NI:DE OKAKAYE:CHE OKAKALOMAJYE****SOTA'LOBAWA:NA I****NI:DE OKAKAYE:CHE****Kemalowes 21.**

as boliviya:nas che is boliviaya:nos kiro'o kis ni:de

1. as sota' iwaniwansit
2. koloy dewajnan, dobaykayan, u'ume, kwa'chet, soka'te'le lobaba'kwí che kwajye:che.
3. as jempa nis pochoychawa:nas, bawrawa:nas, kewalowa:nas i'lobawa:na, onarapojnan nas sota'wa:nas che is ka:we, nis muntewa:na nis loy dedewa'a, nis kemakema:ra.
4. as jempa as aylobawa:nas che chondute, nas janra munle che dedewa'a nis kemakema:ra.
5. as onarapojnan ditato'an jempani pabaychowa:nas jamkwa'is bo as tanpi'i kempawa:na, iwani che beñbetet os vel'i jempani che ayloba.

6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva.
7. A la libertad de residencia, permanencia y circulación en todo el territorio boliviano, que incluye la salida e ingreso del país.

Artículo 22.

La dignidad y la libertad de la persona son inviolables. Respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado.

Artículo 23.

- I. Toda persona tiene derecho a la libertad y seguridad personal. La libertad personal sólo podrá ser restringida en los límites señalados por la ley, para asegurar el descubrimiento de la verdad histórica en la actuación de las instancias jurisdiccionales.
- II. Se evitará la imposición a los adolescentes de medidas privativas de libertad. Todo adolescente que se encuentre privado de libertad recibirá atención preferente por parte de las autoridades judiciales, administrativas y policiales. Éstas deberán asegurar en todo momento el respeto a su dignidad y la reserva de su identidad. La detención deberá cumplirse en recintos distintos de los asignados para los adultos, teniendo en cuenta las necesidades propias de su edad.
- III. Nadie podrá ser detenido, aprehendido o privado de su libertad, salvo en los casos y según las formas establecidas por la ley. La ejecución del mandamiento requerirá que éste emane de autoridad competente y que sea emitido por escrito.
- IV. Toda persona que sea encontrada en delito flagrante podrá ser aprehendida por cualquier otra persona, aun sin mandamiento. El único objeto de la aprehensión será su conducción ante autoridad judicial competente, quien deberá resolver su situación jurídica en el plazo máximo de veinticuatro horas.
- V. En el momento en que una persona sea privada de su libertad, será informada de los motivos por los que se procede a su detención, así como de la denuncia o querella formulada en su contra.

6. as anmwan nas kemarawa:na, manlo:wes velalowesan onarapojasnan jempaniwan che sota'lomajni che ayloba.
7. as jempa asko, asenana:is, che tojetewanasa:is ba:ra nas sota'banet boliviaya:no, che anme as chiwan che anmwanas nas takañbaneta.

Kemalowes 22.

as waye che as jempaniwa:nas nis juye:nni ka' poyewan. wayesnan che pachotnan a'ko nas mere' takañbanetan.

Kemalowes 23

- I. ba:ra juye:ni kiro' kis nidewa:nas as jempa che wawalowewa:na nis juye:ni a'ko manaranina'i a'ko jayanapa as jeytekayan, bo as wawalomajnawan as mayeswa:na chonloma'i as ajarawa:na nas jisanan nikis so'kara chusdimpangkan.
- II. kos koro'niwa po'lewa:is as obeniwankwa che pakelwana che jempa. ba:ra obeniwankwa di' po'te di' joy manarani ajpa nas jempaniwa:na nos ewnawa:is as velwan nis eno:na di' chusdinpaswa:na, kemolowesna che tukatechayepa. i'ko wawalomajna:ni ba:ra as waye che wayeswa:na che as onaranawa:is kos jemna:is as po'lewana di' joyloma sota'i nis ka' allobawa:is nis bijaw, a'ko kwey jumara:is kis iñibaycho:is.
- III. ka'i di' joy manarani ajpa, yo'na:is ka' swinawan nos jempaniwa:na jeya'a nos jamkwa as ji:sa di' janlowesa'a jeytekayan. jisan as chinachowa:na dajkwante'as as eno:na di'tet che amabeé nos nas benbetet
- IV. ba:ra is juye:ni di' ima'kwa nos jinawa kos loy kema:ra yo'i nokos jeya'a di' juye:ni, ka' koro'niwa kos ditalotwa:na. a'ko sota'ra manlowes yopojaswanra'us asko os jeya'a nis eno:na chusdimpachet bo iko askalomaj os jeya'a nis chusdimpawa:nas ka' tojetwa:is nis oyka oranawa:na.
- V. nas ney nokos juye:ni di' swinan nos jempawa:as kino kempa nos ja'a jayaw bo as janlomaja'a bo as yo'wa:a o:be as ditotlwana as kempawa:na i'ko kwey ditołpojwan:ra

- VI.** Los responsables de los centros de reclusión deberán llevar el registro de personas privadas de libertad. No recibirán a ninguna persona sin copiar en su registro el mandamiento correspondiente. Su incumplimiento dará lugar al procesamiento y sanciones que señale la ley.

Artículo 24.

Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario.

Artículo 25.

- I.** Toda persona tiene derecho a la inviolabilidad de su domicilio y al secreto de las comunicaciones privadas en todas sus formas, salvo autorización judicial.
- II.** Son inviolables la correspondencia, los papeles privados y las manifestaciones privadas contenidas en cualquier soporte, éstos no podrán ser incautados salvo en los casos determinados por la ley para la investigación penal, en virtud de orden escrita y motivada de autoridad judicial competente.
- III.** Ni la autoridad pública, ni persona u organismo alguno podrán interceptar conversaciones o comunicaciones privadas mediante instalación que las controle o centralice.
- IV.** La información y prueba obtenidas con violación de correspondencia y comunicaciones en cualquiera de sus formas no producirán efecto legal.

SECCIÓN II DERECHOS POLÍTICOS

Artículo 26.

- I.** Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.
- II.** El derecho a la participación comprende:

- VI.** is kwey jítena nikis terejchona nis połewanra:ni kiro'o joylena'is as beñbetetwa'is is juye:ni, swinan as jempawa'is ka' yo'nan kos joya'is di' juye:ni nos loy beñbetetniwan nis chinchowa:na kas diteteñawache kpsjisawa a'ko di' kwey jempa che ditotan nokos jankwa as jeytekayan.

Kemalowas 24.

ba:ra is juye:ni kiro'o kis nisko as daskwanwa'is nos jempani soka:te che oyloba iwani as beñbetet che choroniwa as choywanet che as po:ra as atuwa:nas ni kwey ni:de ka' dite'lenawa'is kis so'ra ka:bo as jenikwa nas dajkwanwanasa'i.

Kemalowes 25

- I.** ba:ra is juye:ni kiro'o kis ni:de bo ka' wilwa aswana che as ide ja' onalomajna su'nawa'is ba:ra kos jeya'a chinchincho nis chusdimpawa:nas.
- II.** ka' koro'niwa kos sora:na joyałepojasnan alwanbeñ di' kwalara manifestaciones kwalara batu'ni nos so'ka:ra i'ko ka' rey suynawan di' nos mora:ni di' jambaycho'a as jeytekayan bo velalomajan as dite'lenan, nokos chinchonowi:nas che dite as enonawa:na chusdimpa i'ko tojet dite'te.
- III.** nis eno:na di' munte, as juye:ni che jambaychowa as enonawas kiro'o kis so'kara che alwaniwa:nas che kempawa:nas kwalra a'ko kwey je' as velna che astereschoma.
- IV.** as kemarawa:nas che os po'łewa:nas pakayeswa:nas nis joya łepojasnan che kempawa:nas ko ja' jambaycho'is ka janakara'is chonlo

SOTA'LOBAWA:NA II NI:DE OKAKALOMAJ

Kwmalowas 26.

- I.** ba:ra is mambaycho che mambaycho kiro' kis nisko nas ilobawa'is jempani nas bispawa:nas naylomaj che velcheñ nas di'tet okakalomaj, chonlo nis tampi' empojnina'is che a'ko jeya'a jempa kawe. as inlobana'is a'ko inkara:ni ba:ra is itilakwa che kwe:ya.
- II.** as ni:de nas alpaniwan jeya'a.

1. La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y a la ley.
2. El sufragio, mediante voto igual, universal, directo, individual, secreto, libre y obligatorio, escrutado públicamente. El sufragio se ejercerá a partir de los dieciocho años cumplidos.
3. Donde se practique la democracia comunitaria, los procesos electorales se ejercerán según normas y procedimientos propios, supervisados por el Órgano Electoral, siempre y cuando el acto electoral no esté sujeto al voto igual, universal, directo, secreto, libre y obligatorio.
4. La elección, designación y nominación directa de los representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con sus normas y procedimientos propios.
5. La fiscalización de los actos de la función pública.

Artículo 27.

- I. Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho a participar en las elecciones a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado, y en las demás señaladas por la ley. El derecho se ejercerá a través del registro y empadronamiento realizado por el Órgano Electoral.
- II. Las extranjeras y los extranjeros residentes en Bolivia tienen derecho a sufragar en las elecciones municipales, conforme a la ley, aplicando principios de reciprocidad internacional.

Artículo 28.

El ejercicio de los derechos políticos se suspende en los siguientes casos, previa sentencia ejecutoriada mientras la pena no haya sido cumplida:

1. Por tomar armas y prestar servicio en fuerzas armadas enemigas en tiempos de guerra.
2. Por fraude o defraudación de recursos públicos.
3. Por traición a la patria.

Artículo 29.

- I. Se reconoce a las extranjeras y los extranjeros el derecho a pedir y recibir asilo o refugio

1. as ilobawa:nas che as eylobawa:nas okakalomaj mambaycho nas eylobawa:nas che as jeytekayan.
2. as beñbetelwa:nas di'inkara:ni, ba:ra, chonlo, jempa wayat, jempa che kemakemar, paketenis munte. as beñbetelwa:nas joyena as chimba:ra tinona'kwi.
3. nas bispawa:nas nas jayawlomaj astomajniwa:nas enona'i as ji:sa a'ko chinachowana:san ni:de, vel'i nis terejchoma enona'a jempitelche as so'kara di'ji:sa enona'a ka'nas awna:was as jarabetwa inkara:ni ba:ra chonlo, wayat, jempa che kemakemara.
4. as eleccion, jonan che jayloma' che chonlo ni kis empojnan ni kis okakaloseñ che is lo:los jeytekayan jeytenan beñinmajye, nos jankwa'a che is enonawanasa'is ni kis ni:de.
5. as velna'is as ji:sa asko tijate as munte.

Kemalowes 27

- I. is boliviya:nas che is boliviya:nos asena'is is to'kabat kiro'kis nis joya'kwa nas enalnan nas enonawa:nas che as kawka:ya nas mere'e che nis ka'ra che onalowesna'i nas jeytekayan ni:de naylo:ma nas beñbetelwa che chonlo:ma beñbetel di'ji:sa nas terejchoma enona'a.
- II. is so'tabat ase'na'is nas bolivi:ya kiro' ni:de jaralobelwa'is nis enatenan oyolomajnan, mambaycho nas jeytekayan ba'na'is naychi nis salkamo chonenan.

Kemalowes 28,

as naylo:ma ni kis nisko okakalomaj tajpo di nos okakara che jayna chunlomaj ejecutoriada nos loy wawalomajnwa:

1. ewnawa'is is maniwanra bokokayan nas va'nan kis ewnan kis chołewan isko niwa albaycho noso'o nas jarawana.
2. kas janakori ni kis dumme munte.
3. ka'dewanapojnan as takañba.

Kemalowes 29.

- I. dumayepojasnan nis so'tabanet ni:de as duma:yen asko joynan ba'kwi okakalomaj asko

por persecución política o ideológica, de conformidad con las leyes y los tratados internacionales.

- II. Toda persona a quien se haya otorgado en Bolivia asilo o refugio no será expulsada o entregada a un país donde su vida, integridad, seguridad o libertad peligren. El Estado atenderá de manera positiva, humanitaria y expedita las solicitudes de reunificación familiar que se presenten por padres o hijos asilados o refugiados.

CAPÍTULO CUARTO

DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

Artículo 30.

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya existencia es anterior a la invasión colonial española.
- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:
 1. A existir libremente.
 2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.
 3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
 4. A la libre determinación y territorialidad.
 5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
 6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
 7. A la protección de sus lugares sagrados.
 8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
 9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.

jombaycho, che mambaycho, nis jeylekayan che is tobaychobanan chonenan.

- II. ba:ra is juye:ni di'jiwawa kayle nas bolivi:ya asilo nas borewara:is kas kwanawan nos ney taka:mba di'ewniwa as ite'niwana:sa peligren as mere'e velna as jambaycho positiva juyenwa:nas jayawlo:ma as petewa:is as sotalobana:is is pa'wawankwa che majniwankwa di' kwale.

OYKA LOWES

NI.DE NIS ŁAKAŁBANEŁAN IS LO.ŁOS CHE IS CHA'MOMAJYE OS JEYŁEN BEŃINMAJYE

Kemalowes 30

- I. taka:mbanełan che lo:los cha:momajye os jeyłen beńinmojye ba:ra is ka:we is juye:ni okacho:i joyra:ni okakara, iwaniwan:si noso:j:sa ajarawa:na, kaw eno:na, taka:mba, che cosmovision, ja: ite'niwa:nas na:laxa joyawa:is is sote
- II. as jeya'a nos sota'lobawa:nas nas mere'e nas jeylobawa:na is taka:mbanełan is lolo cha:momajye os jeyłen beńinmajye joylomaswa:na nos jeya'a ni:de
 1. as ite'niwa:is jempani
 2. as jenikwa as iwaniwansi, manbaycho is wayeswana bawrawawa ji:sa che is jitenan asko nisko japałekayan.
 3. as jenikwa iwaniwansi nokos suwe nas lo:lo bolivi:na nas alwanbeta'a di' kemakemara tojetwanan che so'ra di alwanbeń di' jumarani di' kemakemara.
 4. as jempani balomał che as taka:mbanełan.
 5. che is enona as chonena'i ba:ra is jambaycho:i nas mere'e.
 6. as beńbetelwa:is kwra nis taka:mba che is taka:mbanełan.
 7. che as belnan kis ney wayesnan.
 8. va'nan che pachotnan va'nais is kempawa:nas ni:de.
 9. che is onalowesnan onararan os tojete., as lawajeswana os iwaniwansi as lewlowa:nas che kema ełan kos do'wen wayesnan.

10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.
 11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.
 12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
 13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
 14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.
 15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.
 16. A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.
 17. A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
 18. A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III.** El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley.

Artículo 31.

- I. Las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamientos voluntarios y no contactados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.
- II. Las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del

10. as ite'niwan terejcho japałekayan jyaw, che alpam dí' do:koy nas ba:ra is dedeye.
 11. as ninlowa:nas bisó'wa:na kawra nis onaranan paku'wanas che bisapan o:be as jumaran, jítenan velnapojojan che matacho.
 12. as va'kapawa'i i'janlomajan, janlomajan kawsinet ba:ra as jambaycho vañkapawa:na.
 13. as sistema yauy'wa:nas ba:ra bawa:ra che wayesna as jelekayan is ji:sa yalomajnawan.
 14. as nayloma nas sistema okakaloma, chusdimpawa:nas che ajpa jambaycho jałekayan.
 15. asko dajawaneła inkarani nos wawalomaj. ni:de che nas so'wajet nikis kaw enona ala:las nokos onarana'is chinchokayan che kos velnan tinoka ney nandu'u. nas ney wayenan che jinayenan as ni:de che as dajanelwa:na naychi dilomajchet janloma nas mere'e che do:ky wansi nas chipojnawan kis va'va' ka' salmowa'is nis takańba nas asena'is.
 16. as alobańnan kemakemara nas chispojnawan nis kis va'va' nas takańba.
 17. as dumaye nas takańba dí' jeyten sota'lomajni nikis alpan va'nan nis dumme va'va'a ijilomajnan kiro'o nas takańba ka' rujrana as ni:de isko noso'o che taslomaj.
 18. as alpaniwan nas terejchona'is instituciones nas mere'e
- III.** as mere' kemakemara jinenawa wayesna is ni:de is kawloloseł che lo:lo cha'momajye os jeyten ewejni nos ramoccocho nas soka'te kayałewan che ka jaymojkayan, i'ko borewa'is che wayes nas jeya'is nas ite'niwa:na jempa kawra.
- Kemalowes 31**
- I. is kawloloseł che is lo:lo che is cha'momajye os jeyten ewejni nos ramoccocho nas soka'te kayałewan che ka jaymojkayan, i'ko borewa'is che wayes nas jeya'is nas ite'niwa:na jempa kawra.
 - II. is kawloloseł che is lo:lo cha'mojmaye soka'te che ka joylomajkayan nas ni:de ja'a yapan'a

derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan.

Artículo 32.

El pueblo afroboliviano goza, en todo lo que corresponda, de los derechos económicos, sociales, políticos y culturales reconocidos en la Constitución para las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

CAPÍTULO QUINTO

DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS

SECCIÓN I

DERECHO AL MEDIO AMBIENTE

Artículo 33.

Las personas tienen derecho a un medio ambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este derecho debe permitir a los individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

Artículo 34.

Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitar las acciones legales en defensa del derecho al medio ambiente, sin perjuicio de la obligación de las instituciones públicas de actuar de oficio frente a los atentados contra el medio ambiente.

SECCIÓN II

DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL

Artículo 35.

- I. El Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud.
- II. El sistema de salud es único e incluye a la medicina tradicional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 36.

- I. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.

kos onaranapojchet chonlomaj che manbaycho chonlo nas takañbanetan a'ko ewna'i che as na'i

Kemalowes 32.

as lo:lo di' afroboliviya: no jayawbaycho ba:ra nikis jiwakankaya ni:de nikis aspa, munte okakaloma iwaniwansi enalowes nas eylobawanas che is kawloloseñ che is lo:lo di' cha'momajye os jeyten beñinmajye.

JAY LO:WES

NI:DE MUNŁE BEYKARANAWA:NAS

SOTA'LOBAWA:NA I

NI:DE AS JEYNA'A JULŁEKAYAN

Kemalowes 33.

is juye:ni kiro'o ni:de jeyna'a julłekayan jayawbaycho, as belnan che inkara. as neyloma nis ney ni:de kiro'o mi'chet loymarana che is kawne nis ney che is jiwawa majniwankwa, che is so'ra di' ite'ni eyayniwa'i nis nayloma che sote.

Kemalowes 34.

onakayewa'i is juye:ni as beñbetel sota'loma a'kos velnapojchet che kawra, kiro'o di'tot bo nas cha'kalowesnawan jiñenan chonlonasborenawan nas ni:de jeyna'a julłekayan, kaj rujma'wa'i nis kwey di'lmaj ni kis kaw jenona munte asko ji:sa nas ti'karinwa baradaneñ yoseñ alchin jayna' julłekayan.

SOTA'LOBAWANA II

NI:DE YAYU'WANA CHE AS WAWALO:WES MUNŁE

Kemalowes 35

- I. as mere' as ba:ra di' inkalonina, borena is ni:de as yayu'wana, promoviendo okakaloma munte onalomajchet che jayawana os jeya'i kawra che as anwa jara'kanina nas lo:losan che is ji:sa nas yayu'wana.
- II. as jiwañechasi nas lawajeswana aña sota'ra amon is lawaje nos kwil nis kawloloseñ che is lo:lo is cha'mojmaje jeyten beñinmajye.

Kemalowes 36.

- I. as mere' jiñenawa as anwa enayenan kos lawajes

- II.** El Estado controlará el ejercicio de los servicios públicos y privados de salud, y lo regulará mediante la ley.

Artículo 37.

El Estado tiene la obligación indeclinable de garantizar y sostener el derecho a la salud, que se constituye en una función suprema y primera responsabilidad financiera. Se priorizará la promoción de la salud y la prevención de las enfermedades.

Artículo 38.

- I.** Los bienes y servicios públicos de salud son propiedad del Estado, y no podrán ser privatizados ni concesionados.
- II.** Los servicios de salud serán prestados de forma ininterrumpida.

Artículo 39.

- I.** El Estado garantizará el servicio de salud público y reconoce el servicio de salud privado; regulará y vigilará la atención de calidad a través de auditorías médicas sostenibles que evalúen el trabajo de su personal, la infraestructura y el equipamiento, de acuerdo con la ley.
- II.** La ley sancionará las acciones u omisiones negligentes en el ejercicio de la práctica médica.

Artículo 40.

El Estado garantizará la participación de la población organizada en la toma de decisiones, y en la gestión de todo el sistema público de salud.

Artículo 41.

- I.** El Estado garantizará el acceso de la población a los medicamentos.
- II.** El Estado priorizará los medicamentos genéricos a través del fomento de su producción interna y, en su caso, determinará su importación.
- III.** El derecho a acceder a los medicamentos no podrá ser restringido por los derechos de propiedad intelectual y comercialización, y contemplará estándares de calidad y primera generación.

Artículo 42.

- I.** Es responsabilidad del Estado promover y garantizar el respeto, uso, investigación y

- II.** as mere'e palowesna as nayloma is ji:sa munle che is lomunte nas yayu'wanas, che choysi nayche as je'tekayan

Kemalowes 37.

as mere'e kiro' kis ji:sa ka' borawa jiłewanasa che jeytenan as ni:de che as yayu'wana, asko enna'a os ririnmena' merewanasa che naychi kweyje'e polatawana. naychiloma as jisanapojasnan nas yayu'wana che ta'poj as teraniwana.

Kemalowes 38.

- I.** is tijkakarache munle as yayu'wana i'ko nas mere' ka' tempanle ninlopojwanra'i ni concesionado
- II.** as enayanen as yayu'wana kiro'o botepojwa'i nas atejwa'is.

Kemalowes 39.

- I.** as mere' jiseñawa as enayanen as yayu'wan munle che onawanan as enayen as yayu'wana ka' dewaja'a choysi che velna'a as velna'u nokos jayaw nis velna'is lawajeschaye moraniwa che velna'is as tijkarinvana nis juye:ni as asena'is che is doyasní nos jankwa as jeytekayan.
- II.** as je'tekayan jo'kato che mere'pojchet kemakemara'u nokos ji:sa nos dite'lena lawajeschaye.

Kemalowes 40.

as mere'e jiłenawa as alloba nas lo:lo allobalni ney a'ko nokoba tijaten che dumayen ba:ra as jiwalochasi juyeniwana che yayu'wana.

Kemalowes 41.

- I.** as mere'e jiłewana as ańwa'a as lo:los as yayu'wanas
- II.** as mere'e naychinwa'i is lawajes di' okakara nis buka'a kayatena as jisana'i ney di' neyru baloma che jiwałepojasne.
- III.** as ni:de ewanis is lawajes ka' kiro'o juyewa'is ni:de che nisko bispanne che rińle che vel'i jaya'u che naychil di' va'va'.

Kemalowes 42.

- I.** a'ko jiłewana na mere'e ditapansen che jiłenawa as waye, salalowesan as ji:sa nis lawaje di'

práctica de la medicina tradicional, rescatando los conocimientos y prácticas ancestrales desde el pensamiento y valores de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

- II. La promoción de la medicina tradicional incorporará el registro de medicamentos naturales y de sus principios activos, así como la protección de su conocimiento como propiedad intelectual, histórica, cultural, y como patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley regulará el ejercicio de la medicina tradicional y garantizará la calidad de su servicio.

Artículo 43.

La ley regulará las donaciones o trasplantes de células, tejidos u órganos bajo los principios de humanidad, solidaridad, oportunidad, gratuidad y eficiencia.

Artículo 44.

- I. Ninguna persona será sometida a intervención quirúrgica, examen médico o de laboratorio sin su consentimiento o el de terceros legalmente autorizados, salvo peligro inminente de su vida.
- II. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

Artículo 45.

- I. Todas las bolivianas y los bolivianos tienen derecho a acceder a la seguridad social.
- II. La seguridad social se presta bajo los principios de universalidad, integralidad, equidad, solidaridad, unidad de gestión, economía, oportunidad, interculturalidad y eficacia. Su dirección y administración corresponde al Estado, con control y participación social.
- III. El régimen de seguridad social cubre atención por enfermedad, epidemias y enfermedades catastróficas; maternidad y paternidad; riesgos profesionales, laborales y riesgos por labores de campo; discapacidad y necesidades especiales; desempleo y pérdida de empleo; orfandad, invalidez, viudez, vejez y muerte; vivienda, asignaciones familiares y otras previsiones sociales.

jiñenan noso'o, ka' nas kwalejnan is onara:na che is ji:sa os janlomaja'is kos tobaychobani che wayes di' ba:ra is kawlolole che lo:lo di' cha'momajye as jeylen beñinmajye.

- II. as chuspanwan as lawaje jiñenan noso'o altóbasnan che beñbetel'i nis lawaje di' va'va' che naychin a'ko o:be as pachosnat as onarana'is o:be nisko bispanne, as jarawanas janlomaja'is o:be as nisko nikis kawlolole che lo:lo cha'mamajye jeylen beñinmajye.
- III. as jeytekayan chaysi as nayloma as lawaje jiñenan as noso'o che jiñenawa as jayau nokos ji:sa.

Kemalowes 43.

as jeytekayan velna'is is kayewan ba:ra is lobaban, tejidos u organos nis naychi nis juye:ni alpanete, chonara'i, janakarimeta, che do:koy.

Kemalowes 44.

- I. ka' koro'niwa kos ko'choł as ko'choł quirurgica, velna'is lawajechaye:pa nis velnan nos ka'a jeynawa'u nis sote di' chonlomaj jankwa'i, nokos jawloma nis ite'ni.
- II. ka' koro'niwa kos ko'chołe che ka' tenapanen bis panne di' ka' yeyna.

Kemalowes 45.

- I. ba:ra is boliviya:na che boliviya:no koro' ni:de kis nisko añwan nas jolowesnapa munte.
- II. as jolowesnapa munte unchole nis naychinlo:wes mere'wanasa'a sota'l Lowe inkaraniwa:na alpanete sota'l Lowe jisanapa:na alpanetwa:na ba'kwintekayan, interculturalidad y eficiencia as kenloye:ni kemalowes janwa'is as mere' as velnawana che alpanetwa munte.
- III. as bipanwanas wawalowes munte pachotkayan nis teraniwa:nas itelwana teraniwanas, rujlomaswana, ma'wawankwa che is pa'wawankwa, ewe'ni bispanne tijkarinwana che is ewejni tijkarinwana loy manaranwa che jumaraniwana manaranapojchet jota:ye kwalejnan as tijkarinwana bata:yas loy manarani, kawribet, bijaw che kayni, as wana, aychopa pa'wawankwa che so'ra di' ka' ji:sa munte.

- IV. El Estado garantiza el derecho a la jubilación, con carácter universal, solidario y equitativo.
- V. Las mujeres tienen derecho a la maternidad segura, con una visión y práctica intercultural; gozarán de especial asistencia y protección del Estado durante el embarazo, parto y en los períodos prenatales y posnatal.
- VI. Los servicios de seguridad social pública no podrán ser privatizados ni concesionados.

SECCIÓN III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

Artículo 46.

- I. Toda persona tiene derecho:
 - 1. Al trabajo digno, con seguridad industrial, higiene y salud ocupacional, sin discriminación, y con remuneración o salario justo, equitativo y satisfactorio, que le asegure para sí y su familia una existencia digna.
 - 2. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.
- II. El Estado protegerá el ejercicio del trabajo en todas sus formas.
- III. Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

Artículo 47.

- I. Toda persona tiene derecho a dedicarse al comercio, la industria o a cualquier actividad económica lícita, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.
- II. Las trabajadoras y los trabajadores de pequeñas unidades productivas urbanas o rurales, por cuenta propia, y gremialistas en general, gozarán por parte del Estado de un régimen de protección especial, mediante una política de intercambio comercial equitativo y de precios justos para sus productos, así como la asignación preferente de recursos económicos financieros para incentivar su producción.
- III. El Estado protegerá, fomentará y fortalecerá las formas comunitarias de producción.

- IV. as mere' jinne as ni:de astowana, nokos ba:ba manlo:we kayałe inkarani.
- V. is kwe:ya kiro' kis niko nas tamitechawandini dumloma wawasinapojnan janlomaja'i, jayawlomakayan jumaran che dewachotchoł che bore:nan as mere'e nas jimobawa'is tamite che ta'bawa'a motamit che tamite.
- VI. is dumayen as jayawlojma as munle munłewana ka' tenapanłe ka' ditatołwa'is ni concionado

SOTA'LOBAWANA III

NI:DE AS TIJKARINWAN CHE AS RIMRIMMEWA:NA

Kemalowes 46.

- I. ba:ra is juye:ni kiro'o kis ni:de:
 - 1. as tijkarinwan jayaw di' jolomaj volra kolosni che yayu'wana jumaran che dankabaychowęteche as bawrana'is manlo:wes inkara:ni che manbaycho che jayawloma is pa'wawankwa as ite'niwa'a jayaw.
 - 2. as tijkarinwana ko jeynawa'a kos pawanan inkara:ni che jayaw.
- II. as mere' bokawę'a as naylomaj as tijkarinwana nis ba:ra os jeya'a.
- III. ka' ajatołwan ba:ra os jeya'a tijkarinmero pakayen che so'ra nokos analogo pakawę jinapojnan as juye:ni as jinawa'a tijkarinwana yeynawa'i as do:koy bayrawa'i

Kemalowes 47.

- I. ba:ra is yuye:ni kiro' kis nisko as jisawa'is as rimrimwa as volra as kwej jeya'a as ji:sa aspaniłetęn as jayaw koro' bo ka' rujranawa'i is ka:we.
- II. is tijkarinmero/(a) di' beylo'ba eyasni lolosmoye beńimajye nikis rintekarin i'ko ba:ra jeylomajna'i nas mere' inkara:ni che velnan as jankarimeła nisko kayłewanaw nis naylomaj as panileten i'ko naylomaj bo as eya'niwa'a.
- III. as mere' bokaweje kayałen bo as naylomawa as jeya' aswanas bo as eya'niwa'i.

Artículo 48.

- I. Las disposiciones sociales y laborales son de cumplimiento obligatorio.
- II. Las normas laborales se interpretarán y aplicarán bajo los principios de protección de las trabajadoras y de los trabajadores como principal fuerza productiva de la sociedad; de primacía de la relación laboral; de continuidad y estabilidad laboral; de no discriminación y de inversión de la prueba a favor de la trabajadora y del trabajador.
- III. Los derechos y beneficios reconocidos en favor de las trabajadoras y los trabajadores no pueden renunciarse, y son nulas las convenciones contrarias o que tiendan a burlar sus efectos.
- IV. Los salarios o sueldos devengados, derechos laborales, beneficios sociales y aportes a la seguridad social no pagados tienen privilegio y preferencia sobre cualquier otra acreencia, y son inembargables e imprescriptibles.
- V. El Estado promoverá la incorporación de las mujeres al trabajo y garantizará la misma remuneración que a los hombres por un trabajo de igual valor, tanto en el ámbito público como en el privado.
- VI. Las mujeres no podrán ser discriminadas o despedidas por su estado civil, situación de embarazo, edad, rasgos físicos o número de hijas o hijos. Se garantiza la inamovilidad laboral de las mujeres en estado de embarazo, y de los progenitores, hasta que la hija o el hijo cumpla un año de edad.
- VII. El Estado garantizará la incorporación de las jóvenes y los jóvenes en el sistema productivo, de acuerdo con su capacitación y formación.

Artículo 49.

- I. Se reconoce el derecho a la negociación colectiva.
- II. La ley regulará las relaciones laborales relativas a contratos y convenios colectivos; salarios mínimos generales, sectoriales e incrementos salariales; reincorporación; descansos remunerados y feriados; cómputo de antigüedad, jornada laboral, horas extra, recargo nocturno, dominicales; aguinaldos, bonos, primas u otros sistemas de participación en las utilidades de la empresa; indemnizaciones y desahucios; maternidad

Kemalowes 48.

- I. is janbaychowa:nas munṭe che tijkarinwa:nas i'ko wawalo:ma chinachoetwan:ra.
- II. as kemakema:ra tijkarnwa:nas se interpretaran as kolowesnan nis naychi d' borekaya'i nis tijkarinpa che tijkarinmero o:be nokos d'itewanasa'a as eyosniwana che as inkalomajni, nis naychi d' nas tijkarinwana:nas ka' enwa'a as jeya'a as tijkarinwana che ka' dankabaychowa alpan che dumayetnan as tijkarinpa che as tijkarinmero.
- III. as ni:de wanas che dumayen alpani:tenan yeyle:tenan nis tijkarinpa che is tijkarinmero ka' tenapankewa's as chiwas che janakara'i as janbaycho'i alchi'i tēla kos jeya'i ka' wawasinapojna'i os jeya'a.
- IV. a'ko bakwintekayan, ni:de tijkarinmero, naylomaj munṭe ba'te:ten as wawalomaj munṭe ka' bawara kiro'o jonan bo kwey so'ra che ka' suynawa'i imprescriptibles
- V. as mere' jo'mi allobaṭe is kwe:yas nas tijkarinwanas che jinena'a as jayna i'ko ja' jankarimeta' bawra is itilakwa nas tijkarinwana kawloma nikis tamolwanes o:be as ka' onarapojasna.
- VI. is kwe:ya ka' inkaniwa dokabaychowete jara'chot nos jeya'a sotabaychowa's as jimoba bijawbaycho os jaya'a jakone is majniwa'i as jenena ka' iyeniwan tijkarinwa:na nikis kwe:ya nokos jeya'a d' jimaba, che is jeyna'is nos majniwa'i is tinona'kele nas sota'tinona'.
- VII. as mere'e jinena as allobaṭe is obeniwankwa che obeniwankwacha:ye as jiwa:techasi eyani nas tabaycho nos jonaranapojasna'i jobaycho'i.

Kemalowes 49.

- I. as onarananas ni:de as asko jeynawan kawra.
- II. as jeytekayan inkate'ni nas inkabaychoni nas tijkarinwa:na nas rimrimme che kos jankwa'i kawra bawra moranpojna'i tamulche okakaloma cha'du: as rimrimme che allobaṭ, astete bawrawana che tijkarinwa ba:ra bawra os jeya'a noso'o tijkarinwa, cha'du:rimet nas imayni ba:ra jemes; bawran ayanan naychin lonet che so'ra jiwalochasi allobaṭ nikis kemakemara nas kawewana, alpa'us che ka' jaranawa'u, tamitewandi:ni tijkarinwana,

laboral; capacitación y formación profesional, y otros derechos sociales.

- III.** El Estado protegerá la estabilidad laboral. Se prohíbe el despido injustificado y toda forma de acoso laboral. La ley determinará las sanciones correspondientes.

Artículo 50.

El Estado, mediante tribunales y organismos administrativos especializados, resolverá todos los conflictos emergentes de las relaciones laborales entre empleadores y trabajadores, incluidos los de la seguridad industrial y los de la seguridad social.

Artículo 51.

- I. Todas las trabajadoras y los trabajadores tienen derecho a organizarse en sindicatos de acuerdo con la ley.
- II. El Estado respetará los principios sindicales de unidad, democracia sindical, pluralismo político, autosostenimiento, solidaridad e internacionalismo.
- III. Se reconoce y garantiza la sindicalización como medio de defensa, representación, asistencia, educación y cultura de las trabajadoras y los trabajadores del campo y de la ciudad.
- IV. El Estado respetará la independencia ideológica y organizativa de los sindicatos. Los sindicatos gozarán de personalidad jurídica por el solo hecho de organizarse y ser reconocidos por sus entidades matrices.
- V. El patrimonio tangible e intangible de las organizaciones sindicales es inviolable, inembargable e indelegable.
- VI. Las dirigentes y los dirigentes sindicales gozan de feroe sindical, no se les despedirá hasta un año después de la finalización de su gestión y no se les disminuirán sus derechos sociales, ni se les someterá a persecución ni privación de libertad por actos realizados en el cumplimiento de su labor sindical.
- VII. Las trabajadoras y los trabajadores por cuenta propia tienen el derecho a organizarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 52.

- I. Se reconoce y garantiza el derecho a la libre asociación empresarial.
- II. El Estado garantizará el reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales, así como las formas

onaranapojsna'i che jayawbaycho'i bispamne che so'ro ni:de munte.

- III.** as mere' borena' as jawlomajninan tijkarinna tenapankewan as jarawan onalomawan che ba:ra as jeya'a nis jisa:nan tijkarinwa os jeytekayen borenan as janlomajan nos jeya'a.

Kemalowes 50.

as mere' koro'niwa asena'is che palomajchet che is kemalowesa kwey onalomajnan, ba:ra is rujra asu'ni nikis jankwa'i tijkarin ba:ra nikis al'loba'i che tijkarinmero enna'i velkayan industrial che velkayan mun

Kemalowes 51.

- I. ba:ra is tijkarinmero che tijkarinmero kiro' nisko allobana'i as tijkarinwa:na as tobaycho nokos jeyten.
- II. as mere' wayesnan is naychin tijkarinwa:na as sota'lobawanas jiranbaycho'i okakasinet okakalomaj auto sostenimiento, siwaywana che chonenan.
- III. as onarana che jinena is aylobawan o:be is borewanra is enpojnina'i, jiwawa, vañkapawanne janlomaja'i is tijkarinpa che is tijkarinmero nas beñ'i che nas lo:lo.
- IV. as mere' wayesnan as sota'lomajniwan janbaychowanas che is aylobawana nis aylobawana. is aylobawana kiro' kis inkalena'i jurídica bo as jisa'a oylomaniwa'i che onaranapojet nikis jeyte jaylomajnina.
- V. as ni:de boracheł nikis kaw enona ya'kolomaj ka nas payewa inembargable che indelegable.
- VI. is enona ja'kalomaj yayu'u nas feroe asena'i, ka' jarawa'i nas sota'tinona'a ditojet nos borewa'a os che ka' swinan is nisko munte che kos jeya'a julepapałewa'i anchowanasa'i jempa nos ji:sa nas wawalomaj nas tijkarinwa:na yako'lomaj.
- VII. is tijkarinpa che is nisko kiro' is nisko as aylobawa'is bo as borenowa'i is dumayetena'is.

Kemalowes 52.

- I. as onaranan che jinenan as ni:de as jempa ayloba naylomawana.
- II. as mere' jinena as onaranapojsnan as jenikwa kenpawanas nis aylobawanas naylomawanas

democráticas organizativas empresariales, de acuerdo con sus propios estatutos.

III. El Estado reconoce las instituciones de capacitación de las organizaciones empresariales.

IV. El patrimonio de las organizaciones empresariales, tangible e intangible, es inviolable e inembargable.

Artículo 53.

Se garantiza el derecho a la huelga como el ejercicio de la facultad legal de las trabajadoras y los trabajadores de suspender labores para la defensa de sus derechos, de acuerdo con la ley.

Artículo 54.

I. Es obligación del Estado establecer políticas de empleo que eviten la desocupación y la subocupación, con la finalidad de crear, mantener y generar condiciones que garanticen a las trabajadoras y los trabajadores posibilidades de ocupación laboral digna y de remuneración justa.

II. Es deber del Estado y de la sociedad la protección y defensa del aparato industrial y de los servicios estatales.

III. Las trabajadoras y los trabajadores, en defensa de sus fuentes de trabajo y en resguardo del interés social podrán, de acuerdo con la ley, reactivar y reorganizar empresas en proceso de quiebra, concurso o liquidación, cerradas o abandonadas de forma injustificada, y conformarán empresas comunitarias o sociales. El Estado podrá coadyuvar a la acción de las trabajadoras y los trabajadores.

Artículo 55.

El sistema cooperativo se sustenta en los principios de solidaridad, igualdad, reciprocidad, equidad en la distribución, finalidad social, y no lucro de sus asociados. El Estado fomentará y regulará la organización de cooperativas mediante la ley.

SECCIÓN IV

DERECHO A LA PROPIEDAD

Artículo 56.

I. Toda persona tiene derecho a la propiedad privada individual o colectiva, siempre que ésta cumpla una función social.

o:be as jeya'a tijkakalomaj aylobayna'is naylobawanas as to'baycho is nisko bakakayan.

III. as mere' onarana is kaw eno:na balomaj is aylobawa:nas che naylomawa:nas.

IV. is ninninta nis aylobawa:nas naylowanas, di' borochet ka' iyeniwa, ka' tenapanle ka' sayelwa'a.

Kemalowes 53.

as jinena as ni:de as tijachołan o:be naylomaj as di'te as ji:sa wawasina as tijkarinpa che is tijkarinmero ka' tija'nan tijkarinwana bo as borenowa'is is nisko as tobaycho as jaytekayan.

Kemalowes 54.

I. as chinacho as mere'e ji:sa as okakalomaj tijkarinwana di' ka' rujkakalo subocupacion bo as ji:sa is jeyanipojnan che ajkalomaj okakara che jinena is tijkarinpa che is tijkarinmero manaranpojchet as do:koy di' tijkarinwana is do:koy di' borawanas.

II. napanche as mere' che nis munlewana as borenan asko borenan kos etel'a belnawa'i che is ji:sa nas merewana.

III. is tijkarinpa che is tijkarinmero, nas borenowa'i as tijkarinwanasa'i nis nidewana. munle kiro' tobaycho nas jaytekayan potamon cherey allobanan naylomajwanas a'ko dilitenan, bachołnan, pe'i, elawajełna'i nos jeya' ka' jeniwa, manbachos empresas as tomajwana che munle. as mere' manara alpanełe ko is jisana'i is tijkarimpa che is tijkarinmero.

Kemalowes 55.

as jiwałechasi alpanełe nas tenatolnan naychinwana nas alpanełe, inkara:ni, cha'lo:wes, inkara nas kaylewana, yey nas munlewana che ka dajachowa'i is alloba'i. as mere'e kaylewawan che manrapojna as aylobawa:na nikis alpanete nokos jeytekayan.

SOTA'LOBAWA:NAS IV

NI:DE KOS JASENA

Kemalowes 56

I. ba:ra kiro' kis ni:de nas jasenan ninłopo'wanra sota'lomajnin che kawe, jempitel a'ko wawasina ko ji:sa nas munle.

- II. Se garantiza la propiedad privada siempre que el uso que se haga de ella no sea perjudicial al interés colectivo.
- III. Se garantiza el derecho a la sucesión hereditaria.

Artículo 57.

La expropiación se impondrá por causa de necesidad o utilidad pública, calificada conforme con la ley y previa indemnización justa. La propiedad inmueble urbana no está sujeta a reversión.

SECCIÓN V

DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

Artículo 58.

Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos reconocidos en la Constitución, con los límites establecidos en ésta, y de los derechos específicos inherentes a su proceso de desarrollo; a su identidad étnica, sociocultural, de género y generacional; y a la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones.

Artículo 59.

- I. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a su desarrollo integral.
- II. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a vivir y a crecer en el seno de su familia de origen o adoptiva. Cuando ello no sea posible, o sea contrario a su interés superior, tendrá derecho a una familia sustituta, de conformidad con la ley.
- III. Todas las niñas, niños y adolescentes, sin distinción de su origen, tienen iguales derechos y deberes respecto a sus progenitores. La discriminación entre hijos por parte de los progenitores será sancionada por la ley.
- IV. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a la identidad y la filiación respecto a sus progenitores. Cuando no se conozcan los progenitores, utilizarán el apellido convencional elegido por la persona responsable de su cuidado.

- II. as jinenan as asenan ka' onaranapojasnan jempiteł os jeneneta kos ji:sa nisne ka' rujalomajwan kis sote di' kawe.
- III. as jinenan as ni:de nos jeya'a as elanan.

Kemalowes 57.

as swynan koro' nas rujloma bo jumaranı nas munte, manlomaj manbaychos as jeyłekayan as dokoywana. as asenan as lo:los ka' koro'niwa kos amon.

SOTA'LOBAWA:NAS V

NI:DE NIS DICI:YE, KWAY TINONA'A CHE OBENIWANKWA

Kemalowes 58.

manbaycho dichi:ye kwe:ya che is tilakwa kway tinonabara is juye:ni bey tinona'a. is dichi:ye kwea che itilakwa che kwey tinona'a ba'betel ni ni:de ja'a ełkayan nas elobawana yapana'i os jankwa'a nas ney ni:de nokos jeya'a nas tamolwa'i janlomaja'i ba:ra ajpa nas genero y generacional as janbaywanasa'i os jumara'is, os yeyna'is.

kemalowes 59

- I. ba:ra is dichi:ye kwe:ya che is tilakwa kway tinona'a kiro'o is nisko bo as matachołwa'i ba:ra.
- II. ba:ra is dichi:ye, kwe:ya itilakwa kwey tinona'a ni:de as ite'ni che bijawni nis mama'is os jeyna'is bijawpojche:ye, bonaska tenapamte os ka' yeywa'is as nisko mere'e kiro'o is ni:de is mawawankwa as dełewachowan manbaycho nas jeyłekayan.
- III. ba:ra is dichi:ye, kwe:ya itilakwa kwey tinona'a, ka' sota'wa' nas jeyna'i kiro' inka:ra nisko nas papa'is. as daykabaychowęte nikis majniwa'i nikis papa'is i'ko d'ilomajnawa nokos jełekayan.
- IV. ba:ra is dichi:ye, kwe:ya itilakwa kwey tinona'a ni:de koro' kis nisko jekwka beńbetelwana nis papa'is nos onayeni is papa'is jitena'is as kem jełna'i os keyna o as juye:ni di' kwey belna di' pachołnan.

- V. El Estado y la sociedad garantizarán la protección, promoción y activa participación de las jóvenes y los jóvenes en el desarrollo productivo, político, social, económico y cultural, sin discriminación alguna, de acuerdo con la ley.

Artículo 60.

Es deber del Estado, la sociedad y la familia garantizar la prioridad del interés superior de la niña, niño y adolescente, que comprende la preeminencia de sus derechos, la primacía en recibir protección y socorro en cualquier circunstancia, la prioridad en la atención de los servicios públicos y privados, y el acceso a una administración de justicia pronta, oportuna y con asistencia de personal especializado.

Artículo 61.

- I. Se prohíbe y sanciona toda forma de violencia contra las niñas, niños y adolescentes, tanto en la familia como en la sociedad.
- II. Se prohíbe el trabajo forzado y la explotación infantil. Las actividades que realicen las niñas, niños y adolescentes en el marco familiar y social estarán orientadas a su formación integral como ciudadanas y ciudadanos, y tendrán una función formativa. Sus derechos, garantías y mecanismos institucionales de protección serán objeto de regulación especial.

SECCIÓN VI

DERECHOS DE LAS FAMILIAS

Artículo 62.

El Estado reconoce y protege a las familias como el núcleo fundamental de la sociedad, y garantizará las condiciones sociales y económicas necesarias para su desarrollo integral. Todos sus integrantes tienen igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades.

Artículo 63.

- I. El matrimonio entre una mujer y un hombre se constituye por vínculos jurídicos y se basa en la igualdad de derechos y deberes de los cónyuges.
- II. Las uniones libres o de hecho que reúnan condiciones de estabilidad y singularidad, y sean mantenidas entre una mujer y un hombre

- V. as mere' che as munle jinena as pachoñan dewanapojasnan che ji:sa inlobana'i is tolkos:ya che is obeniwankwa nas tamolnan eya'ni, okakalomaj, munle polata che ajpa ka nokos kwalessnan di' joy koro'o nas manbaycho nas je'tekayan

Kemalowes 60.

a'ko je'ewan as mere'e, as munlewana che is pawawankwa jinena as naychin di' jumara mere'e nikis dichi:ye, itilakwa che kwey tinona'a onaranan as jumaran nikis ni:de, as naychin keyten borenan che alapan nos ney jeyan as naychin nas belnan is ji:sa munle pawana'kaya'i koro' palotowanra'i nas kemalowes as kempawanas ya'te bel'i nis juye:ne onalowesna.

Kemalowes 61.

- I. ka' ditatołan che chemachoł ba:ra as jeya'a as wayeswana nis diche:ye kwe:ya, itilakwa che is kwey tinona' nis pawawankwa o:be as munlewana.
- II. ka' ditatołan as tijkrinwana kawlolmaj ra'chonete dichi:ye. is ji:sa os jisana'i is dichi:ye kwe:ya, che is kwey tinona' nas jeya'a pawawankwa munle kiro'o onarana'i as janlowesa'i alloba o:be allolotelan che allolotelan kiro'o sota'ra as ennay os jeya'is nis ni:de, jinenawa che bispawana joylomajwa'is, as borenawan nokos manarani jempiteł.

SOTA'LOBAWANA VI

NI:DE PA'WAWANKWA

Kemalowes 62.

as mere' onara:na che borey is pa'wawankwa o:be as allobana'i jinena jumara is munle che jinenawa as jeya'a munlewana che as panitełen di' jumara'is as eyaniwa'i alloba. ba:ra is mere' alloban kiro' inkarani is ni:de, chincho che chonaran.

Kemalowes 63.

- I. as mayeswana nas kwe:ya che as itilikwa jaylomaj as ni:de kenpawana tojete no inkaraniwan as ni:de che chonlomaj nis alwa'i.
- II. as aylobawana jempa'i di' i'loba yasinełan janbaycho onanaye as manarapojnan nos kwe:ya che is itilakwa ka' koro'niwa kos

sin impedimento legal, producirán los mismos efectos que el matrimonio civil, tanto en las relaciones personales y patrimoniales de los convivientes como en lo que respecta a las hijas e hijos adoptados o nacidos de aquéllas.

Artículo 64.

- I. Los cónyuges o convivientes tienen el deber de atender, en igualdad de condiciones y mediante el esfuerzo común, el mantenimiento y responsabilidad del hogar, la educación y formación integral de las hijas e hijos mientras sean menores o tengan alguna discapacidad.
- II. El Estado protegerá y asistirá a quienes sean responsables de las familias en el ejercicio de sus obligaciones.

Artículo 65.

En virtud del interés superior de las niñas, niños y adolescentes y de su derecho a la identidad, la presunción de filiación se hará valer por indicación de la madre o el padre. Esta presunción será válida salvo prueba contrario a cargo de quien niegue la filiación. En caso de que la prueba niegue la presunción, los gastos incurridos corresponderán a quien haya indicado la filiación.

Artículo 66.

Se garantiza a las mujeres y a los hombres el ejercicio de sus derechos sexuales y sus derechos reproductivos.

SECCIÓN VII

DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

Artículo 67.

- I. Además de los derechos reconocidos en esta Constitución, todas las personas adultas mayores tienen derecho a una vejez digna, con calidad y calidez humana.
- II. El Estado proveerá una renta vitalicia de vejez, en el marco del sistema de seguridad social integral, de acuerdo con la ley.

Artículo 68.

- I. El Estado adoptará políticas públicas para la protección, atención, recreación, descanso y ocupación social de las personas adultas mayores, de acuerdo con sus capacidades y posibilidades.

ko'chole manarani inkaraní nas nayewa:nas, os jeya'a isko che dumayen os astoma o:be is majniwankwa bijawpojchache tamíte nisko.

Kemalowes 64.

- I. is kwaye:ni as toma kemakemara velna'i, inkaraní nos jeya'a che nis dí' te'pojcheł as kayate i'ko kweyje'e nas asnay, as vañkapawan as janlomaja'i ba:ra majniwankwa nas dichiye:yi dí' koro'o kos jayawlomamají.
- II. as mere'e barekayan kiro'o kis kwey velkaya'i is pa'wawankwa nas naylomaj nis kemara.

Kemalowes 65.

as jayawbaychowana jumara'is as mere'wanas is dichiye kweyá che itilakwa kwey tinona'a che is ni:de as janra:ni as ka' jayawlea dí' kemamo:ra dumme chonlomaj as endana'a kilaynipojcheł ka' suyna as annay. as dí'i joya kos loykemara che jayawle bakalomajna'i isko kwey je'e che kempa'i joylomajwa'i.

Kemalowes 66.

as jinenawa i'ko nis kwe:ya che is itilakwa as naylomajwa'i nis ni:de dí' sawaywa:nas che is nisko as eya:ni.

SOTA'LOBAWANA VII

NI:DE NIS JUYE:NI VIJAW BITO'0

Kemalowes 67.

- I. jema'a isko ni:de onaran nas ney eylobawawa, ba:ra is juye:ni vijaw bito'0 kiro'o nisko as vijawa:na wayes as do:koy dí' jujeniwanwa.
- II. as mere' kaytekayan as banon nas vijawa:na nos jeya'a nas jiwałechasi dí' chonlowe munte alloba, manbaycho nos je'tekayan.

Kemalowes 68.

- I. as mere' vijawpojchayewana okakalomaj mule bo as borena'a, belnan jolra, astete che ba'kwi na munte nis juye:ni dí' vijaw bito'0 moranpojcheł nokos jisana'is che os yapana'is.

- II. Se prohíbe y sanciona toda forma de maltrato, abandono, violencia y discriminación a las personas adultas mayores.

Artículo 69.

Los Beneméritos de la Patria merecerán gratitud y respeto de las instituciones públicas, privadas y de la población en general, serán considerados héroes y defensores de Bolivia y recibirán del Estado una pensión vitalicia, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN VIII

DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Artículo 70.

Toda persona con discapacidad goza de los siguientes derechos:

1. A ser protegido por su familia y por el Estado.
2. A una educación y salud integral gratuita.
3. A la comunicación en lenguaje alternativo.
4. A trabajar en condiciones adecuadas, de acuerdo a sus posibilidades y capacidades, con una remuneración justa que le asegure una vida digna.
5. Al desarrollo de sus potencialidades individuales.

Artículo 71.

- I. Se prohibirá y sancionará cualquier tipo de discriminación, maltrato, violencia y explotación a toda persona con discapacidad.
- II. El Estado adoptará medidas de acción positiva para promover la efectiva integración de las personas con discapacidad en el ámbito productivo, económico, político, social y cultural, sin discriminación alguna.
- III. El Estado generará las condiciones que permitan el desarrollo de las potencialidades individuales de las personas con discapacidad.

Artículo 72.

El Estado garantizará a las personas con discapacidad los servicios integrales de prevención y rehabilitación, así como otros beneficios que se establezcan en la ley.

- II. che dumломаж ба:ра нас кобија, еланава:нас пакајева:нас докойбайчо нис јује:ни бијав че бијавве.

Kemalowes 69.

is joychet nas jarawa:nas nas лакаимба solopayna che wawes nis enonawa:nas munte privada che nas lo:los ба:ра i'ко manbaycho itilakwa di' bistlo:ma che borena'i as bolivi:ya che kayate'i nas mere'e kaytewawa'i ralchet nas manbaycho nas je'tekayan

SOTA'LOBAWANAS VIII

NI:DE DI' JUYE:NI DI' RUSKARA

Kemalowes 70.

ба:ра is yuye:ni di'rukara buka'a ni kis nisko:

1. as velkaya'is is ma'wawanka che as mere'e.
2. vañikapawa:nas che tibija'ni ба:ра ка'бара'i.
3. as kempawa:nas nas iwaniwansi di' so'ra.
4. as тижкин аявломаж, нокос manarapojet manaranapojet нокос баранива manbaychi di' manara:ni as ite'ni di' wayewana.
5. as matachołwa'is as bispawanasa'i jempawa'i.

Kemalowes 71.

- I. пакајевана che kenpanawanas a'ко jenna'as докойбайчо кобија'i пакајевана che raschocho ба:ра јује:ни di' рујкара'a.
- II. as mere' askalowesna medidas kos ji:sa chonlowes ditapante as wawasina албо:is is јује:ни di' рујкара нас еја'ni, okakalomaj munte che ewaniwansi докойбайчо.
- III. as mere' generara as manbaycho'i nas manaranina'i as eyo'niwa'i nis di'teniwasa'i jempa nis јује:ни di' рујкара.

Kemalowes 72.

as mere'jinena' is јује:ни di' рујкара jumaran di' ба:ра chonewan che dunlomaj o:be is okakara jayawlomaj jankwa as je'tekayan.

SECCIÓN IX

DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

Artículo 73.

- I. Toda persona sometida a cualquier forma de privación de libertad será tratada con el debido respeto a la dignidad humana.
- II. Todas las personas privadas de libertad tienen derecho a comunicarse libremente con su defensor, intérprete, familiares y personas allegadas. Se prohíbe la incomunicación. Toda limitación a la comunicación sólo podrá tener lugar en el marco de investigaciones por comisión de delitos, y durará el tiempo máximo de veinticuatro horas.

Artículo 74.

- I. Es responsabilidad del Estado la reinserción social de las personas privadas de libertad, velar por el respeto de sus derechos, y su retención y custodia en un ambiente adecuado, de acuerdo a la clasificación, naturaleza y gravedad del delito, así como la edad y el sexo de las personas retenidas.
- II. Las personas privadas de libertad tendrán la oportunidad de trabajar y estudiar en los centros penitenciarios.

SECCIÓN X

DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES

Artículo 75.

Las usuarias y los usuarios y las consumidoras y los consumidores gozan de los siguientes derechos:

1. Al suministro de alimentos, fármacos y productos en general, en condiciones de inocuidad, calidad, y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro.
2. A la información fidedigna sobre las características y contenidos de los productos que consuman y servicios que utilicen.

Artículo 76.

- I. El Estado garantiza el acceso a un sistema de transporte integral en sus diversas modalidades. La ley determinará que el

SOTA'LOBAWANA IX

NI:DE AS JUYE:NI PO'ŁE KA' JEMPANIWA'I

Kemalowes 73

- I. ba:ra is juye:ni pakayeweła nokos jeya'a ka' jempawa a'ko jenikwa che wayes di' wayeswana is juye:ni.
- II. ba:ra is juye:ni ka' enpaniwa'i kiro'o nis ni:de alwanni jempani nokos borekaya, manarapojet, pa'wawankwa che is juye:ni suwe, ka' ditatołan as alwaniwanas ba:ra kos alwaniwanas a'ko manarani nas dumayewa'i os jeya'i na onarana nos ji:sa di' kobija'i, che jonna'us noso' jenpitet ja' oykara paka ora.

Kemalowes 74

- I. as jinewanas nos mere' allobana'i rey ka' nas munte is juye:ni di' ka' jempa, velnan as wayeswana nikis ni:de che as enna'is che pachołna'is nokos anpojnina'i manbaycho'i nas janlomaja'is che kos ji:sa che dunlomaj nas kobija o:be as vijawanas che as sawaway ni juye:ni di' nas enny.
- II. is juye:ni di' ka' jempani tenapanle'i chonena'i as tijkarinwa'i che vańkapawani nis kerejcho di' ja' di'le

SOTA'LOBAWANA X

NI:DE ALPANEŁE CHE IS ALPANEŁE CHE IS BORANA'IS CHE IS BORANA'IS

Kemalowes 75.

alpanełe che alpanełe bakalomaj che bakalomaj jayaw nikis ni:de.

1. beykaranan is kaywanra, lawaje che is okakara nis ba:ra, jiyalomaj inocuidad, nayra che kawra nakalomaj manarani che manara'i as botewanas di' manarani che chonenan as ba'te.
2. kenpawana manbaychowana as jeya'i che ba'tu'ni nis okakara di' ba:ra che jumaran as ewnan.

kemalowes 76.

- I. as mere' jinena as anwan nas jiwałechasi nas joyłekaya che iłoba nis okakara janlowesa'i as jełekayan bakalomaj che jiwałechasi

sistema de transporte sea eficiente y eficaz, y que genere beneficios a los usuarios y a los proveedores.

- II. No podrán existir controles aduaneros, retenes ni puestos de control de ninguna naturaleza en el territorio boliviano, con excepción de los que hayan sido creados por la ley.

CAPÍTULO SEXTO
EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y
DERECHOS CULTURALES
SECCIÓN I
EDUCACIÓN

Artículo 77.

- I. La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla.
- II. El Estado y la sociedad tienen tuición plena sobre el sistema educativo, que comprende la educación regular, la alternativa y especial, y la educación superior de formación profesional. El sistema educativo desarrolla sus procesos sobre la base de criterios de armonía y coordinación.
- III. El sistema educativo está compuesto por las instituciones educativas fiscales, instituciones educativas privadas y de convenio.

Artículo 78.

- I. La educación es unitaria, pública, universal, democrática, participativa, comunitaria, descolonizadora y de calidad.
- II. La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
- III. El sistema educativo se fundamenta en una educación abierta, humanista, científica, técnica y tecnológica, productiva, territorial, teórica y práctica, liberadora y revolucionaria, crítica y solidaria.
- IV. El Estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.

Artículo 79.

La educación fomentará el civismo, el diálogo intercultural y los valores éticos morales. Los

nis joyałekarin manarani che eya'ni ko jawlomajana nis alpanete nis rimmenan.

- II. ka' kiro'niwa kis palomajna'i pate'na'i nis palomajnan ka' koro'niwa va'va' nos takañba boliviya:no, nis jaylomaj nas je'tekayan.

SI' LOWES

VAÑKAPAWA:NAS, JANLOMAJWANA IS NI:DE
JANLOMAJAN
SOTA'LOBAWANA I
VAÑKAPAWANAS

Kemalowes 77

- I. as vañkapawana askalowesna as ji:sa ajalomajan che naychin i:de kwey je' onarana'i as mere' a'ko kemara'i nokos batu'ni, jinewanas che salawesan.
- II. as mere' che as munlewana kiro' ji:sa manara'i nokos jiwałechasi vañkapawa:nas matalocha'i os jeya' nos ente'i nis jankwani nas jawbaychowa:nas.
- III. as jiwałechasi vañkapawa:na joylo:wes nis enonawa:nas vañkapawa:na di' jawlomaj enonawa:nas vañkapawandi:ni di' loy onalomajnan che is manaranapojnan.

Kemalowes 78.

- I. as vañkapawa:nas a'ko sota'loba, munte, okakalomaj alpanicheł, astomajwana, borawan che jayaw.
- II. as vañkapawa:nas janlomajan, okakasinet che kawsinet ba:ra nas jiwałechasi vañkapawa:na.
- III. as jiwałechasi vañkapawa:na as asenan nokos vañkapawa:na, di' kwey juyeniwa:nas, onaranan, di' kaye vañkapawa:na nayloma, nas takañba ji:sa, che bispawana:nas jempanicheł jorapojchaye donalomajcheł kayle.
- IV. as mere' jinenawa as vañkapawa:na, as jankwan che as vañkapawa:na di' kaye juyeniwa:nas, itilakwa che is kwe:ya jorawanra nas ite'niwana:san nas tijkarinwanasan nas naylomaj.

Kemalowes 79.

as vañkapawa:na kayałe as jayawsit che as alwaniwanas anlomaja'i as waye janlowes'a'i. is

valores incorporarán la equidad de género, la no diferencia de roles, la no violencia y la vigencia plena de los derechos humanos.

Artículo 80.

- I. La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien. Su regulación y cumplimiento serán establecidos por la ley.
- II. La educación contribuirá al fortalecimiento de la unidad e identidad de todas y todos como parte del Estado Plurinacional, así como a la identidad y desarrollo cultural de los miembros de cada nación o pueblo indígena originario campesino, y al entendimiento y enriquecimiento intercultural dentro del Estado.

Artículo 81.

- I. La educación es obligatoria hasta el bachillerato.
- II. La educación fiscal es gratuita en todos sus niveles hasta el superior.
- III. A la culminación de los estudios del nivel secundario se otorgará el diploma de bachiller, con carácter gratuito e inmediato.

Artículo 82.

- I. El Estado garantizará el acceso a la educación y la permanencia de todas las ciudadanas y los ciudadanos en condiciones de plena igualdad.
- II. El Estado apoyará con prioridad a los estudiantes con menos posibilidades económicas para que accedan a los diferentes niveles del sistema educativo, mediante recursos económicos, programas de alimentación, vestimenta, transporte, material escolar; y en áreas dispersas, con residencias estudiantiles, de acuerdo con la ley.
- III. Se estimulará con becas a estudiantes de excelente aprovechamiento en todos los niveles del sistema educativo. Toda niña, niño y adolescente con talento natural destacado

wayes alloban as inkarani genero ka' a'ko niwa nis chonlo nas ka' pakayeten va'nan no kos ni:de juye:ni.

Kemalowes 80.

- I. as vañkapawa:na kiro' o:be tijkakara joylomajwa alloba is juye:ni che nas dite'wanas nas manbaycho'i is munte nas ite'ni che as ite'ni as vañkapawa:na a'ko chonalo'a as joylomawa'i jempa che kawra, nas eya'niwa as juralawete manbaycho che sallomajchel lobaba ba:ra che larachonawan kos ji:sa che eyasni kos aspa borenan as jułekayan, is okakalowe che as takańba nas jawlomajwanas manlowes che wawalomaj jeneneta'i na je'tekayan.
- II. as vañkapawa:na joylomaj as dite'wanasa nas sota'lomaj os jenikwa isko ba:ra che ba:ra o:be as mere' okakasinet o:be as janra'i che eya'ni onaloweswa:na nis okakaye nis so'ra takańbaneta che is lo:los di' cha'momajye jeyten veñinmajye che as onaranawanas che as naylomawa as onaloweswana asu'ni nas mere'e

Kemalowes 81.

- I. as vañkapawa:nas ditañenan kos joylomaj.
- II. as vañkapawa:nas ka' bawara'a ba:ra nis inkarani nas weletwa'i.
- III. nas balomajna'i as vañkapawa:nas nas inkarani lo:wes kayałe'is as joylomajbeń.

Kemalowes 82.

- I. as mere'e jinena as anwa'i nas vañkapawa:na che nas jempiteł ba:ra as juye:ni allolołena che is allolołena manaraniwanas as inkarani.
- II. as mere' alpa'i kis loy ninałta is vañkapawanne nos ka' loy ninałta bo as anwa'is nis okakara di' inkarani as jiwałechasi nas vañkapawa:na, nis beyra os ba'nan kos ji:sa di' nis kaywanra che do'wewanra:ni, loyłekayan nis alwanbeń nikis kilasni is asna'i is vañkapawanne manbaycho nas je'łekayan.
- III. kayałewanra'i nis ka' bawrawa'a is vañkapawanne di' jiranni al:pa. ba:ra is inkarani as jiwałechasi vañkapawa:na, ba:ra is dichi:ye, kwe:ya che is itilakwa kwey tñonakwi

tiene derecho a ser atendido educativamente con métodos de formación y aprendizaje que le permitan el mayor desarrollo de sus aptitudes y destrezas.

Artículo 83.

Se reconoce y garantiza la participación social, la participación comunitaria y de los padres de familia en el sistema educativo, mediante organismos representativos en todos los niveles del Estado y en las naciones y pueblos indígena originario campesinos. Su composición y atribuciones estarán establecidas en la ley.

Artículo 84.

El Estado y la sociedad tienen el deber de erradicar el analfabetismo a través de programas acordes con la realidad cultural y lingüística de la población.

Artículo 85.

El Estado promoverá y garantizará la educación permanente de niñas, niños y adolescentes con discapacidad, o con talentos extraordinarios en el aprendizaje, bajo la misma estructura, principios y valores del sistema educativo, y establecerá una organización y desarrollo curricular especial.

Artículo 86.

En los centros educativos se reconocerá y garantizará la libertad de conciencia y de fe y de la enseñanza de religión, así como la espiritualidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y se fomentará el respeto y la convivencia mutua entre las personas con diversas opciones religiosas, sin imposición dogmática.

En estos centros no se discriminará en la aceptación y permanencia de las alumnas y los alumnos por su opción religiosa.

Artículo 87.

Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas de convenio con fines de servicio social, con acceso libre y sin fines de lucro, que deberán funcionar bajo la tuición de las autoridades públicas, respetando el derecho de administración de entidades religiosas sobre dichas unidades educativas, sin perjuicio de lo establecido en disposiciones nacionales, y se

jambaycho kiro' kis nisko bo as velnawa'a vañkapawa:na nokos ji:sa as janlowesa'i che vañkapa joylomajnani as matałchoswana os jeya'a che bispa.

Kemalowes 83.

as onarana che jinena is allobałe munte as allobawanás astomajwanas che is pa'wawankwa nas jiwałechasi vañkapawa nokos jeyłen enbaycho ba:ra is inkarani os mere' che is takańbanęla che is lo:los di' cha'momajye jeyłen beńinmaye a'ko jeya'a che jamaja'i kiro' batu'ni nas je'łekayan.

Kemalowes 84.

as mere' che as munłewana koro' kis jisanan bo as borewa as ka' vañkapawan nokos pawanan di' loy wawalomajwa:na iwaniwansi che bisrul nos lo:los.

Kemalowes 85.

as mere' iyenipojna che jinena as vañkapawa:nas a'ko enna'i is dichiyę, kwe:ya, itilakwa che kwey tinona'a nikis rujkara bispanne i'ko bispanne nokos vañkapawa:na o:be as ji:sa nas naychitomaj che wayes nas jiwałechasi vañkapawa:na che koro' sota'ra as aylobawana che matačotśan kos jeya'a.

Kemalowes 86.

ni alloba vañkapawa:na onayena che jinenan as jempa as jambaycho di' nas vañkapawa:nas nis lewalowanás o:be as bawrawa nis takańbanęla che is lo:lo di' cha'momajye jeyłen beńinmaye che as kayłewawa as wayeswana che as oyłon nis juye:ni di' okakara jambaycho'i as lewalowa:nas ka' chinachowa ney terejcho ka jotayewan jaywanęle che jeyan is vañkapawanje jeyna'i lewalowana.

Kemalowes 87.

onaranan che wayes as ji:sa ni alloba nas vatapanchawa:nas alwanichel bo as alpa:ni nas munte, ko anwa'i, jempa che ka' dajachowa'i, ja tikarin che velche nis enonawa:nas munte, wayesna'i nisko di' kwmaloweswa:na ni kis ba:ra lewalowa:na ni kis sota'loba di' vatapanchewa:nas di' nis kis morina:wa as batu'ni nas chinwa:nas che

regirán por las mismas normas, políticas, planes y programas del sistema educativo.

Artículo 88.

- I. Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas privadas, en todos los niveles y modalidades, éstas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. El Estado garantiza su funcionamiento previa verificación de las condiciones y cumplimiento de los requisitos establecidos por la ley.
- II. Se respeta el derecho de las madres y padres a elegir la educación que convenga para sus hijas e hijos.

Artículo 89.

El seguimiento, la medición, evaluación y acreditación de la calidad educativa en todo el sistema educativo, estará a cargo de una institución pública, técnica especializada, independiente del Ministerio del ramo. Su composición y funcionamiento será determinado por la ley.

Artículo 90.

- I. El Estado reconocerá la vigencia de institutos de formación humanística, técnica y tecnológica, en los niveles medio y superior, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos en la ley.
- II. El Estado promoverá la formación técnica, tecnológica, productiva, artística y lingüística, a través de institutos técnicos.
- III. El Estado, a través del sistema educativo, promoverá la creación y organización de programas educativos a distancia y populares no escolarizados, con el objetivo de elevar el nivel cultural y desarrollar la conciencia plurinacional del pueblo.

SECCIÓN II EDUCACIÓN SUPERIOR

Artículo 91.

- I. La educación superior desarrolla procesos de formación profesional, de generación y divulgación de conocimientos orientados al desarrollo integral de la sociedad, para lo cual tomará en cuenta los conocimientos universales y los saberes colectivos de las

as kwey ni kis janlomaj, okakalo:ma jeylomajni jiwa:techasi nas vatapanchewa:nas.

Kemalowes 88.

- I. manbaycho che wayes as ji:sa nas sota'loba di' batapanchayewana di' sotete, ba:ra is inkaloni janlowesni i'ko kwey kwey'i ni okakalomajwana joylomaj che is enona as jiwa:techasi batapanchayewa:nas. as mere'e, jinena is ba:ra di' jey'i jisana'is nikis balomajna'is nis ye'i batubete:ni nas je'tekayan.
- II. wayesna is ni:de wanis nis ma'a che pa'a as jo'na'is as vañkapawanasa'i di' manarapojna'i nis majniwa'is.

Kemalowes 89.

as kwey'i, as oyapan, manaran che unchubete: nas jiranni vatapanchayewana nis ba:ra jiwa:sechase nis vatapanchayewana che joylomajwa'i munte, ji:sa onaranan jempa nas jeylenan nas janlowesa'a che ji:sa i'ko baloma'i nas je'tekayan.

Kemalowes 90.

- I. as mere' manbaycho as onaranapojasna'i is sota'lobanas di' imay che janlowesa'a jujeniwa:na, i'ko che paku'wana nis inkaloni che naylomaj pora:ka balomaj che os jaya'a is ye'y'i manaranpojche' je'tekayan.
- II. as mere' ditapanset as joylomajwana paku'wanas, jeyaniwanas, lewana che bispanne nokos jeyna'i okakara
- III. as mere' nokos jiwa:techasi vatapanchayewana ditapanle'a as va'wa alloba:ni nis ji:sa as vatapanchayewana doch'i'i jeywa is okakayewana va'kappane nokos jumaran. naylomaj as inkaloni janlomajan che jeya'niwa as tombaycho as okakasinewana na lo:los.

SOTA'LOBAWANA II VAÑKAPAWA:NA DI' VA'NA AS VISPAWA:NA

Kemalowes 91.

- I. as vañkapawa:na as vispawana małachosa ajiłomaman joylomaj vispanne is pola:ye ditatołwana as onaranapojasnan kempanitełen nas matačowian ba:ra nis munte, o:be as jumaranikayan is onaranan ba:ra is

naciones y pueblos indígena originario campesinos.

- II. La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir una sociedad con mayor equidad y justicia social.
- III. La educación superior está conformada por las universidades, las escuelas superiores de formación docente, y los institutos técnicos, tecnológicos y artísticos, fiscales y privados.

Artículo 92.

- I. Las universidades públicas son autónomas e iguales en jerarquía. La autonomía consiste en la libre administración de sus recursos; el nombramiento de sus autoridades, su personal docente y administrativo; la elaboración y aprobación de sus estatutos, planes de estudio y presupuestos anuales; y la aceptación de legados y donaciones, así como la celebración de contratos, para realizar sus fines y sostener y perfeccionar sus institutos y facultades. Las universidades públicas podrán negociar empréstitos con garantía de sus bienes y recursos, previa aprobación legislativa.
- II. Las universidades públicas constituirán, en ejercicio de su autonomía, la Universidad Boliviana, que coordinará y programará sus fines y funciones mediante un organismo central, de acuerdo con un plan de desarrollo universitario.
- III. Las universidades públicas estarán autorizadas para extender diplomas académicos y títulos profesionales con validez en todo el Estado.

Artículo 93.

- I. Las universidades públicas serán obligatoria y suficientemente subvencionadas por el Estado, independientemente de sus recursos departamentales, municipales y propios, creados o por crearse.

onaranan kawe nis takaábanela che is lo:los cha'momajye os jeyten veñimmayes.

- II. as vañkapawa:nas as vispawana janlomajwanas, jeya'i che kawruł che kiro' as joylomaj ba:ra is naylomaj juye:ni nis jayawlomaj che juraławese vispanne, eya'ni ji:sa as soranan vispawana bo as koro'niwa as astenan eyaniwanas che as jancho munte, ditapanset ditakalomaj munte ditapanle okakalomaj extencion e interaccion munte bo ditate'i as okakalomaj vispanne, janlomajan che bisruij; allobate suwe as lolosa nas ba:ra as ji:sa nas jenpaniwanra munte, bo as jisanan as sota'ra albaychon as nayrainkarini che kenpanaswana munte.
- III. as vañkapawa:na as vispawa:na kiro' joylomaj nis joylomaswa:na, is vañkapawandini vispawa:na naylomaj as janlowesa'a is batapanchayepa nis sori, paku'wanas che lewpa, allobatni sotete.

Kemalowes 92.

- I. is joylomajwana munle i'ko jempani che inkaloni chaka:ye. os jempaniwa:nas i'ko jempa tojetwana nis eyani; is ken etna'i is enona'i, is juye:ni vatapanchaye:pa kwey onalowesna; as jisana'i che velna'i os kwey je' ba:ra, tobaycho as lewabewa:na che velnan nis tinona'a che jaywanete esetwan che kaylowawan o:be oye che alpachet bo as jisana'i as jambaycho'i velnan che ajkalowesnan ite'niwana:san che jisanapojnan is joylomajwana munte mo:ra rimkarin emprestitos junri'e nokos nisko che eya:ni jankwan onalomajnan jeyna je'tekayan.
- II. is joylomajwa:nas munle allobalwa:nas naylomaj as jempaniwa, as joylomajwa:na di' bolivi:ya che manrapoja'a che joyloma:ni che ji:sa ba:ra nokos tijkakara terejcho, as tobaychowa:nas eya'niwa:na naylo:maj.

- III. is naylomawa:na munle kiro'o chinchowa:nas bo as kaytewan joyłamabeń di' kwa'na'i nikis alwanbeń is vispanne i'ko ba:ra nas mere'e

Kemalowes 93.

- I. is naylomawa:na munle ona kwanan che di' te'tenan alpanikayan as mere'e jempalomajni as is polatawa:nas is matachowa:na, oylomajnan ni:de, oylomaj jo'mi joylomaj.

- II. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán los mecanismos de participación social de carácter consultivo, de coordinación y asesoramiento.
- III. Las universidades públicas establecerán mecanismos de rendición de cuentas y transparencia en el uso de sus recursos, a través de la presentación de estados financieros a la Asamblea Plurinacional Legislativa, a la Contraloría General y al Órgano Ejecutivo.
- IV. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán programas de desconcentración académica y de interculturalidad, de acuerdo a las necesidades del Estado y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- V. El Estado, en coordinación con las universidades públicas, promoverá en áreas rurales la creación y el funcionamiento de universidades e institutos comunitarios pluriculturales, asegurando la participación social. La apertura y funcionamiento de dichas universidades responderá a las necesidades del fortalecimiento productivo de la región, en función de sus potencialidades.

Artículo 94.

- I. Las universidades privadas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. Su funcionamiento será autorizado mediante decreto supremo, previa verificación del cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos por la ley.
- II. Las universidades privadas estarán autorizadas para expedir diplomas académicos. Los títulos profesionales con validez en todo el país serán otorgados por el Estado.
- III. En las universidades privadas, para la obtención de los diplomas académicos en todas las modalidades de titulación, se conformarán tribunales examinadores, que estarán integrados por docentes titulares, nombrados por las universidades públicas, en las condiciones establecidas por la ley. El Estado no subvencionará a las universidades privadas.

- II. is joylomawa:na di' munte nas jeya'a jaywanelwana jankwa'a chikis moraniwa munte as manbaychocho dejatewana pabaychobatlan che bokokayan.
- III. is joylomawa:na munte jisana'i joylomaj aijkaloweschet che kolosni che jitena'i is polatawa:nas nikis chuspanasa'i as polatawa:nas as jeylobawana okakasinewa:na je'tekayan, paketwana ba:ra che as lobaba jansineta.
- IV. is jaylomawa:nas munte nis jeya' ni kis jaywanelwa:nas janlowesa' ditoł inloba:ba va'kapawana nas interculturalidad,, as inkara:ni jumaran as mere' che is takañbaneta che is lo:los cha'momajye os jeyten veñinmajye.
- V. as mere'e kempacheł nis jaylomawa:nas munte ditapante'a suenan as valcheł as tijkarin jaylomawa:nas che ite'niwa:nas astomajwa:nas ka' yalomajwan ka koro'niwa kos jaracholkayan munte. as kel'i che tijkarin ni kis jaylomawa:nas kwey je' no kos juma:ra'i di'tejwa:nas eya'ni no kos alran bisapawanasa'i is dite'wanasan.

Kemalowes 94.

- I. is joylomawa:na sotale che kwylomajcheł nis okakalomaj ni tobaychowa:na, programa is enona'i di' jiwałechasi di' vañkapawandini kos ennan.is jaylomaj kiro'o chinchonaylomaj po:ra velnan as balomaj nis jeya'a che is yej'i beñbetet nas je'tekayan.
- II. is joylomawa:na ka' velnawan kiro'o joylomaj bo as kayte joylomabeñ onarana'is kis benbetet kemara wawalomaj ba:ra nis so'lolo kaytekayan as mere'
- III. nis joylomajwa:na di' sotete bo as dumaye is joylomajbeñ kwey onara:na nis ba:ra inkalomajni alwanbeñ di' kemakema:ra manbaycho enna'i is je'tekayan pasineñtan di' kiro' al:lobat vatapanchaye:pa titulares , ken et nis joylomajwa:na di' sotete.

Artículo 95.

- I. Las universidades deberán crear y sostener centros interculturales de formación y capacitación técnica y cultural, de acceso libre al pueblo, en concordancia con los principios y fines del sistema educativo.
- II. Las universidades deberán implementar programas para la recuperación, preservación, desarrollo, aprendizaje y divulgación de las diferentes lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. Las universidades promoverán centros de generación de unidades productivas, en coordinación con las iniciativas productivas comunitarias, públicas y privadas.

Artículo 96.

- I. Es responsabilidad del Estado la formación y capacitación docente para el magisterio público, a través de escuelas superiores de formación. La formación de docentes será única, fiscal, gratuita, intracultural, intercultural, plurilingüe, científica y productiva, y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio.
- II. Los docentes del magisterio deberán participar en procesos de actualización y capacitación pedagógica continua.
- III. Se garantiza la carrera docente y la inamovilidad del personal docente del magisterio, conforme con la ley. Los docentes gozarán de un salario digno.

Artículo 97.

La formación post-gradual en sus diferentes niveles tendrá como misión fundamental la cualificación de profesionales en diferentes áreas, a través de procesos de investigación científica y generación de conocimientos vinculados con la realidad, para coadyuvar con el desarrollo integral de la sociedad. La formación post-gradual será coordinada por una instancia conformada por las universidades del sistema educativo, de acuerdo con la ley.

Kemalowes 95.

- I. is joylomajwa:na kiro'o va'na'i che pachoña'i centro janlomajwa:nas as janlowesa'a che onaranapojasna'i che janlomajan, as anwan jempa as lo:los, as veysin nikis naychi che salalomaj nas jiwałechasi vańkapawand:i:ni.
- II. is joylomajwa:na kiro' chamayen jolomajni bo as chonarawan ka' bakalomawa, eyani vańkapawa:na che ditatoła di' so'ra nas okakasinet nis takańbaneta che is lo:los cha'momajye os jeyle veńinmaye.
- III. is joylomajwa:na ditapamteni terjcho di' eya'ni nis sota'lobawana eya'ni kenpachet nis joyra:ni di' eya'ni as tomaswana munte che sotete.

Kemalowes 96.

- I. as kwey je' as mere' as janlowesa'a che onaranapojojan is vatapanchaye:pa che vatapanchayeswa:na munte, nikis vańkapawand:i:ni di' vispawana as janlowesa'a. as janlowesa'a is vatapanchaye:pa a'ko sota'ra, ka' bawrawa'a sotasinet, kawsinet, okakasinetwa:na, paku'wa:na che a'ko ji:sa.
- II. is vatapanchaye:pa di' vatapanchayeswa:na kiro' alpanełe nis ji:sa as pola:ra onaranapojojan onaranapojkayan isko ja'a
- III. as jinena as ja:i vatapanchaye:pa ka' iyenwa iskawe vatapanchaye:pa nas vatapanchayeswa:na, manbaycho nas je'tekayan. is vatapanchaye:pa veleka nis kawrawa:na di' va'na'i.

Kemalowes 97.

as janlowesa post-gradual okakalowes inkarani kiro' o:be as chinewana i'ko jumaranni as jona'i is bispanne nis kis so'karadi ena:is, nos jeya'a nis patesna'i vispane che kwey onarana manbaycho nokos wawaloma bo as alpanełe nokos matachołan jumakara. as muntewana as janlowesa'a post-gradual i'ko kenpachet nos sota'ra balomajwel nis oyłomawanas nis jiwałechasi vatapanchayewa:na manbaycho nas je'tekayan.

SECCIÓN III
CULTURAS

Artículo 98.

- I. La diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones. La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones.
- II. El Estado asumirá como fortaleza la existencia de culturas indígena originario campesinas, depositarias de saberes, conocimientos, valores, espiritualidades y cosmovisiones.
- III. Será responsabilidad fundamental del Estado preservar, desarrollar, proteger y difundir las culturas existentes en el país.

Artículo 99.

- I. El patrimonio cultural del pueblo boliviano es inalienable, inembargable e imprescriptible. Los recursos económicos que generen se regularán por la ley, para atender prioritariamente a su conservación, preservación y promoción.
- II. El Estado garantizará el registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión de su patrimonio cultural, de acuerdo con la ley.
- III. La riqueza natural, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, y la procedente del culto religioso y del folklore, es patrimonio cultural del pueblo boliviano, de acuerdo con la ley.

Artículo 100.

- I. Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.
- II. El Estado protegerá los saberes y los conocimientos mediante el registro de la propiedad intelectual que salvaguarde los derechos intangibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinas y las comunidades interculturales y afrobolivianas.

SOTA'LOBAWA:NA III
JANLOMAJAN

Kemalowes 98.

- I. is joylomaswana jenika joylomaj as asena kemakemara as mere' okakasiné astomajwana. as janlomajwana i'ko daja'nan bo as jise che okakabaychowa:nas jiranbaychoni che inkarani nis ba:ra is lo:lo che takañbanetan. as interculturalidad kiro' kis asenán wayes nikis okakalomaj che inkarani nokos jeyan as.
- II. as mere' kaymawan o:be diteñena as su'niwa'i as janlomajan cha'momajye os jeyten veñinmaye, batele nos onaranan, onalowesnan, waye, bawrawanas che japañekayan.
- III. a'ko wawasinañpojaseñnan kos moraniwa'i nas mere' ajpa matachoñsan borenan che di:toł as janlomajan asu'ni nas takañbanetan.

Kemalowes 99.

- I. as elana'i janlomajan nas lo:lo di' bolivi:ya ka' juyakayan ka' boloweswa. is dumme.ka' borawa'i is eyasni manlowes nas je'tekayan, bo as velnan naychinlomaj as aspanan, pachoñnan che chusapanasan.
- II. as mere' jinena as beñbetel, velnan chonlomaj salnapojnan potamon, naylomawanas, chusapanasan che ditoł nis jelana'i is jenika manbaycho as je'tekayan.
- III. as eyasniwan nas va'va' jotele paleontologica ajarawana, dewajnapojasnan che as jeyna'i nis dajkwawana che is ponowanes ba:ra kos enna'i janlomajan nas lo:lo boliviya:no, che manbaycho nas je'tekayan.

Kemalowes 100.

- I. as jelana'i is takañbanetan che is lo:lo di' cha'momajye os jeyten veñinmaye. as ba:ra je'tekayan as jarawana jankwan, os telowana as jisanan janlomajwana, vispa che pak'u'wana as ney elana'i isko jema'a iwani nas jenika nas mere'e.
- II. as mere' borenan as onaranan che is onaranapojasnan nikis ba:betel kis nisko vispawanasai' borena'i is ni:de ka' barawa'i nis takañbanetan is lo:lo di' cha'momajye os jeyten veñinmaye che is astomajwa:na janlomaja'i is aproboliviya:nas.

Artículo 101.

Las manifestaciones del arte y las industrias populares, en su componente intangible, gozarán de especial protección del Estado. Asimismo, disfrutarán de esta protección los sitios y actividades declarados patrimonio cultural de la humanidad, en su componente tangible e intangible.

Artículo 102.

El Estado registrará y protegerá la propiedad intelectual, individual y colectiva de las obras y descubrimientos de los autores, artistas, compositores, inventores y científicos, en las condiciones que determine la ley.

SECCIÓN IV

CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

Artículo 103.

- I. El Estado garantizará el desarrollo de la ciencia y la investigación científica, técnica y tecnológica en beneficio del interés general. Se destinarán los recursos necesarios y se creará el sistema estatal de ciencia y tecnología.
- II. El Estado asumirá como política la implementación de estrategias para incorporar el conocimiento y aplicación de nuevas tecnologías de información y comunicación.
- III. El Estado, las universidades, las empresas productivas y de servicio públicas y privadas, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos, desarrollarán y coordinarán procesos de investigación, innovación, promoción, divulgación, aplicación y transferencia de ciencia y tecnología para fortalecer la base productiva e impulsar el desarrollo integral de la sociedad, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN V

DEPORTE Y RECREACIÓN

Artículo 104.

Toda persona tiene derecho al deporte, a la cultura física y a la recreación. El Estado garantiza el acceso al deporte sin distinción de género, idioma, religión, orientación política, ubicación territorial,

Kemalowes 101.

as sallomajchet kos ji:sa che as bolowes ba:ra kis amon ka' baranan, manbaycho as wayayen borena'a as mere' isko kwey, vakalomajnan as borekayan os enna'is che is jisana as jankwa as jelana'i janlomajan is juye:ni nokos jeya'a kos bo'ranan che ka' iyenewa.

Kemalowes 102.

as mere' beñbetetnan che borenan as ni:de paku'wana lokemara che kawe is ji:sa che is manayen kis va'na lewpa, dunlomachet, va'lomachet paku'wanas nas jeya'a nokos je'tekayan.

SOTA'LOBAWANA IV

JAMBAYCHO, ONARAWA:NAS CHE

SALALOMAJAN

Kemalowes 103.

- I. as mere' jinena as masacho jambaycho che as salalomajan paku'wanas jisanapa che onaranawana a'ko jumaran di' baycho tamulchet. is úmira kis kemakema:ra jumara che vañvañ as jiwa:techasi batu'ni nas jempitej jambaycho che paku'wana.
- II. as mere' naylomaj o:be okakalomaj as chamayan che salalowesan bo as al:lobanan as onaranan che va'nan nis pola:ra paku'wanas nis kenpawa:nas.
- III. as mere'e, as joylomajwana, is volwanra jeya'ni che is ji:sa munte, che sotele che is takañbaneta che is lo:los cha'momajye os jeyten veñinmaye, tamolnan che jisanan jeya'a os soranan, polaranaran, chusapanan, ditatoñan, va'nan dawajlenan as paku'wa:nas che biso'wa:nas bo as dite'lena'a as asena as eyasniwana wawalomaj as matachoñan ba:ra as munte os manbaycho'i nas je'tekayan.

SOTA'LOBAWANA V

KWINANA'WANA CHE JIRAMBAYCHONI

Kemalowes 104.

ba:ra is juye:ni kiro' ni:de is kwinana'wana, che as janlomajan lobaban che as jambaycho. as mere' jinena as ariwan nas kwinana'wana ka kwaleswan inkara:ni., iwaniwansi lewalowana,

pertenencia social, cultural o de cualquier otra índole.

Artículo 105.

El Estado promoverá, mediante políticas de educación, recreación y salud pública, el desarrollo de la cultura física y de la práctica deportiva en sus niveles preventivo, recreativo, formativo y competitivo, con especial atención a las personas con discapacidad. El Estado garantizará los medios y los recursos económicos necesarios para su efectividad.

CAPÍTULO SÉPTIMO COMUNICACIÓN SOCIAL

Artículo 106.

- I. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
- II. El Estado garantiza a las bolivianas y los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica, y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión, sin censura previa.
- III. El Estado garantiza a las trabajadoras y los trabajadores de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.
- IV. Se reconoce la cláusula de conciencia de los trabajadores de la información.

Artículo 107.

- I. Los medios de comunicación social deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país, con la producción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para discapacitados.
- II. La información y las opiniones emitidas a través de los medios de comunicación social deben respetar los principios de veracidad y responsabilidad. Estos principios se ejercerán mediante las normas de ética y de autorregulación de las organizaciones de periodistas y medios de comunicación y su ley.
- III. Los medios de comunicación social no podrán conformar, de manera directa o indirecta, monopolios u oligopolios.

kemaloyeskan munte, dewajnan takańba nisko munte, janlomajan so'kara so'ra dí' jenikwa.

Kemalowes 105.

as mere' chusapanasa'a nokos okakalomaj nas vańkapawanas che yayu'wana munte, as matachołan as janlomajan lobaba'a che os jisan is kwinanawana nis inkaran joyał, jirambaycho janlowesa'i che jularawa, nis jumaran velnan is juye:ni nis ruskapa. as mere' jinena'a is terejcho che as eyasni ka' borawa'i morani bo as jisawan.

CHA' LOWES KEMPAWANA MUNŁE

Kemalowes 106.

- I. as mere' jinena as ni:de as kempawana as ni:de as kemarawana.
- II. as mere' jinena is boliviya:nas che is boliviya:nos as ni:de as jempa as jankwa che kemarawana nos rey ji:sa che as chokasiné che as ni:de iwaníwa jempani nis pabaychowana so'kalomaj terejcho as dítot ka' bawpanetwa naychi.
- III. as mere' jinena is tijkarinmerra che tijkarinmerra nokos jempa che jankwa'a as ni:de as kenpawanas che as onaranapojkayan.
- IV. jumara as inkabaycho che pabaychowana nis tijkarinmerra as kemarawa:nas.

Kemalowes 107.

- I. is terejcho as kemarawana munte kiro'o alpan as chusapanasan is wa:ye jisewa:na, janlomajan che inbaycho is okaka:ra janlomaja'nis takańbanetlan nis eyajni che ditatołan nis joylomaj vańkapawandi:ni okakasiné che as iwaníwa bo'lowes nis rujka:ra.
- II. as kenpawana che is ajaran kempan nikis alchoni kempawana munte kiro'o wayesnan is naychi dí' wawasina che wawalomaj. i'ko naychi dí' ji:sa nikis askalowesnan jisewan che as chosi manaranapojasnan is kawenona che is periodista che is alchoni is kenpanaswa che us je'tekayan.
- III. is alchoni nas kenpawana dí' munte ka' koro'niwa kos naylomajwa'i, bo a'ko chonlo che ka' chonlo, monopolios u aligopolios

- IV.** El Estado apoyará la creación de medios de comunicación comunitarios en igualdad de condiciones y oportunidades.

TÍTULO III DEBERES

Artículo 108.

Son deberes de las bolivianas y los bolivianos:

1. Conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Conocer, respetar y promover los derechos reconocidos en la Constitución.
3. Promover y difundir la práctica de los valores y principios que proclama la Constitución.
4. Defender, promover y contribuir al derecho a la paz y fomentar la cultura de paz.
5. Trabajar, según su capacidad física e intelectual, en actividades lícitas y socialmente útiles.
6. Formarse en el sistema educativo hasta el bachillerato.
7. Tributar en proporción a su capacidad económica, conforme con la ley.
8. Denunciar y combatir todos los actos de corrupción.
9. Asistir, alimentar y educar a las hijas e hijos.
10. Asistir, proteger y socorrer a sus ascendientes.
11. Socorrer con todo el apoyo necesario, en casos de desastres naturales y otras contingencias.
12. Prestar el servicio militar, obligatorio para los varones.
13. Defender la unidad, la soberanía y la integridad territorial de Bolivia, y respetar sus símbolos y valores.
14. Resguardar, defender y proteger el patrimonio natural, económico y cultural de Bolivia.
15. Proteger y defender los recursos naturales y contribuir a su uso sustentable, para preservar los derechos de las futuras generaciones.
16. Proteger y defender un medio ambiente adecuado para el desarrollo de los seres vivos

- IV.** as mere' alpanete as nanrawana nis alchoni as kenpawanas astomajwana inkaloni a'ko jeya'a as manara:ni.

NAYCHINŁENEŁ III DITEJŁE

Kemalowes 108.

i'ko ditejte nas boliviya:nas che is boliviya:nos:

1. onaranan wawalomaj che ji:sa wawalomaj as eylobawana che as je'tekayan.
2. onaranan, wayesnan che ditapanen is nisko onarana'i nas eylobawana.
3. ditapané che tamolchét as so'lomaj is wayeswa:na balomaj disót eylobawana.
4. borena, ditapané che dumayeswa:na nas ni:de as dokoywanas che as kwajabachowan as janlomajan che as dokoywana.
5. tijkarin, nokos jeya'a manara'a lobaban paku'wana ji:sa ji:sa ba:ra kemakemara.
6. joylomajełt nokos jiwałechasi va'kapawandi:ni yapana'a.
7. va'nan kos dumayen as manaraninan boykaranan manbaycho nas je'tekayan.
8. kenapanasan che tijalomajan ba:ra is jayawłe.
9. jumaye, kos kaywanra che vatapan is majniwan.
10. umayen, vakawan che kayałewana che is kwilnapa.
11. kayałewana ba:ra che alpan nokos jumaraní kos ruiłomajwana as ite'niwana che is so'ra di' rujra.
12. wayes as jowanas nas do'monetwa'i is itilakwa.
13. borenan as solalobawa:nas, as jayawbaychowa nayloba nas Łakańbanełt bolivi:ya, che wayes is kenlomajkayan ches wayes.
14. bebelwan, borenan che pachołnan is jelana'i as ite'wana, beykaranan che janlomajan as bolivi:ya.
15. pachołnan che borenan is dumayeswana nas ite'niwana che alkapaniwanas direnapojnan ka' balomajwa'a is ni:de che is telyan di' jiwawa.
16. pachołnan che borenan as jeyna'a as jałekayan manlowes bo as matachotśa nikis ite'ni.

TÍTULO IV**GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA****CAPÍTULO PRIMERO****GARANTÍAS JURISDICCIONALES****Artículo 109.**

- I. Todos los derechos reconocidos en la Constitución son directamente aplicables y gozan de iguales garantías para su protección.
- II. Los derechos y sus garantías sólo podrán ser regulados por la ley.

Artículo 110.

- I. Las personas que vulneren derechos constitucionales quedan sujetas a la jurisdicción y competencia de las autoridades bolivianas.
- II. La vulneración de los derechos constitucionales hace responsables a sus autores intelectuales y materiales.
- III. Los atentados contra la seguridad personal hacen responsables a sus autores inmediatos, sin que pueda servirles de excusa el haberlos cometido por orden superior.

Artículo 111.

Los delitos de genocidio, de lesa humanidad, de traición a la patria, crímenes de guerra son imprescriptibles.

Artículo 112.

Los delitos cometidos por servidores públicos que atenten contra el patrimonio del Estado y causen grave daño económico, son imprescriptibles y no admiten régimen de inmunidad.

Artículo 113.

- I. La vulneración de los derechos concede a las víctimas el derecho a la indemnización, reparación y resarcimiento de daños y perjuicios en forma oportuna.
- II. En caso de que el Estado sea condenado a la reparación patrimonial de daños y perjuicios, deberá interponer la acción de repetición contra la autoridad o servidor público responsable de la acción u omisión que provocó el daño.

NAYCHINŁENEŁ IV**IMEWANAS ASŁENAN CHE JI:SA NAS BOREWAN****NAYCHI LOWES****IMEWANAS ASŁENAN****Kemalowes 109.**

- I. ba:ra is ni:de onaranan nas aylobawana chonlo wawasina jayawbay che belekayan imewanas bo as borenawanas.
- II. is ni:de che is imewanas soka'te kiro' is inkachołpojaskayan as je'łekayan.

Kemalowes 110.

- I. is juye:ni dí' donkalomajkayan is ni:de eylobawana koro' ta'po nas aslenan che chinchowanasa is enona boliviya:nas.
- II. as donkalomajkayan is ni:de aylobawanas che chonlobachet niukwey ji:sa sololobachet as jenenetan.
- III. as matejwana nas pachotwana ni:de kiro' chonlobachet ni kwey nalomajnan ya'te, nokos rey kemayewanra nokos kwey lomajnan nokos dite'wana.

Kemalowes 111.

is saltomajwana kilapojasnan nokos jujeniwanas nokos tijkawankayan nas łakańbanetan tikoychayeswana nas jarawa:nas i'ko dipante.

Kemalowes 112.

is sollomajwana is tijkarinmiero munke tijlomaj nokos jelamay jeyten nas mere' che rujloma, nokos mere' rujra nokos vakalomajnan ka' nokos dipante che ka' nas ditalowenapa manbaychobałnawa.

Kemalowes 113

- I. as donkalomajnan is ni:de alpa nokos rujloma as ni:de as bawrawana, askalowesnawa:nas nokos rujra che tajlomaj nokos telajaylomaj.
- II. nokos mere' tijlomaj nas askalowesnawana che is elana'i nos rujra che os ta'po, che jema' sollomaj naylomaj as cha'lomaj alchiwanesichakwa nis eno:na tijkarinpa munte kenlomajwana naylomaj kenlomaj nokos kwey je'e nos rujra.

Artículo 114.

- I. Queda prohibida toda forma de tortura, desaparición, confinamiento, coacción, exacción o cualquier forma de violencia física o moral. Las servidoras públicas y los servidores públicos o las autoridades públicas que las apliquen, instiguen o consentan, serán destituidas y destituidos, sin perjuicio de las sanciones determinadas por la ley.
- II. Las declaraciones, acciones u omisiones obtenidas o realizadas mediante el empleo de tortura, coacción, exacción o cualquier forma de violencia, son nulas de pleno derecho.

Artículo 115.

- I. Toda persona será protegida oportuna y efectivamente por los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos.
- II. El Estado garantiza el derecho al debido proceso, a la defensa y a una justicia plural, pronta, oportuna, gratuita, transparente y sin dilaciones.

Artículo 116.

- I. Se garantiza la presunción de inocencia. Durante el proceso, en caso duda sobre la norma aplicable, regirá la más favorable al imputado o procesado.
- II. Cualquier sanción debe fundarse en una ley anterior al hecho punible.

Artículo 117.

- I. Ninguna persona puede ser condenada sin haber sido oída y juzgada previamente en un debido proceso. Nadie sufrirá sanción penal que no haya sido impuesta por autoridad judicial competente en sentencia ejecutoriada.
- II. Nadie será procesado ni condenado más de una vez por el mismo hecho. La rehabilitación en sus derechos restringidos será inmediata al cumplimiento de su condena.
- III. No se impondrá sanción privativa de libertad por deudas u obligaciones patrimoniales, excepto en los casos establecidos por la ley.

Artículo 118.

- I. Está prohibida la infamia, la muerte civil y el confinamiento.

Kemalowes 114

- I. che tajpo ba:ra kos keyaraniwana nokos kwateswana dajwa'i, nokos ra:da kwaninan asko bawraleten nokos pokara di' sori lobaban. is tijkarinpa munte che is tijkarinpa munte is eno:na munte chincho, bataboychon ka'pojnadjarana'i che jarana'i ka' telomaja'i nis janlomaja'i.
- II. as aja:si, acciones u omisiones dumayen jayna ji:sa nokos tijkarin as keyoraniwan, exaccion o cualquier nokos paye'e i'ko jaywse'a nis ni:de.

Kemalowes 115.

- I. ba:ra is juye:ni borena'i chonaran chonlomajwawasina nis is alt:loba che is pe'loba naylomaj nikis nisko tojēt jumran manbaycho.
- II. as mere'jinena as ni:de a'ko kwey borachēt che nas kawra, pora:ka, chonaran janakarimele ka' koroniwa kos lowewa'a.

Kemalowes 116.

- I. as jinena as jolomaj ko intaniwa nas di' lomajwana ka' nas wawasina nokos chonalokeyan doch'i ba'nan jawlomajnan nus kemayete che joy'i.
- II. nokos janlomaja'i kiro' va'chet nokos je'tekayan noso'o nos ji:sa che jumara'u.

Kemalowes 117.

- I. ka' koro'niwa as juye:ni di' taboniwanasa ka' pawanankaya che kenapanasan naychin nokos jeninesa'a ka' koro'niwa kos taboyni chinacho' mere' ro:ya di'teñena'i i'ko ja'a jenikwa nis eno:na kenpanasan manaranapojet nus va'na'i nis kenpanasan.
- II. ka' koro'niwa kos jeneneta kis taboyniwanasa nas okaka:ra nokos janlowesa'a nas jina. as rey alloba:ta'is nis nisko ka' asu'choñiwa'i di' po:ra as chonlomaj nokos saboyniwansa.
- III. ka' jenawitan chinacho as jempa nos bawrawanas di' lomajkay elana'is, excepto nokos batu'ni nokos je'tekayan.

Kemalowes 118.

- I. kiro' ka'a donkabaychowana as kayniwa:nas sota'baycho downanani.

- II. La máxima sanción penal será de treinta años de privación de libertad, sin derecho a indulto.
- III. El cumplimiento de las sanciones privativas de libertad y las medidas de seguridad están orientadas a la educación, habilitación e inserción social de los condenados, con respeto a sus derechos.

Artículo 119.

- I. Las partes en conflicto gozarán de igualdad de oportunidades para ejercer durante el proceso las facultades y los derechos que les asistan, sea por la vía ordinaria o por la indígena originaria campesina.
- II. Toda persona tiene derecho inviolable a la defensa. El Estado proporcionará a las personas denunciadas o imputadas una defensora o un defensor gratuito, en los casos en que éstas no cuenten con los recursos económicos necesarios.

Artículo 120.

- I. Toda persona tiene derecho a ser oída por una autoridad jurisdiccional competente, independiente e imparcial, y no podrá ser juzgada por comisiones especiales ni sometida a otras autoridades jurisdiccionales que las establecidas con anterioridad al hecho de la causa.
- II. Toda persona sometida a proceso debe ser juzgada en su idioma; excepcionalmente, de manera obligatoria, deberá ser asistida por traductora, traductor o intérprete.

Artículo 121.

- I. En materia penal, ninguna persona podrá ser obligada a declarar contra sí misma, ni contra sus parientes consanguíneos hasta el cuarto grado o sus afines hasta el segundo grado. El derecho de guardar silencio no será considerado como indicio de culpabilidad.
- II. La víctima en un proceso penal podrá intervenir de acuerdo con la ley, y tendrá derecho a ser oída antes de cada decisión judicial. En caso de no contar con los recursos económicos necesarios, deberá ser asistida gratuitamente por una abogada o abogado asignado por el Estado.

Artículo 122.

Son nulos los actos de las personas que usurpan funciones que no les competen, así como los actos

- II. as mere' janlomaja'i is mere' ro:ya di' diñenana'i nis tasja'ra di' tinona' di' olewa'i demapajniwa'i nis nisko koro'niwa chipojkayan.
- III. as wawalomaj nas chincho nokos jempa che is pakelwa'i di' jolo:wes kiro' pabaycho nis vañkāpawana nas rey añwa'i nas munte nikis laboni nis wayes nikis nisko.

Kemalowes 119.

- I. nikis rujlomaj jayawbaycho che inkara nis alpa kos jisanan nas joylomajwa'i jumarani as ni:de as velna'i nokos loy manara nokos cha'momajye os jeyten veñinmajye.
- II. ba:ra juye:ni kiro'o nisko ka' rujlomajan as borenewana as mere' enapojan nis juye:ni di' ditol chonlomajwana nokos sota'ra borekayan kabo di' borecheyapa di' ka' dejachowa nokos kwey jeya'a ka'tepa nokos bawrawa'i di' jumara'i.

Kemalowes 120.

- I. ba:ra is juye:ni kiro' ni:de bo as pawanchochowa nokos eno:na di' kenchot di' jine, jempani di' loy iyenipojwa, ka' koro'niwa kos tilomajkaya'i kis jiwapojnawa chonlomaj kwajwił so'ra di' eno:na di' kenchot kiro' batu'ni nis naychi nokos jisan.
- II. ba:ra is juye:ni kwajwił disapa:ni bukar:ni tilomajkaya'i nas iwaniwansi, salnan kos so:te di' kwey chajasil.

Kemalowes 121.

- I. nas jeyna'a ka' nokos juye:ni ka' tenapan'e as jeynapojnan nas chopaselwa nas chonlobachet ka' nas kemayeswan os alkakayen di' aldon nas oykara di' swenan oya di' swena'i nas ni:de aspa as wayest ka' koro'niwa kos kwenereta.
- II. kos janlomaj as kenpanaswa mere' dilewana cha'chote to'baychowa nokos je'lekayan che as ni:de che owacho'cho nokos janbaychowa:nas as kelowesnapa nokos loy polaka'ta joyte jayte polata jumaran a'ko di'te ja'a alpani cho'cho nokos loy dajcholkaya'u kos borechay:pa va'na'a as mere'e.

Kemalowes 122.

i'ko alwanbeñ di' loy kemara nis juye:ni nikis ja' amon kos ji:sa che ka' altejan o:be is jisana is

de las que ejercen jurisdicción o potestad que no emane de la ley.

Artículo 123.

La ley sólo dispone para lo venidero y no tendrá efecto retroactivo, excepto en materia laboral, cuando lo determine expresamente a favor de las trabajadoras y de los trabajadores; en materia penal, cuando beneficie a la imputada o al imputado; en materia de corrupción, para investigar, procesar y sancionar los delitos cometidos por servidores públicos contra los intereses del Estado; y en el resto de los casos señalados por la Constitución.

Artículo 124.

- I. Comete delito de traición a la patria la boliviana o el boliviano que incurra en los siguientes hechos:
 - 1. Que tome armas contra su país, se ponga al servicio de estados extranjeros participantes, o entre en complicidad con el enemigo, en caso de guerra internacional contra Bolivia.
 - 2. Que viole el régimen constitucional de recursos naturales.
 - 3. Que atente contra la unidad del país.
- II. Este delito merecerá la máxima sanción penal.

CAPÍTULO SEGUNDO ACCIONES DE DEFENSA SECCIÓN I ACCIÓN DE LIBERTAD

Artículo 125.

Toda persona que considere que su vida está en peligro, que es ilegalmente perseguida, o que es indebidamente procesada o privada de libertad personal, podrá interponer Acción de Libertad y acudir, de manera oral o escrita, por sí o por cualquiera a su nombre y sin ninguna formalidad procesal, ante cualquier juez o tribunal competente en materia penal, y solicitará que se guarde tutela a su vida, cese la persecución indebida, se restablezcan las formalidades legales o se restituya su derecho a la libertad.

joyan kenpawana janlowesniwa kos chincho nas je'tekayan.

Kemalowes 123.

as je'tekayan koro' kos telayni che ka' koro'niwa chajrimil, nokos tijna as tijkarinwa:na jayna balomajpojchet wawalomaj nikis tijkarinpa che is tijkarinpa, tijna as kilmowanas bo as onaranawan, jenenete che janlomaja'i is rujra di' va'nan chinchowanen nis munte nas mere' che nis koro'o kemalowesa nas jaylobawananas.

Kemalowes 124.

- I. kos kwey salna kos rujra di' kwey chonetekay as boliviya:no nos jeya'a as jankamanawawa nos tojete.
 - 1. nokos kwey wayna nokos majniwan:ra che kwey jaywana nas janlomajwana di' sota'banet alwanete anpos nokos jaylomajchet nokos alchiwanne bu'ni kiro' kos jorowa:nas nis solobanet nas bolivi:ya
 - 2. kwey tojetcna as ditalowesna:pa jeytobawa:na as kaytewan itejniwa:nas.
 - 3. di' kwey dijate as sobolowa'a nas taka'mbaneta.
- II. as janlomaj jumara as mere' di'tej di' jodakwaninan.

JOY LOWES SAL'I KOS BORENAWA:NAS SOTA'LOBAWANAS I SAL'I AS JEMPA

Kemalowes 125.

ba:ra is juye:ni di' kwey alwaniwansi nas jeya' as itejniwanasa di' omaw, di' salmawa'u, nos loy koro'niwa kos wawasina janlomaj che ta'po as jempaniwa:nas, jinnechet as jaynawa as chiwa che jaypojnawana alwaniwa:nas kabu di' beñbetet chonetet bo di' sote nas el'i che ka' nos loy koro'nniwa kos naychi procesal nokos alchoni. di' borewa:nas kwey kenlomaj as enpojinan nokos ji:sa nas diñeninan che dajajan as aspawa'a as bawcholwan as ite'niwa:na japana as salnawa:wan noskos loy wawasinawa:na salmowa'a kos wawasinawa:na salmowa'u as nisko nas manarawa:nas.

Artículo 126.

- I. La autoridad judicial señalará de inmediato día y hora de la audiencia pública, la cual tendrá lugar dentro de las veinticuatro horas de interpuesta la acción, y dispondrá que la persona accionante sea conducida a su presencia o acudirá al lugar de la detención. Con dicha orden se practicará la citación, personal o por cédula, a la autoridad o a la persona denunciada, orden que será obedecida sin observación ni excusa, tanto por la autoridad o la persona denunciada como por los encargados de las cárceles o lugares de detención, sin que éstos, una vez citados, puedan desobedecer.
- II. En ningún caso podrá suspenderse la audiencia. En ausencia del demandado, por inasistencia o abandono, se llevará a efecto en su rebeldía.
- III. Conocidos los antecedentes y oídas las alegaciones, la autoridad judicial, obligatoriamente y bajo responsabilidad, dictará sentencia en la misma audiencia. La sentencia podrá ordenar la tutela de la vida, la restitución del derecho a la libertad, la reparación de los defectos legales, el cese de la persecución indebida o la remisión del caso al juez competente. En todos los casos, las partes quedarán notificadas con la lectura de la sentencia.
- IV. El fallo judicial será ejecutado inmediatamente. Sin perjuicio de ello, la decisión se elevará en revisión, de oficio, ante el Tribunal Constitucional Plurinacional, en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a su emisión.

Artículo 127.

- I. Los servidores públicos o personas particulares que resistan las decisiones judiciales en los casos previstos por esta acción, serán remitidos por orden de la autoridad que conoció de la acción ante el Ministerio Público para su procesamiento penal por atentado contra las garantías constitucionales.
- II. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a sanción, de acuerdo con la Constitución y la ley.

Kemalowes 126

- I. as eno:na ajkalowesnapa che ya'te kenra as je:mes che hora nas ajkalowesnawana nas munte, di' koro' pepe'kwanteren nas oyokara horas di' kenpawa as di' te:te che tanapanle as juye:ni ditelenapa yo'set nas enburanet ka' bo di' joypojnawan nas di' tewan. noko kwey jayloma:tnawa joychel chonetni nas eno:naas juye:ni di' kenpanasnawa che janne:te nas loy onaranan kemayen nokos eno:na as juye:ni kenpanaswa o:be is velvelpojnawa nas di'tewana nokos polewawa, che ney nos jaymoswa jayna ka' nanawanwan.
- II. ka' tenapanle as tajpowas as ajkaloweswan nas loy asu'wakos kempanosnawa, ka' joybaycho'a kwayaya joyte ka' tinikaban.
- III. onaranas os toje:te che o'owa as bakawanche:, as eno:na askalowesna:pa dite:tenan che jine:tekayan, di'te:te loyekwan kos so'ra alwaniwa:nas. as loyekwa tenapanle'a bawcho:tkayan as ite'niwa:nas salmo nas ni:de nas jempa, as askaran nos loy dayte wawalomaj kos salnawan di'loy yoylomawa umoran kos tijloma un kus ajkalomajna:pa ba:ra no kos telynai, che tojete che vatu'ni kos joymo:tnawa:nas lewbetetas kempanasnawa.
- IV. mora:ni as ajkalowesna:pa jayte tijloma alkavani. no kos loy dumalo:ma che ni'ko jayte welejpo as velwa:is iwaniwansi, nas kwey kemlo:aj eylobawa:nas okakasinet no kos kaylenawan nis oy oykara hora di' tela ns kempawan.

Kemalowes 127.

- I. is alpane:ta di'nas munte che juye:ni is sote as mambaycho askalowesna:pa no kos dede:ye nas ney dite:te, nas jeylena as munte nas ditetena as mere' detenan bo as so'ranawa:nas asjinnewan eylobawa:nas.
- II. as eno:na askalowesna:pa di' loy velnawan no kos jeya' ba ney kelowes elaye as jey as kempanasna:wa che to'baycho no kos eylobawa:nas che as je:tekayan.

SECCIÓN II

ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL

Artículo 128.

La Acción de Amparo Constitucional tendrá lugar contra actos u omisiones ilegales o indebidos de los servidores públicos, o de persona individual o colectiva, que restrinjan, supriman o amenacen restringir o suprimir los derechos reconocidos por la Constitución y la ley.

Artículo 129.

- I. La Acción de Amparo Constitucional se interpondrá por la persona que se crea afectada, por otra a su nombre con poder suficiente o por la autoridad correspondiente de acuerdo con la Constitución, ante cualquier juez o tribunal competente, siempre que no exista otro medio o recurso legal para la protección inmediata de los derechos y garantías restringidos, suprimidos o amenazados.
- II. La Acción de Amparo Constitucional podrá interponerse en el plazo máximo de seis meses, computable a partir de la comisión de la vulneración alegada o de notificada la última decisión administrativa o judicial.
- III. La autoridad o persona demandada será citada en la forma prevista para la Acción de Libertad, con el objeto de que preste información y presente, en su caso, los actuados concernientes al hecho denunciado, en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas desde la presentación de la Acción.
- IV. La resolución final se pronunciará en audiencia pública inmediatamente recibida la información de la autoridad o persona demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca la persona accionante. La autoridad judicial examinará la competencia de la servidora pública o del servidor público o de la persona demandada y, en caso de encontrar cierta y efectiva la demanda, concederá el amparo solicitado. La decisión que se pronuncie se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo.

SOTA'LOBAWA.NAS II

DI'TEŁE KOS AL:LOMAJ EYLOBAWA:NAS

Kemalowes 128.

as di'tete kos al:lomaj eylobawa:nas kiro' kis kwey donna d'i' loy wawalomate ni kis alpanetpa munte, che is juye:ni sokate che kawe suynawa:nas, manra' d'i' yoskayan suynawa:nas che manra is nisko onarana as eylobawa:nas che as telaka:yan.

Kemalowes 129.

- I. as ditele kos al:lomaj eylobawa:nas che jinnechet no kos juye:ni bo paye'nawa no kos so'et chonlomaj bo as eno:na chonenawa, d'i' tobaycho nas elobawana noso'o balonespas kentomaj manarani jenpitel jenpitel d'i' ka' koro'niwa ko so'ra d'i' jeyna os kemakemara bo as borena' ya'te nikis nisko jynena manra yosna.
- II. as al:lomochocho eloybawana kiro' kos kacho'e nokos keylenamawa'i doch'i nas si'ra d'i' yejcho, ba'wina'a as pa'i nokos la'joypa'nawan as kawломajkay chaykawanele jaymotnawa nokos ya'ko velaweswanas ditalowesnapa.
- III. as eno:na che juye:ni d'i' kenkote kiro' jaymolnawa dedeye bo as ditele as jempa nokos botewawan kenpani ya'te che enu'ni kos kwey janlomaj ona:onara kos ji:sa kenpanasnawa nokos kaytenana nas doch'i oyka va'ra oranawa nas chusapanaswa:na kos ditete.
- IV. jayna kos choyloweskaya kempa nas pawaneswa:na munte ya'te kaylenawa as onanapojesnena as eno:na as juye:ni d'i' kempanas che nokos jenenetwa:nas che ney jisana nokos asena nokos jankwa as juye:ni diteetenan. as enona d'i' lalowesna:pa velnan as kwey kemlomajwana alpanete munte alpanetpa nas munte ka' bo as juye:ni kempanasnawa kabu d'i' alakwan kos wawasina d'i' chonlomaj d'i' kempanas, kayle nos allomaj dajajani. kos tobaychowana d'i' ditele wuelesnan che nokos tijnan, che velnan nas tilomajan eylobawana okakasinet nokos kenra nis oy oykara hora telayni nas kempawan.

- V.** La decisión final que conceda la Acción de Amparo Constitucional será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo, quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN III

ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

Artículo 130.

- I.** Toda persona individual o colectiva que crea estar indebida o ilegalmente impedida de conocer, objetar u obtener la eliminación o rectificación de los datos registrados por cualquier medio físico, electrónico, magnético o informático, en archivos o bancos de datos públicos o privados, o que afecten a su derecho fundamental a la intimidad y privacidad personal o familiar, o a su propia imagen, honra y reputación, podrá interponer la Acción de Protección de Privacidad.
- II.** La Acción de Protección de Privacidad no procederá para levantar el secreto en materia de prensa.

Artículo 131.

- I.** La Acción de Protección de Privacidad tendrá lugar de acuerdo con el procedimiento previsto para la acción de Amparo Constitucional.
- II.** Si el tribunal o juez competente declara procedente la acción, ordenará la revelación, eliminación o rectificación de los datos cuyo registro fue impugnado.
- III.** La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- IV.** La decisión final que conceda la Acción de Protección de Privacidad será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

- V.** as manbaychowa nas yapana kenra nas ditele as uyele eylobawana koro' di'le nokos di'kaye che ka' pote'kay. kwary nokos jinnechet che diteleñan nas janbaycho nos kenra nas di'ten as jempa. as eno:na askolowesnapa di' loy ka' dilatenawa manbaycho nokos di'telenawa nos ney kemalo:wes, batu'ni nas channechet palomanawawa nas je'lekayan.

SOTA'LOBAWANAS III

DITE'LENAN BORENAN CHE VELCHEŁ

Kemalowes 130.

- I.** ba:ra is juye:ni soka'te kawe nos kwey di' ka' wawasina choy loma di' tajpo nos onaranawa vel' che dumayen yajaloma kabu di' choyloma che nasko dajwanas di' beñbetet nos jeya' as jeynan lobaba electronico, magnetico onarapajkayan kos aspawanas ba:ra nas dawajnas nas munte sotele kos so'lomajkayan as ni:de jumarawanjas.

- II.** as di'teñe as borena nas sotele ka nas jeyna bo as ditelewa as kwałel'i na jeyna as onaranapojkayan.

Kemalowes 131.

- I.** as diseten as borenawa:na velcheł kiro' to'baycho nokos anlomaja'a pecheł bo as diteleñan allomaj nas eylobawa:nas.
- II.** as kemalomajan balowesnapa manaran chonlomajet as procedente as diteleñan chincho as polaranawa:na, yalomajeł chonlomaj, nokos owana beñbetet oso' yalo'lomaj.
- III.** as tobaychowa:na weleñan nas tijnan na vel'i nokos tilomajan aylobawa:nas okakasil nos kaylenawa nas oy oykara hora kweycheł as kempawa os ditele.
- IV.** as manbaychowa nas yapana kemara as ditele as borenawa:na di' belcheł kiro' di'teñe alkabani che ka potejkay. kwarey nokos jinneche' diteleñan nos jambaycho nokos kenra nas di'teñ as jempaniwa:na. as eno:na ditalowesnapa di' loy ka diteleñawa manbaycho nokos diteleñawa nas ney kenlowes batu'ni nokos je'lekayan.

SECCIÓN IV

ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

Artículo 132.

Toda persona individual o colectiva afectada por una norma jurídica contraria a la Constitución tendrá derecho a presentar la Acción de Inconstitucionalidad, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ley.

Artículo 133.

La sentencia que declare la inconstitucionalidad de una ley, decreto o cualquier género de resolución no judicial, hace inaplicable la norma impugnada y surte plenos efectos respecto a todos.

SECCIÓN V

ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO

Artículo 134.

- I. La Acción de Cumplimiento procederá en caso de incumplimiento de disposiciones constitucionales o de la ley por parte de servidores públicos, con el objeto de garantizar la ejecución de la norma omitida.
- II. La acción se interpondrá por la persona individual o colectiva afectada, o por otra a su nombre con poder suficiente, ante juez o tribunal competente, y se tramitará de la misma forma que la Acción de Amparo Constitucional.
- III. La resolución final se pronunciará en audiencia pública, inmediatamente recibida la información de la autoridad demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca el demandante. La autoridad judicial examinará los antecedentes y, si encuentra cierta y efectiva la demanda, declarará procedente la acción y ordenará el cumplimiento inmediato del deber omitido.
- IV. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Cumplimiento será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia, se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que

SATA'LOBAWANA IV

DI'TEŁE AS LOY ÍMLOBAWA:NAS

Kemalowes 132.

ba:ra is juye:ni jempani che kawe ka koró' ditalowesnapa alchini nas eylobawa:na kiro' nisko dí' chusapaná' as diteleña as loy ímlobawa:na nos to'baycho batu'ni as je'tekayan.

Kemalowes 133.

as ayewa:nas nokos asko niwa nas je'tekayan jonkara kos so'korawa:nas as chinachowa:na ka nas je'tekayan, kajisawa' ka jisawa'u che chonekay nokos alwaniwa ba:ra.

SOTA'LOBAWA:NA V

DITEŁENAN AS BALOMAJEŁ

Kemalowes 134

- I. as ditefewa:na balomajeł tobaychowa:nas nokos loy wawasinawa as chinachowa:nas nas aylobawa:na nas je'tekayan nikis alpanełe nas munte nokos kwey jinená as di'tełe jankwa' kenpakanay.
- II. as di'tełe koro' kojchet nokos juye:ni sota'chet che kawe kos jenenet, nokos so'et nokos tempante wawalomaj nas balowesna:pa nas kwey kemlomaj manaraní, che tojełpo'i nokos janraní as jeya as di'tełe uyete nas eylobawa:nas.
- III. as chinchowa:nas di' che onaranapojascheté pawanawana nas munte che ya'fewa'i as kempawa:nas nas eno:na di' kempanasnawa, che kos morani di' ney ji:sa na entena as wawasinawa joyałewa kempanascha:ye as eno:na di' kempanas velna'as as tojełe che, di' mana:ye nanlomajeł che joylomaj as kempanas chonlomajeł ditełenawa as ditełe che chincho as balomajeł ya'te a'ko ti'te ka joylomajwa'.
- IV. as manbaycho welete nas ti'te nas vel'i nas tilomajan eylobawa:na okakasinet nas tobaychowa nas oyka oykara oranawa kweychet tijaten as wawasina che kas na janlomajwa' as ditełe.
- V. pabaychobałnan yachuru as ditełenana che balomaj ji:sa ya'le che vel'i di' nas pomawa, di' jisanan nas tobaychowan nos kempaniwa as ditełenana as jepa. as enona okakalowesna:pa di' ka' joylomaj'a' mambaycho nos jankwa nas

no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN VI

ACCIÓN POPULAR

Artículo 135.

La Acción Popular procederá contra todo acto u omisión de las autoridades o de personas individuales o colectivas que violen o amenacen con violar derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el espacio, la seguridad y salubridad pública, el medio ambiente y otros de similar naturaleza reconocidos por esta Constitución.

Artículo 136.

- I. La Acción Popular podrá interponerse durante el tiempo que subsista la vulneración o la amenaza a los derechos e intereses colectivos. Para interponer esta acción no será necesario agotar la vía judicial o administrativa que pueda existir.
- II. Podrá interponer esta acción cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad y, con carácter obligatorio, el Ministerio Público y el Defensor del Pueblo, cuando por el ejercicio de sus funciones tengan conocimiento de estos actos. Se aplicará el procedimiento de la Acción de Amparo Constitucional.

CAPÍTULO TERCERO

ESTADOS DE EXCEPCIÓN

Artículo 137.

En caso de peligro para la seguridad del Estado, amenaza externa, conmoción interna o desastre natural, la Presidenta o el Presidente del Estado tendrá la potestad de declarar el estado de excepción, en todo o en la parte del territorio donde fuera necesario. La declaración del estado de excepción no podrá en ningún caso suspender las garantías de los derechos, ni los derechos fundamentales, el derecho al debido proceso, el derecho a la información y los derechos de las personas privadas de libertad.

ney kemalowes daye is no kos kempawanas dewajnawanasan, nas je'lekaya.

SOTA'LOBAWANAS VI

DI'TEJLENAN TORIDIMAJYE

Kemalowes 135.

as ditetenan kawlomajwanas janlomaja' ba:no kos manara is eno:na juye:ni jempani kawe as pakayen. yo'e no kos pakayewete nisko jincho kawe inkaran. as elna'is nas bancho, a wawasina che yayu'wanasan munteas jeyna japalewana che is so'ra di' inkara:ni itilakwa onaranan nos aylobawa:nas.

Kemalowes 136.

- I. as ditele kawlomajwa:nas i'ko jinnechet kos tojete nos batu'ni dankalomajkayan che yoskayan ni kis ni:de kos yey'i kawe bo kajchole as ney ditolenan di' kiro' jumaran kawlomaj as via askalowesna:pa kemalowesna:pa di' tenapanle kiro'
- II. morani chajchole as ney detetenan inkara:i juye:ni di' kembetel satalomajni nas enapojan ni ki kawe che no kos ditekenan as jeyna as munle che as borena:pa nas lo:los nos naylomaj as bisapawana:san kiro'niwa as enonanan ni kis ney ji:sa baran as procedimiento nas ditetenan as uyete eylobawa:nas.

TAS LOWES

JANLOWESA' AS SOTA'CHEŁ NAS CHONLO

Kemalowes 137.

no kos jeya' ewejni ba as velwa'a as mere' yosnawa toro'maj, che chodowinmaj rujlomajwa' ite'niwa:na as naychinnona oynona:wa nas mere' koro' kos chinchawa chonlomajet as janlowesa' sotawa:na ba:ra nas janwaja nas takańiba kos jumajumara nokos kempa nas janlowesa' sota'wa ka tenapanle as weletpo'wa as jinena as ni:de jumamorani as ni:de jenenetwana as ni:de nas kempawa che is nisko juye:ni sotale as jempa.

Artículo 138.

- I. La vigencia de la declaración del estado de excepción dependerá de la aprobación posterior de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que tendrá lugar apenas las circunstancias lo permitan y, en todo caso, dentro de las siguientes setenta y dos horas a la declaración del estado de excepción. La aprobación de la declaración indicará las facultades conferidas y guardará estricta relación y proporción con el caso de necesidad atendida por el estado de excepción. Los derechos consagrados en la Constitución no quedarán en general suspendidos por la declaración del estado de excepción.
- II. Una vez finalizado el estado de excepción, no podrá declararse otro estado de excepción dentro del siguiente año, salvo autorización legislativa previa.

Artículo 139.

- I. El Ejecutivo rendirá cuentas a la Asamblea Legislativa Plurinacional de los motivos que dieron lugar a la declaración del estado de excepción, así como del uso que haya hecho de las facultades conferidas por la Constitución y la ley.
- II. Quienes violen los derechos establecidos en esta Constitución serán objeto de proceso penal por atentado contra los derechos.
- III. Los estados de excepción serán regulados por la ley.

Artículo 140.

- I. Ni la Asamblea Legislativa Plurinacional, ni ningún otro órgano o institución, ni asociación o reunión popular de ninguna clase, podrán conceder a órgano o persona alguna facultades extraordinarias diferentes a las establecidas en esta Constitución.
- II. No podrá acumularse el Poder Público, ni otorgarse supremacía por la que los derechos y garantías reconocidos en esta Constitución queden a merced de órgano o persona alguna.
- III. La reforma de la Constitución no podrá iniciarse mientras esté vigente un estado de excepción.

Kemalowes 138.

- I. as alwajnaswana as kempawa:na nas janlowesa' sota'wanas, che jeyna nas opante osla naychi as eylobawa:na okakasinel d' kiro' enan che walomanan as aywakayan che ba:ra nos jeya'a, toro'maj nas kweynan cha' ja'a oranawawa kempana as janlowesa' sota'wa:na. as oyломаж kempawa:nas kempakayan as eno:na nos tojete che aspa ka koro'niwa asko kaytewan nokos di' jumaran velchesa' nokos janlowesa' sota'wa:na as ni:de wayesnan nas eylobawa:na ka cahyewa'i nas ba:ra tajapo nas ditatołwa:na nas janlowesa' sota'wa:na.
- II. baloma as janlowesa' sota'wa:nas ka chonlowa iwaniwana. so'ra janlowesa' nas sota'wa:na toro'maj nas kweynan tinona' a'ko borenan jekelkayan previa

Kemalowes 139

- I. as naychintekayan kayałewa is ji:sa as ilobawa:nas jełewan okakasił, is jobamaja'i is kwey kaweschono ditolatwa:na nas janlomajwa:na sota'chet, o:be as jisana'u kos ji:sa ni:de nas facultades batubetełni nas eloybawa:nas che os je'tekayan.
- II. kos kwey tojełnan is ni:de batubetełni no ney aylobawa:nas jeyna'a is kwey velakay nos jeseneta'i nikis ni:de.
- III. as janlomajwa:nas sota'chet kiro' manlo:wes nokos je'tekayan.

Kemalowes 140

- I. as aylobawa:nas jełewan okakasinel kos koro'niwa so'ra sota'loba enonawa:na, che iñlobawa:na ilobawana kawlomjwa:na ka' koro'niwa kos so'ra dikwey jaywanan sota'loba is juye:ni so'ra jisana'i ji:sa nokos loy chonmemenawawa nas loy eylobawa:na.
- II. ka' tenapanle as jeylobawan as dite'cheł nis muńte kayle mere'wa:na is ni:de che jinena onaranan nas ney eylobawa:nas ela:ye sopa:ye nis sota'loba nas juye:ni di' so'ra.
- III. os ji:sa na eylobawa:na, ka' koro'niwa naychiwa nokos ney koro'o ja' nas janlomajwana di' sota'chet.

TÍTULO V
NACIONALIDAD Y CIUDADANIA
CAPÍTULO I
NACIONALIDAD

Artículo 141.

- I. La nacionalidad boliviana se adquiere por nacimiento o por naturalización. Son bolivianas y bolivianos por nacimiento, las personas nacidas en el territorio boliviano, con excepción de las hijas y los hijos de personal extranjero en misión diplomática; y las personas nacidas en el extranjero, de madre boliviana o de padre boliviano.

Artículo 142.

- I. Podrán adquirir la nacionalidad boliviana por naturalización las extranjeras y los extranjeros en situación legal, con más de tres años de residencia ininterrumpida en el país bajo supervisión del Estado, que manifiesten expresamente su voluntad de obtener la nacionalidad boliviana y cumplan con los requisitos establecidos en la ley.
- II. El tiempo de residencia se reducirá a dos años en el caso de extranjeras y extranjeros que se encuentren en una de las situaciones siguientes:
1. Que tengan cónyuge boliviana o boliviano, hijas bolivianas o hijos bolivianos o padres sustitutos bolivianos. Las ciudadanas extranjeras o los ciudadanos extranjeros que adquieran la ciudadanía por matrimonio con ciudadanas bolivianas o ciudadanos bolivianos no la perderán en caso de viudez o divorcio.
 2. Que presten el servicio militar en Bolivia a la edad requerida y de acuerdo con la ley.
 3. Que, por su servicio al país, obtengan la nacionalidad boliviana concedida por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- III. El tiempo de residencia para la obtención de la nacionalidad podrá ser modificado cuando existan, a título de reciprocidad, convenios con otros estados, prioritariamente latinoamericanos.

Artículo 143.

- I. Las bolivianas y los bolivianos que contraigan matrimonio con ciudadanas extranjeras

NAYCHINŁENEŁ V
KENLOMAJNINAN CHE IS ALLOLOSEŁNA
SOTA' LOWES
KENLOMAJNINAN

Kemalowes 141.

- I. as kenlomajninan boliviya:na joyałenan nas tamitewan nokos itejniwasa'i ń'ko boliviya:na che boliviya:no dí tamite is juye:ni tamite nos takańbaneła dí boloviya:no nikis majniwa'i kwe:ya che itilakwa nis jayni so'łabaneł dí chincho nukus kemalowespa juye:ni tamite nas so'łabaneł mama'i boliviya:na papa'i boliviya:no.

Kemalowes 142

- I. kiro' dumaye' kenlomajninan boliviya:na nas ite'niwasa'i is so'łabaneł che is so'łabaneł dí jayawlomaj os jeya'a nis tas tinona' dí' astenan iyenwa nas takańbanet velnan as mere'e, isko kwey penbaycho nokos janbaycho'i as kenlomaninan boliviya:na chejisawa'i nikis je'i batubeteł nas je'łekayan.
- II. os tojełe nas asenan choysikayan is oy tinona'a nas jenlomajan che is so'łabaneł dí' ima'kwa nokos janlomajan.
1. kiro'o kis alwajani boliviya:na che boliviya:no, majniwa'i boliviya:nas majniwa'i boliviya:nos, delepapa'i boliviya:nos. is al:lolosełan so'łabaneł as al:lolosełan so'łabaneł dí' yeyna'i as al:lolosełan nis nayawa:nas nis al:lolosełan boliviya:nas che al:lolosełan boliviya:nos ka' kwalena'i nis kaynibetwana chachet.
2. as joywa:nas nis domonełwa nas bolivi:ya nas kentinona'kełan dí' yeyi' nis je'łekayan.
3. bo, as tijkarinwa'i nas takańbaneła kiro' al:loloseł boliviya:na bo nas aylobawana jeyle as jelekayan okakasinet.
- III. as tojełe nas asena'i bo as koro'niwa as al:lolosełan borenawa bo kiro' kos, kenbetekaya choykosi, sota'baychowa:nas nis so'ra, naychinwa:nas sata'labakayan as ińchot.

Kemalowes 143.

- I. is boliviya:nas che is boliviya:nos dí' loyate as nayewa'i, nis allobasełan dí' ń'kabanet

o ciudadanos extranjeros no perderán su nacionalidad de origen. La nacionalidad boliviana tampoco se perderá por adquirir una ciudadanía extranjera.

- II. Las extranjeras o los extranjeros que adquieran la nacionalidad boliviana no serán obligados a renunciar a su nacionalidad de origen.

CAPÍTULO II CIUDADANÍA

Artículo. 144.

- I. Son ciudadanas y ciudadanos todas las bolivianas y todos los bolivianos, y ejercerán su ciudadanía a partir de los 18 años de edad, cualesquiera sean sus niveles de instrucción, ocupación o renta.
- II. La ciudadanía consiste:
 1. En concurrir como elector o elegible a la formación y al ejercicio de funciones en los órganos del poder público.
 2. En el derecho a ejercer funciones públicas sin otro requisito que la idoneidad, salvo las excepciones establecidas en la Ley.
- III. Los derechos de ciudadanía se suspenden por las causales y en la forma prevista en el artículo 28 de esta Constitución.

SEGUNDA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN FUNCIONAL DEL ESTADO

TÍTULO I

ÓRGANO LEGISLATIVO

CAPÍTULO PRIMERO

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL

Artículo 145.

La Asamblea Legislativa Plurinacional está compuesta por dos cámaras, la Cámara de Diputados y la Cámara de Senadores, y es la única con facultad de aprobar y sancionar leyes que rigen para todo el territorio boliviano.

Artículo 146.

- I. La Cámara de Diputados estará conformada por 130 miembros.

allobaseñan di' to'laban ka kwalena'i nas allobaña'i nas yeyleña'i. as allobaseñan boliviya:na ema'ka kwalelwa bo nas yeynawa as alloloseñha as to'labanet.

- II. as to'labat che is to'labat kos kwey yeyna kenlomajkayan as boliviya:na ka chinachokayan nas loy kemarapojasnan nas kenlomajkaya as jeyna.

OY LOWES AL'LOLOSEÑAN

Kemalowes 144.

- I. i'ko alloseñan che alloloseñha ba:ra is boliviya:na che ba:ra is boliviya:no che unmechet as alloloseñwa:na nikis chin lo'ra tinonaki, inkarani ojeya'a is inkarani bispanne os bisapan che koyte.
- II. as alloseñwanas kiro'o.
 1. nas joymawaj o:be jarabeteñ kenpet as joylomaj che as naylomaj nikisjisana nikis ayloba nas mere'wa:nas munte che.
 2. nas ni:de jisanawan chincho nas munte che koro'niwa kosote diyey'i. che as jenikwa salvo as sota'wanas batu'ni nas je'tekayan.
- III. is nisko nis alloloseñan di' tajpo nokos kwey jeya' dewajwanasan nas kenloweswa:na oy ba:ra nas ney aylobawa:nas.

OY LOWES

CHINCHO NAS ALLOBAWA:NAS JISANA' AS MERE'

NAYCHINŁENEŁ I

JEYNA AS ENNA'AS AS JE'ŁEKAYAN

OY LOWES

AJKALOWESNAN CHE JISANA AS EYLOBAWA:NA AS ENNA'AS AS JE'ŁEKAYAN OKAKASINEŁ

Kemalowes 145.

as eylobawana je'tekayan okakasinet kiro' janlowesa' nikis oyra di' jelew as jelewni is naychi eno:na che is jelewni as oy eno:na asko sota'ra di' kwey jisanan di' nas opa:na che kempawana nis je'tekayan ditalowesnapa bo y ba:ra nas takambanet boliviya:no

Kemalowes 146.

- I. as jelewni di' nis naychin eno:na kiro' janlowesa' nis 130 kempakayan.

- II. En cada Departamento, se eligen la mitad de los Diputados en circunscripciones uninominales. La otra mitad se elige en circunscripciones plurinominales departamentales, de las listas encabezadas por los candidatos a Presidente, Vicepresidente y Senadores de la República.
- III. Los Diputados son elegidos en votación universal, directa y secreta. En las circunscripciones uninominales por simple mayoría de sufragios. En las circunscripciones plurinominales mediante el sistema de representación que establece la ley.
- IV. El número de Diputados debe reflejar la votación proporcional obtenida por cada partido, agrupación ciudadana o pueblo indígena.
- V. La distribución del total de escaños entre los departamentos se determinará por el Órgano Electoral en base al número de habitantes de cada uno de ellos, de acuerdo al último Censo Nacional, de acuerdo a la Ley. Por equidad la ley asignará un número de escaños mínimo a los departamentos con menor población y menor grado de desarrollo económico. Si la distribución de escaños para cualquier departamento resultare impar, se dará preferencia a la asignación de escaños uninominales.
- VI. Las circunscripciones uninominales deben tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial, no trascender los límites de cada departamento y basarse en criterios de población y extensión territorial. El Órgano Electoral delimitará las circunscripciones uninominales.
- VII. Las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, se regirán por el principio de densidad poblacional en cada departamento. No deberán trascender los límites departamentales. Se establecerán solamente en el área rural, y en aquellos departamentos en los que estos pueblos y naciones indígena originario campesinos constituyan una minoría poblacional. El Órgano Electoral determinará las circunscripciones especiales. Estas circunscripciones forman parte del número total de diputados.

Artículo 147.

- I. En la elección de asambleístas se garantizará la igual participación de hombres y mujeres.

- II. ba:ra ni kis ma'lchol, kem et is alho:ni di' nis jelewni kem et sota'lomajni che so'ra di' alcho:ni di' nis kem et okakasinet matachot, ni kis batu'ni nachi ni kis salete di' eno:na che, oy eno:na che senadore nas republika
- III. is naychin eno:na i' kem et nas jarabel ba:ra, chonlo che wayaste nas kem et sotalomajni nas jempit nayra nas benbetetnan nas kem et okakasinet kiro' as jiwałechasi empojininan di' je'tekayan.
- IV. is pakelwanra:ni nis ney chin eno:na kiro' jelewni as jarabete:wa:na moranpojan ba'nan kawra is alcho:ni, naylomaj, alloloseñan lo:los cha'momajye.
- V. as rakemachochoł ba:ra as enna'is nis mała'choł balomajet nokos lobaba nis jarabeteł nokos pakeswanra:ni nis asena'i nikis sokakate nokos tobaycho nos ja' ka nos pana'wan kenlomajkayan, di' tobaycho'i nas je'tekayan nas inkara:ni nas je'tekayan kempa os jankara'is nas enna'is beyra nis mała'choł di' beyloba nis lo:los che beyloba janakara nas matachota as eyaniswa:na. che as rakamachochoł nis enna'is bo as jonna'is as enona'i sota'lomajni.
- VI. is kem et sotalomajni kiro' jaylomajni jelekayan as Łakańba suwe che joylomajni Łakańba, ka dewanapojasnas kos nanaranı nikis mata'chol che velnan as iwani as lo:los che mumajchet as Łakańba. as lobaba ennan balomajet as kem et sotalomajni.
- VII. as kem et manarani cha'momajye is jeyten beńinmajye, di' ditalowesa nokos naychi di' mere'niwa as lo:los nas mała'chol. ka koro'niwa kos dewajnapojasnan kos nenan mała'chol. as kalowes naskos no kos enna'is che nikis mata'chol nis ney lo:los che kawloloset cha'momajye os jeytenan beńinmajye naylomaj sota'ra beyloba lo:los. as alloba jarabeteł jankwa as kem et manara:ni. is ey kem et joylomaj nokos pakelwanra:ni ba:ra nis naychin eno:na.

Kemalowes 147.

- I. nas jotayen is ińlomaj jinenas inkara:ni ińlobawa'i itilakwa che kwe:ya

- II. En la elección de asambleístas se garantizará la participación proporcional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley determinará las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, donde no deberán ser considerados como criterios condicionales la densidad poblacional, ni la continuidad geográfica.

Artículo 148.

- I. La Cámara de Senadores estará conformada por un total de 36 miembros.
- II. En cada departamento se eligen 4 Senadores en circunscripción departamental, por votación universal, directa y secreta.
- III. La asignación de los escaños de Senadores en cada departamento se hará mediante el sistema proporcional, de acuerdo a la Ley.

Artículo 149.

Para ser candidata o candidato a la Asamblea Legislativa Plurinacional se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con dieciocho años de edad cumplidos al momento de la elección, haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la circunscripción correspondiente.

Artículo 150.

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional contará con asambleístas suplentes que no percibirán remuneración salvo en los casos en que efectivamente realicen suplencia. La ley determinará la forma de sustitución de sus integrantes.
- II. Los asambleístas no podrán desempeñar ninguna otra función pública, bajo pena de perder su mandato, excepto la docencia universitaria.
- III. La renuncia al cargo de asambleísta será definitiva, sin que puedan tener lugar licencias ni suplencias temporales con el propósito de desempeñar otras funciones.

Artículo 151.

- I. Las asambleístas y los asambleístas gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste, por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias,

- II. nas jotayen is ínlomaj jinená'i as ínllobawa'i ijiwanan is kawloloseł che lo:los cha'momajye os jeytenan beñinmajye.
- III. as je'tekayan yapana' is kem eł manara:ni cha'momajye os jeyten beñinmajye, naya'ka ajkawancheł o:be as mepantenan a'ko jankwa nas yapana as lo:los che ka joylomajnan jeytēna as tominakwa.

Kemalowes 148

- I. as jelewni nis oy eno:na kiro' janlowesa' nas ba:ra dí' tas ja' s'í:ra.
- II. nas mata'chol okaye kis oyranawa eno:na ka tapo'wan mata'chol, nas jarabet, sota'ra chorlo che wayaste.
- III. as enona'e is oyranawa di' eno:na sotawaj mata'chol che jisa nikis jiwatechasi ijiwanan tobaycho nas je'tekayan.

Kemalowes 149.

bo as jotałe che jotałe nas ínlomaj jenona'i is jelekayan okakasinet di' jey'i wawalomaj nokos jankwa'is tomajchet nas anwan nas alpan as munte batinona' wi nis chin va'ra tinonakwi nos alkabani nas jara'betełwan di' ba'tinonakwi oy nas ena'na'i nas yajlomaj nokos jara'betełwa nas kem eł wawalomaj.

Kemalowes 150

- I. as ínlomaj asena'i jelekayan okakasinet pakełen nokos ínlomaj alpa'u che ka chuta'chupa'u kos jankara, joyaj nis rey nikis chonlomaj jisana'i as bawcholka'i. as je'tekayan balomaj os jeya' janlomaja'i is alloba'i.
- II. is ínlomaj ka' tempanle no kos loy kakara di' jisa munte, as kwalena as chinchowana kas tolawan vatapanchewa:nas nis joylomajwa:nas
- III. as rosbeteł nas ennan ínlomaj as ko salnawan ka niwa as tenpanle kiro' kos tacholwa:nas kos tojełe ka tenapanle'a as so'ra di' jisanan.

Kemalowes 151

- I. is ínlomaj che is ínlomaj jayawlomaj ka moranpojwa alpan nokos tojełe nas chincho che naychi as ney nos jankwa, kempawa:nas enpojnina'is, ye'y'i, dawanitełen kempawa:nas jaratenan, chinsinete di' so'ra asko kemara'

propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que formulen o realicen en el desempeño de sus funciones no podrán ser procesados penalmente.

- II. El domicilio, la residencia o la habitación de las asambleístas y los asambleístas serán inviolables, y no podrán ser allanados en ninguna circunstancia. Esta previsión se aplicará a los vehículos de su uso particular u oficial y a las oficinas de uso legislativo.

Artículo 152.

Las asambleístas y los asambleístas no gozarán de inmunidad. Durante su mandato, en los procesos penales, no se les aplicará la medida cautelar de la detención preventiva, salvo delito flagrante.

Artículo 153.

- I. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado presidirá la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- II. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán inauguradas el 6 de Agosto de cada año.
- III. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán permanentes y contarán con dos recesos de quince días cada uno, por año.
- IV. La Asamblea Legislativa Plurinacional podrá sesionar en un lugar distinto al habitual dentro el territorio del Estado, por decisión de la Plenaria y a convocatoria de su Presidenta o Presidente.

Artículo 154.

Durante los recesos, funcionará la Comisión de Asamblea, en la forma y con las atribuciones que determine el Reglamento de la Cámara de Diputados. De manera extraordinaria, por asuntos de urgencia, la Asamblea podrá ser convocada por su Presidenta o Presidente, o por la Presidenta o el Presidente del Estado. Sólo se ocupará de los asuntos consignados en la convocatoria.

Artículo 155.

La Asamblea Legislativa Plurinacional inaugurará sus sesiones el 6 de Agosto en la Capital de Bolivia, salvo convocatoria expresa de su Presidenta o Presidente.

onanaranan velnan kos ji:sa dí' jisana'i joylomaj nas enna'is ka tenapante as kempanas.

- II. ka tenapante as joywan nas asna'i nas aschona'i íntomaj che is ínlomaj ka borawa'i che ka bo'rawa'i che ka tenapante ka wilakayo'i ka koro'niwa janlomajan ayru chonaran che ba'nan nikis tochi'i jaywanra sotele usko ewnan che as vatapawandini asko ewnan.

Kemalowes 152.

is ínlomaj che is ínlomaj ka jayawlomaj ka koro'niwa kos nas chinchanasi kos loy kemara ka joylomajwa' ka bonawan as paketwan che ka ditenan onabaycho, kovija'i asko yapanai'i.

Kemalowes 153.

- I. as ya'ko as bakwanle'a che as ya'ko bakwante' nas mere' joylomaj as ínlomaj jeyna as je'tekayan dí' okakasinet
- II. is ínlobawa:nas chonlomaj as ínlomaj je'tewana okakasinet dí' loy as wa'i nas si'ra dí' nas ba:ra jeycho nis ba:ra as tinona'a.
- III. is ínlobawa:na conlomaj nas ínlomaj je'tewana okakasinet kiro' jenpitel che pa'na'is kos dumaye'i chin jayra jemes nis sota'lomaj nas tinona'
- IV. as ínlomaj je'tewana okakasinet tenapante'a ínlobawa so'wajeł nas asenan nas taka'mbaneta as mere' kos tobaychobana'i ba:ra che jaymołwan as bakwanle'a bakwanlełen.

Kemalowes 154.

nas tejwa'i te:cheł as chinchokaya'i as aylobawa:nas nos jeya' che os ji:sa asko balomaj as chinchowa:nas as belkayan dí' oy eno:na. kos di' kayewa:nas ditełe', nas kos janlomajan che di' kaye as aylobawa:nas tenapante as jaymoł nokos bakwanle'a bakwanle'a bo nas bakwanle'a che as bakwantekwa nas mere'. a'ko ewna nikis janlomajan usko nas joymolwa:nas.

Kemalowes 155.

as ínlomaj jisewana okakasinet joylomaj is jayloba nas si'ra dí' ba:ra jeycho nas bolivi:ya jeya' jaymolwa:na jankwa as bakwanle'te'a bakwanlełte.

Artículo 156.

El tiempo del mandato de las y los asambleístas es de cinco años pudiendo ser reelectas y reelectos por una sola vez de manera continua.

Artículo 157.

El mandato de asambleísta se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis días de trabajo continuos y once discontinuos en el año, calificados de acuerdo con el Reglamento.

Artículo 158.

- I. Son atribuciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, además de las que determina esta Constitución y la ley:
 1. Aprobar autónomamente su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo a su economía y régimen interno.
 2. Fijar la remuneración de las asambleístas y los asambleístas, que en ningún caso será superior al de la Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado. Se prohíbe percibir cualquier ingreso adicional por actividad remunerada.
 3. Dictar leyes, interpretarlas, derogarlas, abrogarlas y modificarlas.
 4. Eleger a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional, por dos tercios de votos de sus miembros presentes.
 5. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación del Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y Consejo de la Magistratura.
 6. Aprobar la creación de nuevas unidades territoriales y establecer sus límites, de acuerdo con la Constitución y con la ley.
 7. Aprobar el plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
 8. Aprobar leyes en materia de presupuestos, endeudamiento, control y fiscalización de recursos estatales de crédito público y

Kemalowes 156.

as tojele nas chincho nis ínlomaj i'ko jayra tinona' che rey salmo che salmo nokos ja' sotalomajni nas di' kayeswa:nas isko ja'.

Kemalowes 157.

as chinchowa:nas nas ínlomaj kwale as kayniwa:nas rosbetete ka salmowa'u nas chinchowa:nas, ayanawana di'tejwa:nas nokowa ji:sa che di'teke asko kobijan elana'i ka' oso'niwa as cobija'i.

ennan ni ks si'ra je:mes di' tijkarinwa:nas ba:ra che chin sota' je:mes kos jiwawa nas tinona' cholowes di' tobaychoso no kos.

Kemalowes 158.

- I. i'ko tijkarinwanasi as aylobawa:nas je'lewa:nas okakasinet, as kakarani kis kwey balomajna oa ney aylobawa:nas che as je'tekayan.
 1. joyloma sotalomajni as salnan che di'tenan kemet che ba:ra is al:lobay kemalowespa che velnan ba:ra as janlomajni as beyrawa:nas che ditele.
 2. as bawra nis eylobawa:nas di' ka koro'niwa os merepojcheñ no kos oy eno:na oy eno:na nas mere', ka' koro'niwa kos so'ra di' amon chas rimeñ no kos ji:sa bawra.
 3. kenapa je'tekayan, onalowaes, ko jisanawa'i balomajnan che borenan.
 4. jonas is si'ra nis al:loba nas lobaba enañen okakasinet nis oylomaj.
 5. jonan os ínloba che is ínloba bo as joyloma nas asena as je'tekayan aylobawa:nas okakasinet asena as je'tekayan merewa:nas nos jelewa:nas, asena'as je'tekayan eno di' japaten che toybaycho di'tekayan.
 6. joylomaj as va'nan nis polara sota takañibanelan che joylomaj as yotorid'i'na'i as tobaycho nas aylobawa:nas che nas je'tekayan.
 7. joylomaj as tobaycho as matachoña yasniwanas che munte chuspanan nas lobaba diten.
 8. opanan je'tekayan nas di' salmon, debe, velnan che palowesnan is ejogni jalowesa'

- subvenciones, para la realización de obras públicas y de necesidad social.
9. Decidir las medidas económicas estatales imprescindibles en caso de necesidad pública.
 10. Aprobar la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado y autorizar a las universidades la contratación de empréstitos.
 11. Aprobar el Presupuesto General del Estado presentado por el Órgano Ejecutivo. Recibido el proyecto de ley, éste deberá ser considerado en la Asamblea Legislativa Plurinacional dentro del término de sesenta días. En caso de no ser aprobado en este plazo, el proyecto se dará por aprobado.
 12. Aprobar los contratos de interés público referidos a recursos naturales y áreas estratégicas, firmados por el Órgano Ejecutivo.
 13. Aprobar la enajenación de bienes de dominio público del Estado.
 14. Ratificar los tratados internacionales celebrados por el Ejecutivo, en las formas establecidas por esta Constitución.
 15. Establecer el sistema monetario.
 16. Establecer el sistema de medidas.
 17. Controlar y fiscalizar los órganos del Estado y las instituciones públicas.
 18. Interpelar, a iniciativa de cualquier asambleísta, a las Ministras o los Ministros de Estado, individual o colectivamente, y acordar la censura por dos tercios de los miembros de la Asamblea. La interpelación podrá ser promovida por cualquiera de las Cámaras. La censura implicará la destitución de la Ministra o del Ministro.
 19. Realizar investigaciones en el marco de sus atribuciones fiscalizadoras, mediante la comisión o comisiones elegidas para el efecto, sin perjuicio del control que realicen los órganos competentes.
 20. Controlar y fiscalizar las empresas públicas, las de capital mixto y toda entidad en la que tenga participación económica el Estado.
 21. Autorizar la salida de tropas militares, armamento y material bélico del territorio as mun̄e che isjisana'i kos ji:sa mun̄e che as jumara:ni as mun̄e.
 9. pabachyo is pakewan beykaranan merewa:nas soka'morani:wa as nas jumara'a mun̄e.
 10. a:panan as sala tijkarinmero as boletanay joylomaj as ayanan tamulchet as mere', che chinachowanran nas kembetekaya'as va'kapawa:nas sola tijkarinmero nis boletanay.
 11. o:panan as salnan samulcheñas mere' chusapan na lobaba' diteñenan.uychopa as salnan nas je'tekayan a ney kiro' palowesnan eylobawa:nas je'lewa:nas okakasinet emna'is nis balomaj is si' ja'a je:mes. ni kas jolomawa noko yapano', os dunme che joylomaj.
 12. duñlomaj kos yeñnan mun̄e tojele che dunme ite'niwa:nas sal:lowes pilbetel nas lobaba ditejekayan.
 13. o:panan as niñapojojanan kis okakara di' vañkayan mun̄e nas mere'.
 14. salmo is donkalomaj itachalolo:set. ji:sa no kos ditekayan no kos jeya' os batu'betelni nas ney aylobawa:nas.
 15. joylomaj as jiwa:techasi.
 16. joylomaj as jiwa:techasi pakewan.
 17. velna che palowesnan as lobaba nas mere' che is kaw eno:na di' mun̄e.
 18. laboyejchocho tobaychobana nas je'na'as aylobawa:nas as chinachoye:pa nas mere', sotalomajni kawe che tobaycho as juwa:nas nis oylomaj nikis miembros. nas aylobawa:na. as kajkochole nanaran di' iyen i nos janra nokos velnan, as juwanas balomajha'i a jarana'i as chinachocha:ye che chinachocha:ye
 19. kos ji:sa salalowesan nas enna'i is ji:sa palowesna'i nokos jeya' che joywanne joy'i bo nos chonena'i, ka janakara'i nis vel'i nokos jisa nis al:loba manaranapojet.
 20. velnan che pawanan is joylomaj mun̄e, is joyasnan alchoni che ba:ra nokos koro'niwa eyaniwana as mere'.
 21. chincho chiwa'i is pe'loba di' domone, maniwanra che okakara nas jarawa:na nas

- del Estado, y determinar el motivo y tiempo de su ausencia.
- 22.** Autorizar excepcionalmente el ingreso y tránsito temporal de fuerzas militares extranjeras, determinando el motivo y el tiempo de permanencia.
- 23.** A iniciativa del Órgano Ejecutivo, crear o modificar impuestos de competencia del nivel central del Estado. Sin embargo, la Asamblea Legislativa Plurinacional a pedido de uno de sus miembros, podrá requerir del Órgano Ejecutivo la presentación de proyectos sobre la materia. Si el Órgano Ejecutivo, en el término de veinte días no presenta el proyecto solicitado, o la justificación para no hacerlo, el representante que lo requirió u otro, podrá presentar el suyo para su consideración y aprobación.
- II.** La organización y las funciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional se regulará por el Reglamento de la Cámara de Diputados.

Artículo 159.

Son atribuciones de la Cámara de Diputados, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las diputadas o a los diputados, de acuerdo con el Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Iniciar la aprobación del Presupuesto General del Estado.
7. Iniciar la aprobación del plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Iniciar la aprobación o modificación de leyes en materia tributaria, de crédito público o de subvenciones.
9. Iniciar la aprobación de la contratación de empréstitos que comprometan las rentas

- łakańba nas mere' che balomajnan kos jenenet'a' che tojełe di' ka'i.
- 22.** chincho nas sokara as anwa'i che tojełe po:ra as dite'wa'i do'moneł so'tabaneł, joylomaj as jenenet'a' che as tojełe nas asu'niwa'i.
- 23.** kos tobaycho nas lobaba ka ayana va'nan bolowes ditepojnan as ditatenan as inkaranı terejchomaj nas mere'. di' joya ko jeya'a as asamblea jetewanas okakasinet dewaniteten nikis kemetkayan, kiro' jeyna'i as alobaba' ditełekayan as chuspana'i is dunme nikis materia as lobaba' ditełekayan, nas balomajeł nis oyja'a di' jemes ka chuspana as dunme di' dajajan salalomajan bo as jisawa, as empojnan di' yeyna' di' sote mananpojcheł chuspana cheł as nusko bo as łabonaniwana che wawalomaj.
- II.** as aylobawa:nas che is ji:sa nas eylobawa:nas nas jetewa:na okakasinet choysi bo nas kemalowes nas velka'i ni di' naychi eno:na.
- Kemalowes 159.**
- i'ko balomajnan as velkayan naychin eno:na is kakara di' kwey balomajna'i as ney eylobawa:nas che as je'tekayan:
1. ji:sa che opanan kos kemalo:wes.
 2. wawasinapojnan as kemrakaya kayłekayan nas sota'loba jarabeteł okakasinet.
 3. janna'i is juye:ni, balomajeł as aylobawa:nas che kos jisanan.
 4. va'nan as kempaniwa:nas nis naychin eno:na che nis oyeno:na di' tobaycho nokos kemalo:wes, nokos janbaycho'i is oyra miembros asu'ni.
 5. jaylomaj presupuesto che jaylomaj, kem:el che boranan is juye:ni kemalowesnan che velna ba:ra as kweychet che eyajni che ditenan nos torojma.
 6. iniciar:as opanawan as salnan tamulcheł nas mere'.
 7. iniciar:as opanawan as tobaycho nas małachoł eya'ni che munte di' chusapanasa'i nokos lobaba ka ayanan.
 8. iniciar:as opanawan as bolowes nas je'tekayan jeya' bawrawa:na di' bakwinnan munte o de subvenciones.
 9. iniciar:as opanawan as sa:la tijkarinmero di' botetan elna'is as ayanan tamulcheł nas

- generales del Estado, y la autorización a las universidades para la contratación de empréstitos.
10. Aprobar en cada legislatura la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.
 11. Acusar ante la Cámara de Senadores a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.
 12. Proponer ternas a la Presidenta o al Presidente del Estado para la designación de presidentas o presidentes de entidades económicas y sociales, y otros cargos en que participe el Estado, por mayoría absoluta de acuerdo con la Constitución.
 13. Preseleccionar a los postulantes al Control Administrativo de Justicia y remitir al Órgano Electoral Plurinacional la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

Artículo 160.

Son atribuciones de la Cámara de Senadores, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las Senadoras y los Senadores, de acuerdo al Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Juzgar en única instancia a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo, del Tribunal Agroambiental y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, cuya sentencia será aprobada por al menos dos tercios de

mere', che as chinachon as kembetkayan va'kapawa:nas bo as contratacion de emprestitos.

10. joylomaj nas jelewa:nas as di'tejwa do'monei di'ja enu'itojele di' daywa:nas.
11. kempawana:san no kos velkayan is oyra eno:na nis juye:ni nas asena'i jelekayan aylobawa:nas okakasinet nas asena'is is jelekayan yadesna che velna as kenaloweswa:nas nas janlomaj batu'ni nas naylo:ma ni kis ji:sana.
12. diteñenan jansinetan as eno:na che as eno:na nas mere' bo as enapojan i'ne eno:na u'ko eno:na nas asena'i polata che munte che so'ra ewnan loy moraniwa'u as mere'e nis nayloba jenpiteñ che manbaycho nas aylobawa:na
13. jotaran a los postulantes as vel'i kenalowes nas justicia che jopayen nas lobaba jarabetewa:nas okakasinet is elai'is nikis naychin jote bo as ney joylomawa as aylobawa:na unica y exclusiva del proceso jarabetewa:na.

Kenalowes 160.

i'ko jisa:na as camara de senadores jema' jankwa as aylobawa:nas che as je'tekayan:

1. jisa:na che oylojaj kis kenaloweskayan.
2. calificar las credenciales kayañen nokos lobaba jarabetewa:na okakasinet.
3. jona a su directiva balomajet as iñlobawa:nas terejcho che as funcionamiento.
4. va'nan janlomaja'i as oy eno:na che is oy eno:na tobaycho reglamento, nokos tobaychobani nis oyra di' asu'ni kis juye:ni dewajnan.
5. joylomaj as va'rawa'is che joylomaj; kem:et che bo'lowsnan sota'wanne kenalowesna:pa che vel'i ba:ra as kweynan nokos polata che regimen interno.
6. tiñomaj sotalomajni nas asu'ni is juye:ni tribunal aylobawana okakasinet nas del tribunal supremo del tribunal agroambiental che as. che velnan kenalowes nas kenapawa:nas kobija'a alkachoni alte'niwa'i as ji:sa, di' eñewa nasko oylojaj di' oy asko oyra

- los miembros presentes, de acuerdo con la ley.
7. Reconocer honores públicos a quienes lo merezcan por servicios eminentes al Estado.
 8. Ratificar los ascensos, a propuesta del Órgano Ejecutivo, a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante, Contralmirante y General de Policía Boliviana.
 9. Aprobar o negar el nombramiento de embajadores y Ministros plenipotenciarios propuestos por el Presidente del Estado.

Artículo 161.

Las Cámaras se reunirán en Asamblea Legislativa Plurinacional para ejercer las siguientes funciones, además de las señaladas en la Constitución:

1. Inaugurar y clausurar sus sesiones.
2. Recibir el juramento de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
3. Admitir o negar la renuncia de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
4. Considerar las leyes vetadas por el Órgano Ejecutivo.
5. Considerar los proyectos de ley que, aprobados en la Cámara de origen, no fueran aprobados en la Cámara revisora.
6. Aprobar los estados de excepción.
7. Autorizar el enjuiciamiento de la Presidenta o del Presidente, o de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
8. Designar al Fiscal General del Estado y al Defensor del Pueblo.

CAPÍTULO SEGUNDO

PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO

Artículo 162.

- I. Tienen la facultad de iniciativa legislativa, para su tratamiento obligatorio en la Asamblea Legislativa Plurinacional:
 1. Las ciudadanas y los ciudadanos.
 2. Las asambleístas y los asambleístas en cada una de sus Cámaras.

tasranawawa nikis juye:ni batu'ni nas manbaycho nas je'tekayan.

7. onaranan honores munte nis kwey kiro' kis tijkarinmero nas mere'.
8. Jaymočhet bo as weleswan bo jankwa'i nas lobaba jeleewa:nas nas general di' do'monet nas di'tej maniwanra:ni nas división che nas brigada nas mere'e almirante che tochi'i vicealmirante alchini almirante che general nas polisi:ya boliviya:na.
9. opanan che ka'ina as kem:et nokowa ta'ba'e che palomajkayan plenipotenciaro propuesto nokos eno:na nas mere'

Kemalowes 161.

as velkayan aylobana'i nas inlobawana jelewana okakasinet bo as diteleñan as kweycheł di' ji:sa, nas dewasnan eylobawa:na.

1. penwi'i che balomajnani is ilobawa:na.
2. ewnan nas chopawa'i as eno:na che as eno:na nas mere', che nas oyra eno:na di' nas oyra eno:na nas mere'.
3. jaywanan ka'na rasbetel as eno:na che as eno:na nas mere', che as oyra eno:na o nos eno:na nas mere'.
4. ḥaboniwa:nas as je'tekayan di' jorana'i as lobaba ditelekayan.
5. ḥaboniwa:nas is dunme nas je'tekayan di' joylomaj nas velkayan nas jeyna di'loy joylomaj nas jekewni velana.
6. opanan as janlowesa' as sota'.
7. joylomajwa:nas nas kempanaswa:nas eno:na che nas eno:na, di' as oyra eno:na che as oyra di' eno:na nas mere'.
8. keneña' as borekayan ba:na nas mere' che as borena as lo:los.

OV LOWES

JEMPA JELEWA:NAS

Kemalowes 162.

- I. kiro' as dite jisawa'i jelewa:nas bo as ditabaychon nos aylobawa:nas jelewa:nas okakasinet.
 1. is al:loloseñan che is al:loloseñan.
 2. is eno:na che is eno:na nikis sota'ra nikis dewajna'i

3. El Órgano Ejecutivo.
 4. El Tribunal Supremo, en el caso de iniciativas relacionadas con la administración de justicia.
 5. Los gobiernos autónomos de las entidades territoriales.
- II. La ley y los reglamentos de cada Cámara desarrollarán los procedimientos y requisitos para ejercer la facultad de iniciativa legislativa.

Artículo 163.

El procedimiento legislativo se desarrollará de la siguiente manera:

1. El proyecto de ley presentado por asambleístas de una de las Cámaras, iniciará el procedimiento legislativo en esa Cámara, que la remitirá a la comisión o comisiones que correspondan para su tratamiento y aprobación inicial.
2. El proyecto de ley presentado por otra iniciativa será enviado a la Cámara de Diputados, que lo remitirá a la comisión o las comisiones.
3. Las iniciativas legislativas en materia de descentralización, autonomías y ordenamiento territorial serán de conocimiento de la Cámara de Senadores.
4. Cuando el proyecto haya sido informado por la comisión o las comisiones correspondientes, pasará a consideración de la plenaria de la Cámara, donde será discutido y aprobado en grande y en detalle. Cada aprobación requerirá de la mayoría absoluta de los miembros presentes.
5. El proyecto aprobado por la Cámara de origen será remitido a la Cámara revisora para su discusión. Si la Cámara revisora lo aprueba, será enviado al Órgano Ejecutivo para su promulgación.
6. Si la Cámara revisora enmienda o modifica el proyecto, éste se considerará aprobado si la Cámara de origen acepta por mayoría absoluta de los miembros presentes las enmiendas o modificaciones. En caso de que no las acepte, las dos Cámaras se reunirán a requerimiento de la Cámara de origen dentro de los veinte días siguientes y deliberarán sobre el proyecto. La decisión será tomada por el Pleno de la Asamblea

3. lobaba jelewa:nas.
4. as asena'is jelekayan us mere' nii kis joylomaj kwey cheł kelowes nas jelewa:nas.

5. is eno:na sotalomajni ni kis albaychon tkańba.

- II. as je'tekayan che is kemalo:wes no kos sokara dí' velkayan machol is ji:sa kis jumaran bo as joylomawa as dí'te nas ji:sa jayloma jelewa:nas.

Kemalowes 163.

as naychin lo:maj jelewa:nas as matachotan as kwey chet ja'.

1. as dunme je'tekayan chuspana's as aylobawa:nas ni kis sota'ra dí' velkayan panwi as naychin lo:maj jelewa:nas joyte nos ney jelewnijopaye' nas chincho chinchowa:nas dí' chonekaya'i bo as joylomajwanra'i che joyloma'wa jo'mi.
2. as dunme nas je'tekayan chuspanan no kos kiro' jopaye nas jelewni nis naychin eno:na dí' jopaye'is nas chinachocha:ye che is joylomaj.
3. as oylomaj jelewa:nas nas okakara che matachowanasi jempani che hincho takańba kiro' ananara:ni as jelewni dí' oyra dí' eno:na.
4. no kos yalomaj dí'kiro' kempa nis chincho as chinchona'is dí' cholowe tojeté'a as velwa nas ba:ra nas velkayan no kos dí' chay kawanje joyloma nas mere' che nas oykaranan nas joylomaj dí' ye'i ni kis ba:ra is kem:et enu'ni.
5. as dunme joylomaj no ko velkayan dí' jeite koro' tojetapanan as jelewni velna bo as ditołwa'a velnan as joylomawa kiro' joyte lobaba'a jelewanas bo as ditatolwa.
6. as jelewni velna askalowesna dí' bo'rana as dumme as ney t̄aboni joylomaj as velkayan dí' yebyn suwenan kis kawe jularawete ba:ra as kem:et enu'ni askalowe dí' bo'rana. dí' nasko ayawan is oyoy jelewni aylobawa'i nokos yeyna'i as velkayan dí' jeytena toroma' nis oy ja'a je:mes dí' kweycheł velna'i nokos dumme as tobaycho kiro'o ewna bo:ra as

- Legislativa Plurinacional por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
7. En caso de que pasen treinta días sin que la Cámara revisora se pronuncie sobre el proyecto de ley, el proyecto será considerado en el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
 8. El proyecto aprobado, una vez sancionado, será remitido al Órgano Ejecutivo para su promulgación como ley.
 9. Aquel proyecto que haya sido rechazado podrá ser propuesto nuevamente en la Legislatura siguiente.
 10. La ley sancionada por la Asamblea Legislativa Plurinacional y remitida al Órgano Ejecutivo, podrá ser observada por la Presidenta o el Presidente del Estado en el término de diez días hábiles desde el momento de su recepción. Las observaciones del Órgano Ejecutivo se dirigirán a la Asamblea. Si ésta estuviera en receso, la Presidenta o el Presidente del Estado remitirá sus observaciones a la Comisión de Asamblea.
 11. Si la Asamblea Legislativa Plurinacional considera fundadas las observaciones modificará la ley conforme a éstas y la devolverá al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que considere infundadas las observaciones, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
 12. La ley que no sea observada dentro del plazo correspondiente será promulgada por la Presidenta o Presidente del Estado. Las leyes no promulgadas por el Órgano Ejecutivo en los plazos previstos en los numerales anteriores serán promulgadas por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea.

Artículo 164.

- I. La ley promulgada será publicada en la Gaceta Oficial de manera inmediata.
- II. La ley será de cumplimiento obligatorio desde el día de su publicación, salvo que en ella se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

aylobawa:na jelewa:na okakasinet nis kis ba:ra jurolowete nis kem:et enu'ni.

7. nas ney di' toječe tas ja'a je:mes che ka velkayan potejkayan di' ditate nokos dumme nas je'tekayan, as dumme kiro' jaywanan nas bo:ra nas aylobawa:na jelewa:nas okakasinet.
8. as dumme joylomaj, sota'lomaj kempanas kiro' tojetpojinan nas lobaban jelewanas bo as ditatołwa' o:be je'tekayan.
9. as ney dumme di' kwey loy kemara'a kiro' rey inkayechet di' rey nas jelewa:nas kweychet.
10. as je'tekayan kempanas nas aylobawa:nas jelewa:nas okakasinet che joyate nas alloba ka ayana kiro' patesna'i nis eno:na as eno:na nas mere' nas balomaj nis chinra je:mes tijkarinwan nas penwiwa'i nas pitbetelwa. is vel'i nas lobaba jelewa:na di' joychet nas aylobawa:na as ney koro'niwa astetej, as eno:na che eno:na nas mere' tojelpoyna is vel'i nas aylobawa:na.
11. as eylobawa:nas jelewa:na okakasinet jaywa:nan va'na'is as velwa'i as bolowesna as je'tekayan manbaycho as ney salmopana as lobaban ko oyana bo as ditatołwan. na di' jaywanan ka joyalomaj is vel'i, as je'tekayan kiro' ditot nas eno:na nus eno:na di' nas aylobawanas as babaycho nas eylobawanas joylomaj nokos kawe jalorawete nikis kem:et asu'ni.
12. as je'tekayan di' koro'niwa os vel'is nikis ayanan pe'i kiro' ditot nokos lobaba jelewa:na nikis ayanan di' nokos paketwan di' jote kiro' ditelwa:na isne eno:na us eno:na di' nas aylobawa:nas.

Kemalowes 164.

- I. as je'tekayan ditatoł kiro' ditata' nay aylobawana oficial di' kaye che joy ja'a.
- II. as je'tekayan a'ko wawalomaj diteče nokos je:mes nas ditatolw, di' nisne pabaycho nos ayan so'kara bo as anwan nas wawalomaj.

TÍTULO II
ÓRGANO EJECUTIVO
CAPÍTULO PRIMERO
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO
SECCIÓN I
DISPOSICIÓN GENERAL

Artículo 165.

- I. El Órgano Ejecutivo está compuesto por la Presidenta o el Presidente del Estado, la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado, y las Ministras y los Ministros de Estado.
- II. Las determinaciones adoptadas en Consejo de Ministros son de responsabilidad solidaria.

SECCIÓN II**PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO****Artículo 166.**

- I. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura.
- II. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia del Estado la candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

Artículo 167.

Para acceder a la candidatura a la Presidencia o a la Vicepresidencia del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al día de la elección, y haber residido de forma permanente en el país al menos cinco años inmediatamente anteriores a la elección.

NAYCHINŁENEŁ II
LOBABA JELEWA:NAS
NAYCHIN LOWES
JANLOWESA CHE IS JI:SA NAS LOBABA JELEWA:NAS
SOTA'LOBAWANA I
BA:RA

Kemalowes 165.

- I. as lobaba ka' ayana as ney janlowesa nisne eno:na, as eno:na nas mere' isne oy eno:na nas mere' che as sala:ye is chinachochaye:na mere'.
- II. is tobaychovana che kawломaj nas bokawa:nas isko kwey je' alpanate

SOTA'LOBAWA:NA II**ENO:NA CHE OY ENO:NANAS MERE'****Kemalowes 166.**

- I. isne eno:na as oyra di' eno:na che isne eno:na che us oyra eno:na nas mere' kiro' jołe'as jołe'us ba:ra, dilomajkay chonlo che jempache wayasle kiro' ditatołta as enonawa:nas che as oyra eno:na che is salaye is dumaye is jayra ja'a nayra che ka sota'ra nis jarabet kemakemara nikis chunme manara:ni nis okaraja nayra nis jarabet kemakemara nokos jolomaj nikis chinra di nayra nokos janlomajni nakas oyranawawa salaye.
- II. di' koro'niwa salaye joylomawa as ney janlomaja'i di' ji:sa kos sota'ra oynawawa japałe ennan nikis oyra salaye jarabetet ni ayanan is si' ja'a je:mes pa'nan nas jarabetet noso' kiro' ditatołta as bakwanter'a che as oybakwanter'e nas mere' is salaye di' koro'niwa is dumme nis nayra nis jarabetet.

Kemalowes 167.

bo as kayałe nas salaye nas bakwanteren as oy eno:nawana nas mere' oy yej'i oylomaj as jeya'i tamulchet nas anwan as alpanete munte, pa'i nikis tas ja'a tinona' ba'cheł as je:mes nas jarabetet che asena'i che ka iyeniwa nas Łakańbaneta nis jayra tinona' ya'te la nas benbełwa:na.

Artículo 168.

El periodo de mandato de la Presidenta o del Presidente y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado es de cinco años, y pueden ser reelectas o reelectos por una sola vez de manera continua.

Artículo 169.

- I. En caso de impedimento o ausencia definitiva de la Presidenta o del Presidente del Estado, será reemplazada o reemplazado en el cargo por la Vicepresidenta o el Vicepresidente y, a falta de ésta o éste, por la Presidenta o el Presidente del Senado, y a falta de ésta o éste por la Presidente o el Presidente de la Cámara de Diputados. En este último caso, se convocarán nuevas elecciones en el plazo máximo de noventa días.
- II. En caso de ausencia temporal, asumirá la Presidencia del Estado quien ejerza la Vicepresidencia, por un periodo que no podrá exceder los noventa días.

Artículo 170.

La Presidenta o el Presidente del Estado cesará en su mandato por muerte; por renuncia presentada ante la Asamblea Legislativa Plurinacional; por ausencia o impedimento definitivo; por sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal; y por revocatoria del mandato.

Artículo 171.

En caso de revocatoria del mandato, la Presidenta o el Presidente del Estado cesará de inmediato en sus funciones, debiendo asumir la Presidencia la persona que ejerza la Vicepresidencia, quien convocará de forma inmediata a elecciones a la Presidencia del Estado a realizarse en el plazo máximo de noventa días.

Artículo 172.

Son atribuciones de la Presidenta o del Presidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Mantener y preservar la unidad del Estado boliviano.

Kemalowes 168.

as chinchowanra'i nisne eno:na nus eno:na isne oy eno:na us oy eno:na nas mere' isko nis jayra tinonakwi che tenapanče as salmowasne che salmowa'u nas sota'lomaj nis sotalowes.

Kemalowes 169.

- I. as di' nas choybaycho kayniwa'i jempiteł nisne eno:na us eno:na nas mere', kiro' ba:ra, che ba:ra nas enna'is as oy eno:na us eno:na di' mora:ni di' ney isne nisne eno:na us eno:na nas lobaba' je'tekayan che morani as nisne as nusko nokos eno:na as eno:na as velkayan bawcholkaya'i nas ney ya'ko nokos joymołwa:nas pola:ra jarabelwa:na nas ayana nis va' ja'a je:mes.
- II. nos ka koro'niwa di' pora weleče nas eno:nawa:nas nas mere' di' janne elaye nas oyra di' eno:nawa:nas nokos toječe di' ka tenapanłewa'is tojełwa'i nis ba:ra je:mes.

Kemalowes 170.

isne eno:na us eno:na nas mere' yalomajna'u as chinchin nas kaynawa:na ka'ina chuspanechet nas aylobawa:nas jelewa:nas okakasineł nas loy enu'niwa muraniwa jempiteł; borachet nas chinchonina'i.

Kemalowes 171.

nas di' boye'nawa'i nas chinchowannene isne eno:na us eno:na nas mere' ya'lomaj ya'te nis sına' kiro' welete isne eno:na as juye:ni di' manara' di' oyra eno:na isko jaymoł nas jeya' ya'te as jarabeteł as eno:nawa:na nas mere' joylomaj nas ayanan nis va' ja'a je:mes.

Kemalowes 172.

í'ko ji:sana isne eno:na us eno:na nas mere', o:be as jankwa as ney eylobawa:nas che as je'tekayan.

1. joylomaj che ji:sanan as joylomawa as eylobawa:nas che as je'tekayan.
2. manaran che pachołnan as sotabawa os mere' boliviya:ño.

3. Proponer y dirigir las políticas de gobierno y de Estado.
4. Dirigir la administración pública y coordinar la acción de los Ministros de Estado.
5. Dirigir la política exterior; suscribir tratados internacionales; nombrar servidores públicos diplomáticos y consulares de acuerdo a la ley; y admitir a los funcionarios extranjeros en general.
6. Solicitar la convocatoria a sesiones extraordinarias al Presidente o Presidenta de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Promulgar las leyes sancionadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. Dictar decretos supremos y resoluciones.
9. Administrar las rentas estatales y decretar su inversión por intermedio del Ministerio del ramo, de acuerdo a las leyes y con estricta sujeción al Presupuesto General del Estado.
10. Presentar el plan de desarrollo económico y social a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
11. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de las treinta primeras sesiones, el proyecto de Ley del Presupuesto General del Estado para la siguiente gestión fiscal y proponer, durante su vigencia, las modificaciones que estime necesarias. El informe de los gastos públicos conforme al presupuesto se presentará anualmente.
12. Presentar anualmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en su primera sesión, el informe escrito acerca del curso y estado de la Administración Pública durante la gestión anual, acompañado de las memorias ministeriales.
13. Hacer cumplir las sentencias de los tribunales.
14. Decretar amnistía o indulto, con la aprobación de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
15. Nombrar, de entre las ternas propuestas por la Asamblea Legislativa Plurinacional, a la Contralora o al Contralor General del Estado, a la Presidenta o al Presidente
3. va'nan che joyalomajan as okakaloma nas eno:na che nas mere'
4. kenlo:wes as kemalowesna munte che kenpachet as ji:sa nis chinachochoye mere'.
5. kemalo:wes as okakalomaj so'waj beñbetel tobaycho'i itachololoset kem:et alpaneñe munte kos ka'chole nas mere' che pacholna:pa nas tobaycho nokos je'tekayan che jana'kwan nis so'labanet ba:ra.
6. daskwa as jaymołwa:nas aylobawa:nas di' loy us eno:na isne eno:na nas aylobawa:nas jelewana okakasinet.
7. ditatoł'a as jelewana kempanasna as aylobawa:nas jelewa:nas okakasinet.
8. ditatoł'a tobaychobanan che chincho mere'wanas che jambaycho.
9. kemalowes nas ayanan janlowesa'a che tobaycho as bakalomaj nokos eno:na di' mere' nas tobaycho as je'tekayan che chonlo jaywanete salnan ba:ra nas mere'.
10. chuspanan os para'cho nas tamulche eyani che munte as aylobawa:na jelewa:na okakasinet.
11. chuspana nas eylobawa:na jelewa:na okakasinet, amon nis tas ja'a di' naychi eylobawa:na nas dumne nas je'tekayan nas sal'i tamulche nas mere' che as kweychet tojete mere' eno:na di' munte che ditapanet, nokos jenpitel is borawa'i di' joy jumaranis as kempa nikis bakaloma munte manbaycho salnan che chusapan tinona'a.
12. onaran nos tinona'a aylobawa:nas jelewa:na okakasinet, noy naychi di' aylobawa:na as kempa benbetel suwe jeya'a che janlowesa'a as kemalowes munte nas tojete nas tinona'a, olylon nis jambaycho'i.
13. ji:sa balomajwa:na as kempawa:na nas jelewa:nas.
14. chincho kemalo:wes ka chonara'u nas joylomawa as aylobawa:na di' jelewa:na okakasinet.
15. kem:et nikis las ternas propuestas nokos aylobawa:nas jelewa:na okakasinet, a la controlora o al contralor tamulche nas mere', nas eno:na nas wanko trejchoma

del Banco Central de Bolivia, a la máxima autoridad del Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras, y a las Presidentas o a los Presidentes de entidades de función económica y social en las cuales interviene el Estado.

16. Preservar la seguridad y la defensa del Estado.
17. Designar y destituir al Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y a los Comandantes del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada.
18. Designar y destituir al Comandante General de la Policía Boliviana.
19. Proponer a la Asamblea Legislativa Plurinacional los ascensos a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante y Contralmirante, y a General de la Policía, de acuerdo a informe de sus servicios y promociones.
20. Crear y habilitar puertos.
21. Designar a sus representantes ante el Órgano Electoral.
22. Designar a las Ministras y a los Ministros de Estado, respetando el carácter plurinacional y la equidad de género en la composición del gabinete ministerial.
23. Designar a la Procuradora o al Procurador General del Estado.
24. Presentar proyectos de ley de urgencia económica, para su consideración por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que deberá tratarlos con prioridad.
25. Ejercer el mando de Capitana o Capitán General de las Fuerzas Armadas, y disponer de ellas para la defensa del Estado, su independencia y la integridad del territorio.
26. Declarar el estado de excepción.
27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.

Artículo 173.

La Presidenta o el Presidente del Estado podrá ausentarse del territorio boliviano por misión

nas bolivi:ya as dochí'o eno:na nas lobaba dí' manlowesna is wanko che soka'ra eyaniwanas che isne eno:na is eno:na dí' so'kara dí' joylomaj beykarana che munlé nikis kojchel as mere'.

16. wayesnas as wawasina che as borena as mere'.
17. chincho che chipo:j'i as chinachoye:pa as dí'te nas maniwanra che is chinachoye:pa is kawe nas enna'is che is maniwanra.
18. chincho che chipo:j'i as chinachoye:pa mere' do'monet is pacholkayan bolivi:yana.
19. kempa as aylobawa:na jelewana okakasinet as weletwa'is as mere' do'monet nis kawe as diteł jabubu'u dí' division y de brigada; jolbaycho, oy jolbaycho che jolbaycho che mere' do'monet che pacholkayan, to'baycho kempa as ji:sa che chuspanan.
20. va'nan che enałenan nas tokwikwi.
21. chinachon as enpojnina'i nas lobaba as mere'.
22. chinachon isne patejkayan che usko potejkaya'i nas mere', wayesnan as jeya'i okakasinet che inkaraní ba:ra nas janlowesa'a del gabinete enna'i mere'.
23. chinachon as opanan us opanan ba:ra nas mere'.
24. chusapanan dunme as je'tekayan dí' dikayeyajni bo as jayawlomajkayan nokos aylobawa:nas jelewana okakasinet dí' kiro' jankwa'i nis di'kayepanan.
25. dí'tetenan as chincho dí' joyajwa:nas mere' do'monet nas dí'te maniwanra che batełe nisne bo as borena as mere', as jenpaniwanas che ba:ra nas takańbanetan.
26. wawasina as janlowes as sota'chet.
27. ditełe as eno:na dochí'i nas enayen bolivi:yano che bo'lows je'tekayan as takańba che kaytepojaskayan nis keńbeteł dí'tetenan nas alkachowan che rey alkachowan nikis takańba.

Kemalowes 173.

isne eno:na us eno:na nas mere' kiro' ka'i isne nas takańbanetá bolivi:yano nokos janlomajan as

oficial, sin autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, hasta un máximo de diez días.

Artículo 174.

Son atribuciones de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Asumir la Presidencia del Estado, en los casos establecidos en la presente Constitución.
2. Coordinar las relaciones entre el Órgano Ejecutivo, la Asamblea Legislativa Plurinacional y los gobiernos autónomos.
3. Participar en las sesiones del Consejo de Ministros.
4. Coadyuvar con la Presidenta o el Presidente del Estado en la dirección de la política general del Gobierno.
5. Participar conjuntamente con la Presidenta o el Presidente del Estado en la formulación de la política exterior, así como desempeñar misiones diplomáticas.

SECCIÓN III

MINISTERIOS DE ESTADO

Artículo 175.

- I. Las Ministras y los Ministros de Estado son servidoras públicas y servidores públicos, y tienen como atribuciones, además de las determinadas en esta Constitución y la ley:
 1. Proponer y coadyuvar en la formulación de las políticas generales del Gobierno.
 2. Proponer y dirigir las políticas gubernamentales en su sector.
 3. La gestión de la Administración Pública en el ramo correspondiente.
 4. Dictar normas administrativas en el ámbito de su competencia.
 5. Proponer proyectos de decreto supremo y suscribirlos con la Presidenta o el Presidente del Estado.
 6. Resolver en última instancia todo asunto administrativo que corresponda al Ministerio.
 7. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional los informes que les soliciten.
 8. Coordinar con los otros Ministerios la planificación y ejecución de las políticas del gobierno.

nusko ka chincho nas eylobawa:na okakasinet, ka tojetwa nis doch'i di' chinra je:mes.

Kemalowes 174.

i'ko ji:sana isne oy eno:na us oy eno:na nas mere', kiro' kis batu'ni nas ney eylobawa:na che as je'tekayan.

1. manara as eno:nawanas, nas mere' nis jeya'i batu'ni nas ney aylobawa:na.
2. kempachet as allobasna nikis lobaba jetewa:na nas aylobawa:na jetewa:na okakasinet che is bakwantekwa sota'lomaj.
3. joychel nis aylobawa:na nas bokawa:nas nis pateskan.
4. alpanicheł as eno:na us eno:na nas mere' nokos jankwa as okakalomaj tamunchet nis bakwantekwa.
5. oylonan ba:ra isne eno:na us eno:na nas mere' nas jisanawa'i as okakalomaj okawaj o:be is ji:sa chincho velna'is is itacholo:loseł.

SOTA'LOBAWANA III

JEYLEN NAS MERE'

Kemalowes 175.

- I. isne jeylen che us jeylen nas mere' i'ko alpanete munte che alpanete munte che kiro' o:be as ji:sa jema'a as balomaj nas ney aylobawa:nas che as je'tekayan.
 1. mepante che alpanete nas wawalomawa as okakalomaj tamunchet nis eno:na.
 2. mepante che askalowesna as okakalomaj eno:nawanas nas sota'wa.
 3. as tojete nas kelowes munte nas enpojnina.
 4. pa'i kemakemara di' chonlowes a'ko jonlowes nokos dita'wanasa.
 5. mepante dunme che chinchonawa mere'wanas benbeteł nis nos eno:na us eno:na nas mere'.
 6. balomajhan as ya'ko ji:sa ba:ra okakalomaj kemaloweswana di' chonra nas eno:na di' mere'.
 7. chusapanas aylobawana jetewana oakasinet is onaranapojkayan di' is dajajan.
 8. allobate nikis sote eno:na di' mere' pabaychobasnan che di'tejtenan nis okakalomaj nis bakwantekwa.

- II.** Las Ministras y los Ministros de Estado son responsables de los actos de administración adoptados en sus respectivas carteras.

Artículo 176.

Para ser designada o designado Ministra o Ministro de Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; tener cumplidos veinticinco años al día del nombramiento; no formar parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional; no ser directivo, accionista ni socio de entidades financieras o empresas que mantengan relación contractual o que enfrenten intereses opuestos con el Estado; no ser cónyuge ni pariente consanguíneo o afín dentro del segundo grado de quienes se hallaren en ejercicio de la Presidencia o la Vicepresidencia del Estado.

Artículo 177.

No podrá ser designada como Ministra o Ministro de Estado la persona que, en forma directa o como representante legal de persona jurídica, tenga contratos pendientes de su cumplimiento o deudas ejecutoriadas con el Estado.

TÍTULO III

**ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL
CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL**
CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 178.

- I.** La potestad de impartir justicia emana del pueblo boliviano y se sustenta en los principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, interculturalidad, equidad, servicio a la sociedad, participación ciudadana, armonía social y respeto a los derechos.
- II.** Constituyen garantías de la independencia judicial:
1. El desempeño de los jueces de acuerdo a la carrera judicial.
 2. La autonomía presupuestaria de los órganos judiciales.

- II.** isne eno:na di' mere' che us eno:na di' mere' nas mere' i'ko kwey je'e nikis kemaloweswa:na delemachoswana nas eno:na.

Kemalowes 176.

Bo as jisenan kenchołwasne kenchoł'us us patełkaya'l as mere'e yeyna balomajna'a nikis jankwa'as ba:ra di' anwan nas ji:sa munte kiro'o inkatinokatet nis oy jayra tinona'a nas jemes nas kem etwan ka joylomajwa'u nas aylobawana jelewa:na okakasinet ka koro'niwa enonawa:na ninta kos ji:sa alpachet nis okakasinet financieras is volra di' ja koro' ayloba alchi ney velche niłtupojwanra'is enna'is nokos mere' ka kweyanyani alkakaye aldodon nikis toro'ma nas joyrawawa nikis dunme nas naylomaj as eno:nache nas oyra di' enonawa:nan as mere'e

Kemalowes 177.

ka'tenapanle as kemałwanes o:be isne pateskai us pasteski nas mere'.

NAYCHINŁENEŁ III

LOBABA JELEWA:NAS JELEWA:NAS
AYLOBAEA:NAS OKAKASINEŁ
NAYCHIN LOWES
DITEŁE TAMULCHEŁ

kemalowes 178.

- I.** as ditewanasan nas jelewa:nas pa'na nas lo:los boliviaya:no che va'nan nis naychi nas jempawa:nas, inkara:ni, wawasina jelewa:nas, ditatowa:nas, probidad, celeridad, siwaywa:nas, kawasinet jelewa:nas, okakasinet armonia munte che wayes as ni:de
- II.** joychet jinne nas jempa jelewa:nas.
1. as ji:sa nas jelekayan di' tobaycho jaiwa'i jelewa:nas
 2. as jempa salnan nas lobaba jelewa:nas.

Artículo 179.

- I. La función judicial es única. La jurisdicción ordinaria se ejerce por el Tribunal Supremo de Justicia, los tribunales departamentales de justicia, los tribunales de sentencia y los jueces; la jurisdicción agroambiental por el Tribunal y jueces agroambientales; la jurisdicción indígena originaria campesinas se ejerce por sus propias autoridades; existirán jurisdicciones especializadas reguladas por la ley.
- II. La jurisdicción ordinaria y la jurisdicción indígena originario campesina gozarán de igual jerarquía.
- III. La justicia constitucional se ejerce por el Tribunal Constitucional Plurinacional.
- IV. El Consejo de la Magistratura es parte del Órgano Judicial.

CAPÍTULO SEGUNDO
JURISDICCIÓN ORDINARIO

Artículo 180.

- I. La jurisdicción ordinaria se fundamenta en los principios procesales de gratuidad, publicidad, transparencia, oralidad, celeridad, probidad, honestidad, legalidad, eficacia, eficiencia, accesibilidad, inmediatez, verdad material, debido proceso e igualdad de las partes ante el juez.
- II. Se garantiza el principio de impugnación en los procesos judiciales.
- III. La jurisdicción ordinaria no reconocerá fueros, privilegios ni tribunales de excepción. La jurisdicción militar juzgará los delitos de naturaleza militar regulados por la ley.

SECCIÓN I

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

Artículo 181.

El Tribunal Supremo de Justicia es el máximo tribunal de la jurisdicción ordinaria. Está integrado por Magistradas y Magistrados. Se organiza internamente en salas especializadas. Su composición y organización se determinará por la ley.

Kemalowes 179.

- I. as ji:sa jelewa:nas a'ko sota'ra. as kemchołjempitè aylobaba che ditejponan as kwey kweylomaj as jelewa:nas is kwey kweylomaj małachoł dì' jełekayan is kweylomaj dì' ayanakwankayan che is bolowesna:pa as kenchołkayan jeytenan as takańiba jełekayan di is bolowesna:pa jeyna as takańiba as kenchołkayan as jeytenan beńinmajye dite'tenan as ninla eno:na kiro' kenchołkaya'i chonra manlowes nas je'łekayan.
- II. as kenchołkayan jempitè ayloba che as kenchołkayan cha'momajye jeylen veńinmajye joylomajni inkara:ni is chinkalala'i
- III. as jelewa:nas janlomajwa:nas dì' dì'tełe nas jelewa:nas aylobawa:as.
- IV. as kemalowespa nas mere' eno:na okayena nas jele.

OY LOWES

KENCHOŁ JEMPITEŁ AYLOBA

Kemalowes 180.

- I. as kenchoł jempitè oyloba asena nis naychin procesales dì' siwaywa:nas ditatołwa:nas polacheł alwani celeridad, probidad, wawasina manara'a eficacia, wawalomaj, anwan, inmediatez, chonlomaj okakara inkaranis sote nokos bolowesnaya.
- II. jinena as naychin dì' ka joyloma ni kis dispanni jelewa:nas.
- III. as kenchołkayan ayloba a'ko onarana feros, jochet jelewa:nas do'moneł manlowe nas jelewa:nas us mere' kempanaswa:nas

SOTA'LOBAWA:NAS I

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

Artículo 181.

as aylobawa:nas us mere' dì' kempawa:nas as dochı' aylobawan dì' kenchołkayan ayloba kiro' joylomaj ni kis magistradas y magistrados. ayloba'as manarapojnan royacho dì' joyawa:nas nas janlowesa'a che aylobawa'i balomajeł nos je'łekayan.

Artículo 182.

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. La Asamblea Legislativa Plurinacional efectuará por dos tercios de sus miembros presentes la reselección de las postulantes y los postulantes por cada departamento y remitirá al órgano electoral la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.
- III. Las y los postulantes o persona alguna, no podrán realizar campaña electoral a favor de sus candidaturas, bajo sanción de inhabilitación. El Órgano Electoral será el único responsable de difundir los méritos de las candidatas y los candidatos.
- IV. Las magistradas y magistrados no podrán pertenecer a organizaciones políticas.
- V. Serán elegidas y elegidos las candidatas y los candidatos que obtengan mayoría simple de votos. La Presidenta o el Presidente del Estado ministrará posesión en sus cargos.
- VI. Para optar a la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será necesario cumplir con los requisitos generales establecidos para los servidores públicos: haber cumplido treinta años de edad, poseer título de abogado, haber desempeñado, con honestidad y ética, funciones judiciales, profesión de abogado o cátedra universitaria durante ocho años y no contar con sanción de destitución del Consejo de la Magistratura. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- VII. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y a los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será el mismo que para los servidores públicos.

Artículo 183.

- I. Las Magistradas y los Magistrados, no podrán ser reelegidas ni reelegidos. Su periodo de mandato será de seis años.
- II. Las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia cesarán en sus funciones por cumplimiento de mandato, sentencia

Kemalowes 182

- I. as mere' eno:na che mere' eno:na as chusapana'i del tribunal supremo de justicia. kiro'o jo'i as che jo'i is no kos jarabetet ba:ra.
- II. as aylobawanas jelewasnas okakasinet manbaycho oyiomaj nis juye:ni asu'. as chusapana' i'ne amon che is anmo nos matachot che joypana ena:ten is kemet ni kis di' jo'i bo as ney jolomawa as aylobawana'i sota'ra che isko ja' nas dunlowes ena:ten.
- III. is kwey jeyna juye:ni so'kara, ka tenapanje ji:sana'i is ditalobachaye as lobaba ena:ten asko sota wawasina che itatola'a is kaylewawa isne sal'i che us sal'i.
- IV. is mere' bispanne che us bispanne ka tenapanlewa'i aylobawa:na okakalomaj.
- V. kiro' joylomaj che joylomaj isne sal'i che us sal'i nikis kiro' kawe is jara'betet. isne eno:na us eno:na nas mere' velna'i nas enpojwa'i as jenelwa'i.
- VI. .bo as jeyna'i mere' bispanne nas jelewa:nas mere'wa:nas nas jelewa:nas kiro' jumara'i joylomajwa'i nikis ye'i tamulche batu'bet bo as enayen munte: balomaj batinona'a nis ta' ja'a tinona' kiro'niwa kos kenbetekayan di' borechayepa di' rey tijkarin, wayes che janlomaja'a janwita'jelewa:na, bispanne as borechayepa nas jarawa:na nas bokawa:nas nas mere' bispanne bo as chonra kayewan waynan to'baycho kos di' ji:sa as jayawlomaj nis eno:na di' jeyten yaloj jiwasichasi nas je'tekayan.
- VII. as jiwatechasi ka manara as banawa mere' bispanne che is mere' bispanne nas jelewanas mere' bispanne usko ja'a nikis alpanete nas munte.

Kemalowes 183.

- I. isne mere' bispanne che is mere' bispanne ka tenapanje as salma'a salmowa'u as chinchowanasa'u i'ko nis sira tinona'.
- II. is mere' bispanne che us mere' bispanne nas jelewanas us mere' as kenpanaswana balomaj nis enna'is wawalomaj nas chinchowanasa'i

ejecutoriada emergente de juicio de responsabilidades, renuncia, fallecimiento y demás causales previstas en la ley.

Artículo 184.

Son atribuciones del Tribunal Supremo de Justicia, además de las señaladas por la ley:

1. Actuar como tribunal de casación y conocer recursos de nulidad en los casos expresamente señalados por la ley.
2. Dirimir conflictos de competencias suscitados entre los tribunales departamentales de justicia.
3. Conocer, resolver y solicitar en única instancia los procesos de extradición.
4. Juzgar, como tribunal colegiado en pleno y en única instancia, a la Presidenta o al Presidente del Estado, o a la Vicepresidenta o al Vicepresidente del Estado, por delitos cometidos en el ejercicio de su mandato. El juicio se llevará a cabo previa autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes, y a requerimiento fundado de la Fiscal o del Fiscal General del Estado, quien formulará acusación si estima que la investigación proporcionó fundamento para el enjuiciamiento. El proceso será oral, público, continuo e ininterrumpido. La ley determinará el procedimiento.
5. Designar, de las ternas presentadas por el Consejo de la Magistratura, a los vocales de los tribunales departamentales de justicia.
6. Preparar proyectos de leyes judiciales y presentarlos a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Conocer y resolver casos de revisión extraordinaria de sentencia.

Artículo 185.

La magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será ejercida de manera exclusiva.

kempanoswa dite naychin nis rey nas yapanan dí' jineneñan ka'ina, kayni che nis so'ra velchet nas je'tekayan.

Kemalowes 184.

i'ko ji:sana as jelewa:nas us mere' di' kempa jema'a nas kempawa as je'tekayan.

1. mepanlenan o:be jelewanas oyra di' iwaniwansi che onaranan eya'ni di' ka joylomawa nikis penbaycho nis chuspa nas je'tekayan.
2. salalowesan kos kawломaj nis jularawele tojete nikis jelewa:nas małachot nas kempawa:nas.
3. onaranan ajkalowe che dajajan sota' nikis dunlowes extradición.
4. kempanas o:be jelewa:na kembet en pleno. che sota'ra instancia .as eno:na us eno:na nas mere', isne oy eno:na nikis kobija ji:sa nas naylomaj nis chincho. el jucio joyte nokos naychi chincho nas aylobawa:na jelewa:nas okakasinet tobaycho nikis menos dos tercio is pe'i enu'ni, che jey'i isne sallowes us sallowes tamulchet nas mere', jan'ne joyate kempawa:nas s estima que la palowesnan kayale'i asena'i bo as kempanas. as dunlowes as iwani, munte ja'jeya ka enwa'a. as je'tekayan balomaj as dunlowes.
5. chincho sallomajchet chuspanaschet nas kempanaswa:nas.
6. lo:ye chunlowes nis je'tekayan che chusapan nas aylobawa:na jelewa:na okakasinet.
7. onaranan che balomaj so'lomaj di' velchet extraordinarianas ayalomaj.

Kemalowes 185.

as mere' eno:na nas a'ko jelewa:nas mere' eno:na nas je'tekayan dewajnapojnan chonlo nas exclusiva

CAPÍTULO TERCERO

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

Artículo 186.

El Tribunal Agroambiental es el máximo tribunal especializado de la jurisdicción agroambiental. Se rige en particular por los principios de función social, integralidad, inmediatez, sustentabilidad e interculturalidad.

Artículo 187.

Para ser elegida Magistrada o elegido Magistrado del Tribunal Agroambiental serán necesarios los mismos requisitos que los miembros del Tribunal Supremo de Justicia, además de contar con especialidad en estas materias y haber ejercido con idoneidad, ética y honestidad la judicatura agraria, la profesión libre o la cátedra universitaria en el área, durante ocho años. En la preselección de las candidatas y los candidatos se garantizará la composición plural, considerando criterios de plurinacionalidad.

Artículo 188.

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismos y formalidades para los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.
- II. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental será el de los servidores públicos.
- III. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán de aplicación a los miembros del Tribunal Agroambiental.

Artículo 189.

Son atribuciones del Tribunal Agroambiental, además de las señaladas por la ley:

1. Resolver los recursos de casación y nulidad en las acciones reales agrarias, forestales, ambientales, de aguas, derechos de uso y aprovechamiento de los recursos naturales renovables, hídricos, forestales y de la

TAS LOWES

KEMBELCHOŁKAYAN JEYLENAN ŁAKAḾBA

Kemalowes 186.

a'ko jelewa:nas jeylena łakańba nis doch'i'i a'ko jelewa:na especializado as kembelchoskayan as jeylena łakańba. di'te sote nokos naychi nis ji:sa munte, ka moraniwa, ja'te joyekayan janlomaja'a.

Kemalowes 187.

bas nas joye isne mere' en:na joye us mere' eno:na nas a'ko jelewa:na jeytena as łakańba kiro' jumara isko ja'a jey' nikis pe'i chekis pe'i nas a'ko jelewa:na us mere' nas jetekayan, jema' dí' pa'nan nikis bisapawanasa'i nas ney jeyna che jema' naylomaj us manaranpojchet, janlomajan che wawasina as judicatura agraria, as bispawa:na jempa catedra universitaria nas enna, ka'de'is is va'ra tinona'a nas naychin jo'i salnan che salnan janne as joylomawa kawra considerando janbaycho de plurinacionalidad.

Kemalowes 188.

- I. isne mere' eno:na che is mere' eno:na nas a'ko jelewa:nas jeylena as łakańba kiro' sal'i isne che jo'ye is nikis jarabetet ba:ra, nokos joylomawa, bisu' che formalidades.bo nis islobaba'kwi nas jelewana mere' eno:na kempanasnawa.
- II. as jiwałechasi di' ka'a inkaniwa'i ba'chełt nis mere' eno:na che us mere' eno:na nas a'ko jelewa:na jeylena as łakańba jema'a isko nis alpanete munte.
- III. as tojete dí' naylomaj, as asu'niwan che as yapana as entenan koro' bo nas mere' eno:na che is mere' eno:na nas a'ko jelewa:na us mere' nas kempanasnawa kiro' ba'nan che is lobabakwi nas jelewa:na jeylena as łakańba.

Kemalowes 189.

i'ko atribuciones nas jelewa:na jeylenan as łakańba jema'a kempa nas je'tekayan.

1. joyalomajan is dunme oyra di' iwaniwansi di' loy kemakara nis ji:sa chonlomaj ba:ra is ji:sa nas łakańba, morinkwanmo, japi'tekayan, tomi, nisko nas jitenan che alapan kis dunme iteniwana di' wolra,

biodiversidad; demandas sobre actos que atenten contra la fauna, la flora, el agua y el medio ambiente; y demandas sobre prácticas que pongan en peligro el sistema ecológico y la conservación de especies o animales.

2. Conocer y resolver en única instancia las demandas de nulidad y anulabilidad de títulos ejecutoriales.
3. Conocer y resolver en única instancia los procesos contencioso administrativos que resulten de los contratos, negociaciones, autorizaciones, otorgación, distribución y redistribución de derechos de aprovechamiento de los recursos naturales renovables, y de los demás actos y resoluciones administrativas.
4. Organizar los juzgados agroambientales.

CAPÍTULO CUARTO

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

Artículo 190.

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercerán sus funciones jurisdiccionales y de competencia a través de sus autoridades, y aplicarán sus principios, valores culturales, normas y procedimientos propios.
- II. La jurisdicción indígena originaria campesina respeta el derecho a la vida, el derecho a la defensa y demás derechos y garantías establecidos en la presente Constitución.

Artículo 191.

- I. La jurisdicción indígena originario campesina se fundamenta en un vínculo particular de las personas que son miembros de la respectiva nación o pueblo indígena originario campesino.
- II. La jurisdicción indígena originario campesina se ejerce en los siguientes ámbitos de vigencia personal, material y territorial:
 1. Están sujetos a esta jurisdicción los miembros de la nación o pueblo indígena originario campesino, sea que actúen como actores o demandado, denunciantes

as tomi, morinkwanmo che is ite'ni di' okakara, kenapanasa'i nis ji:sa di' ewesni nikis asena'i ba:ra is ko' asena'i is popoykwa as tomi che as ja:ten, che kemasi nikis ji:sa di' ba'nan is ewejni nas jiwa:techasi ecologico che as batu'ni di' okakara nis popoykwa.

2. onaranan che salowesan nas sotawajet as kenapanasa di' eteni kembelkayan joylomaj.
3. onarana che joylomaj nas sota'wa instancia nis dunlowes janalomaja'a kemalowespa di' nis rimrimme, kaynawa, tojepo'i, kaytewana bakaloma che rey bakaloma di' ni:de di' alapan nikis dunme ite'niwa:na di' wolra che is jema'a ji:sa che kemaloweskayan kemalowespa.
4. joylomanan los juzgados. jeylena as taka:ma

OY LOWES

KENCHOŁ AS CHA'MOMAJYE JEYŁEN VENİNMAYE

Kemalowes 190.

- I. kawlolose che lolos cha'momajye jeyłen os veñinmaye ji:sana'i is ji:sa yatoridinet altejni nis eno:na'is che ba'cheł is naychi, wayes janlomajan, keloweskayan che naylomaj ni:de.
- II. as jataridilna'i cha'momajye jeyłen veñinmaye wayesna as ni:de as ite'ni as ni:de as borean che jema' ni:de che jinena batu'beteł asu'ni aylobawa:na.

Kemalowes 191.

- I. as yatoridilna'i cha'momajye jeyłen veñinmaye asena'i nas ilobawa:nas di' sota nis juye:ni isko is lobawaki nis chonlomaj kawlolose is lo:los cha'momajye jeyłen veñinmaye.
- II. as yatoridinet nas cha'momajye jeyłen veñinmaye di' te nikis kweychet nokos palomajeł usko, okakara di' taka:mbanełan:
 1. kiro' waychel nas ney yatorodinet is lobaba'kwi nis kawloloseł nas lo:lo cha'momajye jeyłen veñinmaye, di' kiro' o:be jisana:pa kempanaswa, ditolkayan

- o querellantes, denunciados o imputados, recurrentes o recurridos.
2. Esta jurisdicción conoce los asuntos indígena originario campesinos de conformidad a lo establecido en una Ley de Deslinde Jurisdiccional.
 3. Esta jurisdicción se aplica a las relaciones y hechos jurídicos que se realizan o cuyos efectos se producen dentro de la jurisdicción de un pueblo indígena originario campesino.

Artículo 192.

- I. Toda autoridad pública o persona acatará las decisiones de la jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Para el cumplimiento de las decisiones de la jurisdicción indígena originario campesina, sus autoridades podrán solicitar el apoyo de los órganos competentes del Estado.
- III. El Estado promoverá y fortalecerá la justicia indígena originaria campesina. La Ley de Deslinde Jurisdiccional, determinará los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena originaria campesina con la jurisdicción ordinaria y la jurisdicción agroambiental y todas las jurisdicciones constitucionalmente reconocidas.

CAPÍTULO QUINTO

CONSEJO DE LA MAGISTRATURA

Artículo 193.

- I. El Consejo de la Magistratura es la instancia responsable del régimen disciplinario de la jurisdicción ordinaria, agroambiental y de las jurisdicciones especializadas; del control y fiscalización de su manejo administrativo y financiero; y de la formulación de políticas de su gestión. El Consejo de la Magistratura se regirá por el principio de participación ciudadana.
- II. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

Artículo 194.

- I. Los miembros del Consejo de la Magistratura se elegirán mediante sufragio universal de entre las candidatas y los candidatos propuestos por la Asamblea Legislativa

sallomajche, ditolkayan i'ko kwey jempa, recurrente o recurrido

2. as ney yatorodinet ona onara janlomaj cha'momajye jeyten veñinmaye di' manbaycho nis batu'betet nas sokate je'tekayan yapana yatorodinet.
3. as ney yatorodinet di' ba'chel onabaychochel che ji:sa jelewana:na di' ji:sa ona di' kos jeya'i janlomaja'i nas yatorodinet nis sota'lo:los cha'momajye jeyten veñinmaye.

Kemalowes 192.

- I. ba:ra eno:na munte is juye:ni dite'te kos bisapawanasa'i ka joylomawa'i nis tobaychobana' as yatorodinet cha'momajye jeyten veñinmaye.
- II. bo as joylomawa is tobaychobana'i as yatorodinet cha'momajye jeyten veñinmaye is eno:na'i tenapanete daja is alpan nas lobaba di'te nas mere'.
- III. as mere' iyen i che ditalena'a as kenpanasnawa:na cha'momajye jeyten veñinmaye. as je'tekayan yapana'i toridinet, balomajet is bisu'u almaniche, che alpaniche nis yatoridinet asena as taka'mba ba:ra is yatorodinet aylobawa:na onaranan.

JAY LOWES

KEMALOWESPA MERE' BIS PANNE

Kemalowes 193.

- I. as kemalowespa mere' bispanne a'ko yacholna' kemarakwanete nas yacholnaw disciplinario nas yatoriditna cho'lowes jeytena as taka'mba ni kis tatoriditna yapana as onalowesna, di' yatolna che palowesna kemalowespa kemalowespa polata dumme okakalomaj nas bisapan nas kemalowespa nas mere' bispanne yacholna' nas is naychi di' alpana'pa allolo:selan.
- II. joylomaj, estructura che ji:sa kiro' joylomaj nas je'tekayan.

Kemalowes 194

- I. is loloba'kwi nas kemalowespa as mere' bispanne che jo'chel no kos amapojchesbe ba:ra ni kis kemtole che is kemtole che kem:et nas aylobawa:na jelewana:na okakasinet. is

- Plurinacional. La organización y ejecución del proceso electoral estará a cargo del Órgano Electoral Plurinacional.
- II.** Los miembros del Consejo de la Magistratura de Justicia requerirán, además de las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad, poseer conocimientos en el área de sus atribuciones y haber desempeñado sus funciones con ética y honestidad.
- III.** Los miembros del consejo de la Magistratura de Justicia durarán en sus funciones seis años, y no podrán ser reelegidas ni reelegidos.

Artículo 195.

Son atribuciones del Consejo de la Magistratura de Justicia, además de las establecidas en la Constitución y en la ley:

1. Promover la revocatoria de mandato de las Magistradas y de los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal Agroambiental, cuando, en el ejercicio de sus funciones, cometan faltas gravísimas determinadas por la ley.
2. Ejercer el control disciplinario de las vocales y los vocales, juezas y jueces; y personal auxiliar y administrativo del Órgano Judicial. El ejercicio de esta facultad comprenderá la posibilidad de cesación del cargo por faltas disciplinarias gravísimas, expresamente establecidas en la ley.
3. Controlar y fiscalizar la administración económica financiera y todos los bienes del Órgano Judicial.
4. Evaluar el desempeño de funciones de las administradoras y los administradores de justicia, y del personal auxiliar.
5. Elaborar auditorías jurídicas y de gestión financiera.
6. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
7. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales departamentales de justicia que

aylobawa:na i'lobawa:na us kwey di'teñena dunlowe apo'chabe kiro' bisapa' nas janlowesa' amapo'chabe okakasinet.

II. islobawakwi nas kelowespa nas mere' bispanne di' jelewa:na di' yeyna jema'a janeskwa intetén nas enwan nas enayen munte intinonakete tas ja'a, kiro' kis onaranawa:nas nis tijkarinwanasa'i che ji:sana'i di' tijkarin ji:sa os payeswanran.

III. is lobawakwi nas kelowespa nas mere' bispanne nas kempawa:nas a'ko ja'a enna si'ra tinona'a tijkarinwanasan che ka tenapanle'i as chotamajwa'ne ka cha'lomajwa'u.

Kemalowes 195.

i'ko bisapan as kemalowes nas mere' bispanne nas kempawa:nas jema' nis batu'betetna nas aylobawa:na che as jelekayan

1. ditapante as do'tejchel nas enna'is is mere' bispanne nas jelewa:na tenapanlewa:na kempawa:nas che as jelewa:na jeyle os takařiba, nokos naylomaj nis is ji:sana'i, alwan malowesni balowes nas je'tekayan.
2. naylomaj as velnan wayeslomaj is onalowespojchaye che is onalowespojchaye, kemlowespa che kemalowespa che us ayloba borechaye:pa che kemalowes nas lobaba kempanasnawa. as naylomaj nos ney facultad. onarana as manaranina bolowesna'u as kemarakwanté nokos mora:ni wayeslome malowesni, expresamente batu'ni nas je'tekayan.
3. velnan che palowesnan as kemalowes beykaranan as polatawana ba:ra is daya'wana nas lobaba as ditalowesnape
4. olaplowesna kos janlowesa'a kos to'baychobana'i nis kemalowesnape che is kemalowes nas iwaniwansi che nis borechayepa.
5. olapowes pa'dute juridicas che is ji.sa polatawana.
6. ji:sanan vaňkapawana kwey chopalowes ja' kemalowesa.
7. naykachin jo'i che is kemtočicha'kwa che is kemtočichawa bo as joylomawa'a di' nos asena as jelekayan małachol nas

serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.

8. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
9. Designar a su personal administrativo.

CAPÍTULO SEXTO

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

Artículo 196.

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional vela por la supremacía de la Constitución, ejerce el control de constitucionalidad, y precautela el respeto y la vigencia de los derechos y las garantías constitucionales.
- II. En su función interpretativa, el Tribunal Constitucional Plurinacional aplicará como criterio de interpretación, con preferencia, la voluntad del constituyente, de acuerdo con sus documentos, actas y resoluciones, así como el tenor literal del texto.

Artículo 197.

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional estará integrado por Magistradas y Magistrados elegidos con criterios de plurinacionalidad, con representación del sistema ordinario y del sistema indígena originario campesino.
- II. Las Magistradas y los Magistrados suplentes del Tribunal Constitucional Plurinacional no recibirán remuneración, y asumirán funciones exclusivamente en caso de ausencia del titular, o por otros motivos establecidos en la ley.
- III. La composición, organización y funcionamiento del Tribunal Constitucional Plurinacional serán regulados por la ley.

Artículo 198.

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se elegirán mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismo y formalidades de los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

Artículo 199.

- I. Para optar a la magistratura del Tribunal Constitucional Plurinacional se requerirá, además de los requisitos generales para el

iwaniwansi di' kiro' chincho nas asena nas jelekayan mere'wana di' iwaniwansi.

8. chincho nokos ijipanan di' ba'na che balowesan alte'baycho, che kemalowes so'sinet che is joylomaj.
9. chincho is pelo'ba kemalowespa.

SI' LOWES

ASENA AS JELEWANA AYLOBAWANA OKAKASINEŁ

Kemalowes 196.

- I. asena as jelewa:na eylobawa:na okakasinet velna'a as merewanas nas eylobawa:na, ji:sa as ja'loñan nas eylobawanasa' y precautela as wayes che as batu'niwa'i as ni:de che as jinena elobawanasi.
- II. nis ji:sa sallowes, as asena jelewana eylobawa:nas okakasinet ba'na o:be janbaycho'i salalowesnan, di' joy manbaycho jansinetesa'i nas .as aylobawa:na, to'baycho nikis kemkalomajkaya'i, ba'beteł che chinchowa:na o:be as jankwa as lewwa as tochi'i lewabe'i.

Kemalowes 197.

- I. as asena jelewa:na eylobawa:na okakasinet kiro' alloba mere' bispanne isko pe'i nas okakasinet, nis chusapanan nas jiwałechasi cho'lowes che nas jiwasechasi nis cha'momajye jeyte veñinmajye.
- II. is mere' bispanne che is mere' bispanne bochołwanne nas asena as jelewana eylobawa:na okakasinet ka koro'niwa as bawra, che kiro' is ji:sa i'ko ja'a nokos ka asu'niwa as kem:et bo so'ra kenmewa:na batu'ni nas je'tekayan.
- III. as janlomaja'i is aylobawa:na che is ji:sa nas asena as jelewana aylobawa:na okakasinet kiro' manlowes nas je'tekayan.

Kemalowes 198.

isne mere' bispanne che is mere' bispanne nas asena jelewana eylobawana okakasinet jo'chet nokos anpojchoben ba:ra, joyla as ji:sanan, bisu'u che joylomajwa:na nis lobaba'kwi nas asena jelewana tenapantewa:na nis iwaniwansi.

Kemalowes 199.

- I. bo as yeyna as mere' bispanne nas asena as jelewana eylobawa:na okakasinet di' jey'i

acceso al servicio público, haber cumplido treinta y cinco años y tener especialización o experiencia acreditada de por lo menos ocho años en las disciplinas de Derecho Constitucional, Administrativo o Derechos Humanos. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.

- II.** Las candidatas y los candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional podrán ser propuestas y propuestos por organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 200.

El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será de aplicación a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional.

Artículo 201.

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se regirán por el mismo sistema de prohibiciones e incompatibilidades de los servidores públicos.

Artículo 202.

Son atribuciones del Tribunal Constitucional Plurinacional, además de las establecidas en la Constitución y la ley, conocer y resolver:

1. En única instancia, los asuntos de puro derecho sobre la inconstitucionalidad de leyes, Estatutos Autonómicos, Cartas Orgánicas, decretos y todo género de ordenanzas y resoluciones no judiciales. Si la acción es de carácter abstracto, sólo podrán interponerla la Presidenta o Presidente de la República, Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Legisladoras, Legisladores y máximas autoridades ejecutivas de las entidades territoriales autónomas.
2. Los conflictos de competencias y atribuciones entre órganos del poder público.

jema nis dojawa'i ínteten bo as anwan nas enayen munte, di' jolomaj tas jayra di' tinona'a che kiro' joylomaj bisapawa:na di' joy nisko manaranpoja'i ba:ra tinona' nis jayawlowes nis ni:de eylobawa:na, kemalowes che ni:de juye:ni bo as jayaw di' eno:na jeyten nokos jiwatechasi nas iwaniwansi.

- II.** is kemtotsicha'kwa che is kemtotsicha'kwa nas asena'i jelekayan eylobawa:na okakasinet tenapante'i jaylinet che jayawlinet nas aylobanan as munlewa:na allolotélan che is kwaylolos che lo:los cha'momajye jeyten veñinmajye.

Kemalowes 200.

as tojele as naylomaj, as asu'ni che is yapanan nas ena'e'i batu'ni bo nisne mere' bispanne che is mere' bispanne nas asena as jelewa:na tenapantewa:na nas iwaniwansi kiro' ba:ra is inlobaba'kwi nas asena jelewa:na eylobawa:na okakasinet.

Kemalowes 201.

is mere' bispanne che is bispanne nas asena as jelewa:na eylobawa:na okakasinet. di' banpachet naskos ja' jiwałechasi di' ka'i ka' jayawte'a is alpa munte.

Kemalowes 202.

i'ko ji:sa nas asena as jelekayan eylobawa:na okakasinet jema' nis batu'ni nas eylobawa:na che as jelekayan, onaranan jaylomaj:

1. nas sota'waj instancia, nis kakara di' chonchoł ni:de no kos as inconstitucionalidad je'tekayan kenlowes jempa, jansineł'a' che ba:ra genero chinachowanra che is kenra ni kis ka iwaniwansi as ji:sa di' janlowajan abstracto di' tenapante as kajcho'wa isne eno:na us eno:na nas janlowesa'a eno:na senadoras y senadore, diputadas y diputados isne bispanne us bispanne che dochí' eno:na ditejtekayan nas so'kara takańbanałan jempa.
2. is okakalomaj nis julorawa:na che ji:sa ni kis lobaba nas di'jej munte.

3. Los conflictos de competencias entre el gobierno plurinacional, las entidades territoriales autónomas y descentralizadas, y entre éstas.
4. Los recursos contra tributos, impuestos, tasas, patentes, derechos o contribuciones creados, modificados o suprimidos en contravención a lo dispuesto en esta Constitución.
5. Los recursos contra resoluciones del Órgano Legislativo, cuando sus resoluciones afecten a uno o más derechos, cualesquiera sean las personas afectadas.
6. La revisión de las acciones de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular y de Cumplimiento. Esta revisión no impedirá la aplicación inmediata y obligatoria de la resolución que resuelva la acción.
7. Las consultas de la Presidenta o del Presidente de la República, de la Asamblea Legislativa Plurinacional, del Tribunal Supremo de Justicia o del Tribunal Agroambiental sobre la constitucionalidad de proyectos de ley. La decisión del Tribunal Constitucional es de cumplimiento obligatorio.
8. Las consultas de las autoridades indígenas originario campesinas sobre la aplicación de sus normas jurídicas aplicadas a un caso concreto. La decisión del Tribunal Constitucional es obligatoria.
9. El control previo de constitucionalidad en la ratificación de tratados internacionales.
10. La constitucionalidad del procedimiento de reforma parcial de la Constitución.
11. Los conflictos de competencia entre la jurisdicción indígena originaria campesina y la jurisdicción ordinaria y agroambiental.
12. Los recursos directos de nulidad.

Artículo 203.

Las decisiones y sentencias del Tribunal Constitucional Plurinacional son de carácter vinculante y de cumplimiento obligatorio, y contra ellas no cabe recurso ordinario ulterior alguno.

3. is okakalomaj nas julerawa:nas nas bakwanlekwa okakasinet, nas okakara takańba jempa che machol che ni kis ney.
4. is dumme alchi'a kayte, dajchoł, tasa, patente niskos alpanete va'chet, bo'ra jomba so'baycho no kos jankwa as ney eylobawa:nas.
5. is dumme alchi'a tobaychoranasena as jelewa:nas, iwaniwansin tobaycho is keńra afecten. usotaye jema' ni:de, jante'i ni kis juyeni afectadas.
6. as vel'i as ji:sa nos jempa, nas dire'wana eylobawa:nas di' pachol'i di' wayes popular che is joylomaj. as ney vel'i ka' no impedita nos ba'nawan ya'le che dilomaj as keńra di' joylomajwa as ji:sa.
7. is dajanelwa isne eno:na us eno:na nas janlomaja is eno:na nas eylobawanasiwaniwansi okakasinet nos asena as askenre nas tribunal. jaytena as takańba nas eylobawa:nas di' dumme nas je'tekayan. as jankwa nas asena as jelewa:nas eylobawa:nas asko wawalo:ma di' lomaj.
8. is dajawan is eno:na cha'momajye as jeyten beńinmajye no kos ba'na'i as palowespa che je'tekayan ba'chet no kos wawalo:ma as jankwa nas asena astelewa:nas eylobawa:nas a'ko di'lomaj.
9. as velnan di' nas eylobawanasi kempanasnawa, pe'nan internacionales
10. as eylobawanasa nos ji:sa bolowes ba:ra as eylobawa:nas.
11. is kawlomaj nas naylmaj ni kis yatorodinet cha'momajye as jeyten beńinmajye che as yatorodinetna cho'lorges che as jeyna as takańba.
12. is dumme jansinela'i as ka'.

Kemalowes 203.

is to'baycho che kenlomakayan as asena as jelewa:nas eylobawa:nas okakasinet i'ko janloma vinculante joyloma diloma, kas direwa'i dumme cho'lorges ulterior alguno.

Artículo 204.

La ley determinará los procedimientos que regirán ante el Tribunal Constitucional Plurinacional.

TÍTULO IV
ÓRGANO ELECTORAL
CAPÍTULO PRIMERO
ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL

Artículo 205.

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
 1. El Tribunal Supremo Electoral.
 2. Los Tribunales Electorales Departamentales.
 3. Los Juzgados Electorales.
 4. Los Jurados de las Mesas de sufragio.
 5. Los Notarios Electorales.
- II. La jurisdicción, competencias y atribuciones del Órgano Electoral y de sus diferentes niveles se definen, en esta Constitución y la ley.

Artículo 206.

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el máximo nivel del Órgano Electoral, tiene jurisdicción nacional.
- II. El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete miembros, quienes durarán en sus funciones seis años sin posibilidad de reelección, y al menos dos de los cuales serán de origen indígena originario campesino.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes, elegirá a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional. La Presidenta o el Presidente del Estado designará a uno de sus miembros.
- IV. La elección de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad y méritos a través de concurso público.
- V. Las Asambleas Legislativas Departamentales o Consejos Departamentales seleccionarán

Kemalowes 204.

as je'tekayan joylomaj is ji:sa di' yacholna' no kos asena jelewa:nas aylobawa:nas okakasinet.

NAYCHINŁENEŁ IV
LOBABA AMAPOJCHOBE'WA:NAS
NAYCHIN LOWES
LOBABA AMAPOJCHOBE'WA:NAS OKAKASINEŁ

Kemalowes 205

- I. as lobaba amapojchabe'wa:nas nas.
1. as asena as jelewa:nas amapojchabe'wa:nas.
2. is asena'i jelekayan amapojchabe'wa: nas małachol
3. is sota' eno:na amapojchabe'wa:nas
4. is sota' eno:na nas me:sa nis amapojcabeń
5. is tijkarinmiero nas munłe amapojchabe'wa:nas
- II. as yatorodinela ditałenan che ji:sa nas lobaba amapojchabe'wa:nas che is okakkara imkara:ni di' joylomaj nas ney aylobawa:nas che nas je'lewa:nas.

Kemalowes 206.

- I. as lobaba is jelekayan tenapantewa:nas amapojchabe'wa:nas a'ko doch'i inkara nas lobaba amapojchabe'wa:nas kiro'kis yatirodineta.
- II. as lobaba as jelekayan tenapantewa:nas amapojchabe'wa:nas kiro' joylomaj nis cha'ra is lobabakwi, i'ko bachołna'i nis si'ra tinona' che ka' cholomajwan di' doch'i kiro'o oye di' jeyłen cha'momajye as jeyłen veńinmajye.
- III. as aylobawa:nas jelekayan okakasinet, nikis tas lo:wes benbetelwa anme nas. is lobabakwi enu'ni jo'na'i is si'ra nis ney lobabakwi nas lobaba amapojchobe'wa:nas okakasinet. isne eno:na us eno:na nas mere' chinacho'a us soka'te ni kis lobabakwi.
- IV. as amapojcha'beń ni kis lobabakwi nas lobaba amapojchabewa:nas okakasinet di' jeyna no kos joymotwa as munłe naychin che jo'nan manara:ni che is kaiłe ni kis munłe.
- V. as aylobawa:nas jelewa:nas małachol di' kemalowespa małachol di' jonan is

por dos tercios de votos de sus miembros presentes, una terna por cada uno de los vocales de los Tribunales Departamentales Electorales. De estas ternas la Cámara de Diputados elegirá a los miembros de los Tribunales Departamentales Electorales, por dos tercios de votos de los miembros presentes, garantizando que al menos uno de sus miembros sea perteneciente a las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos del Departamento.

Artículo 207.

Para ser designada Vocal del Tribunal Supremo Electoral y Departamental, se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad al momento de su designación y tener formación académica.

Artículo 208.

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el responsable de organizar, administrar y ejecutar los procesos electorales y proclamar sus resultados.
- II. El Tribunal garantizará que el sufragio se ejercite efectivamente, conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de esta Constitución.
- III. Es función del Tribunal Supremo Electoral organizar y administrar el Registro Civil y el Padrón Electoral.

CAPÍTULO SEGUNDO REPRESENTACIÓN POLÍTICA

Artículo 209.

Las candidatas y los candidatos a los cargos públicos electos, con excepción de los cargos elegibles del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional serán postuladas y postulados a través de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos, en igualdad de condiciones y de acuerdo con la ley.

Artículo 210.

- I. La organización y funcionamiento de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las

lobabakwi is asena as jelewa:nas matachol di' amapochebe'wa:nas nikis tas lo:wes benbetetwan is lobabakwi enu'ni jinena'a kiro' sotsye ni kis lobabakwi asko nis kewena che is lo:los cha'momajye os jeyten veñinmajye nas matachol.

Kemalowes 207.

bo nas designada vocal nas jeytena as jelewa:nas mere'pochebe'wa:nas jarabeñcholwa:nas che matachol, di' jay'i joyloma ni kis janlomajan inteten di'amon as alpa munte, no kos ba'tinoniket nis tas ja'a alkabani nokos chonlo asko wawasina pojnan

Kemalowes 208.

- I. as jelewa:nas tenapanlewan:nas ampojchabeñwa:nas che ditatołais joylomaj.
- II. as jelewa:nas jinena as ampojchabeñ di' jisana'i chonloma, inanbaycho no kos jankwa as kemaloweskayan oy si'ra nas ney eylobawa:nas.
- III. a'ko jisa nas jelewa:nas tenapanlewan:nas ampojchabeñwa:nas joylomana che velna'i as bembetełwa:nas alojojetan onayepojaselchet.

OV LOWES

VELKAYAN WAWALOMAJ

Kemalowes 209.

kentolsichakwa che is kentolsichakwa kos ennan munte wawalomaj kos jeynwa'i pe'i as lobaba judicial. nas jelewa:nas eylobawa:nas okakasinet kiro' kem:et che kem:et nas aylobawa:nas as kawlolose che is lo:los cha'momajye os jeyten veñinmajye, is aylobawa:nas ałłolosel che is kwey okakalomaj, di' inkara:ni nas janlomaja'i che tobaycho no kos je'tekayan.

Kemalowes 210.

- I. as aylobawa:nas che jisawana:sa ni kis eylobawa:nas is kawlolose che lo:los cha'momajye os jeyten veñinmajye, is

- agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos deberán ser democráticos.
- II. La elección interna de las dirigentes y los dirigentes y de las candidatas y los candidatos de las agrupaciones ciudadanas y de los partidos políticos será regulada y fiscalizada por el Órgano Electoral Plurinacional, que garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- III. Las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus candidatas o candidatos de acuerdo con sus normas propias de democracia comunitaria.

Artículo 211.

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus representantes políticos en las instancias que corresponda, de acuerdo con sus formas propias de elección.
- II. El Órgano Electoral supervisará que en la elección de autoridades, representantes y candidatas y candidatos de los pueblos y naciones indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios, se de estricto cumplimiento a la normativa de esos pueblos y naciones.

Artículo 212.

Ninguna candidata ni ningún candidato podrán postularse simultáneamente a más de un cargo electivo, ni por más de una circunscripción electoral al mismo tiempo.

TÍTULO V

FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

FUNCIÓN DE CONTROL

SECCIÓN I

CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO

Artículo 213.

- I. La Contraloría General del Estado es la institución técnica que ejerce la función de control de la administración de las entidades públicas y de aquéllas en las que el Estado

al:lobawa:nas di' al:loloselnan che is alcho'i okakalomaj di' kiro' jenlowes jawbaycho

- II. as ena  n iko ja' is eno:na che is eno:na che is kentolsichakwa che us kentolsichakwa nis eylobawa:nas al:lolose  nan che is alcho' okakalomaj kiro' manlowes che palowesn no kos lobaba ena  n okakasinet di' jinena as inkara:ni kemaraniwa is itilakwa che is kweya.

- III. is aylobawa:nas ni kis kawlolose   che is lo:los cha'momajye os jeyten be  nmajye tenapanle jo'ye isnes kento'sichokwa us kentosichokwa tobaycho ni kis palowesna:pa jayawbaycho astomajwa:nas.

Kemalowes 211.

- I. is kawloloset che is lo:los cha'momajye os jeiten be  nmajye tenapanle jo'ye bawcho  chayepa okakalomaj nikis ima'wanan di' eno:na tobaycho nokos janlowesa nisko nas eleccio  n
- II. as lobaba ena  n velnan che ena  n is eno:na bawcho  chayepa che isne kemtolsichakwa us kemtolsichakwa nikis lo:los che kawloloset cha'momajye os jeyte ve  nmajye nikis palowespa che jaylomajan nisko, kayle as ditej balomajnan palowes nis lolosa'is che is kawloloset.

Kemalowes 212.

soka'teniwa kemtolsichakwa soka'teniwa kemtolsichakwa tenapanle'is a'ko eno:na. ka manaranapojnan nokos jo'ra di' ena  n jarabetelwa:na wa di' so'ra di' sotaye ji:sa betelwan kemtolsichakwa nas ney toje  t.

NAYCHINLE  NE   V

BIPAWASA' POLOWENAWA:NA BORENAWA:NAS NAS OYLOBAWA:NA CHE BORENAWA NAS MERE'

NAYCHIN LOWES

BISAPAWANASA' PALOWESWA:NA

SOTA'LOBAWA:NAS I

PALOWESNAWA:NA IN  E  LEN NAS MERE'

Kemalowes 213.

- I. as palowesnawa:na int  len nas mere' a'ko aylobawa:na bispanne kwey bispane as ji:sa patesna'i as kemalowes nas kemchot munte

tenga participación o interés económico. La Contraloría está facultada para determinar indicios de responsabilidad administrativa, ejecutiva, civil y penal; tiene autonomía funcional, financiera, administrativa y organizativa.

- II. Su organización, funcionamiento y atribuciones, que deben estar fundados en los principios de legalidad, transparencia, eficacia, eficiencia, economía, equidad, oportunidad y objetividad, se determinarán por la ley.

Artículo 214.

La Contralora o Contralor General del Estado se designará por dos tercios de votos de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La elección requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público.

Artículo 215.

Para ser designada Contralora o ser designado Contralor General del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; contar con al menos treinta años de edad al momento de su designación; haber obtenido título profesional en una rama afín al cargo y haber ejercido la profesión por un mínimo de ocho años; contar con probada integridad personal y ética, determinadas a través de la observación pública.

Artículo 216.

La Contralora o Contralor General del Estado ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

Artículo 217.

- I. La Contraloría General del Estado será responsable de la supervisión y del control externo posterior de las entidades públicas y de aquéllas en las que tenga participación o interés económico el Estado. La supervisión y el control se realizará asimismo sobre la adquisición, manejo y disposición de bienes y servicios estratégicos para el interés colectivo.
- II. La Contraloría General del Estado presentará cada año un informe sobre su labor de fiscalización del sector público a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

che is so'ra nasko nas mere' kiro' allobawa:na yejalo:wes beykaranan. as palowesnawa:na kiro' joylomaj bo as joylomawa che waylowesna kemalowes ditalena y organizativa.

- II. is aylobawa:na jisawa:na nokos jisawanasa, di'i:k'o asena is naychi nas choplowsewana sokalomaj inlomajkaya wawasina tojelwasasina beykaranan inkarani nokos bukaran bukakaran di' yalomajna nokos je'tekayan.

Kemalowes 214.

as palowesnawanas pacholna inteten nas mere' kem:et oylomani di' onapojochapenwa:na nis enuni nas eylobawa:na je'tekwanas okakasinet jatoye yeyi nikis di'toł munte naychi che chonolowesa di' manarani pa'kwwanas che joyte ako dumalomajan munte.

Kemalowes 215.

bo nas kemra contralora o ser kemra contralor. inteten nas mere' ye'i joy'lomaj nikis jisawa:nas inteten anwan nas enayen munte panan nikis tas ja' tinona'a nokos ney as kemrawa' kiro' kis batuni kembetekkaya'u us bispinne a'kos janlowesa nos enna'i ona diteleñai as bispawa:nas beyra nis ba:ra tinona' banna'u nas opanan jayawlowana isne che joylomajwa:na nokos patejkayan munte.

Kemalowes 216.

isne polawesnapa us polawesnapa inteten nas mere' dite'lenan ji:sa as jantinonaka si'ra timona' ka koro' niwa as polara.

Kemalowes 217.

- I. as polawesnana intete as mere' a'ko jinayen nas polawa:na che nas velnan terejcho ya'ko nis enna'i munte che nikis nikis kiro' niwa alloba is yej'i beykarana as mere' . as polawesnana che al vel'i ji:sa nasko amachołan yejna, ewna che batu'ni dayajna' is alpanete salalo:wes bo as yej' kawra.
- II. as polawesnapa intete as mere' chusapanasa' sota' tinona' kos vel'i nokos ji:sa polawesnana munte as eylobawa:nas jelewa:na okakasinet.

CAPÍTULO SEGUNDO
FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD
SECCIÓN I
DEFENSORÍA DEL PUEBLO

Artículo 218.

- I. La Defensoría del Pueblo velará por la vigencia, promoción, difusión y cumplimiento de los derechos humanos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales. La función de la Defensoría alcanzará a la actividad administrativa de todo el sector público y a la actividad de las instituciones privadas que presten servicios públicos.
- II. Correspondrá asimismo a la Defensoría del Pueblo la promoción de la defensa de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de las comunidades urbanas e interculturales, y de las bolivianas y los bolivianos en el exterior.
- III. La Defensoría del Pueblo es una institución con autonomía funcional, financiera y administrativa, en el marco de la ley. Sus funciones se regirán bajo los principios de gratuidad, accesibilidad, celeridad y solidaridad. En el ejercicio de sus funciones no recibe instrucciones de los órganos del Estado.

Artículo 219.

- I. La Defensoría del Pueblo estará dirigida por la Defensora o el Defensor del Pueblo, que ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.
- II. La Defensora o el Defensor del Pueblo no será objeto de persecución, detención, acusación ni enjuiciamiento por los actos realizados en el ejercicio de sus atribuciones.

Artículo 220.

La Defensora o el Defensor del Pueblo se designará por al menos dos tercios de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público, entre personas reconocidas por su trayectoria en la defensa de los derechos humanos.

OY LOWES
JI:SA NAS BORENA' NAS ALLOMAJNÍ
SOTA'LOBAWA:NA I
BORECHAYEPA NAS LO:LOS

Kemalowes 218.

- I. as borechayepa nas lo:lo velna nokos yapaná dewanapojasa'i, ditot che balomajwana nikis ni:de juye:ni jenpani che kawe, di' jankwa nas eylobawa:na as jelewa:na che is okakara itochololot. as ji:sa nas borechayepa yapaná is ji:sa kelowes nis ba:ra is sote munte che is ji:sa nis kaw eno:na sotete di' bote nis enayen munte.
- II. jayaloweschayepa a'ko jankwa. as borechayepa nas lo:los as chusapanasa'i nas borena'i is nisko nis kawloloset che is lo:los cha'momajye os jeyte veñinmajye nis astomajwani lolosetna janlomaja'i che isne boliviya:nas che is boliviya:nos nis so'takañibaten.
- III. as borechayepa lo:los a'ko aylobawa:nas jenpa jisawa:na che kemalo:wes nos jeya' as je'tekayan. che is jisana bu'ni ta'bate is naychi janakara, onwa:nas, celeridad che siwaywana. nas nayrawa nis jisana ko kaytewa kemarawa:nas nas lobaba as mere'.

Kemalowes 219.

- I. as borechayepanas nas lo:los kiro' chonlowes nokos borechayepana us borechayepana lo:los, di' jitena is jisawa:na nokos sota'lowes nikis si'ra tinona', che ka tenapante os rey anwa'as.
- II. isne borechayepa us borechayepa nas lo:los ka okakara palomajkayan, di'te kenmenowa ditotkayan nikis ji:sa baloma nas naylomaj nikis jisawanasa'i.

Kemalowes 220.

isne borechayepa us borechayepa nas lo:lo kemra oyra nas tasrawa:nas nis enu'ni nas eylobawa:na jitewa:na okakasinet as keneñ di yeñ nas di'tolwa:na munte naychi che chonaran nas yatesna bispanawasa che is kayte nikis buni dumayen nunte nis sote anarawanasa jolwana nas borena is ni:de juyení.

Artículo 221.

Para ser designada Defensora o ser designado Defensor del Pueblo se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al momento de su designación y contar con probada integridad personal y ética, determinada a través de la observación pública.

Artículo 222.

Son atribuciones de la Defensoría del Pueblo, además de las que establecen la Constitución y la ley:

1. Interponer las acciones de Inconstitucionalidad, de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular, de Cumplimiento y el recurso directo de nulidad, sin necesidad de mandato.
2. Presentar proyectos de ley y proponer modificaciones a leyes, decretos y resoluciones no judiciales en materia de su competencia.
3. Investigar, de oficio o a solicitud de parte, los actos u omisiones que impliquen violación de los derechos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales, e instar al Ministerio Público al inicio de las acciones legales que correspondan.
4. Solicitar a las autoridades y servidores públicos información respecto a las investigaciones que realice la Defensoría del Pueblo, sin que puedan oponer reserva alguna.
5. Formular recomendaciones, recordatorios de deberes legales, y sugerencias para la inmediata adopción de correctivos y medidas a todos los órganos e instituciones del Estado, y emitir censura pública por actos o comportamientos contrarios a dichas formulaciones.
6. Acceder libremente a los centros de detención e internación, sin que pueda oponerse objeción alguna.
7. Ejercer sus funciones sin interrupción de ninguna naturaleza, aun en caso de declaratoria de estado de excepción.

Kemalowes 221.

bo nas kem elwan borechaye:pa nas kem elwa'i borechaye:pa nas munte is ye'i joylomawa' ni kis janlomajan inteten tobaycho nas alpan munte, pa'nan nis tas ja'a tinonakwi wawasna as ney nas kem elwa' che pa'nan con probada jayawlomaj us isne janlomajan balomawa no kos pateslomajnan munte.

Kemalowes 222.

i'kojisawa:nas ni kis borechaye:pa nas lo:los jema' ni kis tatabete'l nas eylobawa:nas che as je'tekayan:

1. chasdunan is ji:sa di' loy eylobawa:nas nas jempa dire eylobawa:nas, pachotnan ka anwan, ba:ra amon wawalomaj che is dunme chonlo che balomaj ka koro'niwa kos chichakaya'.
2. chusapa dunme nas je'tekayan che jankwa borenan as je'tekayan jasinela' che ajkalowes jelewa:nas jeyna nokos inkalomaj
3. ji:ya salomajnan ni kisjisana'i dajajan ni kis kwey je' ka jaywanetwan al:lobakayan jayawte ni ni:de sotalomajni che kawe di' batu'ni nas eylobawa:nas, as je'tekayan che is okakalomajitacholo:loté,che a'ko nas jeyte munte nas naychi kosjisana' wawasinapojnan ni:de.
4. dajaja'i nis eno:na che alpanete munte kempa as salalomaj dí'jisana' as borechaye:pa nas munte che ka tenapan'e ru'pojnan velna'is so'kara.
5. jankwan yeypalteches o:be os noso'o ji:sa conlomaj os jankwan bo as ya'te delomajnan as chonlo che pa'i ba:ra as lobaba kawenona nas mere' che jankwan munte nos ji:sa janlomajan alchin as ney jankwa'i.
6. enamón jenpa nas terejcho di'te nas terejchowa che ka tenapan'e ru'ponan jankwan sokara.
7. dite'tenas isjisawa:na ka enwan ka jonakaran ite'niwana di' joy nas kemara'i as janlowesa os jo'i

8. Asistir con prontitud y sin discriminación a las personas que soliciten sus servicios.
9. Elaborar los reglamentos necesarios para el ejercicio de sus funciones.

Artículo 223.

Las autoridades y los servidores públicos tienen la obligación de proporcionar a la Defensoría del Pueblo la información que solicite en relación con el ejercicio de sus funciones. En caso de no ser debidamente atendida en su solicitud, la Defensoría interpondrá las acciones correspondientes contra la autoridad, que podrá ser procesada y destituida si se demuestra el incumplimiento.

Artículo 224.

Cada año, la Defensora o el Defensor del Pueblo informará a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Control Social sobre la situación de los derechos humanos en el país y sobre la gestión de su administración. La Defensora o Defensor del Pueblo podrá ser convocada o convocado en cualquier momento por la Asamblea Legislativa Plurinacional o el Control Social, para rendir informe respecto al ejercicio de sus funciones.

SECCIÓN II MINISTERIO PÚBLICO

Artículo 225.

- I. El Ministerio Público defenderá la legalidad y los intereses generales de la sociedad, y ejercerá la acción penal pública. El Ministerio Público tiene autonomía funcional, administrativa y financiera.
- II. El Ministerio Público ejercerá sus funciones de acuerdo con los principios de legalidad, oportunidad, objetividad, responsabilidad, autonomía, unidad y jerarquía.

Artículo 226.

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado es la autoridad jerárquica superior del Ministerio Público y ejerce la representación de la institución.
- II. El Ministerio Público contará con fiscales departamentales, fiscales de materia y demás fiscales establecidos por la ley.

8. ka moraniwan, che ka joteļwan nis juye:ni di' dajaja'i is jumara'i.
9. jisana'i is ajkaloweswa:nas di' jumaran bo as nayrawa:nas di' jisawa:na.

Kemalowes 223.

is eno:na che is alpaneļe munte kiro' as dilomaj che kayaļen as borekayan nas lo:lo kempaniļeten di' dajaja'i is imalomajan nokos naylomaj nis jisawa:na di' ka joyalomawan o'ojompa'i nis dajaja'i, as borekayan banas is ji:sa janlowes ka jowenawa'i is eno:na dunlomaj che jara'choł di' velchocho'o joylomajwa'i.

Kemalowes 224.

ba:ra as tinona' isne borekayan us borekayan nas lo:los onaranapojnan as aylobawa:na jelewa:na okakasinet che as velna nikis janlowesa' is nisko juye:ni nas takaṁbanetan bisapa'i kemalowenawa. isne borekayan us borekayan nas lo:los tenapante as joymotwasne joymotwa'u nas ja'a eylobawa:na jelewa:na okakasinet as velnan as munte, bo kayatēwa kempa tinobana as naylomawa nis jisanawanasa'a.

SOTA'LOBAWA:NA II JEYŁE MUNŁE

Kemalowes 225.

- I. us jeyte munte borena as chonlomaj che is jeyna'i inteten nas sociedad, che naylomaj as ji:sa ditewa:na munte. us jeyte munte kiro' jenpa jisawa:na, kemaloweswa:na che enna kos polata.
- II. us jeyte munte joylomaj as jisana di' tobaycho nikis tenapantlen wawasina, manarani chonaran jinnewa:na, sota'wa i'lobachet jerarquia

Kemalowes 226.

- I. isne kemasipa us kemasipa inteten nas mere' a'ko eno:na chajchintalalan us jeyten munte che naylomaj baychołna as ińlobawa:na.
- II. us jeyte munte banas nikis velalowesa małachol velalowesa as jeyna che is kara di' velalowesa kenlowes nas je'tekayan.

Artículo 227.

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado se designará por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos, a través de concurso público.
- II. La Fiscal o el Fiscal General del Estado reunirá los requisitos generales de los servidores públicos, así como los específicos establecidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

Artículo 228.

La Fiscal o el Fiscal General del Estado ejercerá sus funciones por seis años, sin posibilidad de nueva designación.

CAPÍTULO TERCERO
FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO
SECCIÓN I
PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO

Artículo 229.

La Procuraduría General del Estado es la institución de representación jurídica pública que tiene como atribución promover, defender y preactuar los intereses del Estado. Su organización y estructura serán determinadas por la ley.

Artículo 230.

- I. La Procuraduría General del Estado está conformada por la Procuradora o el Procurador General, que la dirigirá, y los demás servidores públicos que determine la ley.
- II. La designación de la Procuradora o el Procurador General del Estado corresponderá a la Presidenta o al Presidente del Estado. La persona designada debe cumplir con los requisitos exigidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.
- III. La designación podrá ser objetada por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a sesenta días calendario desde su nombramiento. La objeción tendrá por efecto el cese en las funciones de la persona designada.

Kemalowes 227.

- I. as velalowesa us velalowesa intēten nas mere' di' kem:el oyra nas tasrawa:na ni lobabawakwi di' enu'ni nas eylobawa:na jelewa:na okakasinet. as kem:et joylomawa pawanchchocho munte naychi che chonara' as yapana bispanne che is kayte munte.
- II. isne velalowesa us velalowesa intēten nas mere' ayloba is yei'i intēten nikis alpane te munte o:be is isko jo'i batu'ni bo as magistratura del tribunal supremo de justicia.

Kemalowes 228.

as velalowesa us velalowesa intēten nas mere' jisana jisawa:nas nikis si'ra tinona' che ka koroniwa kos polara nas rey kem:etwa'a.

TAS LOWES
IS JI:SA BORENAWA AS MERE'
SOTA'LOBAWA:NA I
BORAKWEYVELNA INLELEN NAS MERE'

Kemalowes 229.

is borakweyvelna intēten nas mere' nas enna'i che baycho:nan jurídica munte kiro' o:be is ji:sa ditapante borana che velna is jumara'i nas mere'. as aylobawa:na che is janlomajan i'ko balomaj nokos je'tekayan.

Kemalowes 230.

- I. vakapawandini nis botalowesnapa intēten nas mere' kiro' joylomaj nikis isne joylomaj us joylomaj intēten di' chonalopanan is jema' alpane te munte di' balomaj as je'tekayan.
- II. as kem:et isne joylomaj intēten nas mere' juyna isne eno:na us eno:na nas mere'. isne kem:et a'ko wawalomaj jey'i chincho bo as magistratura jelewana tenapantewa:na nas jelekayan.
- III. as kem:el tenapante as velna kos janbaycho'i nikis oyra di' tasrawa:na nikis lobawakwi enu'ni nas eylobawa:na jelewa:na okakasinet nos ka tojetwa nis cha'ra jemesa' a yejcho nokos kem:et'a'i. as vel'i tenapante a as bakalomaj ni jisawa:na nis isne usko kem:et.

Artículo 231.

Son funciones de la Procuraduría General del Estado, además de las determinadas por la Constitución y la ley:

1. Defender judicial y extrajudicialmente los intereses del Estado, asumiendo su representación jurídica e interviniendo como sujeto procesal de pleno derecho en todas las acciones judiciales y administrativas, en el marco de la Constitución y la ley.
2. Interponer recursos ordinarios y acciones en defensa de los intereses del Estado.
3. Evaluar y velar por el ejercicio de las acciones diligentes de las unidades jurídicas de la Administración. Pública en los procesos que se sustancien ante autoridades jurisdiccionales o administrativas. En caso de acción negligente, debe instar al inicio de las acciones que correspondan.
4. Requerir a las servidoras públicas o a los servidores públicos, y a las personas particulares, la información que considere necesaria a los fines del ejercicio de sus atribuciones. Esta información no se le podrá negar por ninguna causa ni motivo; la ley establecerá las sanciones correspondientes.
5. Requerir a la máxima autoridad ejecutiva de las entidades públicas el enjuiciamiento de las servidoras públicas o los servidores públicos que, por negligencia o corrupción, occasionen daños al patrimonio del Estado.
6. Atender las denuncias y los reclamos motivados de ciudadanos y entidades que conforman el Control Social, en los casos en que se lesionen los intereses del Estado.
7. Instar a la Fiscalía General del Estado al ejercicio de las acciones judiciales a que hubiera lugar por los delitos cometidos contra el patrimonio público de los cuales tenga conocimiento.
8. Presentar proyectos de ley sobre materias relativas a su competencia.

Kemalowes 231.

isjisawa:na nas bakapawandi:ni nis inteten nas mere', jema' balomaj nokos eylobawa:na che as je'tekayan.

1. boreana jelewa:na che so'jelewa:nas is je'i nas mere', enana'i as enpojnina je'tek an onalomajnan o:be janlomajan ni:de ba:ra nisjisawa:na jelewa:na che is kemalowes, nis eylobawa:na che as je'tekayan.
2. rupoj dunme ordinarios chejisawa:na nas borena os ye'y'i nas mere'.
3. manlowes che velnan is nayra isjisawa:na salsalni sota'loba usko ja'jincho kemaloweschawa:nas munte nikis dunlowes ka chonchol nis eno:na yaturidit kemalowes. naskojisawa:na ka joylomawa joymol as mepante nisjisawa:na di'kemakemaranina'i.
4. ye'y'i is alpanepta munte is alpanepta munte che is juye:ni sotete, kenpawa:na di'janbaycho' di' jumara'i is ji:sa as nayrawa'i jiwanasa'i. as ney kenpawa:nas tenapante ka oyenawan nokos jeya' dunlomaj as je'tekayan jankwa as kenpanaswa di'jumarani.
5. os ye'y'i nas doch'i: eno:na di'te nas enpojnina munte as kempanawa:nas nis alpanepta munte is alpanepta munte ka koro'niwa loy jajawte, jisana'i di' rujra as elana nas mere'.
6. velnan is kempawa:na che is motivado nis allolosetan che is enpojnina'i di' joylomaja as vel'i itabawa:na di joy rujlomawanasa' is ye'y'i nas mere'.
7. penan as velalowes inteten nas mere' as naylomaj nijisana jelewa:na di' koro'niwa kos ju'ra ji:sa alchi as elana munte nis kwey kiro'niwa onarana.
8. chusapa' dunme as je'tekayan nikis yeyna janrani as altejni.

CAPÍTULO CUARTO

SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

Artículo 232.

La Administración Pública se rige por los principios de legitimidad, legalidad, imparcialidad, publicidad, compromiso e interés social, ética, transparencia, igualdad, competencia, eficiencia, calidad, calidez, honestidad, responsabilidad y resultados.

Artículo 233.

Son servidoras y servidores públicos las personas que desempeñan funciones públicas. Las servidoras y los servidores públicos forman parte de la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, las designadas y los designados, y quienes ejerzan funciones de libre nombramiento.

Artículo 234.

Para acceder al desempeño de funciones públicas se requiere:

1. Contar con la nacionalidad boliviana.
2. Ser mayor de edad.
3. Haber cumplido con los deberes militares.
4. No tener pliego de cargo ejecutoriado, ni sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal, pendientes de cumplimiento.
5. No estar comprendida ni comprendido en los casos de prohibición y de incompatibilidad establecidos en la Constitución.
6. Estar inscrita o inscrito en el padrón electoral.
7. Hablar al menos dos idiomas oficiales del país.

Artículo 235.

Son obligaciones de las servidoras y los servidores públicos:

1. Cumplir la Constitución y las leyes.
2. Cumplir con sus responsabilidades, de acuerdo con los principios de la función pública.

OYKA LOWES

ALPANEŁE MUNŁE CHE IS ALPANEŁE MUNŁE

Kemalowes 232.

kemalowes munle ditepojchet nis naychi manbaycho jetekayan jankwa jelekan ka koykayewan, ditotwa:na wawalomaj yey'i munte, etica, kolosni, inkaraní, altejni, maranpojchet, jayaw, jayawwa:na, ewespana jenewa:nas che manlowes.

Kemalowes 233.

i'ko alpanełe che alpanełe munte is juye:ni di' joylomaj jisawa:na munte isne alpanełe che us alpanełe munte joylomaj nis joykwana kelowespa dunlomaj i'ko is juye:ni di' joylomaj enna'i ja'i, is kem:et che is kem:et che isko ditetena jisawa:na jenpa as kem:etna'i.

Kemalowes 234.

bo as anwan as joylomaj nis jisawa:na munle di' yey'i.

1. pa'nan nokos al:loloseł bolivi:ya.
2. di' bijawwe.
3. o:na di' joylo:ma ni kis ji:sa do'moneł di' maniwan:ra.
4. ka' koro'niya anna'i kempas, os ayakaya'ikempanaswa:nas jeyna mere' ditenan ayayakan joylo:ma.
5. ka' onalomajcheł ka' onalomajcheł ni kis loy ka'.che nis loy kemara batu'ni nas eylobawa:nas.
6. batu'benet batu'beł nas amapojchabeń.
7. iwani nis oysineł jempiteł nas takańbanelan

Kemalowes 235.

i'ko jinena is alpanełe munte.

1. joylo:maj as aylobawa:nas che je'tekayn.
2. joylomaj nis jinayen as tobaycho ni kis naychi ni kis ji:sa munle.

3. Prestar declaración jurada de bienes y rentas antes, durante y después del ejercicio del cargo.
4. Rendir cuentas sobre las responsabilidades económicas, políticas, técnicas y administrativas en el ejercicio de la función pública.
5. Respetar y proteger los bienes del Estado, y abstenerse de utilizarlos para fines electorales u otros ajenos a la función pública.

Artículo 236.

Son prohibiciones para el ejercicio de la función pública:

- I. Desempeñar simultáneamente más de un cargo público remunerado a tiempo completo.
- II. Actuar cuando sus intereses entren en conflicto con los de la entidad donde prestan sus servicios, y celebrar contratos o realizar negocios con la Administración Pública directa, indirectamente o en representación de tercera persona.
- III. Nombrar en la función pública a personas con las cuales tengan parentesco hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

Artículo 237.

- I. Son obligaciones para el ejercicio de la función pública:
 1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos.
 2. Guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones. El procedimiento de calificación de la información reservada estará previsto en la ley.
- II. La ley determinará las sanciones en caso de violación de estas obligaciones.

Artículo 238.

No podrán acceder a cargos públicos electivos aquellas personas que incurran en las siguientes causales de inelegibilidad:

3. bote ajasineł kurusuna dayawa:nas pujrani, nas ney kos ya'ko nas naylomaj nas enna'i.
4. naylom:ma nas pa'i ni kis jinnewanra'i beykaranan okakalomaj che is kemalowesnaylomaj nasjisana'i munte.
5. wayesnache borenan is dayajna as mere' che kajisanañ bo ji:sa amapo:jchabe'wa:nas so'ra sotete as ji:sa munte.

Kemalowes 236.

i'ko ka' bo as naylomaj nas ni:sa munte.

- I. joylomaj tojełe nos ja' rey nos sota'lomaj munte bawbawra astojełe ba:ra.
- II. dite'tenan no kos jumara'i amonis ewejni ni kis enu'un kelowe munte chonlo, che ka' chonlo bawchołchaye:pa nis tasrananawa juye:ni.
- III. kem:etnan is ji:sa munte juye:ni ni kis kiro'niwa is alkakaye:ni nis oykara di' aldonana'i che oychin di' suwechet.

Kemalowes 237.

- I. i'ko dilomaj bo as naylomajwa'i nis ji:sa munte:
 1. che pachołnan chonlo munte nis alwabeń nisko as ji:sa munte che ka tenapanłewa'i. as je'tekayan manlowes ajpa che is jalomaja'i bakaloma alwanbeń munte.
 2. ajpan wayełe wayeswa:nas nas onaranapojnan jitelowes di' ka' tenapanłe as kempa di' nos ya'ko di' nos balomaj is ji:sa as joyloma chonra kempawa:nas jitelowes kiro' ajpanlowes nas je'tekayan.
- II. as je'tekayan joyloma as kempanaswa:nas pe'tete nis ney di' loma.

Kemalowes 238.

ka' tenapanłe anwa'i ennan munłewa:nas us kem:et kis ney juyen ka' jaywanłewa'i nis kweychet jankwa de enelegibilidad:

- Quienes ocuparon u ocupen cargos directivos en empresas o corporaciones que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
- Quienes hayan ocupado cargos directivos en empresas extranjeras transnacionales que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos cinco años antes al día de la elección.
- Quienes ocupen cargos electivos, de designación o de libre nombramiento, que no hayan renunciado a éste, al menos tres meses antes al día de la elección, excepto el Presidente y el Vicepresidente de la República.
- Los miembros de las Fuerzas Armadas y de la Policía Boliviana en servicio activo que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
- Los ministros de cualquier culto religioso que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.

Artículo 239.

Es incompatible con el ejercicio de la función pública:

- La adquisición o arrendamiento de bienes públicos a nombre de la servidora pública o del servidor público, o de terceras personas.
- La celebración de contratos administrativos o la obtención de otra clase de ventajas personales del Estado.
- El ejercicio profesional como empleadas o empleados, apoderadas o apoderados, asesoras o asesores, gestoras o gestores de entidades, sociedades o empresas que tengan relación contractual con el Estado.

Artículo 240.

- Toda persona que ejerza un cargo electo podrá ser revocada de su mandato, excepto el Órgano Judicial, de acuerdo con la ley.
- La revocatoria del mandato podrá solicitarse cuando haya transcurrido al menos la mitad

- jo'ne'is eno:na us eno:na ewnani'i chonlo nis munte lobaba as aylobawa:nas di' kiro'niwa dunme nayloma nas mere' che ka' kiro'niwa manara no kos tas jejcho jayna ka' amabewa.
- jonis kiro' ka' ajtewa'i enna'is us kem:et nis nininta sota'banet as al:loseñan di' koro'niwa ewna'is tijkarinwa:nas mere' che ka' kiro'niwa nanalowesa'i nis jayra tinona' nas jemes as amapojchabeñ.
- janne'is ewna'is enna'is amapojchabeñ kem:et di' ja jempa kem:etwa di' koro'niwa nanalowes as ney, nis tas yejcho nos jemes nas amapojchabeñwan sotaj as eno:na che us eno:na nas república.
- is lobabakwi nis ditejwanas di' nis maniwanra lobaba as jayawlomajwa:nas enayen dilomaj di' ka' kiro'niwa manlowes nis tas yejcho nos jemes nos amapojchabeñwan.
- is eno:na nas mere' di' janlomajni lewallowa:nas di' ka' iwalomawa'i ni kis tas yejcho nos jemes nas amapojchabeñ.

Kemalowes 239.

asko loy kemara ni kis naylomaj nas ji:sa munte:

- nis jey'i botelanet ayana'i munte kem:et nis alpaneñe nas munte us alpaneñe munte, nis kakaye isne, usko
- as naylomaj bispnne o:be rinrinme is rinrinme, runrunme, rinrinme isne bokachoye, bokachoye,, oylo'i oylo'i de entidades, inlobachet alpaneñe di' kiro' kweycheñ ewejpana'i nas mere'.
- As naytoma bispanne o:be rinrinme rinrinmes rinrinmes isne bokachaye bokachayes oylo'l inlobachet alpaneñe di' kiro'o kwycheñ ewejpana'l nas mere'e.

Kemalowes 240.

- ba:ra is juyeni di'jisana nas enna'i eneñe'i tenapante rey chajamajan nis chincho sota'ra as lobaba jeñewa:nas, di' tobaycho nas je'tekayan.
- as chajamajan chinchomawawan tenapante dajaj no kos kiro' os tojeñe bukora'ni nas

- del periodo del mandato. La revocatoria del mandato no podrá tener lugar durante el último año de la gestión en el cargo.
- III.** El referendo revocatorio procederá por iniciativa ciudadana, a solicitud de al menos el quince por ciento de votantes del padrón electoral de la circunscripción que eligió a la servidora o al servidor público.
- IV.** La revocatoria del mandato de la servidora o del servidor público procederá de acuerdo a Ley.
- V.** Producida la revocatoria de mandato el afectado cesará inmediatamente en el cargo, proveyéndose su suplencia conforme a ley.
- VI.** La revocatoria procederá una sola vez en cada mandato constitucional del cargo electo.

TÍTULO VI

PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL

Artículo 241.

- I.** El pueblo soberano, por medio de la sociedad civil organizada, participará en el diseño de las políticas públicas.
- II.** La sociedad civil organizada ejercerá el control social a la gestión pública en todos los niveles del Estado, y a las empresas e instituciones públicas, mixtas y privadas que administren recursos fiscales.
- III.** Ejercerá control social a la calidad de los servicios públicos.
- IV.** La Ley establecerá el marco general para el ejercicio del control social.
- V.** La sociedad civil se organizará para definir la estructura y composición de la participación y control social.
- VI.** Las entidades del Estado generarán espacios de participación y control social por parte de la sociedad.

Artículo 242.

La participación y el control social implica, además de las previsiones establecidas en la Constitución y la ley:

1. Participar en la formulación de las políticas de Estado.
2. Apoyar al Órgano Legislativo en la construcción colectiva de las leyes.

- alchoniwa as chinchoniteñenas chajamajannas chinchoniwa:nas ka' tenapante asena'is nas batinona'kwi nasjisana'i nas enna'is.
- III.** as dajaneñwa:nas chajamajan joyalomaj mepanete al:loloseñan, as dajajan ni kis beyloba di' jarabe'tet nas ba'betekayan amapojchabeñyaturideñna di' jana'is isne alpanete us alpaneñ munte.
- IV.** as chajamajan nas chincho nas alpaneñ munte jaylomaj nas tobaycho as jetekayan.
- V.** joylomaj as chajamajan nas chincho os kajayawlomawa alkavani balomaj as chinchoñete nas enna'is, chamayen as bo'choñkayan manbaycho as je'tekayan.
- VI.** as joymotwan jeyna sota'lomaj nas chichoniteñen aylobawa:nas nas ennan ampojchabeñ.

SOTA'LOBAWA:NAS VI

AYLOBA CHE VELNAN MUNTE

Kemalowes 241.

- I.** as lo:los di' jayawlomaj nos jeyna as albaychon al ojet pe'lobaas moyeniwa'i nas janlomajan as okakalomaj munte.
- II.** as albaychon alojojeten ayloba joyloma as pachoñan munte as tojete mumaste nis ba:ra is inkaraní nas mere', che is wolra valomajwa:nas munamañte alchoni che sotete di' kemalowes dunme.
- III.** ji:sa pachotnan munte as jaw nis enayen munte.
- IV.** as je'tekayan chincha ja as jeya' inteten bo as nayloma nas pastesnan munte.
- V.** as albaychon alojojeten allobawa'i bo tobaycho as janlomajan che jayawlowes al:lobate che pachoñan munte.
- VI.** is eno:na nas mere'jisana' tajcho nas aylobawana'is che patesna' munte o kos nuko albaycho.

Kemalowes 242.

as ayloba che pachoñan munte ka'chet jema' as pachoñan kweyalowasan nas va'lomajwa:nas che as je'tekayan:

1. ayloba nasjisawa'is is okakalomaj nas mere'.
2. alpan as lobaba jeñewa:nas nas joylomaj kawe nas je'tekayan.

3. Desarrollar el control social en todos los niveles del gobierno y las entidades territoriales autónomas, autárquicas, descentralizadas y desconcentradas.
4. Generar un manejo transparente de la información y del uso de los recursos en todos los espacios de la gestión pública. La información solicitada por el control social no podrá denegarse, y será entregada de manera completa, veraz, adecuada y oportuna.
5. Formular informes que fundamenten la solicitud de la revocatoria de mandato, de acuerdo al procedimiento establecido en la Constitución y la Ley.
6. Conocer y pronunciarse sobre los informes de gestión de los órganos y funciones del Estado.
7. Coordinar la planificación y control con los órganos y funciones del Estado.
8. Denunciar ante las instituciones correspondientes para la investigación y procesamiento, en los casos que se considere conveniente.
9. Colaborar en los procedimientos de observación pública para la designación de los cargos que correspondan.
10. Apoyar al órgano electoral en transparentar las postulaciones de los candidatos para los cargos públicos que correspondan.

TÍTULO VII

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA

CAPÍTULO PRIMERO

FUERZAS ARMADAS

Artículo 243.

Las Fuerzas Armadas del Estado están orgánicamente constituidas por el Comando en Jefe, Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada Boliviana, cuyos efectivos serán fijados por la Asamblea Legislativa Plurinacional a propuesta del Órgano Ejecutivo.

Artículo 244.

Las Fuerzas Armadas tienen por misión fundamental defender y conservar la independencia, seguridad

3. matachołan as pachołnan munłe nis ba:ra is inkarani bakwanłekwan is en enpoj takańbanelan jempa chajrimet ma'chol tamaołchet.
4. kawrananas ewnan kolojní as kepaniwawan che nas is dunme nis ba:ra is ta'cho nas tojełe munte as kempaniawan dajaya pachołnan munłe ka' tenapante ka' bawaranbaycho che kwajectmanbaycho joylomaj, chonloma manlowes che alpa.
5. jisanas kempawa:nas di' wawasina as dajajan as chajlomajan chinchowa:nas tobaycho as jolomaj batu'ni as aylobawa:nas che as je'tekayan. onalomajnache ditołe no kos kempawa:nas nas tojełe nas lobaba che is ji:sa nas mere'.
6. onalomajnanche ditołe ni kis kempawa:nas nas tojełe nas lobaba che is ji:sa nas mere'.
7. dajwanchet as joylomawan che pachołnan as lobaba che jisawa:nas nas mere'.
8. ditot nis kaw eno:na di' kwey onara:na bo as salawes che is ji:sa, ni kis buka' di' joylomani di' loy.
9. alpan ni kis joylomajwa:nas velnawa'i munte bo as kenra enna'i di' manaranina'i.
10. alpan as lobaba amapojchabeń nas koloj is yeyalowesan kentołsichekwa bo as enna munte di' enpojnina'i.

SOTA'LOBAWANAS VII

DITEŁE MANIWANRA:NI CHE LOBABA AS

JAYAWLOMAJWA:NAS BOLIVIYA:NA

YO LOWES

DITEŁE MANIWANRA:NI

Kemalowes 243.

is dite maniwana:ni nas mere' kiro' joylomaj no kos kwey je' nas chinchowa:nas, pe'loba as ditele jabubu' che as maniwan:ra boliviya:na, is nisko i'ko enpoj nas eylobawa:nas jetewa:nas okakasinetunyetejwan nas lobaba ditalowesna:pa.

Kemalowes 244.

is ditele maniwana:ni kiro' chichowanra'i tojet jumara borena che wayesnan as jempaniwa:nas,

y estabilidad del Estado, su honor y la soberanía del país; asegurar el imperio de la Constitución, garantizar la estabilidad del Gobierno legalmente constituido, y participar en el desarrollo integral del país.

Artículo 245.

La organización de las Fuerzas Armadas descansa en su jerarquía y disciplina. Es esencialmente obediente, no delibera y está sujeta a las leyes y a los reglamentos militares. Como organismo institucional no realiza acción política; individualmente, sus miembros gozan y ejercen los derechos de ciudadanía en las condiciones establecidas por la ley.

Artículo 246.

- I. Las Fuerzas Armadas dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado y reciben sus órdenes, en lo administrativo, por intermedio de la Ministra o del Ministro de Defensa y en lo técnico, del Comandante en Jefe.
- II. En caso de guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.

Artículo 247.

- I. Ninguna extranjera ni ningún extranjero ejercerá mando ni empleo o cargo administrativo en las Fuerzas Armadas sin previa autorización del Capitán General.
- II. Para desempeñar los cargos de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandantes y Jefes de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana y de grandes unidades, será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento y reunir los requisitos que señale la ley. Igualas condiciones serán necesarias para ser Viceministra o Viceministro del Ministerio de Defensa.

Artículo 248.

El Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional, cuya composición, organización y atribuciones determinará la ley, estará presidido por el Capitán General de las Fuerzas Armadas.

wawalomaj che batu'ni nas mare', as jowesna' che as jawlomaj nas takaímba; wawasina as janchet nisko as aylobawa:nas, jinayan as kis iyenewa bakwantekwan chonlomaj jplomaj che al:loba eylobaniwa:nas ba:ra nas takaímbaneñan.

Kemalowes 245.

as aylobawa'is is ditele maniwanra:ni ajtena nis cha'chinlala che ijipa'i. a'ko jotel jumaran obe:ni ka' joylomajwa'is che way'i nas je'tekayan che is kemalowes do'monet, o:be lobaba'is enonawa:nas ka'jisana ji:sa okakalomaj sotalomajni, is lobabakwi jayawpojna'i che dete'lena'is nisko nas al:lobaten as janlomaja kenlowes nas je'tekayan.

Kemalowes 246.

- I. is ditele maniwan:ra jeyna'is isne en:nona us eno:na, nas mere' che ewna'is is chincho nas kenlowes jeyna'is nisne iñlomaj nus iñlomaj nas borewa:nas che as so:ri' nas kwey je' nis chinchowanne.
- II. di' joy koro' kos jarawa:nas us kwey je' di' chinchowanne nis ditele maniwan:ra ajkalowesna is jisawa:nas

kemalowes 247.

- I. ka' jisaniwa is so'labanet ka' iso'niwa is so'labanet di' chincho ka' rinrinmero enna kolowes nas ditele maniwan:ra di' mepante as kapitan inteten.
- II. bo jolomaj nas ba'na'is i'ko kwey je' chinachowa ditele maniwan:ra, chinachowa nas mere' kawломaj inteten, u'ko kwey je' che chinachowa as mere' kawломajnas polobawan, ditele jabubu', maniwan:ra boliviya:na che is mere' pe'loba, isko kemakemara boliviya:na boliviya:na nas tamitewan che sotaloba is jey'i nas jankwa as je'tekayan iñkara:ni janlomajan i'ko jumaran bo us oy patejka'i us oy patejka'i nas eno:na di'mere' nas borewa:nas.

Kemalowes 248.

us kenlowespa tenapanlewaa:nas borena as mere' okakasinet a'ko jolowesa, aylbawa:nas che jisawa:nas balomajeñ as je'tekayan, kiro' joylomaj nusko ditele maniwa:ra.

Artículo 249.

Todo boliviano estará obligado a prestar servicio militar, de acuerdo con la ley.

Artículo 250.

Los ascensos en las Fuerzas Armadas serán otorgados conforme con la ley respectiva.

CAPÍTULO SEGUNDO**POLICÍA BOLIVIANA****Artículo 251.**

- I. La Policía Boliviana, como fuerza pública, tiene la misión específica de la defensa de la sociedad y la conservación del orden público, y el cumplimiento de las leyes en todo el territorio boliviano. Ejercerá la función policial de manera integral, indivisible y bajo mando único, en conformidad con la Ley Orgánica de la Policía Boliviana y las demás leyes del Estado.
- II. Como institución, no delibera ni participa en acción política partidaria, pero individualmente sus miembros gozan y ejercen sus derechos ciudadanos, de acuerdo con la ley.

Artículo 252.

Las Fuerzas de la Policía Boliviana dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado por intermedio de la Ministra o Ministro de Gobierno.

Artículo 253.

Para ser designado Comandante General de la Policía Boliviana será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento, General de la institución, y reunir los requisitos que señala la ley.

Artículo 254.

En caso de guerra internacional, las fuerzas de la Policía Boliviana pasarán a depender del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas por el tiempo que dure el conflicto.

Kemalowes 249.

ba:ra is boliviya:no kiro' dilomaj nas bate'wa'i ji:sa dí' do'moné tobaycho nas je'tekayan.

Kemalowes 250.

is chajpo nis ditele maniwan:ra kayte manbaycho no kos je'tekayan kiro'.

YO LOWES**ALOJOJEŁE BOLIVIYA:NA****Kemalowes 251.**

- I. as lobaba as jayawlomajwa:nas o:be os as di'te munte kiro' balomanan kos sotalomaj as borena as jayuwlomaj che nas chincho munte che jolomaj as je'tekayan ba:ra nas takańba bolivi:ya. ditejena as jisana'a as lobaba jayawlomaj ba:ra sotachinachowele manbaycho je'tekayan ayloba nas lobaba as jayawlomaj bolivi:ya che is so'ra dí' je'tekayan nas mere'.
- II. o:be enonawa:na ka pabaychobańnan ka alpanelwan nis ji:sa okakalomaj alkachoni, o:be sota'lomajni is lobawakwi ditełen che ni:de allolosełan tobaycho as je'tekayan.

Kemalowes 252.

as di'te as lobaba jayawlomaj i'ko nas bakwantekwa us bakwanteketen nas mere' nokos allobate nas ińlomajan nus anlomajan as bakwantekwa.

Kemalowes 253.

bo as kem:et chinochayepa inteten nas lobaba jayawlomaj bolivi:ya i'ko jumarani a'ko boliviya:no nas tamiteten inteten as ayloba che allobawa:na is pe'i di' kemalowesa as je'tekayan.

Kemalowes 254.

nas koro'niwa kos jarawa:na inkałabanełan is di'te nas lobaba as jayawlomaj bolivi:ya tojełe'i nas allobachet nas chinachochaye as di'te maniwanra tojełe nas po:la aylonicheł ka:de as balomajwa'i.

TÍTULO VIII**RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****CAPÍTULO PRIMERO****RELACIONES INTERNACIONALES****Artículo 255.**

- I. Las relaciones internacionales y la negociación, suscripción y ratificación de los tratados internacionales responden a los fines del Estado en función de la soberanía y de los intereses del pueblo.
- II. La negociación, suscripción y ratificación de tratados internacionales se regirá por los principios de:
 1. Independencia e igualdad entre los estados, no intervención en asuntos internos y solución pacífica de los conflictos.
 2. Rechazo y condena a toda forma de dictadura, colonialismo, neocolonialismo e imperialismo.
 3. Defensa y promoción de los derechos humanos, económicos, sociales, culturales y ambientales, con repudio a toda forma de racismo y discriminación.
 4. Respeto a los derechos de los pueblos indígenas originarios campesinos.
 5. Cooperación y solidaridad entre los estados y los pueblos.
 6. Preservación del patrimonio, capacidad de gestión y regulación del Estado.
 7. Armonía con la naturaleza, defensa de la biodiversidad, y prohibición de formas de apropiación privada para el uso y explotación exclusiva de plantas, animales, microorganismos y cualquier materia viva.
 8. Seguridad y soberanía alimentaria para toda la población; prohibición de importación, producción y comercialización de organismos genéticamente modificados y elementos tóxicos que dañen la salud y el medio ambiente.
 9. Acceso de toda la población a los servicios básicos para su bienestar y desarrollo.
 10. Preservación del derecho de la población al acceso a todos los medicamentos, principalmente los genéricos.

NAYCHINŁENEŁ VIII**ONASINEŁCHEŁ INKAŁABANEŁAN, YATORIDILŁABANEŁAN, ALLOBAŁE YEYNA SALMOWAN MERE' ITALOBACHATOMI****SOTA' LOWES****ONASINEŁCHEŁ INKAŁABANEŁAN****Kemalowes 255.**

- I. is allobałen ińkalobanełan chaywaneł che as ji:sa nas mere' nas ji:sa jayawlomaj che is jey'i nas lo:los.
- II. as torełena as rimrimłeche che chajalomajan onaranapojsnan inkałabanełan che ditełenan nis naychi di':
 1. sota'lomajni inkaranı nas janlowesa'a, ka kojkacholwa'i janlomajan che dunme jaylomajwa:na nis alomajan.
 2. jana'pache ba:ra janlowesa' di' chinchowa:na, colonialismo, neocolonialismo, imperialism
 3. borena che ditapanten is ni:de juye:nı polata munte janlomajan che as japatekayan, jana'payti ba:ra janlomaj ka jumaranitwan che o'ojanpapan.
 4. wayes is ni:de di' lo:los cha'momajye os jeyłen veńinmajye.
 5. alpanete che waye is nis janlomajan che is lo:los.
 6. pachołnan as elana'is, manara'i nas diteken che manlowes nas mere'.
 7. jayawlomaj nas ite'nniwa:na, borenan as ite'ni di' okakara che ka janlowesa' ninintenan as sotełe bo as chipo'i ba:ra is ko'o popoykwa, tochi'i tobaban che is janle'i nas ney ite'ni.
 8. wawasina che ba:ra janna'i kaywanra bo ba:ra as lo:los, ka is kemakemara, eya'ni che rinłekarin as kemaloweswa:nas has ite'ni boskwa balowes che lobaba is okakara loy jayawłe ko ru'r'rawa'i as yayuwa:na che as tapłekayan.
 9. as anwan ba:ra as lo:lo as enaten di'kaye bo as jiran tojeł che as matachołan.
 10. wayesna as ni:de di' nas lo:los as anwan ba:ra is lawajes naychinłomaj nas inkaranı.

11. Protección y preferencias para la producción boliviana, y fomento a las exportaciones con valor agregado.

Artículo 256.

- I. Los tratados e instrumentos internacionales en materia de derechos humanos que hayan sido firmados, ratificados o a los que se hubiera adherido el Estado, que declaren derechos más favorables a los contenidos en la Constitución, se aplicarán de manera preferente sobre ésta.
- II. Los derechos reconocidos en la Constitución serán interpretados de acuerdo a los tratados internacionales de derechos humanos cuando éstos prevean normas más favorables.

Artículo 257.

- I. Los tratados internacionales ratificados forman parte del ordenamiento jurídico interno con rango de ley.
- II. Requerirán de aprobación mediante referendo popular vinculante previo a la ratificación los tratados internacionales que impliquen:
 - 1. Cuestiones límitrofes.
 - 2. Integración monetaria.
 - 3. Integración económica estructural.
 - 4. Cesión de competencias institucionales a organismos internacionales o supranacionales, en el marco de procesos de integración.

Artículo 258.

Los procedimientos de celebración de tratados internacionales se regularán por la ley.

Artículo 259.

- I. Cualquier tratado internacional requerirá de aprobación mediante referendo popular cuando así lo solicite el cinco por ciento de los ciudadanos registrados en el padrón electoral, o el treinta y cinco por ciento de los representantes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Estas iniciativas podrán utilizarse también para solicitar al Órgano Ejecutivo la suscripción de un tratado.
- II. El anuncio de convocatoria a referendo suspenderá, de acuerdo a los plazos establecidos por la ley, el proceso de ratificación del tratado internacional hasta la obtención del resultado.

11. pachołnan che jumaran bo as jeya'niwa bolivi:ya che alpaneñwanasan as chonrimet nas jumara:ni kenra

Kemalowes 256.

- I. is vel lomaj okakara inkałabanełta nas jeyna as ni:de juye:ni di' kiro' pilbelełt chaj lomajet nas jumarani nas batu'ni nas eylobawa:na, di' ba'nan janlowesa jankwa as ney.

- II. is ni:de onaranan nas eylobawa:na kiro' jankwa'i tobaychowanen is vellomaj inkałabanełt is ni:de juye:ni nas dochí'i alowesa'i suwe chajloweswan.

Kemalowes 257.

- I. is vellomaj inkałabanełta chajlomaj janlowesa as ba:ra as chajlowes nas jenpa as yadesna as je'łekayan.
- II. yeyna'i jaywanasnan nokos dajawaldilwa:nas intete ji:sa naychin as cholomaj is vellomaj intabanełta di' anchołkayan.
 - 1. meteyejwate yatoronidana.
 - 2. al'lobachet niwas as polata
 - 3. al'lobachet polata as janlowesa chaplowes
 - 4. iłoba as bisapawanasa is enonawanas lobakwi inkałabanełtan tojełt as inkałabanełta jaya' as janlowesa allobachet.

Kemalowes 258.

is joylomaj nas ji:sa.. is vellomaj inkałobanełtan malowes nas je'łekyan.

Kemalowes 259.

- I. nokos janne'a is vellomaj inkałabanełtan di' yeyna as jayawasnan, nokos dajajaniłwa:na inteteł nas di' dajajan kayłe nokos jotanis peloba nis allosełt ba'beteł batabewa:nas, as tas jayra nis peloba nis buradaneñtan nos jeylobawa:na jelewa:na okakasinet. as ney menbaycholnan tenapanče jema'a bo as dajaja nas lobaba is kwey ditełena benbetetwa'i is vellomaj inłabanełtan nas cholowena nas dokoy.
- II. di'tot che kem et tajpo nokoss morani janka jemeł'a yapana'a nas je'łekyan as dumłomaj eleswan nokos morani internacional a'ko yapana'a nokos jayawłomaj.

Artículo 260.

- I. La denuncia de los tratados internacionales seguirá los procedimientos establecidos en el propio tratado internacional, las normas generales del Derecho internacional, y los procedimientos establecidos en la Constitución y la ley para su ratificación.
- II. La denuncia de los tratados ratificados deberá ser aprobada por la Asamblea Legislativa Plurinacional antes de ser ejecutada por la Presidenta o Presidente del Estado.
- III. Los tratados aprobados por referendo deberán ser sometidos a un nuevo referendo antes de su denuncia por la Presidenta o Presidente del Estado.

CAPÍTULO SEGUNDO
FRONTERAS DEL ESTADO

Artículo 261.

La integridad territorial, la preservación y el desarrollo de zonas fronterizas constituyen un deber del Estado.

Artículo 262.

- I. Constituye zona de seguridad fronteriza los cincuenta kilómetros a partir de la línea de frontera. Ninguna persona extranjera, individualmente o en sociedad, podrá adquirir propiedad en este espacio, directa o indirectamente, ni poseer por ningún título aguas, suelo ni subsuelo; excepto en el caso de necesidad estatal declarada por ley expresa aprobada por dos tercios de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La propiedad o la posesión afectadas en caso de incumplimiento de esta prohibición pasarán a beneficio del Estado, sin ninguna indemnización.
- II. La zona de seguridad fronteriza estará sujeta a un régimen jurídico, económico, administrativo y de seguridad especial, orientado a promover y priorizar su desarrollo, y a garantizar la integridad del Estado.

Artículo 263.

Es deber fundamental de las Fuerzas Armadas la defensa, seguridad y control de las zonas de seguridad fronteriza. Las Fuerzas Armadas

Kemalowes 260.

- I. as kenpana is vellomaj inkabaneł kwyna as joylomaj kenloweskayan nas ni:de is vellomaj inłabanełan, as cholokayan intetən nas ni:de inkabanełan, che joylomaj kenlowes nas eylobawa:na che as je'łekayan bo as salmowa.
- II. is kenpana nis vellomaj salmo kiro' loy opańi' nas aylobawa:na jełewa:na okakasinet no so'o dite' bonisne bakawantetən us bakawantetən nas mere'.
- III. is vellomaj joylomaj nas dajamełwa:nas kiro' rey solowes as polara dajanelwa:na ditot nas bakwantetən us bakwantetən as mere'.

OY LOWES**YATORIDINA AS MERE' ŁABA****Kemalowes 261.**

nas intete dí takańba, as ma'chol che as eyajniwa nis joywa dí toridinma kemarakwantetən nas mere'.

Kemalowes 262.

- I. che joyate'a as onaranan dí wayesna dí torinwaj is jayra ja'a dí paketwa:nas nawi'na'a nas rujdi chonlo dí yatoridi. ka' koro' niwa kos sote dí so'tabat dí jempani ka' dí ayloba ka' tenapanłewa:as asko niwa nintę pojchel nas tajcho, no kos chonlo che dí ka' kas tenapanłewa, kas tenapanłewa:is wa dí alwabeń tomi, takańba che kos kweyataba, che nas loy koro' niwa che jumani ni:de, nas takanetən dí chinachowana:sa as enona:was che as iwansi nis o:ye dí tasra dí nis kem el nis nas lolos. as nintłopożwaran os ennan tojete'i nas takańbanetən, ka' koro' niwa kos bawcho ko ta'as.
- II. nis buka' kenwaj dí loy jekaka'a dí yatoridinet dí joy wawasina nas chonlowes dí nas chonlo, dí nas polata, nas jeneta:as dí kemarakwantet'a che dede:ye kos wawasina no kos kemarakwantet'a, kenlomaj nas jeneta:a che naychinłomaj'i as eya'niloma'a jiwa:na, che wawalomaj nas ba:ra dí mere'.

Kemalowes 263.

a'ko tojet kema kemara nis di'tejwan dí nis orewanra:ni nis borewan dí'loy rujarakalkayan che pachołkayan nis buka' kenwa dí wayeswa nis

participarán en las políticas de desarrollo integral y sostenible de estas zonas, y garantizarán su presencia física permanente en ellas.

Artículo 264.

- I. El Estado establecerá una política permanente de desarrollo armónico, integral, sostenible y estratégico de las fronteras, con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de su población, y en especial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos fronterizos.
- II. Es deber del Estado ejecutar políticas de preservación y control de los recursos naturales en las áreas fronterizas.
- III. La regulación del régimen de fronteras será establecida por la ley.

CAPÍTULO TERCERO

INTEGRACIÓN

Artículo 265.

- I. El Estado promoverá, sobre los principios de una relación justa, equitativa y con reconocimiento de las asimetrías, las relaciones de integración social, política, cultural y económica con los demás estados, naciones y pueblos del mundo y, en particular, promoverá la integración latinoamericana.
- II. El Estado fortalecerá la integración de sus naciones y pueblos indígena originario campesinos con los pueblos indígenas del mundo.

Artículo 266.

Los representantes y los representantes de Bolivia ante organismos parlamentarios supraestatales emergentes de los procesos de integración se elegirán mediante sufragio universal.

CAPÍTULO CUARTO

REIVINDICACIÓN MARÍTIMA

Artículo 267.

- I. El Estado boliviano declara su derecho irrenunciable e imprescriptible sobre el territorio que le dé acceso al océano Pacífico y su espacio marítimo.

buka'a yatoridi. is buka' di'tejwa:nas i'ko nalchet nis bawkawetwa:nas nas bijawwa:nas nas intete che wawate nay nas kenwa' che wawatejpojna'ias chuspanaswa'i nas lobaba'i nas sotaranawa'i as janbaycho'i nas i'ne.

Kemalowes 264.

- I. as mere'e sotajlomaj as okakalomaj di'loy ienyiwa nas eya'niwa:nas bele'baycho, intete, kas choysiwa che alowes:i nis yatoridinet niwa no kos aya' niwa kos aya'i di' jayaw di' ite'niwa:nas di' nas lolosan, che takwan che so'lolose nis lolos cha'momajye as jeyten veninmajye di' nas yatoridinet.
- II. a'ko mere'e ejecutar okakalomaj di' tejtenaw as wayeswa:nas che pacholnan nis dunme di' va'va'a nis buka'a yatoridinwa.
- III. as a'kalowe:na nas janlowesa'a yatoridinet joyka joynokowa no kos je'tekayan.

TAS LOWES

LOBAŁCHEŁ

Kemalowes 265.

- I. as mere'e velolowesa, nis naychi di' cho'lowses di' nanlowes che ni kis bawchoł lomajkaya'is chu'chopanite kos jeya' cho'lowses nis janlowes ni al'lobawa:nas, nas salalowesna onalowes wasan che as polata lowes nis so'taba, di' so'łabanet che is lolos di' nas mere' łaba, che nas jempaniwa:nas, iyenipojna'a as anwa:nas nis nis so'et.
- II. as mere'e alpan as inkatejniwa nis buka' kweytejnikaya'a che lolos di' cha'momajye as jeyten veninmajye nis lolos cha'momajye nas mere' japil.

Kemalowes 266.

is kwey bawchołnan di' bolivi:ya nas burado di' nis kalowesloba di' kwey palowesna:pa is kwey tenapante vevelwa'i is nas so'la'ba che di'kaye kos ji:sa no kos ji:sa di' sotjwa.

OYKA LOWES

CHOWAJNAWAJNAWA KAWMIWAJ

Kemalowes 267.

- I. as mere'e di' bolivi:ya chopate nas ajkani kwey ninta che loy tenapanewa nas elełwaniswa no kod beira niwa as łakańbanet che koro' kos nas mere'e kawmineł wana:san che nas kawmina di' na'ko.

- II.** La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

Artículo 268.

El desarrollo de los intereses marítimos, fluviales y lacustres, y de la marina mercante será prioridad del Estado, y su administración y protección será ejercida por la Armada Boliviana, de acuerdo con la ley.

TERCERA PARTE
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL
DEL ESTADO
TÍTULO I
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO
CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 269.

- I.** Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II.** La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III.** Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

Artículo 270.

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y

- II.** as ajkolowesnina'a nas chonlowes di' pe' nas mere' kawminiwa as jayawlowes che as jenenet'a niwa as sota'lowes nawas niwa as takañbanet'a:nas ni dede:ye nas loy bo'lowesna che kas tenapanéte as jankwaniwan is nanara nas mere'.

Kemalowes 268.

as ma'chot is bele'baycholowe te as kawminawa, as tomiwanasa'a che ji:tewanasa' as kwenetaba, nis buka' kemakemara joy i'ko naychi nas mere'e, is jenenesa'i nas jisawa'i che as velwanasa'i di' do:koy ji:sa nis kwey kemarakwante te is kwey enna nas tutukwa di' bolivi:ya che kemakemara as je'tekayan.

TAS LOWES
AYLOBAWA:NAS NAS JI:SA AS ŁAKAMNEŁAN
NAS MERE'E
NAYCHINŁENAŁ I
JI:SA AS ŁAKAMNEŁAN NAS MERE'E
SOTA' LOWES
TENAPANŁENAN BA:RA.

Kemalowes 269.

- I.** bolivi:ya is inkaloweschet nas takañbanet'a:nas che matacho, doch'i'i, mere' che is takańba cha'momajye as jeyten veñinmajye.
- II.** as loweswa:nas, che bataloweswa:nas che as yapanapoijnina'a as toridina as takañbanet'a:nas che ji:sa as do:koy bawchowa:nas inkabaychoni nis asekwa'a no kos jambaychowa:nas no kos janloweswa:nas di' jayna palowes di' chonlowes nas janloweswa as mere'e je'tekayan.
- III.** is buka'a jisana'i jema' jisana takañbanet'a:nas as jonloweswa:nas so'ra o:be as jankwa as je'tekaya.

Kemalowes 270.

is naychi imaloweswa:nas as aylobawa:nas takañbanet'a:nas kwey kenlomaj nis takañbanet'a:nas di' loy koro' niwa kos enna'i jempani che jeya'i as sota'lobawa:nas, a'ko jambaychowa:nas do:koy, as inkabaychowa:nas chonet' lomajwan, inkarani, inkararimet, kempachet' no kos do:koy aylobawa:nas, no kos wayesnan buka'a palolowa:nas che vel'lomajwa is dunme kos bawchotwa:nas no kos tijkarin che as mere'e is

pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

Artículo 271.

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.
- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización será aprobada por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Artículo 272.

La autonomía implica la elección directa de sus autoridades por las ciudadanas y los ciudadanos, la administración de sus recursos económicos, y el ejercicio de las facultades legislativa, reglamentaria, fiscalizadora y ejecutiva, por sus órganos del gobierno autónomo en el ámbito de su jurisdicción y competencias y atribuciones.

Artículo 273.

La ley regulará la conformación de mancomunidades entre municipios, regiones y territorios indígena originario campesinos para el logro de sus objetivos.

Artículo 274.

En los departamentos descentralizados se efectuará la elección de prefectos y consejeros departamentales mediante sufragio universal. Estos departamentos podrán acceder a la autonomía departamental mediante referendo.

Artículo 275.

Cada órgano deliberativo de las entidades territoriales elaborará de manera participativa el proyecto de Estatuto o Carta Orgánica que deberá ser aprobado por dos tercios del total de sus miembros, y previo control de constitucionalidad, entrará en vigencia como norma institucional básica de la entidad territorial mediante referendo aprobatorio en su jurisdicción.

lolos cha'momajye as jeyten veñinmajye, che is kwanlete di' loy baloweswa nas mere'e iwaniwansi.

Kemalowes 271.

- I. as je'tekayan jankwa'a nas kemara'a nas jempaniwa:nas che alumaye as janlowesa'a bo as jisa:wa kos ji:sa as iwansi jempaniwa:nas che alwanbeñ di' nis aylobawa:nas, do:koywa:nas kemarakwante, che as janlowesa'a polata di' nas bawra nis buka'a kwey je'e che nis kakaye olikwenenet nis lojlomaj che jempani.
- II. as je'tekayan di' nas jempani lojlomajche che keñlobaneñ nis oy lomaj di' nis amapo:jchabeñ nis lobabakwi di' asu'ni nis kwey je'e di' kema elpa di' nas takañmba.

Kemalowes 272.

as jempaniwa:nas as dumaye as kema etchayewan chonlo nas eno:na nis juyeni di' itilakwa che kwe:ya, as kwey polowesna ni kis dunme di' velna'i as jisawanasa' no kos tenpante nis kenlowes, cho:lowes, chopalowejpa che di' te'tapa, niwa is aylobawa:nas di' nus bakwanete di'nas dede:ye nis entomaja'u che nas enna'u che bisapawana:s'a'u.

Kemalowes 273.

as je'tekayan a'ko rey ikalowesna che chopalowes no kos mambaychowa:nas nis buka' alkalewa:nas nis buka' takañbanetacha'momajye as jeyten veñinmajye che as dunmewa as yeyna.

Kemalowes 274.

nis buka'a ma'choñ kenlomaj joy ji:sa kos cha'pakas kus eno:na di' kwey nes mantaba niwa as amonchabeñwa:nas. nis ma'choñ yenapante'i nis jempanikwanwa:nas nis pe'ñaba nis dajwanwan.

Kemalowes 275.

is aylobawa:nas kos jempanikwanchet takañbanetan jisna'a ban nañcheñ sote tenapanete as iwaniwansi ka:di' alwanbeñ di' nis aylobawa:nas nis oy lowes pe'ñete nis lobabakwi, van vel'i nis kemarante, joy amon nas kemakemaranina'a aylobawa:nas nis nalowes nis takañbaneta nis asna wa:nas nacho:wa:nas che jayna onalowes nis jayna ona pnajwa.

Artículo 276.

Las entidades territoriales autónomas no estarán subordinadas entre ellas y tendrán igual rango constitucional.

CAPÍTULO SEGUNDO

AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL

Artículo 277.

El gobierno autónomo departamental está constituido por una Asamblea Departamental, con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa departamental en el ámbito de sus competencias y por un órgano ejecutivo.

Artículo 278.

- I. La Asamblea Departamental estará compuesta por asambleístas departamentales, elegidas y elegidos por votación universal, directa, libre, secreta y obligatoria; y por asambleístas departamentales elegidos por las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo a sus propias normas y procedimientos.
- II. La Ley determinará los criterios generales para la elección de asambleístas departamentales, tomando en cuenta representación poblacional, territorial, de identidad cultural y lingüística cuando son minorías indígena originario campesinas, y paridad y alternancia de género. Los Estatutos Autonómicos definirán su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.

Artículo 279.

El órgano ejecutivo departamental está dirigido por la Gobernadora o el Gobernador, en condición de máxima autoridad ejecutiva.

CAPÍTULO TERCERO

AUTONOMÍA REGIONAL

Artículo 280.

- I. La región, conformada por varios municipios o provincias con continuidad geográfica y sin trascender límites departamentales, que comparten cultura, lenguas, historia, economía y ecosistemas en cada departamento, se

Kemalowes 276.

is okakałabat takańbaneł di' jempanikwancheł joy ka koro' niwa pa'rakwantełe nisko wayes tete'i nis aylobawa:nas.

OY LOWES

JEMPANIKWANCHEŁ MAŁACHOŁ

Kemalowes 277.

us bakwantełen di' jempanikwancheł di' inleće che jay bayełe no kos alwa:nas nes inchol takańbaneł che tenapanteł no kos jyaw, che nas polowesna:pa che małachotł nas dede:ye di' tenapante'a che nokos lobaba di' cho'lowes.

Kemalowes 278.

- I. as aylobawa:nas małachotł joy ajkolowes nis kwey kemarakwantełe nas paloweswa:nas nes pe'łaba oy:oy i'ne u'ko nas buka' amapo'chabeń, jempa inkara:ni, wayes'i, che nis kemarakwantełe nnis małachotł che kenwa nis buka'a mere'e nis lolos cha'momajye as jeyłen veńinmajye no kos jamabaychonkweł no kos janlowesa'a n'i'bikwet.
- II. as je'tekayan a'ko kwey balowesna no kos kemalowesa'i nas pe'tete bo as amabeńwan nis kemalowespa di' nas małachotł, cho'lowes, ban pojwan kos kem et ni buka' lolos, nis asena'i, che nas buka'a nachotna'i che nas chonsinet che nas di' bey:ye cha'momajye as jeyłen veńinmajye, inkara:ni bawchołe kwe:ya ka' di' itilakwa. is jempacheł sota'loma'łena kos bispa'i no kos wawasina no kos cholowes che nos jeya'a as cho'lowes nas yaturidinet.

Kemalowes 279.

as lobaba di' inkatej lo:ba di' nas powłaba oy chamalo'i n'i'nes chinachowe:te ka:bo di' itilakwa nas doch' bispanne nas eno:nawa:nas nas bispawa:nas.

TAS LOWES

JEMPANIWA ONAWAJ

Kemalowes 280.

- I. nas onawa, a'ko joylowes nis kawe municipio nis buka'tochi' kemkawa' nis kweyloeweewa:nas jan lowe so'ba lol so' lowes no kos yałabana'a nis buka' mere'e yałabana'as che inkabaycho:ni nis onalowesna'i di' kemarakwantełe'i

constituirá como un espacio de planificación y gestión. Excepcionalmente una región podrá estar conformada únicamente por una provincia, que por sí sola tenga las características definidas para la región. En las conurbaciones mayores a 500.000 habitantes, podrán conformarse regiones metropolitanas.

- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización establecerá los términos y procedimientos para la conformación ordenada y planificada de las regiones. Donde se conformen regiones no se podrá elegir autoridades provinciales.
- III. La región podrá constituirse en autonomía regional, a iniciativa de los municipios que la integran, vía referendo en sus jurisdicciones. Sus competencias deben ser conferidas por dos tercios de votos del total de los miembros del órgano deliberativo departamental.

Artículo 281.

El gobierno de cada autonomía regional estará constituido por una Asamblea Regional con facultad deliberativa, normativo-administrativa y fiscalizadora, en el ámbito de sus competencias, y un órgano ejecutivo.

Artículo 282.

- I. Las y los miembros de la Asamblea Regional serán elegidas y elegidos en cada municipio junto con las listas de candidatos a concejales municipales, de acuerdo a criterios poblacionales y territoriales.
- II. La región elaborará de manera participativa su Estatuto, de acuerdo a los procedimientos establecidos para las autonomías regionales.

CAPÍTULO CUARTO AUTONOMÍA MUNICIPAL

Artículo 283.

El gobierno autónomo municipal está constituido por un Concejo Municipal con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa municipal en el ámbito de sus competencias; y un órgano ejecutivo, presidido por la Alcaldesa o el Alcalde.

iwaniwansi che ajalomawansi kos polata no kos buka' powlaka'ba, joy ja'a kwitej no kos tochi' ta'cho di' palowesiche di' a'palowes nis ta'cho joy tenapanle'a panlowes nas sota'maj no kos tochi' beylaka'ba, bo niwa as jempaniwa:nas koro' kemarakwantele di' kwenela' nas jayna sota' etna'a. is sota'lobaychel nis aswa:nas di' doch'i kawe 500.000 di' asekwa'a, tenapanle'i as ajkaloweswa'i kos sa'wa metropolitan.

- II. as mere'e di' kwey kemalowes nas jempanilowes che chilobache che cho'lows di' sota'lowes as janlowesa bo as cho'lowsa'a buka'a kweylowes che papalowesi nis buka'a kenwa' no kos joylowesna'i nis buka' kenwa' kas tenapanle'a eno:na di' nis tochi'wa
- III. as wawajan tenapante as iñwajwan nas jempanikwanwan nas onaonawa, no kos jambaychowa:nas nis municipios nis kwey jisa:na nas janlowesa'a no kos janlowesa' no kos wawaja'a. che nas onalowesna joy jinnenasye nis oy tasra nis amabeta'i nis jankabeta'i di' nis amabe'pa nas aylobawa:nas nis manbaycholowes nas mata'chol.

Kemalowes 281.

as bakwanleten ni buka'a jempanikwanchet nas tomajlaban joycho'lows no kos kawewanas no kos mambaychowa:nas nas polowes nas janlowesa nas cho'lows nas janlowesa nas, kemarakwanteleñ che kos sota'loba kwey ditejten.

Kemalowes 282.

- I. is kwe:ya is itilakwa is ayloba nes pe'lobawa:nas tova'labo joy kem et kweya che itilakwa nas buka' municipio ban al'loni ni kis etwawankwa nis kem et nis chopalowespa di nas municipales. no kos janlowesa'a no kos jambaycho nas lolos taka'mbanetan.
- II. as onaonawan joy jisa van kiro' kis sote che kis kemalowes no kos jakwa'a di' lol iyepo di' nis jempanilomaj di' nis onalawestaba.

OYKA LOWES

SOTA'WANASA' ALKALEWA.

Kemalowes 283.

us mere'e di' jempanikwanchet aylomajna aycho'lows niwa kis kemalowespa di' nas alkalewa nas kaylawa'a nas tena'panlewa ban lol je'e che cho'lows as ayloba nas alkale nas

Artículo 284.

- I. El Concejo Municipal estará compuesto por concejalas y concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. En los municipios donde existan naciones o pueblos indígena originario campesinos, que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo Municipal de forma directa mediante normas y procedimientos propios y de acuerdo a la Carta Orgánica Municipal.
- III. La Ley determinará los criterios generales para la elección y cálculo del número de concejalas y concejales municipales. La Carta Orgánica Municipal definirá su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.
- IV. El Concejo Municipal podrá elaborar el proyecto de Carta Orgánica, que será aprobado según lo dispuesto por esta Constitución.

CAPÍTULO QUINTO

ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

Artículo 285.

- I. Para ser candidata o candidato a un cargo electivo de los órganos ejecutivos de los gobiernos autónomos se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
 1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en el departamento, región o municipio correspondiente.
 2. En el caso de la elección de la Alcaldesa o del Alcalde y de la autoridad regional haber cumplido veintiún años.
 3. En el caso de la elección de Prefecta o Prefecto y Gobernador o Gobernadora haber cumplido veinticinco años.
- II. El periodo de mandato de las máximas autoridades ejecutivas de los gobiernos autónomos es de cinco años, y podrán ser

onalowes che kus sota'ra lobaba di' naychi, niwa kinos naychi di' ni'nes alkale ka di' alkale

Kemalowes 284.

- I. is bokowespa di' nas aylomajna joy lowes ni'nem kem el i'ko no kos ambeta'a di' nas amabe'wa:nas di' inkate.
- II. nis aylomajnan nis kiro' kis taka'mbaneñan is lolos cha'momajye os jeyten veñinmajye, che ka' nas askoniwa nas jempaniwa cha'momajye os jeyten veñinmajye na onawaj di' a'ko che nas emburada neñkaya'i nas burada nas kemalowespa di' nas janlowesa che nas janlowesa'a nas janlowesa no kos iwansi di' nas aylobawa:nas aylomajna.
- III. as mere' a'ko nis jambaychowa di' inlele bo nas jayna elchayewan che as paketwanra:ni nni kis aylomajnan as alwanben di' aylomajan kos jankwa' asko ji:sa che no kos wawasina che no kos dedeye di' cho'lowes che wawa'as.
- IV. as kemalowespa di' aylomajna joy tenapanle jisanawa'i alwanben di' nas ayloba, joy joywa:nas no kos janlowesa'a iwaniwansi mere'.

JAY LOWES**AYLOBANAS DI' TE'CHEŁ NAS MERE' JEMPANI****Kemalowes 285.**

- I. nas yeheywan kos eno:nan kwe:a kabotilakwa no kos eno:na di' kemetnina nis ayloba di' tejtena di' bakwantete jempanicheł kos yeiy'i as wawasina no kos janlowesa'a ba:ra nas inkarani kos jenelan nas munte che:
 1. nos oso'niwa as do:koy di' asu'wa:nas tawan nis oy tinona'a che di'kaye che nos naychi nos amabe'wa:nas nas peñabawa:nas as kenwa aylomajna di' kwey je'.
 2. che is amabe'wa:nas ni'nem kwe:ya ka di' itilakwa nas eno:na nas kenwa os wawalowes nis oy sota'ra tinona'a.
 3. nas niwa as amabe'wa:nas ni'nem kabotilakwa di' kwey kabotilakwa che oso' chopalowesa'us is oy jayra tinona'.
- II. As joylomaj nas jeya'a nokos eno:na jelewa:na nis aylomajnan i'ko jayra tinona'a che koro'o

reelectas o reelegidos de manera continua por una sola vez.

Artículo 286.

- I. La suplencia temporal de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo corresponderá a un miembro del Concejo o Asamblea de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.
- II. En caso de renuncia o muerte, inhabilidad permanente o revocatoria de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo, se procederá a una nueva elección, siempre y cuando no hubiere transcurrido la mitad de su mandato. En caso contrario, la sustituta o sustituto será una autoridad ya electa definida de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

CAPÍTULO SEXTO

ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

Artículo 287.

- I. Las candidatas y los candidatos a los concejos y a las asambleas de los gobiernos autónomos deberán cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
 - 1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la jurisdicción correspondiente.
 - 2. Tener 18 años cumplidos al día de la elección.
- II. La elección de las Asambleas y Concejos de los gobiernos autónomos tendrá lugar en listas separadas de los ejecutivos.

Artículo 288.

El período de mandato de los integrantes de los Concejos y Asambleas de los gobiernos autónomos será de cinco años, y podrán ser reelegidas o reelegidos de manera continua por una sola vez.

jaymočhet nas manbaychowa:nas nas sota'lomaj.

Kemalowes 286.

- I. is pora loma di' nas mere'e enonawa:nas di' te'lena:pa di' nis kwey je'na takaṁba di' jenpanite'pa joy u'ko velchet nis kemalowespa kani kabo di' nis aylobapa no kos janlowesa' as iwaniwansi di' chopalowespa di' nas jempanilowes no kos beñbe di' nis a'lownes n kos janlowesa'a.
- II. che di' nas naanaranwan ka' di' kayni, che di' beyte'wa:nas babaka jayte sal'i so:te nas doch'i eno:na di' te'lep di' nis chinachowelpa jempani, che loy jj:sa kos polara di' amabe'wa:nas, nas di' loy di' koro'niwa nas loy di' koro' tojele kos alchonina di' nu'ko che nas koro'niwa kos so'lowa, nis kwe:ya kadi itilakwa joy i'ko eno:na di' cha'pa sota'lomaj no kos jankwa'as alwabeñ di' nas iwaniwasikabo beñbe di' nis aylobaye no kos di' kwey neneta'a.

SI' LOWES

LOBABAN JELEKAYAN NANRA CHE JAYAWLOMAJ NIS GOBIERNO SOTA'WA

Kemalowes 287.

- I. kinos keneñawa che kis jema' ken eñawa che kis bokochaye:pa kis kemalowespa nas va'na's kemaloyeswa:nas di' so:ta che ditele no kos balomaj no kos kenlomaj sota'baychowa:nas che no kos tijtenas tijkarinwa' munte che:
 - 1. che as ase'na'as che nos jempiteñ nis oy tinona'a che nas ya'te che nos naychint'e che nas kem eñawa no kos kenlomaj.
 - 2. koro' chin va'ra tinona' nas je:mes di' nas kema etwa:nas.
- II. nas kema etwa:nas nas kemalowespa che as boko'wa:nas nas va'na's sota'wa:nas che tempante as benbeteswa:nas as sota' wa'as naychinwa:nas.

Kemalowes 288.

kos yatino'nakele kos chinachowaspas che kos beñbetes nis boko'wetpa nas kenkowes nas kemalo etwa:nas nas kerñ enwa:nas as buka'ra:ni kos di' panñe no kos sota' lomaj.

CAPÍTULO SÉPTIMO
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA
CAMPESINA

Artículo 289.

La autonomía indígena originaria campesina consiste en el autogobierno como ejercicio de la libre determinación de las naciones y los pueblos indígena originario campesinos, cuya población comparte territorio, cultura, historia, lenguas, y organización o instituciones jurídicas, políticas, sociales y económicas propias.

Artículo 290.

- I. La conformación de la autonomía indígena originario campesina se basa en los territorios ancestrales, actualmente habitados por esos pueblos y naciones, y en la voluntad de su población, expresada en consulta, de acuerdo a la Constitución y la ley.
- II. El autogobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá de acuerdo a sus normas, instituciones, autoridades y procedimientos, conforme a sus atribuciones y competencias, en armonía con la Constitución y la ley.

Artículo 291.

- I. Son autonomías indígenas originario campesinas los territorios indígena originario campesinos, y los municipios, y regiones que adoptan tal cualidad de acuerdo a lo establecido en esta Constitución y la ley.
- II. Dos o más pueblos indígenas originarios campesinos podrán conformar una sola autonomía indígena originaria campesina.

Artículo 292.

Cada autonomía indígena originario campesina elaborará su Estatuto, de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, según la Constitución y la Ley.

Artículo 293.

- I. La autonomía indígena basada en territorios indígenas consolidados y aquellos en proceso, una vez consolidados, se constituirá por

CHA' LOWES
SOTA'WANASA' CHA'MOMAJYE OS JEYŁEN
VEŃINMAJYE

Kemalowes 289.

as sota'wanasa'a cha'momajye os jeyłen veńinmajye ałomajchel che nas kemalowejwa:nas che nas tijłomajw'a:as jempaniwa:nas no kos sota'baycho che nas mere' lolos cha'momajye os jeyłen veńinmajye che is lolos che as alpaniwa:nas janłomajw'a:as che as iwaniwansi nos sota'wanasa'a yallowesna:pa okakasinę munte as polata ninłä.

Kemalowes 290.

- I. as mambaychowa nas sota'wa:nas nis cha'momajye os jeyłen veńinmajye che dewajchel' nas łakańbanetłan d' kwil noso' nas ney kawe nis lolos ba:ra nis so'łabanełche as baychowa:nas as juyeniwa:nas pawanchetł nas alwaniwa:nas mambaycho nas iwaniwansi d' je'łekayan.
- II. che keńłomajchel' as sota'wanasa' cha'momajye os jeyłen veńinmajye che dite'te nas jambaychowa:nas nas sota'lobajw'a:as nis eno:na che as jirambaycho di:ra kwil mambaychobajchel' nas empojnawa:nas che as palomajw'a:as nas jirambaycho as iwaniwansi d' je'łekayan.

Kemalowes 291.

- I. is sota'wanasa' cha'momajye os jeyłekayan veńinmajye che as łakańbanetłan cha'momajye os jeyłekayan veńinmajye che as lolołaba che as kemra o kos chu'cho'pantłen che manloys kos du'maloyesan nas iwaniwansi d' je'łekayan.
- II. oyra doch'ı' cha'momajye os jeyłekayan veńinmajye tenapante no kos sota'wanasa' cha'momajye os jeyłekayan veńinmajye.

Kemalowes 292.

che buka' sota'wa as cha'momajye os jeyłekayan veńinmajye ji:sa kos batu'betełni d' kemalowespa che jaywanan kos kenlowes ni:de no kos jankwa'as iwaniwansi d' je'łekayan.

Kemalowes 293.

- I. as sota'wa cha'momajye chonłomaj nas łakańbanetłan cha'momajye che balomajetł kos kwey tijłomaj che sota'lomaj balomaj cje

la voluntad expresada de su población en consulta en conformidad a sus normas y procedimientos propios como único requisito exigible.

- II. Si la conformación de una autonomía indígena originario campesina afectase límites de distritos municipales, el pueblo o nación indígena originario campesino y el gobierno municipal deberán acordar una nueva delimitación distrital. Si afectase límites municipales, deberá seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de los requisitos y condiciones particulares que señale la Ley.
- III. La Ley establecerá requisitos mínimos de población y otros diferenciados para la constitución de autonomía indígena originario campesina.
- IV. Para constituir una autonomía indígena originario campesina cuyos territorios se encuentren en uno o más municipios, la ley señalará los mecanismos de articulación, coordinación y cooperación para el ejercicio de su gobierno.

Artículo 294.

- I. La decisión de constituir una autonomía indígena originario campesina se adoptará de acuerdo a las normas y procedimientos de consulta, conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la ley.
- II. La decisión de convertir un municipio en autonomía indígena originario campesina se adoptará mediante referendo conforme a los requisitos y condiciones establecidos por ley.
- III. En los municipios donde existan comunidades campesinas con estructuras organizativas propias que las articulen y con continuidad geográfica, podrá conformarse un nuevo municipio, siguiendo el procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de requisitos y condiciones conforme a la Constitución y la ley.

jisanan as iwaniwansi nas mambaychowa:nas che kos kwey owa:nas nis lolosma os alwaniwa:nas nas mambaychowa:nas kos wayes di'lomajet chonlomaj wa'lomaj bapanle no kos kemarakwantele.

- II. che as manbaychowa:nas nokos sota'wa di' cha'momajye os jeyten veñinmajye che rujkwa nokos yatoridinet nokos oylomajnan nas lo:lo di' nas alewa:nas di' cha'momajye os jeyten veñinmajye che as batalowespa oylomajnan che tobaychoba kos pabaychowa:nas che kos polara di' yatoridinetna:wa di' nas aylomajnan nas tobaychoba as aylobawa:nas di' nas mere'wana okakasinet nas opa'nawa:nas nas ji'val baranawa:nas che is kemarakwantele nas kwenenetwa:nas di' kemaloyesa'a as je'tekayan.
- III. as je'tekayan koro'o balowesnapa di' tochi'i di' lo:losnapa che so'ra okakara chinachowetwa:nas di' kemalowes cha'momajye os jeyte veñinmajye.
- IV. as valomaj di' kemalowes cha'momajye os jeyte veñinmajye nokos taka'mbanet nokos imajkwanina'a kos aylomajnana as je'tekayan chinachowetpa kemara'a kos isa'i di' alpanchet che alkapaniwa:na nokos tijkarinwanasa'a as mere'e.

Kemalowes 294.

- I. as mebaychowa:na nokos kemalowes cha'momajye os jeyte veñinmajye che u'me nokos to'baychoba kos kemra che di'tejte che as alwaniwa:nas as manbaychowa:nas nokos kemarakwantele che as di'tejte di' chenachowetwa:nas as je'tekayan.
- II. as me'baychowa:nas che as joylomajwa:na oylomajnan nas kemalowes che cha'momajye os jeyte veñinmajye chonmejnawa dajwana nokos manbaycho kos kenlomaj nas yapanle as je'tekayan.
- III. nas aylomajnan asu'wa:nas nas veñinmajye nas kawsinet di' i'loba di' chonlowes di' kawlowesnapa che kis suwekaranchet di' nas jeya' as aswa:nas che tenpanle polara aylomajnan di' tijnan kos dira'kwi di' nas aylobawa:nas kemaloweswa:na okakasinet nos opanawa:nas nas tijlomajwa'a balomajwa:na nikis kemarakwantele che manbaycho nas kemaloweswa:nas nas je'tekayan.

Artículo 295.

- I. Para conformar una región indígena originario campesina que afecte límites municipales deberá previamente seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional cumpliendo los requisitos y condiciones particulares señalados por Ley.
- II. La agregación de municipios, distritos municipales y/o autonomías indígena originario campesinas para conformar una región indígena originario campesina, se decidirá mediante referendo y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos de consulta según corresponda y conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la Ley.

Artículo 296.

El gobierno de las autonomías indígena originario campesinas se ejercerá a través de sus propias normas y formas de organización, con la denominación que corresponda a cada pueblo, nación o comunidad, establecidas en sus estatutos y en sujeción a la Constitución y a la Ley.

CAPÍTULO OCTAVO

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

Artículo 297.

- I. Las competencias definidas en esta Constitución son:
 1. Privativas, aquellas cuya legislación, reglamentación y ejecución no se transfiere ni delega, y están reservadas para el nivel central del Estado.
 2. Exclusivas, aquellas en las que un nivel de gobierno tiene sobre una determinada materia las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva, pudiendo transferir y delegar estas dos últimas.
 3. Concurrentes, aquellas en las que la legislación corresponde al nivel central del Estado y los otros niveles ejercen simultáneamente las facultades reglamentaria y ejecutiva.
 4. Compartidas, aquellas sujetas a una legislación básica de la Asamblea Legislativa Plurinacional cuya legislación

Kemalowes 295.

- I. che kos valomajeł di' asewa:na cha'mamajye os jeyte veñinmajye as rujkaranwełe as aylomajnan che tenpanče as velapansewa che dira'kwitan as kenapanaswan italobawa:na kemaloweswa:na okakasinet kawlobaswa:na che balomajen che vellomaj as onalomajcheł kenlomaj nas je'łekayan.
- II. nas chanmejwa'a as aylomajnan as so'kawa di' aylomajnan as sota'wa cha'momajye os jeyten veñinmajye bo as sota'lobawan nokos sota'wa cha'momajye os jeyten veñinmajye che to'baychoba kos janbaychowa:na kabo di' janbaycho:ni che kos kemra kos di'lomaj di' alwaniwa:nas che kos kwey pen'nekay kos jeya' as kemarakwankełe che walomajeł che nas aylobawa:na as je'łekayan.

Kemalowes 296.

as mere'e nas sota'wa nokos cha'mimajye os jeyten veñinmajye che tenapante nokos jeya'a kenlomajwa:na che kos janlomajwa:nas nas joylomajwa:nas nikis kenlomaj di' kwey chonekay ba:ra nis lo:lo nas takańbanetan kabo as ase'wanas sota'wa nas kemalowajwa:nas che as aylobawa:na noko je'łekayan.

VA' LO:WES**TAMOLWA'A AS PETEJWA:NAS****Kemalowes 297.**

- I. kis petejwa:nas di' kwil che aylobawa:na nis:
 1. sota'cheł nikis jema'a mere'wa:na nokos jeniwa:nas nokos di'tejte di'tejwa'a kis kenlomaj che kemne kos jotayen che as inkalowa' as chonwajeł di' nas mere'e.
 2. ɻebaycho os inkaloninaxa chinachowęłwa:nas koro'o kos jenikwa di' nas yapanawa:nas nas kenlowes koroxo kos kenlowesna che di'tejte tenpanče bawate kabo di' oy ya'ko.
 3. che jema'a as kemalomajnawa che nas enpojnawa nas mere'e nas inkalonina'a as chonwajeł che so'ra di' inkalowęte pojkanwete nas kenlowes'a as chonlowesnapa che as di'tejte.
 4. alchoni che as batu'ni nas chonloweswa:nas as doch'i'ni nas i'lobawa:nas di' aylobawa:nas okakasinet chamalo nas chincho di' tamol'i

de desarrollo corresponde a las entidades territoriales autónomas, de acuerdo a su característica y naturaleza. La reglamentación y ejecución corresponderá a las entidades territoriales autónomas.

- II.** Toda competencia que no esté incluida en esta Constitución será atribuida al nivel central del Estado, que podrá transferirla o delegarla por Ley.

Artículo 298.

- I.** Son competencias privativas del nivel central del Estado:
1. Sistema financiero.
 2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, y la política cambiaria.
 3. Sistema de pesas y medidas, así como la determinación de la hora oficial.
 4. Régimen aduanero.
 5. Comercio Exterior.
 6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas y Policía boliviana.
 7. Armas de fuego y explosivos.
 8. Política exterior.
 9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo y refugio.
 10. Control de fronteras en relación a la seguridad del Estado.
 11. Regulación y políticas migratorias.
 12. Creación, control y administración de las empresas públicas estratégicas del nivel central del Estado.
 13. Administración del patrimonio del Estado Plurinacional y de las entidades públicas del nivel central del Estado.
 14. Control del espacio y tránsito aéreo, en todo el territorio nacional. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos internacionales y de tráfico interdepartamental.
 15. Registro Civil.
 16. Censos oficiales.
 17. Política general sobre tierras y territorio, y su titulación.
 18. Hidrocarburos.

kwey chonekay nas yapanawa:nas nas takaíbanetan sota'wa che to'baycho nokos dewajwanasa'a as va'va'a di' chonloweswa:na di'tejte choneña'a as sota'wana:pa di' takaíbanetla sota'wa.

- II.** che as patejwanasa'a kos loy anpojyawawa ney aylobawa:na che bi'rapante as inkaloni as chonwa as mere'e di' chonwajeje tenapante nas dowajwa'a as kemayeswa:na as je'tekayan

Kemalowes 298.

1. a'ko tijkarinwa:nas di' so:ta na inkalowa'a chonwa nas mere'e:
2. jiwałechasi as barawa:nas
3. okakalowes di' polatawa:na di' nas ba'na'a jiwałechasi as polata di' nas sota'wa che as okakalowes di' bawranawawa.
4. jiwałechasi nas patalo'wa:nas nas pa'i o:be as janbaychowa:nas as pa'ora nełwa:na nas alalas.
5. sota'lobanapa chinachowetwa:na.
6. rimte nas so'łabanet.
7. velnina'a as mere'e borewa:nas che as ditejwanasa'a is do'monet nis polisiya di nas bolivi:ya.
8. maniwanrani di' ve'e rałcho.
9. okakaloye so'łabanet
10. chonłabanet di' juyeniwa:na di' so'łabał ni:de nas chonłomaj wawaywa:na di' aspaniwa:nas.
11. velnan as takaíbanetnan che as janbaychowa:nas velwa:nas nas mere'e
12. chonalowa:na nas okakalowes nas joywan.
13. va'napa pachołnan che velnan che is tijkarinwa:na di' munte vełnapa nas patalowa:na nas terejcho nas mere'e
14. vevet'łechet nas ni:de nas mere okakasinet che nis va'na'as munte nas inkaloni nas terejcho as mere'e
15. velomaj as mere' jul'te che as jabu'pa ba:ra nas takaíbanetan bałabanełna naypa che pachot'i che vevet'łechet as joyawanasa'i di' so'łabanet bo kos dojchet di' suyełabanet.
16. ba'betet baye'wa:nas.
17. chinchona:wa paket'chayewa:nas
18. okakasinet di' ba:ra tojet as takaímba che takaíbanetan che as chonbetetwa:nas.

- 19.** Creación de impuestos nacionales, tasas y contribuciones especiales de dominio tributario del nivel central del Estado.
- 20.** Política general de Biodiversidad y Medio Ambiente.
- 21.** Codificación sustantiva y adjetiva en materia civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería y electoral.
- 22.** Política económica y planificación nacional.
- II.** Son competencias exclusivas del nivel central del Estado:
1. Régimen electoral nacional para la elección de autoridades nacionales y subnacionales, y consultas nacionales.
 2. Régimen general de las comunicaciones y las telecomunicaciones.
 3. Servicio postal.
 4. Recursos naturales estratégicos, que comprenden minerales, espectro electromagnético, recursos genéticos y biogenéticos y las fuentes de agua.
 5. Régimen general de recursos hídricos y sus servicios.
 6. Régimen general de biodiversidad y medio ambiente.
 7. Política Forestal y régimen general de suelos, recursos forestales y bosques.
 8. Política de generación, producción, control, transmisión y distribución de energía en el sistema interconectado.
 9. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la Red Fundamental.
 10. Construcción, mantenimiento y administración de líneas férreas y ferrocarriles de la Red Fundamental.
 11. Obras públicas de infraestructura de interés del nivel central del Estado.
 12. Elaboración y aprobación de planos y mapas cartográficos oficiales; geodesia.
- 19.** va'wa:nas nokos dajachowa:nas nokos bawra nas taka'ñbanet che as beykarawanasa'a as chama:ye di' chonlomajet yanet'chayewa:nas nas dira'pante nas terejcho nas mere'
- 20.** okakasinel di' ba:ra che as velnawa:na kos tampi'i payesmujeñnan.
- 21.** saralomajan kos manarani ka bos kos bispanle nas janlomajwa:na nas aslewanasa'a as alkakayeswa:nas jarada'kwawanas di' kwenenela'a nokos tijle rima'ewa:nas nokos jeykwa'a as taba'ba che kos kerñ etnawa.
- 22.** okakasinet che polatawa:na as janbaychowanasa'a che as taka'ñbanet.
- II.** as chinchowa:nas ya'te as inkalowanasa'a as terejcho nas mere'
1. chinachowelwa:na as kemayelwa:nas ya'labanetwa:nas as enona chonlabanet che kis so'labanet che alwaniwana sota'labanet.
 2. chinchowa ba:ra nokos al'labanet alwaniwa:nas che as pola'dewajnan.
 3. ji:sa kos batu'ni
 4. dumme va'va'a to'baychoba nas ti'te nokos owanawanasa'a dumme che alwaniwanrani jeylomajwa:nas nokos dumme che as jeyna'a as tomi.
 5. chinachowa:nas ba:ra dumme ba:raset che as jumanariwa:nas.
 6. chinachowa:na ba:ra okakaranawa:nas nas okakadewajna.
 7. okakasinet che as chinchowa:na ba:ra nas cha'ñmo che entabaneñan dumme di' nas cha'ñmo em'ñchomo.
 8. okakasinet di' kwil che as chamme di' velnawa che as tojetpo di' ra'mochi'i che as jeya'a jiwa'lechasi di' alpanicheñ.
 9. albaycholwa:na manbaychobañan jisanawa:nas che velnawa:na as towaneñ di' paytowa jeyna' as napancheñ.
 10. jisanawa:na vel'i che ji'te kos jiyeroreta che kis kakara jema'a di' rojetna'a
 11. tijkarinwanasa'a munte di' tijkarinwa:na che inkarani terejcho nas mere'.
 12. jisanawa:na vel'i che ji'te kos jiyeroreta che kis kakara jema'a di' rojetna'a

13. Elaboración y aprobación de estadísticas oficiales.
14. Otorgación de personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen Actividades en más de un Departamento.
15. Otorgación y registro de personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, Fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en más de un Departamento.
16. Régimen de Seguridad Social.
17. Políticas del sistema de educación y salud.
18. Sistema de Derechos Reales en obligatoria coordinación con el registro técnico municipal.
19. Áreas protegidas bajo responsabilidad del nivel central del Estado.
20. Reservas fiscales respecto a recursos naturales.
21. Sanidad e inocuidad agropecuaria.
22. Control de la administración agraria y catastro rural.
23. Política fiscal.
24. Administración de Justicia.
25. Promoción de la cultura y conservación del patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible de interés del nivel central del Estado.
26. Expropiación de inmuebles por razones de utilidad y necesidad pública, conforme al procedimiento establecido por Ley.
27. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros de interés del nivel central del Estado.
28. Empresas públicas del nivel central del Estado.
13. jisanawa:na che opanawa:na sora'loba'wa:nasa'a as barawa:nas.
14. kem eñawa di' chuspana di' jinenawa nos aylobawa:na nos la' inkabaychowa:na małachol che tijkarinwanasa'i nos mała'chol
15. chu'chopa di' ba'beteł che as chonbetelnawa nas wawasina inkabaychowa:na che as sota'wa:na che as va'wanasa'i is juye:ni di' loy bawrawa che małachol che jema'a nas mała'chol.
16. chinchowa:na di' velwanasa'i munle
17. okakasinet nos jiwałechasi nas va'kapawa:na che yayu'wa:nas.
18. jiwałechasi ni:de wayeswa:na che wayesnapojełe che alkapanicheł as va'betełchayepa che kos chinchorawa di' oyłomajnaj.
19. vevetnapa di' inkalo'i nas chonwasnawa inkarani terejcho nas mere'
20. vel'i nas mere' enonawa:nas di' pejnawa che as va'va'
21. lawajeschayewa:na che as loy velnawa no kos tijkarinpa.
22. vevelwana di' ji'te tijkarinwa:na di' okakara che okakatijnawa:nas ve'i
23. okakasinet velu'na:pa
24. pachołnałe as enonawa:na di velkayan
25. dewajnapojas'i di' nis baytinwa:na che vevel'te jisenan os kwil noso'o etanakwanteten di' batu'beteł che as kawtijinawa:na che as kolo'bawanasa'a bispawa:na nas okakarana che as palomajełe nas va'kapanasna'i biso'o che os dewajnapojasnan kwil che as ney alkabani che ba'baycho nokos inkarani terejcho nas mere'.
26. dowajnawa:nas nas Łakańbanełan kabo di' jema'a aswa:na bo as kemewanra:nii di' keńra che as kenlomaj di' kemayenwanrani che as manbaychowa:na nokos tijałe'a yapanapa nas je'tekayan.
27. terejcho di' kenpaniłeten che okakabenbetel aspa ajpa'benwanra:ni onaranapojna'a onalowesnabe'na che so'ra di' jumara che inkarani terejcho nas mere'
28. alpanełte munle di' inkarani terejcho nas mere'

29. Asentamientos humanos rurales.
30. Políticas de servicios básicos.
31. Políticas y régimen laborales.
32. Transporte, terrestre, aéreo, fluvial y otros cuando alcance a mas de un departamento.
33. Políticas de planificación territorial y ordenamiento territorial.
34. Deuda pública interna y externa.
35. Políticas generales de desarrollo productivo.
36. Políticas generales de vivienda.
37. Políticas generales de turismo.
38. Régimen de la tierra. La ley determinará las facultades a ser transferidas o delegadas a las autonomías.

Artículo 299.

- I. Las siguientes competencias se ejercerán de forma compartida entre el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
 1. Régimen electoral departamental y municipal.
 2. Servicios de telefonía fija, móvil y telecomunicaciones.
 3. Electrificación urbana.
 4. Juegos de lotería y de azar.
 5. Relaciones internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 6. Establecimiento de Instancias de Conciliación ciudadana para resolución de conflictos entre vecinos sobre asuntos de carácter municipal.
 7. Regulación para la creación y/o modificación de impuestos de dominio exclusivo de los gobiernos autónomos.
- II. Las siguientes competencias se ejercerán de forma concurrente por el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
 1. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y fauna silvestre manteniendo el equilibrio ecológico y el control de la contaminación ambiental.
 2. Gestión del sistema de salud y educación.
 3. Ciencia, tecnología e investigación.
 4. Conservación de suelos, recursos forestales y bosques.
 5. Servicio metereológico.

29. asena'i juye:ni kilas
30. okakalomaj dí' enayen jumamara
31. okakalomaj che dite'nenan tijkarinna.
32. toyatechekarin takańba jabubu tommas che so'ra nas dumme nas mała'choł.
33. okakalomaj dí' pabaychobańnan takańbanetan che ojkalowesnan takańbanetan
34. bawaran munte che toro'ma
35. okakalomaj intetén dí' ma'choł eya'ni
36. okakalomaj intetén nis aswa:na.
37. okakalomaj intetén dí' iloni
38. tijiteñen nas takańba as je'tekayan joylomajnan as jeya'a tojetpojnan nis sota'lomajni.

Kemalowes 299.

- I. is kweycheł altejni terejcho nas mere'e che is tochowa takańba sota'lomajni.
 1. ditej jara'bebełwa:nas mała'choł che aylomajnan
 2. enayen dí' iwaniwanba:ni iyeniba iloni che velalavatan
 3. ewejlesni loloselma
 4. kwinana'a dí' okapa che nos jenpa
 5. albaycho'i so'łabaneł nas janlowesa'a nas okakalomaj jeywa'a nas mere'e
 6. okaklowesna is joylomaj dí' manlomaj al'loseńan bo as salalowesnan is rujlomaj nis astomajan nis velalowesan nis manlomaj jaylomajan.
 7. manlowesan bo as va'na'i che bo'lodes nis bawra dí' jankyan chonlomaj nis enona sota'lomajni.
- II. as so'ra dí' patełekayan che ji:sa nokos jeya'a alalas nas inkaraní terejcho nas mere' che is kem et nas takańbanetla chomwa.
 1. che nas bakalomaswa che kayałewa:nas che kos vel'i as ja'tekayan che as cha'mo cha'moma vel'i asko inkara bokas nokos loy jayawłe nokos julte.
 2. di'tełe jiwałchasi yayu'wana che ba'kapawa:na.
 3. paku'wa:na biso'wa:na che salaloweswa:nas
 4. velwanasa'a as takańba dumme cha'mo che mere' enchomo
 5. dokoywa:nas patełe

6. Frecuencias electromagnéticas en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.
7. Promoción y administración de proyectos hidráulicos y energéticos.
8. Residuos industriales y tóxicos.
9. Proyectos de agua potable y tratamiento de residuos sólidos.
10. Proyectos de riego.
11. Protección de cuencas.
12. Administración de puertos fluviales.
13. Seguridad ciudadana.
14. Sistema de control gubernamental.
15. Vivienda y vivienda social.
16. Agricultura, ganadería, caza y pesca.

Artículo 300.

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos departamentales autónomos, en su jurisdicción:
 1. Elaborar su Estatuto de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y en la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia.
 4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales, en el marco de las políticas nacionales.
 5. Elaboración y ejecución de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado municipales e indígena originario campesino.
 6. Proyectos de generación y transporte de energía en los sistemas aislados.
 7. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.
 8. Construcción y mantenimiento de líneas ferreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales, interviniendo en los de la Red

6. iwaniwan as sota electromagnetica nas yapana as ni:de che yatoridineł nas okakalomaj nas mere'
7. ummełe che vevełe che as to'baychoba di'tełe che kwabaychoba.
8. okakara che loy kemara van jema'a kemakemara che rujra
9. to'baychoba nas tomi che jema'a jisanawa'i nokos loy kemara
10. to'baychoba che as dachisnawa.
11. vel'i as tomilot
12. vevelte kos tokwikwi di' ditabewanas
13. pachołnan as juyeniwa:nas
14. jiwałechasi che as velwa:na as kenlomaj
15. aswa:na che aswa:na munte
16. bayłinpa veñinmajye bayeł che bilawpa.

Kemalowes 300

- I. i'ko altejni sotajcheł nis eno:na małachol jenpa nis yaturidiłna.
 1. ji:sa is kwey lomaj nas tobaycho nas jalowesa kenlowes nas ney aylobawa:na che nas je'lekayan
 2. pabaycho che ditapanłe as macholwana:juye:ni nis yaturidiłna.
 3. pabaycho che jaymolwa:na dajwa che dajawanetnawa małachot nis jeyna altejni.
 4. chusapan as rirrinme che as ajkalowenan as jenlomaja:i tijkarinwa:na nokos jeya' is okakalomaj allolosetan.
 5. ji:sa che dite'łenan is palowesnan ajkalowes takańbanetan a'ko takańba alwanichel tobaychoveln'a'i nis inkarani terejcho nas mere' aylomajnan cha'momajye os jeyłen veñinmajye.
 6. dunme di' eyajni che tojełewa:nas di' ditej nas jiwałechasi jeywa.
 7. tobaychovańni palowes'i ji:sa wayesna kemalowesan karetataya chajcheł małachol di' tobaycho as okakalomaj kweylomaj, allobaneł nas chajcheł tojeł jumarani ka inkaloniwa terejcho, manbaycho chanlokayan kenlowe ney.
 8. as ji:sa che yapana' di' pa'i ferreas che anme nas małachol di' tobaycho as okakalomaj nakalja' kojkachołe as chajcheł tojeł jumarani nas alwanichel nis inkaloni terejcho nas mere'.

- fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.
9. Transporte inter provincial terrestre, fluvial, ferrocarriles y otros medios de transporte en el departamento.
 10. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos departamentales.
 11. Estadísticas departamentales.
 12. Otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en el departamento.
 13. Otorgar personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en el departamento.
 14. Servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria.
 15. Proyectos de electrificación rural.
 16. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía de alcance departamental preservando la seguridad alimentaria.
 17. Deporte en el ámbito de su jurisdicción.
 18. Promoción y conservación del patrimonio natural departamental.
 19. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.
 20. Políticas de turismo departamental.
 21. Proyectos de infraestructura departamental para el apoyo a la producción.
 22. Creación y administración de impuestos de carácter departamental, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o municipales.
 23. Creación y administración de tasas y contribuciones especiales de carácter departamental.
 24. Comercio, industria y servicios para el desarrollo y la competitividad en el ámbito departamental.
 25. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones
 9. joyačekekarin kenkawajan ajlabał, tomimoj, anme che so'ra jeyna.
 10. ji:sa yapana che kemalowes nas jayajwa:na munte małachol.
 11. pakełe nas małachol.
 12. kayłe kem:elwa'i jelewa:nas enonawa:nas munte dí' eyajlomaj ji:sa nas małachol.
 13. kayłe kem:elwa'i jelewa:nas enonawa:nas ka bakwanteren, va'chet che al:yojetan ni ka bawra eyalomaniwa:nas ji:sa nas małachol.
 14. alpanełe nas yayu'wa:na jayawa:na.
 15. dunme as ewejlesni beń'i
 16. dunme is nayra batu'ni che brachet as dí'te dí' joyena'a małachol aspa as moraniwa is kaywanra.
 17. kuynana'a nas bamcho no kos jurisdiccion.
 18. chusapanasan che aspa nas elana'i itejniwa:na małachol.
 19. chusapanasan che aspa as janlomajan jelana'i janlomaj ajarawa:nas lewpa, dewajnapojasan arquitectonico, arqueologico, paleontologico,bispanne, borachet che ka barawa małachol.
 20. okakalomaj iloni:pa is małachol.
 21. dunme joylomaj małachol bo as alpanel as jeyajniwa:na.
 22. ba'chet che kolowes is bawaran dí' janlomajan małachol ji:sa chincho che bawra ka jeniwa inkarani nis bawra allolosetan oylomajan.
 23. va'nan che kemalowesan is kayłe wawlomaj ja'a.małachol.
 24. rinrinme velra che alpanełe bo as jeya'lomaniwa:nas as tochi'wa małachol.
 25. ninintan nis okakarani nas yaturidetna bo as jumaranan che jumaran munte małachol manbaycho as janlowesa kenlowes nas je'tekayan o:be kemalowesan yapana kenlowes che as alpanelwan as ni:de, nas

- administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
- 26.** Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
- 27.** Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
- 28.** Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.
- 29.** Empresas públicas departamentales.
- 30.** Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
- 31.** Promoción y administración de los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario.
- 32.** Elaboración y ejecución de planes de desarrollo económico y social departamental.
- 33.** Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.
- 34.** Promoción de la inversión privada en el departamento en el marco de las políticas económicas nacionales.
- 35.** Planificación del desarrollo departamental en concordancia con la planificación nacional.
- 36.** Administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general de la nación, los que serán transferidos automáticamente al Tesoro Departamental.
- II.** Los Estatutos Autónomos Departamentales podrán a su vez definir como concurrentes algunas de sus competencias exclusivas, con otras entidades territoriales del departamento.
- III.** Serán también de ejecución departamental las competencias que le sean transferidas o delegadas.
- babaychobasna chincho sori' as je'lekayan che joy munte.
- 26.** jisanan, opanan che dite'lenan tobaychobañna di' ji:sa che is tobaychobana.
- 27.** polata botelanet, polata bakalomaj che is bisrub tojelpana is dunme jumaranai ba:ra is juye:ni jumarachet os tochi'waj nas altejniwa.
- 28.** kenpawa:na che tijkakarabeñ ajpa, ajpabeñ, ba:ra is vel'i hermerotecas.che so'ra małachol.
- 29.** is alpanete munte małachol.
- 30.** chuspanan che matachowan is dunme che as okakalomaj bo nis dichi:ye che kwey tinonachoł, kwe:ya, che juye:ni di' loy manara.
- 31.** chusapanasan kemalowes nis enayen bo nas małachol eya'ni is wul'i che is waka.
- 32.** jisanan che dite'lenan is palowesnan di' matacholwa'i beykararan che munte małachol.
- 33.** alpanete nis alpanchet di' bolranawanasi'i, bakalomajnan che rimaten hidrocarburo nas takańbanetan małachol nis oyloba nis enpoj allosełan nas dunmenan.
- 34.** chuspanan eyanipojnán sotete nas małachol janlomaja' as okakalomaj beykararan kenlolosełan.
- 35.** to'baycho as matachola małachol nis alwanicheł nis to'baychobañnan kenlolosełan.
- 36.** kenlowes nis dunme bawchołnan as bawra nas jeya'a nas jankara'i ba:ra nas takańba, is kiro' tojelpana'i ja'a as polata małachol.
- II.** as kenlowes di' jenpa małachol tenapanle as sota'lomaj pabaychobañna'i o:be ko manbaycho so'kara nis altejniwa chonlo, nis so'ra inkaranı takańba nas małachol.
- III.** kiro' jema' di' dite'lena' as matachol nis altejni di' kiro' tojelna'i di' chincho.

Artículo 301.

La región, una vez constituida como autonomía regional, recibirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 302.

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos municipales autónomos, en su jurisdicción:
 1. Elaborar su Carta Orgánica Municipal de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos municipales en las materias de su competencia.
 4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales en el marco de las políticas nacionales.
 5. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y recursos naturales, fauna silvestre y animales domésticos.
 6. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales e indígenas.
 7. Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar caminos vecinales en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos cuando corresponda.
 8. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos locales.
 9. Estadísticas municipales.
 10. Catastro urbano en el ámbito de su jurisdicción en conformidad a los preceptos y parámetros técnicos establecidos para los Gobiernos Municipales.
 11. Áreas protegidas municipales en conformidad con los parámetros y condiciones establecidas para los Gobiernos Municipales.
 12. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía preservando

Kemalowes 301.

as tochi' ṭabał sota'loma joylomaj o:be jemapowa sota'was, ewnan is alte'ni di' kiro' tojetpana'i chincho.

Kemalowes 302.

- I. i'ko altejna'i nichoja nis bakwanleten oylomajnañ jenpa, nis yaturidiña'is.
 1. ji:sa es umabeñ is lobabakwi oylomajnañ di' tobaycho nis joylomaj kenlowes nas ney eylobawa:na, che as je'tekayan.
 2. palowesna di' ditapante as ejajniwa'i juye:ni as yaturidiña.
 3. pabaycho che jaymołwa:nas dajwana che dajwaniteñen di' oylomajnana jeyna as altejni.
 4. chusapanasan as rinrinme che as jayawlomaj is janlomaja' tijkarina:nas as janlowesa nas lobaba as jawlomajwana kenloloseñan.
 5. pachosnan wayesnan che kayaten as borenawa:nas nas terejcho as japałekayan che is dunme itejniwa:nas is popoykwa sereranpoy che is tochijpoy nas aswa:na.
 6. jisanan palowesnan di' ajkalowes takańba as ji:sa takańba alwacheł nis palowesnañ nis inkaraní terejcho'a as mere', masachot cha'momajye.
 7. tobaychobańna, jisalowesa, jisanan wayesnan che kemlowesan is towanet suwenan as alwanicheł nis lo:los cha'momajye os jeyte veńinmajye nas chayawan.
 8. jisanan, botaran che kemalowes chayewanas nis munte
 9. pakełwan oymajnan.
 10. pakałaba aya:ayan nas tochijwa nas yaturidiñen manbaycho nokos chinachiwa:na dite'ñen kemakemara onalowesnan kenlowes bo as bakwanleka oylomajnan.
 11. ankariman pachołnan oymajnan di' manbaycho nikis pakełwan che janlomaja'i kenbetet bo nis bakwanleñ oylomajnan.
 12. dunme nayra as solomaj che berajchet di' di'jej ajpa as wawalomaj di' bolowes oylomajnan.

- la seguridad alimentaria de alcance municipal.
13. Controlar la calidad y sanidad en la elaboración, transporte y venta de productos alimenticios para el consumo humano y animal.
14. Deporte en el ámbito de su jurisdicción.
15. Promoción y conservación del patrimonio natural municipal.
16. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible municipal.
17. Políticas de turismo local.
18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento y educación vial, administración y control del tránsito urbano.
19. Creación y administración de impuestos de carácter municipal, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o departamentales.
20. Creación y administración de tasas, patentes a la actividad económica y contribuciones especiales de carácter municipal.
21. Proyectos de infraestructura productiva.
22. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública municipal, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
23. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
24. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
25. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros municipales.
26. Empresas públicas municipales.
13. velnan as jayaw che as yayu' as ji:sa joyatechaye che rinme nis okakara kaywanra bo as kaywan juye:ni che is popoykwa.
14. kwinanawa:nas nas tochijwa nas yaturidiña'a.
15. chusapan che ajpanan as elana'i ite'ni oyłomajnan
16. chusapan che ajpanan as elana'i janlomajan ajsotwan, lewpa monumental, arquitectonico, arqueologico, paleontologico bispanne borachel ka borachel oyłomajnan.
17. okakalomaj nas alomajna'i is okakara ney.
18. tojatechaye ayayani benbetel as ni:de jaywanra kemalowesa che batapanchaye towanel, kemalowes che velnan as tojełwa:na ayayani.
19. va'ra' che kenlowes nis bawra di' janlomajan oyłomajan kwey ji:sa imponibles no sean inkaraniwa'i as bawra allolotelan małachol.
20. va'va' kemalowes pakelwan benbetel as ji:sa beykararan che kayałen manbaycho as janlomajan oyłomajnan.
21. dunme as jayawlowes eyojni.
22. nintanikan as wawanra:ni nas yaturidiña'a i'ko kemakemara che morani munte aylomajan manbaycho as jisawa:nas kenlowes nas je'tekayan, o:be kemalowesan yapan'a kemalowesa'a che alpanełe as nininta, janbaycho jankwani onalowesna yaturudiña che jumara as munte.
23. ji:sa opańa'i che ditetena'i is tobaychobatnan di' alkacho che is kos jankara'i.
24. polata fiduciarios., polata bakara che is bisub di' tojełnan is dunme kemakemara ka elawa'i as tochi'woj nas altini.
25. terejcho noko onaranapojasnan di' okakaloben, aspa, velna'i okakara astoto che is so'ra oymajnan.
26. alpan as munte oyłomajnan.

27. Aseo urbano, manejo y tratamiento de residuos sólidos en el marco de la política del Estado.
28. Diseñar, construir, equipar y mantener la infraestructura y obras de interés público y bienes de dominio municipal, dentro de su jurisdicción territorial.
29. Desarrollo urbano y asentamientos humanos urbanos.
30. Servicio de alumbrado público de su jurisdicción.
31. Promoción de la Cultura y actividades artísticas en el ámbito de su jurisdicción.
32. Espectáculos públicos y juegos recreativos.
33. Publicidad y propaganda urbana.
34. Promover y suscribir convenios de asociación o mancomunidad municipal con otros municipios.
35. Convenios y/o contratos con personas naturales o colectivas, públicas y privadas para el desarrollo y cumplimiento de sus atribuciones, competencias y fines.
36. Constituir y reglamentar la Guardia Municipal para coadyuvar el cumplimiento, ejercicio y ejecución de sus competencias así como el cumplimiento de las normas municipales y de sus resoluciones emitidas.
37. Políticas que garanticen la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito municipal.
38. Sistemas de microriego en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos.
39. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
40. Servicios básicos así como aprobación las tasas que correspondan en su jurisdicción.
41. Aridos y agregados, en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos, cuando corresponda.
42. Planificación del desarrollo municipal en concordancia con la planificación departamental y nacional.
43. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio municipal en
27. jayawa oyani, ewnan che borenan mobakwadibokara che dí:ra nas janlowesa nas okakalomaj nas mere'.
28. onaranapojasan, jí:sa, dolaran as jawlowes che is jí:sa dí' jeylenan munte che jíte jularan aylomajnan, chodowina nas yaturiditna.
29. matachowan ayani che is asena'i juye:ni ayani.
30. enayen as jelewanra munte nas jaturidiña.
31. chuspanan as janlomajan che is jí:sa dí' lewpa nas tochí'waj nas yaturiditna'.
32. is vel'i nas munte che kwinana' narachet.
33. ditol che ajara aya:ayani.
34. chusapanasan che benbetel ayloba che alpanete aylomajan nikis sote aylomajnan.
35. ballomajcheł che dunme nis juye:ni inkaraní kawe munte che sotete bo as machotwa che balomajnan nis jisawa:nas altejní che janra'i.
36. jolomaj che kemalowes as pachotkayan munte bo alpan as joylomawa as kemalowes oylomajnan che nis kelowes chinchi.
37. okakalomaj di' jinena as borena is polatanan che is okakara nas tochí'waj oylomajnan.
38. as jiwałechasi elami kenpachet nis lo:los cha'momajye os jeyte veñinmajye.
39. chusapanasan che matacholan is dunme che is okakalomaj nis dichi:ye che is kweytinochet, kweya bijaw che is juye:ni di' ru'lomaj.
40. enayen is jumaran o:be opanan is paketen di' kemakemara as yaturideñan.
41. wiwis chanpandi chalowes kenpachet nis lo:los cha'momajye os jeyte veñinmajye, na chojasinetan.
42. tobaychobanan nas małachol oylomajnan che manbaycho tobaychobanan małachol che alloloset.
43. alloba nis alpanete nis velna che rochamachonan che rintekarin hidrocarburos nas Łakańba oylomajnan

asociación con las entidades nacionales del sector.

- II. Serán también de ejecución municipal las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 303.

- I. La autonomía indígena originario campesina, además de sus competencias, asumirá las de los municipios, de acuerdo con un proceso de desarrollo institucional y con las características culturales propias de conformidad a la Constitución y a la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.
- II. La región indígena originario campesina, asumirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 304.

- I. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias exclusivas:
 1. Elaborar su Estatuto para el ejercicio de su autonomía conforme a la Constitución y la ley.
 2. Definición y gestión de formas propias de desarrollo económico, social, político, organizativo y cultural, de acuerdo con su identidad y visión de cada pueblo.
 3. Gestión y administración de los recursos naturales renovables, de acuerdo a la Constitución.
 4. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales, y municipales.
 5. Electrificación en sistemas aislados dentro de su jurisdicción.
 6. Mantenimiento y administración de caminos vecinales y comunales.
 7. Administración y preservación de áreas protegidas en su jurisdicción, en el marco de la política del Estado.
 8. Ejercicio de la jurisdicción indígena originaria campesina para la aplicación de justicia y resolución de conflictos a través de normas y procedimientos propios de acuerdo a la Constitución y la ley.
 9. Deporte, esparcimiento y recreación.

alloba nikis enpoj pełabaneła nas aswanajan.

- II. dí' joy jema'a diteñen alomajnan as altejni dí' tojele dí' chichincho.

Kemalowes 303.

- I. as sota'lomajni cha'momajye os jeyte veñinmajye, jema'a is altejni, wawalomajna nikis oylomaj, dí' tobaycho nokos joylowes as matachoł eylobawa:nas che nas janlowesa'a janlomajan ni:de dí' manbaycho as eylobawa:na che as je'lekayan nas sota'lomajni che małacholawa:nas.
- II. sota'etna'a cha'momajye os jeyte veñinmajye wawalomaj as altejni dí' jeya'a tojetna' che chincho.

Kemalowes 304.

- I. is sota'lomajni cha'momajye os jeyte veñinmajye tenapante'i dí'tełe is kweyełe altejni exclusiva
 1. ji:sa is kenlo:wes bo as naylomajwa nas sota'lomajni manbaycho as aylobawa:nas che as je'lekayan.
 2. yalomaj dí'tełe dí' janlowesa' as ni:de dí' matachołan beykaranan munte dí' okakalomaj, ayloba che janlomajan dí' tobaycho nikis janne'is che velsi nis so'kara dí' lo:los.
 3. dí'tełe che kemalowesnan is dunme jakarani is bolra dí' tobaycho as aylobawa:nas.
 4. ji:sa is to'baychobałnan dí' aylowes takańba che ji:sa is takańba, alwanichel nokos to'baychobałnan nas inkarani nis vel'i nas mere'e, ma'łachol oylomajnan.
 5. ewejlesni nas jiwałechasi kilaj torojma nas yaturidiłnan.
 6. ni nis tajasnan che kemalowes nis towanełe toridinmajye che nis as tojma.
 7. kemaloweswa:na che pachołna as ankariwa:nas nas yaturidiłna nas janlowesa'a as okakalomaj nas mere'.
 8. naylomaj as yaturidiłna cha'momajye os jeyte veñinmajye bo as bonawan nas kenchołkayan che paloweskayan nis rujra no kos va'na'i mambaycho ni:de dí' tobaycho as aylobawa:nas che as je'lekayan
 9. kwinana' kabulomaj che manaran.

10. Patrimonio cultural, tangible e intangible. Resguardo, fomento y promoción de sus culturas, arte, identidad, centros arqueológicos, lugares religiosos, culturales y museos.
11. Políticas de Turismo.
12. Crear y administrar tasas, patentes y contribuciones especiales en el ámbito de su jurisdicción de acuerdo a Ley.
13. Administrar los impuestos de su competencia en el ámbito de su jurisdicción.
14. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
15. Planificación y gestión de la ocupación territorial.
16. Vivienda, urbanismo y redistribución poblacional conforme a sus prácticas culturales en el ámbito de su jurisdicción.
17. Promover y suscribir acuerdos de cooperación con otros pueblos y entidades públicas y privadas.
18. Mantenimiento y administración de sus sistemas de microriego.
19. Fomento y desarrollo de su vocación productiva.
20. Construcción, mantenimiento y administración de la infraestructura necesaria para el desarrollo en su jurisdicción.
21. Participar, desarrollar y ejecutar los mecanismos de consulta previa, libre e informada relativos a la aplicación de medidas legislativas, ejecutivas y administrativas que los afecten.
22. Preservación del hábitat y el paisaje, conforme a sus principios, normas y prácticas culturales, tecnológicas, espaciales e históricas.
23. Desarrollo y ejercicio de sus instituciones democráticas conforme a sus normas y procedimientos propios.
- II. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias compartidas:
 1. Intercambios internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 2. Participación y control en el aprovechamiento de áridos.
10. is elana'i janlomajan, bo'ra ka bora'wa'i. as yolaspa, kayte che chusapanasan as janlomajan, ji:sa inkarani, terejcho jo'i nos de'e lewalowa:nas, janlomajan che is okakara.
11. okakalomaj che yolmot.
12. va'nan che kemalowesnan pa'i, kenbetet kemakemara che bawranan chonra nas tochi'waj nas yaturidiłna tobaycho nas je'tekayan.
13. kemalowesan is bawranan di' altejini nas tochi'waj nas yaturidiłna.
- 14.jisana, opana'a che di'teñena is joylomaj as alkacho'i che jankara'i.
15. palowes che di'tete as ewnan łakańba.
16. as wana, aya ayanan che rey balomajnan lo:los manbaycho nis ji:sa janlomajan nas tochi'waj nas yaturidiłna'a.
17. ditapanle che benbetet as tobaychobańnan alpanet nis sote lo:los che is inkarani munte che is sotele.
18. yapana'a che kemalowes nos jiwałechasi nis tochi'i elami.
19. kayte che matachot eya'ni.
20. chonełki che wayesti che kemalowes as jayawlowes jumara'a bo as matachot nas yaturidiłna'a.
21. allobate, małachol che dite'nenan bisrub nas dajawan tochi'i, jenpa che kenpa kwenlowes nas ba'nán is pakeł jelewa:nas, dite'nenan che kemalowesan nikis ka do:koy.
22. pachońnan as asenan che as jiranniwanaśa'a, manbaycho naychi, kenlowes che ji:sa janlomajan, bispanne wawasina as noso'o
23. małachol che dite'nenan is enonawa:nas okakalomaj manbaycho nis kenloweskayan che joyloma'a ni:de.
- II. as sota'lomajni cha'momajye os jeyte veñinmajye tenapante di'tete as kweychet altejini alchoni.
 1. borawa:nas ińkabanełan nas janlowesa'a as okakalomaj jayawlomaj as mere'.
 2. allobate che veñan as alapan is wiwis.

3. Resguardo y registro de los derechos intelectuales colectivos, referidos a conocimientos de recursos genéticos, medicina tradicional y germoplasma, de acuerdo con la ley.
 4. Control y regulación a las instituciones y organizaciones externas que desarrollen actividades en su jurisdicción, inherentes al desarrollo de su institucionalidad, cultura, medio ambiente y patrimonio natural.
- III.** Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias concurrentes:
1. Organización, planificación y ejecución de políticas de salud en su jurisdicción.
 2. Organización, planificación y ejecución de planes, programas y proyectos de educación, ciencia, tecnología e investigación, en el marco de la legislación del Estado.
 3. Conservación de recursos forestales, biodiversidad y medio ambiente.
 4. Sistemas de riego, recursos hídricos, fuentes de agua y energía, en el marco de la política del Estado, al interior de su jurisdicción.
 5. Construcción de sistemas de microriego.
 6. Construcción de caminos vecinales y comunales.
 7. Promoción de la construcción de infraestructuras productivas.
 8. Promoción y fomento a la agricultura y ganadería.
 9. Control y monitoreo socioambiental a las actividades hidrocarburíferas y mineras que se desarrollan en su jurisdicción.
 10. Sistemas de control fiscal y administración de bienes y servicios.
- IV.** Los recursos necesarios para el cumplimiento de sus competencias serán transferidos automáticamente por el Estado Plurinacional de acuerdo a la ley.

Artículo 305.

Toda asignación o transferencia de competencias deberá estar acompañada de la definición de la

3. pachołnan che benbetet is ni:de bispanne kawra, pe'i onaranan is dunme as jeynan lawajes jenpitet che borechet, di' tobaycho nokos je'tekayan.
 4. pachołna che manlowes is enonawa:nas che is ayloba so'waje matachołan is ji:sa nas yaturidiłna'a, baylele as matachoł as enonawana, janlomaja'a, jabi'tekayan elana as ite'niwa:nas.
- III.** as sota'lomajni cha'momajye os jeyle veñinmajye tenapante jisana is kweychet altejni allobachet inkaraní.
1. ayloba, tobaycho che dite'tenan as okakalomaj di' yayu'wa:nas nas yaturidiłna'a.
 2. ayloba pabaycho che dite'lena palowesnan, che tobaycho che dunme vatapanche, paketwa:nas va'nan kis paketwa:nas salalowesan nas janlowesa'a as jelewa:nas nas mere'e.
 3. vel'i di' dunme cha'mo is okakara di' ite'ni che jalakayan.
 4. jiwałechasi elami, dunme as tomi nayra di' tomi che di'te nas janlowesa' as okakalomaj nas mere', nas terejcho nas yaturidiłna'a.
 5. joyloma as jiwałechasi di' tochi' elami.
 6. joylomaj is towanełsuwenwn che astomaj.
 7. chusapanasan as joylomaj di' jayawlownes eyanniwa
 8. chusapanasan che kayle as wilkarin che is waka.
 9. velnan che tijałe al:loba nis ya'te nis ji:sa delakwa che poskwa che ewna as polatewa:nas di' matachołan nas yaturidiłna'a.
 10. jiwałechasi di' vel'i kemalowespa kemalowes i' dayajna che enayen.
- IV.** is dunme jumarani bo as joylomawa nas altejniwa kiro' tojełte po:ra nas mere' okakasinet di' tobaycho as je'tekayan.

Kemalowes 305.

ba:ra onaranapojnan tojełwan nas altejniwa kiro'niwa di' oyloni nis joylomaj nas nayra nis

fuente de los recursos económicos y financieros necesarios para su ejercicio.

CUARTA PARTE
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN ECONÓMICA
DEL ESTADO
TÍTULO I
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO
CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 306.

- I. El modelo económico boliviano es plural y está orientado a mejorar la calidad de vida y el vivir bien de todas las bolivianas y los bolivianos.
- II. La economía plural está constituida por las formas de organización económica comunitaria, estatal, privada y social cooperativa.
- III. La economía plural articula las diferentes formas de organización económica sobre los principios de complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia. La economía social y comunitaria complementará el interés individual con el vivir bien colectivo.
- IV. Las formas de organización económica reconocidas en esta Constitución podrán constituir empresas mixtas.
- V. El Estado tiene como máximo valor al ser humano y asegurará el desarrollo mediante la redistribución equitativa de los excedentes económicos en políticas sociales, de salud, educación, cultura, y en la reinversión en desarrollo económico productivo.

Artículo 307.

El Estado reconocerá, respetará, protegerá y promoverá la organización económica comunitaria. Esta forma de organización económica comunitaria comprende los sistemas de producción y reproducción de la vida social, fundados en los principios y visión propios de las naciones y pueblos indígena originario y campesinos.

dumne beykaranan che is polata jumaraní bo as dite'lena.

OYKA LOWES
JAYAWLOWES CHE ALLOBA NAS MERE'
NAYCHINLENEŁ I
ALLOBA POLATA NAS MERE'
NAYCHIN LOWES
I'KO JUMARAN INŁEŁEN

Kemalowes 306.

- I. nas janlowesa'a as polata boliviya:no a'ko kawra che kiro' kenlowes as jayawlomaj itejni che as jayawlomaj ba:ra is boliviya:na che is boliviya:no.
- II. as palata kawra kiro' joylomaj nis janlowesa'a as oylobawa:nas beykaranan astomaswa:nas janlowesa'a sotete che munte alpanete.
- III. as beykaranan kawra allobałna'a is okara janlowesa nas aylobawa:nas beykaran nis naychi nas joylomaj, chokasinet siwaywana, rey rakachomachot, inkarani, wawalomaj jelewanas kayałewanra, inkarani, iwaniwansi che koljni. as beykaranan munte che astomajwa:nas joylomaj as yeyeytena as sota'lomajniwa as jayawbaychowa:nas kawe.
- IV. as jonlowes as aylobaba beykaranan onaranan as ney eylobawa:nas tenapante joylomaj alpanete alkacho
- V. as mere' kiro' o:be doch'i'i manarani as juye:ni che chonra as matachowá nokos rey bakalomaj inkarani nikis pu'ra'a polata nas okakalomaj munte di' nas jayawwa:nas, va'kapawanas janlomajan che as rey nayrawa:na matachot as polata di' naylomaj.

Kemalowes 307.

as mere' onarana wayera, pachotna che ditapanten as iñlobawa:nas polata astomaj. kiro' janlowesa as iñlobawa:nas polata astomaj yeyjomaj as jiwaswchasi as eyajni che rey eyajni as ite'ni munte, pa'na' nis naychi che velnan ni:de is kawloloset che lo:los cha'momajye os jeyten veñinmajye.

Artículo 308.

- I. El Estado reconoce, respeta y protege la iniciativa privada, para que contribuya al desarrollo económico, social y fortalezca la independencia económica del país.
- II. Se garantiza la libertad de empresa y el pleno ejercicio de las actividades empresariales, que serán reguladas por la ley.

Artículo 309.

La forma de organización económica estatal comprende a las empresas y otras entidades económicas de propiedad estatal, que cumplirán los siguientes objetivos:

1. Administrar a nombre del pueblo boliviano los derechos propietarios de los recursos naturales y ejercer el control estratégico de las cadenas productivas y los procesos de industrialización de dichos recursos.
2. Administrar los servicios básicos de agua potable y alcantarillado directamente o por medio de empresas públicas, comunitarias, cooperativas o mixtas.
3. Producir directamente bienes y servicios.
4. Promover la democracia económica y el logro de la soberanía alimentaria de la población.
5. Garantizar la participación y el control social sobre su organización y gestión, así como la participación de los trabajadores en la toma de decisiones y en los beneficios.

Artículo 310.

El Estado reconoce y protege las cooperativas como formas de trabajo solidario y de cooperación, sin fines de lucro. Se promoverá principalmente la organización de cooperativas en actividades de producción.

Artículo 311.

- I. Todas las formas de organización económica establecidas en esta Constitución gozarán de igualdad jurídica ante la ley.
- II. La economía plural comprende los siguientes aspectos:
 1. El Estado ejercerá la dirección integral del desarrollo económico y sus procesos de planificación.

Kemalowes 308.

- I. as mere' onarana wayesna che pachoñan as naychintenan as sotele, jempa' polata nas takámba.
- II. jinena' as jempa nis alpaneñe che is diñenan as ji:sa alpaneñe di' kiro' manlowes nas je'tekayan.

Kemalowes 309.

as janlowesa nas aylobawa polata janlowesa jeyna is alpaneñe che is so'ra inkara:ni polata di' a'ko kwey ninta janlowesa, yeyna nas alpaneñe che is so'ra inkara:ni polata asko kwey ni'ko janlowesa di' balomaj nis kweychet is kakara.

1. kemalowes as eña as lo:los boliviya:no is nisko kwey ninta nis dunme ite'ni che dite'ñenan as velnan okaklowes nas kade:nas eyaniwa:nas che is disapanni nas volra ni ney dunme.
2. kelowes is jinayen jumaran as tomi che wil:loč chonlo nas tampiñ is alpaneñe munte astomaj alpaneñe alkachoni.
3. eyajni chonlo dayajna inayen.
4. ditapante as jayawloma polata che as chonenan jayawlomajwa:nas ches as kaywanra as lo:los.
5. jinena as alt:loba che as velnan munte no kos aylobawa:nas che as di'tete o:be as aylobawa'i is tijkarinmero a'ko di' tobaychobani che is dumaye'i.

Kemalowes 310.

as mere' onaranan che velna is alpaneñe o:be as janlowasa tijkarin alpan che alpaneñe nis jisawa:nas eyajni.

Kemalowes 311.

- I. ba:ra as janlowesa' as ayloba polata kemlowes nas ney eylobawa:nas jayawlomajninan che inkarani jelewa:nas nas je'tekayan.
- II. as polata kawra joylomaj as kweychetas jiya.
 1. as mere' ditejlena chonlowa ba:ra nas matacholwa polata che is dunlowes di' tobaychovalnani.

2. Los recursos naturales son de propiedad del pueblo boliviano y serán administrados por el Estado. Se respetará y garantizará la propiedad individual y colectiva sobre la tierra. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.
3. La industrialización de los recursos naturales para superar la dependencia de la exportación de materias primas y lograr una economía de base productiva, en el marco del desarrollo sostenible, en armonía con la naturaleza.
4. El Estado podrá intervenir en toda la cadena productiva de los sectores estratégicos, buscando garantizar su abastecimiento para preservar la calidad de vida de todas las bolivianas y todos los bolivianos.
5. El respeto a la iniciativa empresarial y la seguridad jurídica.
6. El Estado fomentará y promocionará el área comunitaria de la economía como alternativa solidaria en el área rural y urbana.

Artículo 312.

- I. Toda actividad económica debe contribuir al fortalecimiento de la soberanía económica del país. No se permitirá la acumulación privada de poder económico en grado tal que ponga en peligro la soberanía económica del Estado.
- II. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la reducción de las desigualdades y a la erradicación de la pobreza.
- III. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de proteger el medio ambiente.

Artículo 313.

Para eliminar la pobreza y la exclusión social y económica, para el logro del vivir bien en sus múltiples dimensiones, la organización económica boliviana establece los siguientes propósitos:

2. is dunme nas ite'niwa:nas i'ko nas lo:los boliviya:no che kiro' kenlowes nas mere'. che wayesna che jinena as ni:de dí' sotete sotawanne che kawe nas takańba. as wulkarin is waka o:be is jisa dí' bayet che bilawti' van ka' alalabańan okakapoń popoykwa pachol i'ko jí:sa dí' ditej nis kenlowes nas oykara lowes nas eylobawa:nas is pe'i nas jayawlowes che eylobawa:nas polata nas mere'.
3. is volra dí'dunme ite'niwa:nas bo jularan as okakara asko jukaraniwan jeyna naychi che dumayen sota'ra polata nas enna'is eyajni nas jalowesa nas matacholwa che bo'rawan, jayawbaycho nas ite'ni.
4. as mere'tenapanle as kojkacholwa nis ba:ra is ewna dí'eyajni nas okakawaj sal:lowes, salnan jinenan asko moraniwa'i bo as pacholnan as jayaw dí' ite'niñis ba:ra isnes boliviya:na che ba:ra is boliviya:no.
5. as wayes as tobaychovalna'i is alpaneñe che as jolo:wes wawalo:ma as je'ewa:na
6. as mere' kayate che chusapanasa as enna'is ajtomaj as polata o:be as bukara:ni alpanetni nas enna'is alchosabaneńan che alchońan.

Kemalowes 312.

- I. ba:ra ji:sa polata kiroalpaneñe as ditejlomajwa as jayawlomanas takańba ka' yeynawa' as aylobawa is sotete nas tenepante polata chintalala no kos ba'na as ewejni as jayawbaycho as polata nas mere'.
- II. ba:ra as janlowesa nas aylobawa:nas polata kiro' as dilomajkay salnan as tijkarinwa:nas che dumayetwan as beykaranan as inkaraniwan che as balomajnan asko nina'lan.
- III. ba:ra as janlowesa as aylobaw:nas polata kiro' as dilomajwa'i dí' pachotnan as jayna ja'tekayan.

Kemalowes 313.

bo balomajnan as sota munte che polata, bo as jayawlomaniwan kawe ditejwa:nas, as aylobawa:nas polata boliviya:na jankwa as kelowes joybaycho.

1. Generación del producto social en el marco del respeto de los derechos individuales, así como de los derechos de los pueblos y las naciones.
2. La producción, distribución y redistribución justa de la riqueza y de los excedentes económicos.
3. La reducción de las desigualdades de acceso a los recursos productivos.
4. La reducción de las desigualdades regionales.
5. El desarrollo productivo industrializador de los recursos naturales.
6. La participación activa de las economías pública y comunitaria en el aparato productivo.

Artículo 314.

Se prohíbe el monopolio y el oligopolio privado, así como cualquier otra forma de asociación o acuerdo de personas naturales o jurídicas privadas, bolivianas o extranjeras, que pretendan el control y la exclusividad en la producción y comercialización de bienes y servicios.

Artículo 315.

- I. El Estado reconoce la propiedad de tierra a todas aquellas personas jurídicas legalmente constituidas en territorio nacional siempre y cuando sea utilizada para el cumplimiento del objeto de la creación del agente económico, la generación de empleos y la producción y comercialización de bienes y/o servicios.
- II. Las personas jurídicas señaladas en el parágrafo anterior que se constituyan con posterioridad a la presente Constitución tendrán una estructura societaria con un número de socios no menor a la división de la superficie total entre cinco mil hectáreas, redondeando el resultado hacia el inmediato número entero superior.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCTION DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA

Artículo 316.

La función del Estado en la economía consiste en:

1. Conducir el proceso de planificación económica y social, con participación y consulta ciudadana. La ley establecerá un sistema de planificación integral estatal,

1. salalomaja nis dunme munte nas jayna wayes is ni:de sotalomajni o:be as ni:de is lolos che is kawlolos.
2. as eyajniwa:nas, bakalomaj che rey bakalomaj manlowes as nayrawa:nas che nis pu:rani polata.
3. as bacholnan is inkaraní di' anwan ni kis dunme eyajni.
4. as beyranas as inkaraníwan sota eña'i.
5. as matacholan eyajni volra is dunme ite'ni.
6. as alpanelwan nas polata nas munte che as astoma nas lobaba eyajniwa.

Kemalowes 314.

ka' as monopolio y el aligapolio sotele, o:be nis so'ra di' janlowesa as aylobawa:nas che tobaycho nis juyeni di' chonra jurídica sotele, boliviya:na inkalobaneñan, di' yeyna'i as pachol che as sotalomajniwa nas eyajniwa:nas che di' doyajna'i che enañen.

Kemalowes 315.

- I. as mere' onarana as nisko as takañba ba:ra is ney juyeni jurídicas chonlomaj joylomaj nas takañbaneñan di' al:lolosetan jenpitel che etlomaj nas kemakema bo as wawalomaj as dunme as va'nan is juyeni polata, as salomaja' as enna che as eyajni che rinkearin di' dayajnan che enañen.
- II. is juyeni jurídicas kenlowes nas jankwa' naychi di' joylomaj as naychi nas ney aylobawa:nas kiro' sota'ra as jayawlowes munte ni kis jonkari di' enaen di' beyloba as nayra as naylomaj ba:ra nis jayra bira kentaba, japilnan as dunme no kos jañe pakelwan nayra.

OF LOWES

JISANA' AS MERE' CHE POLATAWA:NAS

Kemalowes 316.

as jisana' as mere' na polatawa:nas jeya'.

1. kenlowe as dilomaj nas tobaychovañan as polata che munte che al:lobale che dajawanechet al:loloset. as je'lekayan kenlowes na jiwañchesi di' tobaychovañan

- que incorporará a todas las entidades territoriales.
2. Dirigir la economía y regular, conforme con los principios establecidos en esta Constitución, los procesos de producción, distribución, y comercialización de bienes y servicios.
 3. Ejercer la dirección y el control de los sectores estratégicos de la economía.
 4. Participar directamente en la economía mediante el incentivo y la producción de bienes y servicios económicos y sociales para promover la equidad económica y social, e impulsar el desarrollo, evitando el control oligopólico de la economía.
 5. Promover la integración de las diferentes formas económicas de producción, con el objeto de lograr el desarrollo económico y social.
 6. Promover prioritariamente la industrialización de los recursos naturales renovables y no renovables, en el marco del respeto y protección del medio ambiente, para garantizar la generación de empleo y de insumos económicos y sociales para la población.
 7. Promover políticas de distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos del país, con el objeto de evitar la desigualdad, la exclusión social y económica, y erradicar la pobreza en sus múltiples dimensiones.
 8. Determinar el monopolio estatal de las actividades productivas y comerciales que se consideren imprescindibles en caso de necesidad pública.
 9. Formular periódicamente, con participación y consulta ciudadana, el plan general de desarrollo, cuya ejecución es obligatoria para todas las formas de organización económica.
 10. Gestionar recursos económicos para la investigación, la asistencia técnica y la transferencia de tecnologías para promover actividades productivas y de industrialización.
 11. Regular la actividad aeronáutica en el espacio aéreo del país.

- ba:ra janlowesa, di' al:lobańna is ba:ra nis inkarani takańba.
2. kenlowe as polata che kenlowes, mambaycho nis naychi kenlowe nas ney aylobawa:nas, is joylomaj nis eyajni bakalomaj che rintekarin nis dayajna'i is enayen.
 3. dite'lenan as chonlo che as patjnan as elnan salalomajan as polata.
 4. al:lobańe chonlo nas polatawa:nas no kos tobaychovanan as eyajni is dayajna'i che enayen polata bo as ditapanŃe as inkarani polata che munŃe ne'Ńe as matachol, kapo'nan as pachotńan aligopolico nas polata.
 5. ditapanŃen as al:lobańwan ns okaka janlowesa'is polata nas eyajni, no kos ney dunme as jiwasechasi polata che munŃe.
 6. ditapanŃe naychinlomaj as volra nis dunme chonra ba:ra che is ka ba:ra nas jalowesa' as wayes che velnan nas jeyna as ja'tekayan bos jinenan as jaylomaj is rinrinme che is okakara polata che munŃe is nas lolos.
 7. ditapanŃe okakalomaj di' bakalomaj inkara as kawlonŃ che is dunme polata nas takańba nas a'ko ko kajchol as kwayra, che ka joŃen, munŃe che polata che balomajnan as t̄aboniwa:nas nis kawra janlomaja'.
 8. pabaychovańnan us sota' rintekarinjanlowesa is jisawa:nas eya'ni che rintekarin di' as ba'nan ka barawa di' nas jumaran nas munŃe.
 9. jisanan manaranpojchet nas iwaniani che alwan loloseńan plan general nas małachot a'ko tijasnan oblicatoria che ba:ra is janlowesa' nas ayloba polatawa:na.
 10. jisa che as tojetpo'i di' biso'wa:nas bo as ditapanŃe a jisawa:nas eyajni che nas volra.
 11. manlowesaas ji:sa jabu'wa:nas nas ta'cho jabubu' nas takańba.

Artículo 317.

El Estado garantizará la creación, organización y funcionamiento de una entidad de planificación participativa que incluya a representantes de las instituciones públicas y de la sociedad civil organizada.

CAPÍTULO TERCERO POLÍTICA ECONÓMICA

Artículo 318.

- I. El Estado determinará una política productiva industrial y comercial que garantice una oferta de bienes y servicios suficientes para cubrir de forma adecuada las necesidades básicas internas, y para fortalecer la capacidad exportadora.
- II. El Estado reconoce y priorizará el apoyo a la organización de estructuras asociativas de micro, pequeñas y medianas empresas productoras, urbanas y rurales.
- III. El Estado fortalecerá la infraestructura productiva, manufactura e industrial y los servicios básicos para el sector productivo.
- IV. El Estado priorizará la promoción del desarrollo productivo rural como fundamento de las políticas de desarrollo del país.
- V. El Estado promoverá y apoyará la exportación de bienes con valor agregado y los servicios.

Artículo 319.

- I. La industrialización de los recursos naturales será prioridad en las políticas económicas, en el marco del respeto y protección del medio ambiente y de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y sus territorios. La articulación de la explotación de los recursos naturales con el aparato productivo interno será prioritaria en las políticas económicas del Estado.
- II. En la comercialización de los recursos naturales y energéticos estratégicos, el Estado considerará, para la definición del precio de su comercialización, los impuestos, regalías y participaciones correspondientes que deban pagarse a la hacienda pública.

Artículo 320.

- I. La inversión boliviana se priorizará frente a la inversión extranjera.

Kemalowes 317.

as mere' jinenas as va'wa'i, aylobawa:nas che jisawa:nas nas sota'ra inkara:ni di' tobaychovałnan al:lobate di' al:lobat is batołwa:nas ni kis enona munte che as al:loba alojajałen joylomaj.

TAS LOWES OKAKALOMAJ POLATA

Kemalowes 318.

- I. as mere' joylomana as sota'di okakalomaj eyajni volra, che rinrinme di' jinenas as sota'ra nis dayajna che enayen manarani bo as janlowesa malowes as jumaran i'ko jumaran terejcho, che bo as dite as manara is chipojna.
- II. as mere' onarana che naychintena as alpa as ayloba di' jayawlowes di' al:lobate, di' tochi' che malowes alpanet eyoyni, loloselmo che kilaj.
- III. as mere' dite'tena as jayawlowes eyoyni is ji:sa nis chopan volra che is enayen ba is as elna'i.
- IV. as mere' naychintena as chusapanasa as matachol eyoyni jeywaj o:be entena as okakalomaj nas matachot nas takańba.
- V. as mare' ditapante'a che alpana as to'pit di' dayajna chajrimet che is ji:sa.

kemalowes 319.

- I. is volra nis dunme vacheł i'ko naychintena is okakalomaj polata, nas janlowesa as wayes che eyoyni nas jeyna as ja'tekayan che as nisko is kawloloset che is lolos cha'momajye as jeyłenan veńinmajye che is takańba. as al:loba chipo'ji nis dunme jonakara nas onakara eyoyni terejcho a'ko naychin nas okakalomaj polata nas mere'.
- II. nas rimatekarin nis dunme janakara'i y energeticos estrategicos , as mere' alpa bo as joylomawa kos jankarimełta, is bawaran ditejtenan di' bawra che ayloba kweychet di' bawra nas enna'is munte.

Kemalowes 320.

- I. as polara bolivi:ya di' naychintena alkwanłen nas naylomajwa:nas inkałabanetan.

- II. Toda inversión extranjera estará sometida a la jurisdicción, a las leyes y a las autoridades bolivianas, y nadie podrá invocar situación de excepción, ni apelar a reclamaciones diplomáticas para obtener un tratamiento más favorable.
- III. Las relaciones económicas con estados o empresas extranjeras se realizarán en condiciones de independencia, respeto mutuo y equidad. No se podrá otorgar a Estados o empresas extranjeras condiciones más beneficiosas que las establecidas para los bolivianos.
- IV. El Estado es independiente en todas las decisiones de política económica interna, y no aceptará imposiciones ni condicionamientos sobre esta política por parte de estados, bancos o instituciones financieras bolivianas o extranjeras, entidades multilaterales ni empresas transnacionales.
- V. Las políticas públicas promocionarán el consumo interno de productos hechos en Bolivia.

SECCIÓN I

POLÍTICA FISCAL

Artículo 321.

- I. La administración económica y financiera del Estado y de todas las entidades públicas se rige por su presupuesto.
- II. La determinación del gasto y de la inversión pública tendrá lugar por medio de mecanismos de participación ciudadana y de planificación técnica y ejecutiva estatal. Las asignaciones atenderán especialmente a la educación, la salud, la alimentación, la vivienda y el desarrollo productivo.
- III. El Órgano Ejecutivo presentará a la Asamblea Legislativa Plurinacional, al menos dos meses antes de la finalización de cada año fiscal, el proyecto de ley del Presupuesto General para la siguiente gestión anual, que incluirá a todas las entidades del sector público.
- IV. Todo proyecto de ley que implique gastos o inversiones para el Estado deberá establecer la fuente de los recursos, la manera de cubrirlos y la forma de su inversión. Si el proyecto no fue de iniciativa del Órgano Ejecutivo, requerirá de consulta previa a éste.

- II. ba:ra as naylomajwa:nas inkałabanełan kiro' kwajyet nas yataridineł as je'tekayan che is eno:na boliviya:no che koro'niwa tenapante'a as kema ełan janlomaja d'sota'chet che ka' bawanełwan kajchołe bo as kayłewan no kos joylomaj nas jumara:ni.
- III. is al:lobal polata nas janlowesa nis al:paneł inkałabanełan joylomaj janlowesa'i jempani wayescheł che ínkara ka' tenapanle kayatewa'a as mere' is alpan d' inkałabaneł inkarani d' bakwintenan ni kis kenlowes nis boliviya:no.
- IV. as mere' di' jempani'a nis ba:ra is tobaychobana as okakalomaj polata terejcho che ka' jaywa:na nis valomajwan ni kis ney okakalomaj nas janlowesa, wanko ayloba polatawa:nas boliviya:nas inkałabanełan umaran ba:ra alpanicheł alpanete as al:lolosełan.
- V. is okakalomaj munte chusapanasa as kaywanra okakarla di' ji:sa nas bolivi:ya.

SOTA'LOBAWA:NAS I

OKAKALOMAJ SALAWAS

Kemalowes 321.

- I. as kemalowes polata che polatawa:nas nas mere' che ba:ra is inkarani munte ditejłena as dunme.
- II. as balomajet nis bakalomaj che is ba:ra munle kiro' as jeyna as bis ruj ayloba altabanet tobaychobatna ji:sa che ditej janlowesa' as kem eł che velna' as chonlo as vańkapawa:nas as yayu'wa:nas, as kaywanra, is aswa:nas che as matachot eyejni.
- III. as lobaba di'tej chusapanasan nas eylobawa:nas jelewa:nas okakasinet, di' oy yejcho naychi nas bolomajna'i as tinona' ditalowas, as dunme as je'tekayan os dajaja' as inteten bo as kweychet nas tinona' di' al:lobalna ba:ra is inkarani nis elna'i as munle.
- IV. ba:ra dumayen as je'tekayan di' kwey bakaranan di' jumaran bo nas mere'. di' kiro' kalowesa nis dunme, as jampa nas kwalaran che as janlowasa' di' nas jumaran. as dunme di' ka' joylomajwa nas lobaba dite'lena, che ye'i as dajawanełwa naychi nas ney.

- V. El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio del ramo, tendrá acceso directo a la información del gasto presupuestado y ejecutado de todo el sector público. El acceso incluirá la información del gasto presupuestado y ejecutado de las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana.

Artículo 322.

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional autorizará la contratación de deuda pública cuando se demuestre la capacidad de generar ingresos para cubrir el capital y los intereses, y se justifiquen técnicamente las condiciones más ventajosas en las tasas, los plazos, los montos y otras circunstancias.
- II. La deuda pública no incluirá obligaciones que no hayan sido autorizadas y garantizadas expresamente por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Artículo 323.

- I. La política fiscal se basa en los principios de capacidad económica, igualdad, progresividad, proporcionalidad, transparencia, universalidad, control, sencillez administrativa y capacidad recaudatoria.
- II. Los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional serán aprobados por la Asamblea Legislativa Plurinacional. Los impuestos que pertenecen al dominio exclusivo de las autonomías departamental o municipal, serán aprobados, modificados o eliminados por sus Concejos o Asambleas, a propuesta de sus órganos ejecutivos. El dominio tributario de los Departamentos Descentralizados, y regiones estará conformado por impuestos departamentales tasas y contribuciones especiales, respectivamente.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional mediante ley, clasificará y definirá los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional, departamental y municipal.
- IV. La creación, supresión o modificación de los impuestos bajo dominio de los gobiernos autónomos facultados para ello se efectuará dentro de los límites siguientes:
1. No podrán crear impuestos cuyos hechos imponibles sean análogos a los correspondientes a los impuestos nacionales u otros impuestos

- V. as lobaba di'tej, no kos jeyte nas jankwa kiro' as anwa' jansinela as kempanikayan as bakalomaj che dunme che ditele nis ba:ra as enna as munte. as anwa' al:lobana as kempacheł kos bakalomaj nis dunme che joylomaj nas dite' maniwan:ra che as lobaba as jaylomajwa:nas bolivi:ya.

Kemalowes 322.

- I. as eylobawa:nas jelewa:nas okakasinet tojetpojna as salna' d' bawra munte nas vevelpo'wan as manaranina' d' eyajiniwan kis amon bo as chanele os ajpa che is chaj che is chanme, che is wawasinet nis ji:sa as janloma poraka dumalowasan as pa'na'is aya ayanis is kaytewawan che so'ra janlomajan.
- II. as:de:be as munte ka' tenapante dilomaj di' isko chinchininawa che jinena chonlomaj nas eylobawa:nas jelewa:nas okakasinet.

Kemalowes 323.

- I. as lobaba jawlomajwa:nas dilowespa joylomaj nis naychi di' manara:ni polata inkarani eyojni, inkatejni, kolojn, ba:ra, patejnan manara:ni kemlowes che manaranpojchet jotele.
- II. is bawran di' kwey ninta i'ko nas ditej asena as bawra pe'labanetan kiro' joylomaj nas eylobawa:nas jelewa:nas okakasinet. is bawra di' i'ko nisko nas dite'lena'i a'ko nisko di' nas sota'lomajni małachoł oylomajnan kiro' kem et, bowles ka' joloymaj ni kis bokakayan eylobawa:as as jankwa di' nas lobaba ditete. nas jurlachochó asena as bawra małachoł małachoł che is etna kiro' joylomaj nis bawra małachoł pa'i che bawaran chonra chontoma.
- III. as eylobawa:nas jelewa:nas okakasinet no kos je'tekayan jo'na' patejna is bawra di' bara kwey dewajna as yancheł is bawra pe'labanet małachot
- IV. as va'wa', vel'i di' bolowes nis bawra yancheł nis bakwanet sota'lomajni ba:ra isko nisko joylomaj amon ni kis kwetchet.
1. ka' tenapante as va'wa'i bawra ełewan nisko ru'po te:la inkarani chonra is bawra pe'labanet so'ra di' bawra małachoł

- departamentales o municipales existentes, independientemente del dominio tributario al que pertenezcan.
2. No podrán crear impuestos que graven bienes, actividades rentas o patrimonios localizados fuera de su jurisdicción territorial, salvo las rentas generadas por sus ciudadanos o empresas en el exterior del país. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
 3. No podrán crear impuestos que obstaculicen la libre circulación y el establecimiento de personas, bienes, actividades o servicios dentro de su jurisdicción territorial. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
 4. No podrán crear impuestos que generen privilegios para sus residentes discriminando a los que no lo son. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

Artículo 324.

No prescribirán las deudas por daños económicos causados al Estado.

Artículo 325.

El ilícito económico, la especulación, el acaparamiento, el agio, la usura, el contrabando, la evasión impositiva y otros delitos económicos conexos serán penados por ley.

SECCIÓN II POLÍTICA MONETARIA

Artículo 326.

- I. El Estado, a través del Órgano Ejecutivo, determinará los objetivos de la política monetaria y cambiaria del país, en coordinación con el Banco Central de Bolivia.
- II. Las transacciones públicas en el país se realizarán en moneda nacional.

Artículo 327.

El Banco Central de Bolivia es una institución de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. En el marco de la política económica del Estado, es función del Banco Central de Bolivia mantener la estabilidad del

oylomajnan kiro' sotalomajni nas di:te asena as bawra nisko.

2. ka' tenapanlewai' va'na'i is bawra di' dewajnan ni kis ji:sa ayanan is elana'i dumayen alcho nas yaturidilna as taka'imb'a, to'kayan as ayanan joylomaj nis al:loseñan alpa nas so'tabanet nas taka'imbanel as ney ka' tamalwa nis paketwan, enate'a che alpa chonra.
3. ka' tenapanle as va'na is bawra di' ka ru'pona as jempa macholwa:nas as empojnina' is juyeni, daja'na'i, ji:sa enayen no kos yaturidilna taka'imb'a. us ney ka' jisawa ma'cholwa is paketwan che enañan alpa chonra.
4. ka' tenapanle as va'nawa'is is bawra di' eyajni bo nas asena'is o'ojanpapa'i is loy onawajna'i. ayru ka' di' ji:sa tamolchoñnis pakewan, enañan che va'nan chora.

Kemalowes 324.

ka' dilomaj is bawra'i polata nis ji:sa nas mere'.

Kemalowes 325.

as umbe polata, as tojeł cha'rimet ba:ra ewnan as polata as bote, manarampojnan as dojeł ka bawrawan polata bayle che kempana'cheł nas je'tekayan.

SOTA'LOBAWA:NAS II OKAKALOMAJ POLATAWA:NAS

Kemalowes 326.

- I. as mere', no kos lobaba ditele, joylomajna as yej'i as okakalomaj nis polatawa:nas che barana:wa nas taka'imb'a, nas alwanicheł as wanko terejcho di' bolivi:ya.
- II. is tojełwa nis munte nas taka'imb'a di'joylomaj nis polata pe'tabanet.

Kemalowes 327.

as wanko terejcho di' bolivi:ya a'ko sota'ra aylobawa:nas di' nisko munte sotawa:ne ditalowespa che elana'i ni:de. nas janlowesa as okakalomaj polata nas mere', a'ko jisa:na as wanko terejcho bolivi:ya a'ko ja kos iyeni:wa as ditejtenan

poder adquisitivo interno de la moneda, para contribuir al desarrollo económico y social.

Artículo 328.

- I. Son atribuciones del Banco Central de Bolivia, en coordinación con la política económica determinada por el Órgano Ejecutivo, además de las señaladas por la ley:
 1. Determinar y ejecutar la política monetaria.
 2. Ejecutar la política cambiaria.
 3. Regular el sistema de pagos.
 4. Autorizar la emisión de la moneda.
 5. Administrar las reservas internacionales.

Artículo 329.

- I. El Directorio del Banco Central de Bolivia estará conformado por una Presidenta o un Presidente, y cinco directoras o directores designados por la Presidenta o el Presidente del Estado de entre las ternas presentadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional para cada uno de los cargos.
- II. Los miembros del Directorio del Banco Central de Bolivia durarán en sus funciones cinco años, sin posibilidad de reelección. Serán considerados servidores y servidores públicos, de acuerdo con la Constitución y la ley. Los requisitos particulares para el acceso al cargo serán determinados por la ley.
- III. La Presidenta o el Presidente del Banco Central de Bolivia deberá rendir informes y cuentas sobre las funciones de la institución, cuantas veces sean solicitados por la Asamblea Legislativa Plurinacional o sus Cámaras. El Banco Central de Bolivia elevará un informe anual a la Asamblea Legislativa y está sometido al sistema de control gubernamental y fiscal del Estado.

SECCIÓN III POLÍTICA FINANCIERA

Artículo 330.

- I. El Estado regulará el sistema financiero con criterios de igualdad de oportunidades, solidaridad, distribución y redistribución equitativa.

dí' ye'yí terejcho as polata bo ba'nan as matachoł polata che as munłe.

Kemalowes 328.

- I. i'ko chinnoniwawa as wanko terejcho dí' bolivi:ya nas, alwanicheł no kos okakalomaj polata kenlowesna' as lobaba as ditełe, jema' as kenlowes nas je'łekayan.
 1. kemalowesa' che ditejtena as okakalomaj polata.
 2. ditejtena as okakalomaj ba:ra.
 3. manlowes as jiwałechasi as bawra.
 4. tojełpojnan as chonlomaj polata
 5. kenlowesa' as aspa inkałabanełan.

Kemalowes 329.

- I. is kwey kayan nas wanko terejcho dí' bolivi:ya koro'joymaj nos sota'wanne dí' bakwanłekwa us bakwanłekwa, che jaya dí' kweykayan kem eł nisne bakwanłekwa us bakwanłekwa nas mere' nis nas jo'i chuspa nas aylobawa:nas jelewa:nas okakasinęł bo nis sota kałewanme nas enna'i.
- II. is lobabakwi nas enonawa:nas nas wanko terejcho dí' bolivi:ya a'ko enna'i jisawa:nas jaya tinona'a, che ka' koro'niwa as chonlomaj. isko manaranpojna'i enayen che as enayen nas munłe, dí' tobaycho no kos aylobawa:nas che as je'łekyanis dajaja'i so'wajeł bo nas chajdulowes nas enna'i kiro' joymaj no kos je'łekayan.
- III. isne bakwanłeten us bakwanłeten nas wanko terejcho nas bolivi:ya kiro' kempa kempaniwawan che ni kis ji:sa nas aylobawa:nas jankara'a os dajaja'i no kos aylobawa:nas jelewa:nas okakasinęł che is velalowasa'i. as wanko terejcho nas bolivi:ya kemachoła as kempawa:nas tinona'a pe'tinona'a nas aylobawa:nas jelewa:nas che kiro' kwajwil as jiwałechasi velna'a eno:na che palowesna'a as mere'.

SOTA'LOBAWA:NAS III OKAKALOMAJ POLATA

Kemalowes 330.

- I. as mere' manlowesna as jiwałechasi botelanan is inbaychoni dí' inkarani dí' aletejan siwaywa:nas, rakamochchoł che rey rakamochchoł inkarani.

- II.** El Estado, a través de su política financiera, priorizará la demanda de servicios financieros de los sectores de la micro y pequeña empresa, artesanía, comercio, servicios, organizaciones comunitarias y cooperativas de producción.
- III.** El Estado fomentará la creación de entidades financieras no bancarias con fines de inversión socialmente productiva.
- IV.** El Banco Central de Bolivia y las entidades e instituciones públicas no reconocerán adeudos de la banca o de entidades financieras privadas. Éstas obligatoriamente aportarán y fortalecerán un fondo de reestructuración financiera, que será usado en caso de insolvencia bancaria.
- V.** Las operaciones financieras de la Administración Pública, en sus diferentes niveles de gobierno, serán realizadas por una entidad bancaria pública. La ley preverá su creación.

Artículo 331.

Las actividades de intermediación financiera, la prestación de servicios financieros y cualquier otra actividad relacionada con el manejo, aprovechamiento e inversión del ahorro, son de interés público y sólo pueden ser ejercidas previa autorización del Estado, conforme con la ley.

Artículo 332.

- I.** Las entidades financieras estarán reguladas y supervisadas por una institución de regulación de bancos y entidades financieras. Esta institución tendrá carácter de derecho público y jurisdicción en todo el territorio boliviano.
- II.** La máxima autoridad de la institución de regulación de bancos y entidades financieras será designada por la Presidenta o Presidente del Estado, de entre una terna propuesta por la Asamblea Legislativa Plurinacional, de acuerdo con el procedimiento establecido en la ley.

Artículo 333.

Las operaciones financieras realizadas por personas naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, gozarán del derecho de confidencialidad, salvo en los procesos judiciales, en los casos en que se presume comisión de delitos financieros, en los que se investiguen

- II.** as mere' no kos okakalomaj botelanan, naychintena as kempanaswa:nas di' enayen botelanan nas etnan is juyeni che tochi' alpanete, jisa:na, rin rimme, enaenayen aylobawa:nas astomajan che alpanete nis eyajni.
- III.** as mere' kayate va'va'wa'i is inkarani botelanan ka' nas wanko di' ni kis bakalomaj munte eyajni.
- IV.** as wanko terejcho di' bolivi:ya che is inkarani aylobawa:nas munte ka' onaranan loł bawra di' nis inkarani asena'is polata sotele. is ney kiro' dilomaj kayate che ditejtena che kayaten di' chilomaj asena'is is polata di' joy ewna'i bakalomaj nas wanko.
- V.** is naylomaj asena'i is polata as kemlowes munte nis okakarai inkarani nis ewna kiro' joylomaj nos sota'ra inkarani nas wanko di' munte di' je'tekayan di' naychi nas va'vawa'.

Kemalowes 331.

is jisa:na kos ta'choł botelanan as boteñenan alapan as bakalomaj nis aspa, i'ko nas munte che i'ko soka'te tenapante as joyranan as naychi chichin nas mere', manbaycho nas je'tekayan.

Kemalowes 332.

- I.** is inkarani botelanan kiro' manlowes che vel'i no kos sota aylobawa:nas di' manlowes is wanko che is inkarani botelanan. as ney aylobawa:nas kiro' janlomaja' a'ko ninta munte che yaturidilna ba:ra nas labanetan bolivi:ya: no.
- II.** as doch'i eno:na di' nas aylobawa:nas a'ko kwey manlowesna nas wnko che is inkarani di' botelanan kiro' kem et ni kis bakwanten us bakwantennas mere' no kos sola yenet che opana'a as aylobawa:nas jelewa:nas okakasinet, di' tobaycho no kos joylomaj batubet nas je'tekayan

Kemalowes 333.

as joylomajan botelanan di' joylomaj b nis juyeni imlomajjelewa:na,bolivi:ya:nas so'losset jayawlomaj nisko di' i'ko kwey onarana, to'yaj as janlomajan jelewa:nas, nis ayru di' pabaycho chincho jankwa as je'tekayan. as sokwajet kem et niskos je'tekayan salalowas ayru janlomajan kiro' matachot bo as

fortunas y los demás definidos por la ley. Las instancias llamadas por la ley a investigar estos casos tendrán la atribución para conocer dichas operaciones financieras, sin que sea necesaria autorización judicial.

SECCIÓN IV POLÍTICAS SECTORIALES

Artículo 334.

En el marco de las políticas sectoriales, el Estado protegerá y fomentará:

1. Las organizaciones económicas campesinas, y las asociaciones u organizaciones de pequeños productores urbanos, artesanos, como alternativas solidarias y recíprocas. La política económica facilitará el acceso a la capacitación técnica y a la tecnología, a los créditos, a la apertura de mercados y al mejoramiento de procesos productivos.
2. El sector gremial, el trabajo por cuenta propia, y el comercio minorista, en las áreas de producción, servicios y comercio, será fortalecido por medio del acceso al crédito y a la asistencia técnica.
3. La producción artesanal con identidad cultural.
4. Las micro y pequeñas empresas, así como las organizaciones económicas campesinas y las organizaciones o asociaciones de pequeños productores, quienes gozarán de preferencias en las compras del Estado.

Artículo 335.

Las cooperativas de servicios públicos serán organizaciones de interés colectivo, sin fines de lucro y sometidas a control gubernamental y serán administradas democráticamente. La elección de sus autoridades de administración y vigilancia será realizada de acuerdo a sus propias normas estatutarias y supervisadas por el Órgano Electoral Plurinacional. Su organización y funcionamiento serán regulados por la ley.

Artículo 336.

El Estado apoyará a las organizaciones de economía comunitaria para que sean sujetos de crédito y accedan al financiamiento.

onarana kis joylomaj botelan, che ka' jumaran as chinchowas nas jelewana:nas.

SOTA'LOBAWA:NAS IV OKAKALOMAJ OKAKAWAJEŁ

Kemalowes 334.

janlowesa as okakalomaj okakawajeł, as mere' valna kayałe'a.

1. is aylobawa:nas polata veñinmaye che is al:loba is aylobawa:nas di' tochi' eyajni alchołnan, jisana:pa, o:be kiro' kis sota'i siwaya:nas che choykasi as okakalomaj polata dunlomaj as anwa nas jolomajnan sori'i che as paku'wa:nas, is dajajan, as kelwa'i is rin rinme che jayawnan is disapanni eyajniwa.
2. as ełna'i rin rinme as tijkarin i'ko bakwintena nisko, che as rintekarin, jema' ditejtena no kos jeyna nas anwa as dajajan che as kaj moraniwan nas ji:sa.
3. as eyajni jisanapa di' jenikwa janlomajan.
4. as dochii' che tochi' alpanete, o:be as aylobawa:nas polata beñinmajye che is aylobawa:nas ayloba di' tochi' eyaji, i'ko jayawlomaj di' jayawlomaj nis rimeł'i nas mere'

Kemalowes 335.

is alpanete di' enayen munle isko aylobawa:nas di' kwey kawe che ka' kore' niwa kos bo'rsnan che kwajiwł velnan bakwanteten che kiro' kemalowes okakalpmj. as omapojchabeńwa:nas ni kis eno:na di' kemalowes che velnan iso' joylomaj di' tobaycho ni kis nisko chonlokayan kemapanikayan che velnan as lobaba amapołchabeńwa:nas okakasinet. as aylobawanasa'i che jisawa:na kiro' manlowes nas je'łekayan.

Kemalowes 336.

as mere' direna' is aylobawa:nas di' polataastomaj bo di' kiro' di' botepojnan che amon as polatawa:nas.

Artículo 337.

- I. El turismo es una actividad económica estratégica que deberá desarrollarse de manera sustentable para lo que tomará en cuenta la riqueza de las culturas y el respeto al medio ambiente.
- II. El Estado promoverá y protegerá el turismo comunitario con el objetivo de beneficiar a las comunidades urbanas y rurales, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos donde se desarrolle esta actividad.

Artículo 338.

El Estado reconoce el valor económico del trabajo del hogar como fuente de riqueza y deberá cuantificarse en las cuentas públicas.

CAPÍTULO CUARTO
BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU
DISTRIBUCIÓN

Artículo 339.

- I. El Presidente de la República podrá decretar pagos no autorizados por la ley del presupuesto, únicamente para atender necesidades impostergables derivadas de calamidades públicas, de conmoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios cuya paralización causaría graves daños. Los gastos destinados a estos fines no excederán del uno por ciento del total de egresos autorizados por el Presupuesto General.
- II. Los bienes de patrimonio del Estado y de las entidades públicas constituyen propiedad del pueblo boliviano, inviolable, inembargable, imprescriptible e inexpropiable; no podrán ser empleados en provecho particular alguno. Su calificación, inventario, administración, disposición, registro obligatorio y formas de reivindicación serán regulados por la ley.
- III. Los ingresos del Estado se invertirán conforme con el plan general de desarrollo económico y social del país, el Presupuesto General del Estado y con la ley.

Artículo 340.

- I. Las rentas del Estado se dividen en nacionales, departamentales, municipales, e indígena originario campesinas y se invertirán

Kemalowes 337.

- I. as ilo:ni a'ko ji:sa polata so'kaloma di'loy małachot dí' bika' manaranpojan bo dí' tobaycho nas pakełe as kawlanet nis janlomajan che wayes as jopatekayan.
- II. as mere' ditapanle'a che pachotnan as ilo:ni astomaj no ko jumara'i kylewawan is astomajwa:nas alchołan che kilaj, che is kaeloloset che is lolos cha'momajye os jeyten beñinmajye naya' matachołwa as ney ji:sa.

Kemalowes 338.

as mere' onarana as di'tej polata nas tijkarin nas asnan o:be as mere' dí' kawlałen che kiro' pakełe nas paku'wa:nan nas munte.

OYKARA LOWES

DAYA'NA CHE IS DUNME NAS MERE' CHE IS
RAKAMOCHOLWA'

Kemalowes 339.

- I. as bakwanłeten inchol tenapante'a joylomajwa' is bawra dí' ka' chinacho as je'tekayan as jankara'i, sotalomajni bo belnawa jumarani dí' ka' junlomajwa' nis chinchin di' nayloma'i di' loy manara munte as polata nas bakalomaj is dunme chincho batu'tena enanayen tapołwa'jenetan ni loy kemara is bakalomaj kenchet as ney katavelwa'i nis sotanawa nis ba:ra amon kenchet nis jankara'i ba:ra.
- II. is dayajna'i di' elana as mere' che as inkara:ni munte joylomaj dí' nas lolos boliviya:no, ka' joylomawa, ka' suyna, ka' bakalomajwa ka' ninintetan, ka' tenapante as rin rinme alpan sotełe so'kara. as chonaran choslowe kemalowes, chakalowes, beñbetet dilomaj che janlowesa dí' rey salmotenan kiro' manlowes, no kos je'tekayan.
- III. is amon nas mere' bakalomaj manbaycho no kos polowes intetan dí' ma'cho' polata che munte nas takańba nis jankari intetan nas mere' no kos je'tekayan.

Kemalowes 340.

- I. is ayana as mere' alkacho'i nas pe'łabaneł małachot oylomajnan cha'momajye os jeyten beñinmajye che bakalomaj jempa ni

- independientemente por sus Tesoros, conforme a sus respectivos presupuestos.
- II.** La ley clasificará los ingresos nacionales, departamentales, municipales e indígena originario campesinos.
- III.** Los recursos departamentales, municipales, de autonomías indígena originario campesinas, judiciales y universitarios recaudados por oficinas dependientes del nivel nacional, no serán centralizados en el Tesoro Nacional.
- IV.** El Órgano Ejecutivo nacional establecerá las normas destinadas a la elaboración y presentación de los proyectos de presupuestos de todo el sector público, incluidas las autonomías.

Artículo 341.

Son recursos departamentales:

1. Las regalías departamentales creadas por ley;
2. La participación en recursos provenientes de impuestos a los Hidrocarburos según los porcentajes previstos en la Ley.
3. Impuestos, tasas, contribuciones especiales y patentes departamentales sobre los recursos naturales.
4. Las transferencias del Tesoro General de la Nación destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social;
5. Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación, en los casos establecidos en el artículo 339.I de esta Constitución.
6. Los créditos y empréstitos internos y externos contraídos de acuerdo a las normas de endeudamiento público y del sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público.
7. Los ingresos provenientes de la venta de bienes, servicios y enajenación de activos.
8. Los legados, donaciones y otros ingresos similares.

jis dunlomaj, mambaycho no kis cholomaj jankara'i.

- II.** as je'tekayan jona' is amon pe'labane, małachoł oylomajnan cha'momajye os jeylen beñinmajye.
- III.** is dunme małachoł, oylomajnan di' jempani cha'momajye os jeylen beñinmajye, jelewa:nas che is joylomaj jo'i nis ennan dunlomaj nas inkarani pe'labanet, ka' i'ko terejchona as dunlomaj pe'labane.
- IV.** as lobaba di'tej pe'labanetan kenlowes as chonlokayan kos jankwan as ji:asanawa'is che chusapanasan che is dunme di' jankara'i di' ba:ra as ite'na'is munte al:lobate as sotalomajni.

Kemalowes 341.

i'ko dunme małachoł.

1. is dunme małachoł va'cheł nas je'tekayan.
2. as al:loba is dunme jeyna'i nis bawra nis joylona di' d'ra di' joy nis tochi' paketwan di' vel'i nas je'tekayan.
3. bawra, paketnan, jumarani che is batu'betel ken el kayan matachoł ni kis dunme va'cheł.
4. is tojełte nas dumaloamaj inteleñ nas Łakańba joyna chańba as bakalomaj nis enayen sotaeanne nas jayu'wa:nas, vańkapa che velnas munte.
5. is tojełpojnan sotajchet nis dunlomaj ba:ra nas Łakańba nis di' beńbetel nas kenlowes 339I, nas nay aylobawa:nas.
6. is bakwintenan che is tochi' terejchi che chichi alwanitenan di' tobaycho nis chonlo di' de:be munte che nis jiwałechasi pe'labanet di' aspanlanet che is bakwintena'i munte.
7. is amon joyaj nis rintle nis dyajna enałen che chintłapojchetel ni kis ba:ra.
8. is ełetwan ni kis bańbetel, kaytewawan amon ińbra.

TÍTULO II

**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,
TIERRA Y TERRITORIO**
CAPÍTULO PRIMERO
MEDIO AMBIENTE

Artículo 342.

Es deber del Estado y de la población conservar, proteger y aprovechar de manera sustentable los recursos naturales y la biodiversidad, así como mantener el equilibrio del medio ambiente.

Artículo 343.

La población tiene derecho a la participación en la gestión ambiental, a ser consultado e informado previamente sobre decisiones que pudieran afectar a la calidad del medio ambiente.

Artículo 344.

- I. Se prohíbe la fabricación y uso de armas químicas, biológicas y nucleares en el territorio boliviano, así como la internación, tránsito y depósito de residuos nucleares y desechos tóxicos.
- II. El Estado regulará la internación, producción, comercialización y empleo de técnicas, métodos, insumos y sustancias que afecten a la salud y al medio ambiente.

Artículo 345.

Las políticas de gestión ambiental se basarán en:

1. La planificación y gestión participativas, con control social.
2. La aplicación de los sistemas de evaluación de impacto ambiental y el control de calidad ambiental, sin excepción y de manera transversal a toda actividad de producción de bienes y servicios que use, transforme o afecte a los recursos naturales y al medio ambiente.
3. La responsabilidad por ejecución de toda actividad que produzca daños medioambientales y su sanción civil, penal y administrativa por incumplimiento de las normas de protección del medio ambiente.

Artículo 346.

El patrimonio natural es de interés público y de carácter estratégico para el desarrollo sustentable

NAYCHINŁENEŁ II

**TAMPÍN JABŁEKAYAN, DUNME VA'VA'A,
ŁAKAŁBA CHE ŁAKAŁBANEŁAN**
NAYCHIN LOWES
TAMPÍN JABŁEKAYAN

Kemalowes 342.

as ditele nas mere' che nas lolos wayesna, pachołna che alpan di ka bakalomajnan is dunme va'va' che as kaw ite'niwa:nas o:be is velnan as ińkarani nas tampiń jabłekayan.

Kemalowes 343.

as lolos kiro' as aylobawa' nas tojełe jabłekayan, bo dajwanechel kempachet naylomaj ni kis tobaychobałnan di' tenapante'i rujlomaj as jayaw nas tampiń jabłekayan.

Kemalowes 344.

- I. di kaj as jisawanan che ewnan maniwanran, jeylomaj, biologica y nuclear nas łakańban boliviya:no, o:be as tajpo tojełna'i che aspa di' amkarim di' kemakajra' che bakalomaj kemakajra'i.
- II. as mere' manlowes as anwan, eyajni, rintekarin che rinrinme di' ji:sa, janlowesa, okakara is di' rujloma' nas yayu'wa:nas che as ta'cho jabłekaya.

Kemalowes 345.

is okakalomaj di' ditje jabłekayan di' kele':

1. as tobaychovalna'i che as di'tełe al:lobałe, di' vel'i nas munte.
2. as ba'nan as jiwałechasi di' paomajchel alkayanitojełe jabłekayan as velnan as jayaw jabłekayan, di' loy joy nas janlowesa chonlo ba:ra ji:sa di' eyajni di' dayajna che enayen di' ewna, voltra ru'jara'i as dunme va'va' che as ta'cho jabłekayan.
3. as jinne bo as di'tełe ba:ra as ji:sa di' nayra rujra terejcho jabłekayan che as chincho al:jojołta, di'te di' kenlowes nas ka' balomajwa nis kenloweskayan di' pachołnan nas terejcho jabłekayan.

Kemalowes 346.

as elana'i di' va'va' i'ko jey nas munte che nis janlomaja salawes bo as ma'chol beykaranan nas

del país. Su conservación y aprovechamiento para beneficio de la población será responsabilidad y atribución exclusiva del Estado, y no comprometerá la soberanía sobre los recursos naturales. La ley establecerá los principios y disposiciones para su gestión.

Artículo 347.

- I. El Estado y la sociedad promoverán la mitigación de los efectos nocivos al medio ambiente, y de los pasivos ambientales que afectan al país. Se declara la responsabilidad por los daños ambientales históricos y la imprescriptibilidad de los delitos ambientales.
- II. Quienes realicen actividades de impacto sobre el medio ambiente deberán, en todas las etapas de la producción, evitar, minimizar, mitigar, remediar, reparar y resarcir los daños que se occasionen al medio ambiente y a la salud de las personas, y establecerán las medidas de seguridad necesarias para neutralizar los efectos posibles de los pasivos ambientales.

CAPÍTULO SEGUNDO RECURSOS NATURALES

Artículo 348.

- I. Son recursos naturales los minerales en todos sus estados, los hidrocarburos, el agua, el aire, el suelo y el subsuelo, los bosques, la biodiversidad, el espectro electromagnético y todos aquellos elementos y fuerzas físicas susceptibles de aprovechamiento.
- II. Los recursos naturales son de carácter estratégico y de interés público para el desarrollo del país.

Artículo 349.

- I. Los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano, y corresponderá al Estado su administración en función del interés colectivo.
- II. El Estado reconocerá, respetará y otorgará derechos propietarios individuales y colectivos sobre la tierra, así como derechos de uso y aprovechamiento sobre otros recursos naturales.

łakańba di' wayesna che alapan bo as jumara as lolos i'ko jinne che is jisa:na chonlo nas mere' che ka' umčhoł as jawlomani ni kis dunme di' va'va' as je'tekayan kemalowesa is naychi che jisa:nan bo nas di'tete.

Kemalowes 347.

- I. as elanani di' va'va' i'ko jey nas munte che nis janlomajan salawes bo as ma'choł beykaranan nas takańba di' wayesna che alapan bo as jumara as lo:lo i'ko jinne che is jisa:na chonlo nas mere', che ka umčhoł as jawlomajni nikis dunme di' va'va' as je'tekayan kemalowesa as naychi che jisa:na bo nas di'tete.
- II. janne kis kwey jisa:na astojeté nas terejchoma jabłekayan kiro', ba:ra as tojete as eyajni, jo'chet, beyra, pakaten, salalomajan i'ko lowesnan che ditote is rujra di' kwey jisa:na nas terejcho jabłekayan che as yayu'wa:nas, di' is juyeni, che kemalowes as paket di' wawa jumara:ni ta'po is chonekayan di' joy is loy iyenewa jabłekayan.

OY LOWES DUNME VA'VA'A

Kemalowes 348.

- I. i'ko dunme va'va' is joy nas takańba nis ba:ra as janlowesa'i, is okakalowes nas janlomaja'i, as tomi, as powmuj, as takańba y el subsuelo as cha'mo is okakara di' ite'ni as ba:ra ajkaloma che ba:ra i'ko okakara che di'te lobaba'i kos tojete di' alpan.
- II. is dunme va'va'a i'ko di' janlowesa salawes che jay'i nas munte bo as eyajniwa as takańba.

Kemalowes 349.

- I. is dunme di' va'va'a i'ko nusko che jonna'i chonlo, kapojcho ka' kwalewa nas lolos boliviya:no che i'ko nas mere'e as kemalowes di' ji:sa nas ye'y'i kawra.
- II. as mere'e onarana, wayesna che kayate'a is nusko ninta sota'loajni che kawra no kos takańba, o:be is nisko di' ewna as alapan nis so'ra di' dunme di' va'va'a.

III. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

Artículo 350.

Cualquier título otorgado sobre reserva fiscal será nulo de pleno derecho, salvo autorización expresa por necesidad estatal y utilidad pública, de acuerdo con la ley.

Artículo 351.

- I.** El Estado, asumirá el control y la dirección sobre la exploración, explotación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales estratégicos a través de entidades públicas, cooperativas o comunitarias, las que podrán a su vez contratar a empresas privadas y constituir empresas mixtas.
- II.** El Estado podrá suscribir contratos de asociación con personas jurídicas, bolivianas o extranjeras, para el aprovechamiento de los recursos naturales. Debiendo asegurarse la reinversión de las utilidades económicas en el país.
- III.** La gestión y administración de los recursos naturales se realizará garantizando el control y la participación social en el diseño de las políticas sectoriales. En la gestión y administración podrán establecerse entidades mixtas, con representación estatal y de la sociedad, y se precautelará el bienestar colectivo.
- IV.** Las empresas privadas, bolivianas o extranjeras, pagarán impuestos y regalías cuando intervengan en la explotación de los recursos naturales, y los cobros a que den lugar no serán reembolsables. Las regalías por el aprovechamiento de los recursos naturales son un derecho y una compensación por su explotación, y se regularán por la Constitución y la ley.

Artículo 352.

La explotación de recursos naturales en determinado territorio estará sujeta a un proceso de consulta a la población afectada, convocada por el Estado, que será libre, previa e informada.

III. as wulkarin, as waka, o:be is ji:sa di' bayet che bilawti'i di' ka' al'lobat'kayan okakara di' popoykwa is pachotna'i, i'ko jisawa:nas tojet as jayawlowes polata nas mere'e.

Kemalowes 350.

joyna jannia joylomajbeń kayte ni kis aspa di' palowespa i'ko ka' joylomajwa di' chonlomaj nisko, to'yaj toyesnan, kem et bo jumara' as jalowasa che jiřenan munte di' tobaycho no kos je'tekayan.

Kemalowes 351.

- I.** as mere' vel'i as kenlowes che as kenlowes no kos salna, as chipo'i, volra, joyalekarin che rinlekarin is dunme di' va'va' salalowes ni kis inkarani nas munte alpanete, is tenapamte as so'lmaj rin rinme alpanete sotele che joylomaj is alpanete di' alkachini.
- II.** as mere' tenapante'a beñbetelwa nis dunme di' aylobawa:nas nis juyeni ditalowespa, boliviya:nas inkałabaneñan bo as alpan is dunme di' va'va'. di' empojchet nas rey jumaran ni kis jiřenan as polata nas takańba.
- III.** as ji:sa che kenlowes nis dunme di' va'va' di' joylomaj jinena' as vel'i che as al:lobal, munte nas jolowesa as okakalomaj di' točhi'wa. nas ji:sa che kemalowes tenapante'a as empojna is inkarani alkachoni, che is empojna'i janlowesa che as munte, che velnan as jayawlowes nis kawra.
- IV.** is alpanete sotele boliviya:nas so'łabaneñ bawrana'i is bawra che as bawra nis polata nas jeniwa nas chipojna ni kis dunme di' va'va' che is dejchot di' chombaycho kiro' rey salmopojna. as bawra nis polata di' chipojna bo nas alpan is dunme va'va' i'ko nisko che sota'ra as inlomajni nas chipojwan che manlowes nas eylobawa:nas che as je'tekayan.

Kemalowes 352.

as chipojnan is dunme di' va'va' kenlowes takańba kiro' ewna nas dunlomaj di' dajwaneñ as lolos di' kaj jayawlowajwa, jaymoł bo nas mere', di' i'ko jempa naychin kempanichet. jinne as ayloba

Se garantiza la participación ciudadana en el proceso de gestión ambiental y se promoverá la conservación de los ecosistemas, de acuerdo con la Constitución y la ley. En las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

Artículo 353.

El pueblo boliviano tendrá acceso equitativo a los beneficios provenientes del aprovechamiento de todos los recursos naturales. Se asignará una participación prioritaria a los territorios donde se encuentren estos recursos, y a las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 354.

El Estado desarrollará y promoverá la investigación relativa al manejo, conservación y aprovechamiento de los recursos naturales y la biodiversidad.

Artículo 355.

- I. La industrialización y comercialización de los recursos naturales será prioridad del Estado.
- II. Las utilidades obtenidas por la explotación e industrialización de los recursos naturales serán distribuidas y reinvertidas para promover la diversificación económica en los diferentes niveles territoriales del Estado. La distribución porcentual de los beneficios será sancionada por la ley.
- III. Los procesos de industrialización se realizarán con preferencia en el lugar de origen de la producción y crearán condiciones que favorezcan la competitividad en el mercado interno e internacional.

Artículo 356.

Las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales no renovables tendrán el carácter de necesidad estatal y utilidad pública.

Artículo 357.

Por ser propiedad social del pueblo boliviano, ninguna persona ni empresa extranjera, ni ninguna persona o empresa privada boliviana podrá inscribir la propiedad de los recursos naturales

lolosmajet nas dunlomaj di' jisa:nan jabłekayan che ditapante as aspa di' nas jabłekayan, di' tobaycho no kos aylobawa:nas che as je'łekayan. nis kawloloset che lolos cha'momajye os jeyten beñinmajye, as dajawanełe kiro' as wayesna is kenlowes che is joylomaj di' nisko.

Kemalowes 353.

as lolos boliviya:no kiro' amon iñkarani is jumaran ieynan nis alapan di' ba:ra is dunme di' va'va'. kayate as sota'ra di' aylobawa naychi nas Łakańba naya' di' dunme is ney dunme, che is kawlolos che is lolos cha'momajye as jeyten beñinmajye.

Kemalowes 354.

as mere' matachoła che ditapante as sala lomajan kweychet as ewnan velnan che alapan is dunme di' va'va' che is okakara di' ite'ni.

Kemalowes 355

- I. as volra che rinłena is dunme di' va'va' i'ko naychi nas mere'.
- II. is ji:sa di' ba'nan nis chipojnan che volranan is dunme di' va'va' i'ko rakamochonan che rey rakacho bo as ditapanłen as okakalomaj polata che is okakara iñkarani Łakańba mere'. as rakamochonan i'ko ni kis jumara:ni kiro' kempanawa:na nas je'łekayan.
- III. is dunme nas volrawa'i di' joylomaj no kos enna yeyawa:na nos jeyna as eya'ni, che va'nan janlowesa di' jumapołan as altejninas rin rinme terejcho che iñkataba,

Kemalowes 356.

is ji:sa is sal'i, chipoj'i rey chajamajaneł, volra, joyate che korin riñ reñkorin ni kis dunme va'va' di' ka' volra kiro' is janlomaja'i di' jumara:ni jalowesa che jiłena' munte.

Kemalowes 357.

bo asko nas munte nas lolos boliviya:no, koro'niwa juyen ka' alpa so'łabał ka' koro'niwa sota'wanne kos alpanełe sotełe boliviya:na tenapante beñbetetwa as nisko nis dunme di'

bolivianos en mercados de valores, ni los podrá utilizar como medios para operaciones financieras de titularización o seguridad. La anotación y registro de reservas es una atribución exclusiva del Estado.

Artículo 358.

Los derechos de uso y aprovechamiento sobre los recursos naturales deberán sujetarse a lo establecido en la Constitución y la ley. Estos derechos estarán sujetos a control periódico del cumplimiento de las regulaciones técnicas, económicas y ambientales. El incumplimiento de la ley dará lugar a la reversión o anulación de los derechos de uso o aprovechamiento.

CAPÍTULO TERCERO HIDROCARBUROS

Artículo 359.

- I. Los hidrocarburos, cualquiera sea el estado en que se encuentren o la forma en la que se presenten, son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano. El Estado, en nombre y representación del pueblo boliviano, ejerce la propiedad de toda la producción de hidrocarburos del país y es el único facultado para su comercialización. La totalidad de los ingresos percibidos por la comercialización de los hidrocarburos será propiedad del Estado.
- II. Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración los contratos serán nulos de pleno derecho y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

Artículo 360.

El Estado definirá la política de hidrocarburos, promoverá su desarrollo integral, sustentable y equitativo, y garantizará la soberanía energética.

Artículo 361.

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) es una empresa autárquica de derecho público, inembargable, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica,

va'va'a boliviya:nos nis rintena di' valores che ka' tenapante'is jumsra'i o:be jeyna bo as loy lomaj asena is polata di' pakete wawalomaj. as beñbetet che batayetan is dunme nas sota'ra sotalomas a'ko jisa:na as mere'e.

Kemalowes 358.

is nisko di' jitenan che alapan ni kis dunme di' va'va'a kiro' waypa nas kemalowes nas aylobawa:nas che as je'tekayan. nisko kiro'o ewna vel'i ala:las nas joylomajwa'i nis manlowes di' ji:sa, polata che jabtekayan . as joyloma nas je'tekayan kiro'o kayate as velnawa'i ka joylomawa nis niskos di' jitenan alapan.

TAS LOWES

OKAKALOWES NAS JANLOMAJA'I

Kemalowes 359

- I. is okakalowes nas janlomaja'i,iso'ka isko nas janlowesa di' dunme as janlowesa nas janlomaja'i isko kwey ninla ka' tenapante. kos kwalejwa kos noso' nas lolos boliviya:no. as mere'e as eta' che empojanas nas lolos boliviya:no, ditele as nisko di' ba:ra as ayajniwa di' okakalowes nas janlomaja'i nas takaam̄ba che as soka'te kwey je'e bo as rintenawa. as ba:ra amon ewnan bo as rintekarin ni kis okakalowes nas janlomaja' i'ko nis rintle nas mere'e.
- II. ka' koro'niwa kos enate'i, pabaycho malowes di' janlomajan chonlo tela chonlo pola:ra t̄abaycho tenapante che ba:ra so'kawaj is kenlowes nas ney joylowes. nas soranana di' vulneracion is kenra'a di' joy jamba di' cholomaj nisko che janne'is kiro' tobaycho, pitbetete, opana'is dite'tena'is, di' dunlomaj ko:bi ka' eweibanawa'i as takaam̄banetan.

Kemalowes 360

as mere'e joylomaj as okakalomaj di' aylobawa:nas janlowesa'i ditapante as matachotwa ba:ra, ka' moraniwa che iimbra che jinena as jayawlomaj di'tejwa:nas.

Kemalowes 361

- I. yacimientos pretoliferos ditalowespa boliviya:nos (ypfb) a'ko sota'ra alpa tenapante che velchet di' nisko nas munte, ka' suyna, jempani di' tojele kenlowes ji:sa che polata

en el marco de la política estatal de hidrocarburos. YPFB, bajo tuición del Ministerio del ramo y como brazo operativo del Estado, es la única facultada para realizar las actividades de la cadena productiva de hidrocarburos y su comercialización.

- II.** YPFB no podrá transferir sus derechos u obligaciones en ninguna forma o modalidad, tácita o expresa, directa o indirectamente.

Artículo 362.

- I.** Se autoriza a YPFB suscribir contratos, bajo el régimen de prestación de servicios, con empresas públicas, mixtas o privadas, bolivianas o extranjeras, para que dichas empresas, a su nombre y en su representación, realicen determinadas actividades de la cadena productiva a cambio de una retribución o pago por sus servicios. La suscripción de estos contratos no podrá significar en ningún caso pérdidas para YPFB o para el Estado.
- II.** Los contratos referidos a actividades de exploración y explotación de hidrocarburos deberán contar con previa autorización y aprobación expresa de la Asamblea Legislativa Plurinacional. En caso de no obtener esta autorización serán nulos de pleno derecho, sin necesidad de declaración judicial ni extrajudicial alguna.

Artículo 363.

- I.** La Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) es una empresa autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo y de YPFB, que actúa en el marco de la política estatal de hidrocarburos. EBIH será responsable de ejecutar, en representación del Estado y dentro de su territorio, la industrialización de los hidrocarburos.
- II.** YPFB podrá conformar asociaciones o sociedades de economía mixta para la ejecución de las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los hidrocarburos. En estas asociaciones o sociedades, YPFB contará obligatoriamente con una participación accionaria no menor al

nas rimeł as okakalomaj janlowesa ayloba as janlowesa'i, ypfb, bajo tuicion nas enonanas mere' nas del ramo che o:be as bosa' joylomaj nas mere'e a'ko soka'te d' chonra bo as ji:sa is jisawa:nas as cadena eyajni di' ayloba as janlowesa' che as rimłekarin.

- II.** YPFB ka' tenapanle'a as tojełpojna is nisko jinne'a ka' koro'niwa nas janlowesa janlowesa', tobaycho, chonlo che ka' janlomajniwa.

Kemalowes 362

- I.** chincho as ypfb i'ko beńbetet dunme, ya'lo ditele nas bote d' botenan nis enayen ni kis alpan di' munte alchoni sotete boliviya:nas intabanełan bo nis alpan, as elä'i che nas bocholkayan, ji:sa joyalomajan ji:sa nas cadena eyajni bara nas sota'ra di' rey bakalomaj kos bawra nos jisana'i. as ba'betet nnis ney dunme ka' tenapanle kos loy joylomaj ka' soka'teniwa kos loy onaranan di' kwale bo ypfb bo nas mere'e.
- II.** is dunme di' kem et is ji:sa nas salnan che chipojnan ayloba as janlowesa'i kiro' pa'i naychi kenlomaj che joyenan onarapojasnan aylobawa:nas jelewa:nas okakasinet. di' joy ka' kamarapojnawan as ney kenlomaj kiro' jamba di' ya'te nisko kapoija kos kempanitełen jelewa:nas ka' jelewa:nas so'kara.

Kemalowes 363

- I.** as alpan boliviya:na di' volra nis ayloba as janlowesa (ebih) a'ko sota'ra alpan tenapanle'a che velchet nisko munle no kos jempanitełen di' nas tojeł kenlowes balomajwa:nas che polta nas ya'lo as ji:sa borenan nas tijkarinmero ińlomaj chonra che as ypfb di' ji:sa nas janlowesa nas okakalomaj janlowes is okakalowes as janlomaja' ebih i'ko jinne di' ditele nis bochol, nas mere'e che torojima nis takańbanełan as vo'rawa:nas ni kis okakalowes as janlomaja'.
- II.** YPFB tenapanle joylomaj ayloba al'lobate di' polata alkachoni bo as di'tejlenan as jisawa:nas di' salnan, chipojnan tajlo, volra, joyłekarin che rinłekarin ni kis okakalwes as janlomaja'i, is ney aylobawa:nas al'lobate, ypfb pa'i dilomaj no kos ninat'a ka' bayra nas jayra ja'a che sota' char nis ba:ra nas batu'ni munte.

cincuenta y uno por ciento del total del capital social.

Artículo 364.

YPFB, en nombre y representación del Estado boliviano, operará y ejercerá derechos de propiedad en territorios de otros estados.

Artículo 365.

Una institución autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tutición del Ministerio del ramo, será responsable de regular, controlar, supervisar y fiscalizar las actividades de toda la cadena productiva hasta la industrialización, en el marco de la política estatal de hidrocarburos conforme con la ley.

Artículo 366.

Todas las empresas extranjeras que realicen actividades en la cadena productiva hidrocarburífera en nombre y representación del Estado estarán sujetas a la soberanía del Estado, a la dependencia de las leyes y de las autoridades del Estado. No se reconocerá en ningún caso tribunal ni jurisdicción extranjera y no podrán invocar situación excepcional alguna de arbitraje internacional, ni recurrir a reclamaciones diplomáticas.

Artículo 367.

La explotación, consumo y comercialización de los hidrocarburos y sus derivados deberán sujetarse a una política de desarrollo que garantice el consumo interno. La exportación de la producción excedente incorporará la mayor cantidad de valor agregado.

Artículo 368.

Los departamentos productores de hidrocarburos percibirán una regalía del once por ciento de su producción departamental fiscalizada de hidrocarburos. De igual forma, los departamentos no productores de hidrocarburos y el Tesoro General del Estado obtendrán una participación en los porcentajes, que serán fijados mediante una ley especial.

Kemalowes 364

YPFB etá'i che bocholkaya'i nas mere'e boliviya:no, joylomaj che di'tejtenan bo asko nisko nas takañbanetan che so'ra janlowesa.

Kemalowes 365.

sota'ra aylobawa:nas tenapantea che velcheł di' nisko munte che sotalomsjichel nis ji:sa kenlowes, balomajwa:nas che polata, ya'lo as ji:sa borenapa nas enona nas mere'e nas ramo. i'ko jinne di' manlowes vel', velalomajan che pachołnan is ji:sa di' ba:ra as cadena di' eyajni joyajwa nas bolrawa, nas janlowesa as okakalomaj janlowesa di' okaklowes as janlomaja'i mambaycho no kos je'tekayan.

Kemalowes 366.

ba:ra is alpan jey'ye di' jisana'i nas cadena eyoyni janlomaj di' dunra nas etá'i che bawchoł nas mere' kiro'o kwa:wil as jayawlomaj nas mere'e, as jayna'i as je'tekayan che is eno:na nas mere'. ka' onarana di' joyka'a jelewa:nas yaturidiña jey'ye che ka' tenapanče pawanchcho sota'nan so'kara ditate inkałabanenłan, di' joywan as dajawan diplomatica.

Kemalowes 367.

is chipoj'i, waykaranan che rinłekarin ni kis ayloba as janlowesa'i che is ji:sa kiro'o ka'po'o as sotajwajeł okakalomaj nas ma'choł di' jinayen waykaranan torojma. as chipoj'i nas eyajni pu'ra:ni al'lobalna'a as naylomaj di' jumaran chajloma.

Kemalowes 368.

is małachot di' eyoyni nis ayloba as janlowesa'i kweina'is sota'ra as bawra nis polata di' chipojnan nis sota char nis eyoyni małachol vel'i nis ayloba as janlowesa'i. inkara janlowesa, is małachol di' ka' eyawniwa'i, nis lobaba as janlowesa'i che as kawlaneł ba:ra nas mere'e koro'niwa sota'ra di' ayloba ni kis nayra, di' kiro'o ba'na'i no kos sotallowas je'tekayan chonlo.

CAPÍTULO CUARTO

MINERÍA Y METALURGIA

Artículo 369.

- I. El Estado será responsable de las riquezas mineralógicas que se encuentren en el suelo y subsuelo cualquiera sea su origen y su aplicación será regulada por la ley. Se reconoce como actores productivos a la industria minera estatal, industria minera privada y sociedades cooperativas.
- II. Los recursos naturales no metálicos existentes en los salares, salmueras, evaporíticos, azufres y otros, son de carácter estratégico para el país
- III. Será responsabilidad del Estado la dirección de la política minera y metalúrgica, así como el fomento, promoción y control de la actividad minera.
- IV. El Estado ejercerá control y fiscalización en toda la cadena productiva minera y sobre las actividades que desarrollen los titulares de derechos mineros, contratos mineros o derechos preconstituidos.

Artículo 370.

- I. El Estado otorgará derechos mineros en toda la cadena productiva, suscribirá contratos mineros con personas individuales y colectivas previo cumplimiento de las normas establecidas en la ley.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las cooperativas mineras para que contribuyan al desarrollo económico social del país.
- III. El derecho minero en toda la cadena productiva así como los contratos mineros tienen que cumplir una función económica social ejercida directamente por sus titulares.
- IV. El derecho minero que comprende las inversiones y trabajo en la prospección, exploración, explotación, concentración, industria o comercialización de los minerales definirá los alcances de este derecho.
- V. El contrato minero obligará a los beneficiarios a desarrollar la actividad minera para satisfacer el interés económico social. El incumplimiento de esta obligación dará lugar a su resolución inmediata.
- VI. El Estado, a través de sus entidades autárquicas, promoverá y desarrollará políticas de administración, prospección, exploración, explotación, industrialización,

OYKA LOWES

TIJKARIMPA NIS NINACHE VOLRA.

Kemalowes 369.

- I. as mere'e a'ko jinne as kawlanet joylomajni di' ima'kwa nas taka'mba janneas os jeyna che as ba'nan kiro'o manlowes nas je'tekayan, che onaranan o:be jisa:pa eyaji ni kis volra tijkarimpa nis mina janlowesa, volra tijkarimpa nis mina janlowesa, volra tijkarimpa nis mina sotele che al'loba alpan.
- II. is dunme va'va' ka' dira enu'ni nis doyo'o, doyo'ni, jabubu', azubre, che is kakara i'ko janlomaj sal'lownes bo as taka'mba.
- III. a'ko jinne as mere'e as chonlo as okakalomaj tijkarin joylomajna'i o:be is kayaten chuspanasan che velnan is ji:sa.
- IV. as mere'e ditejlenan velna che palowesna'a ba:ra is cadena eyajni tijkarimpa nis mina che is ji:sa di' ma'choł is kem et di' nisko di' tijkarimpa nis minero, dunme tijkarimpa nis mina ni:de di' joylomaj.

Kemalowes 370.

- I. as mere'e kayate'a is nisko tijkarimpa nis minero nis ba:ra as cadena di' eyoyni, beñbetet dunme tijkarimpa nis mina nis jujeni sotawanne che kawe naychin wawalomaj ni kis chonlokayan kenlowes nas je'tekayan.
- II. as mere'e ditapan'e'a che ditapojna as al'loba tijkarimpa nis minero bo di' ba'nan as ma'choł polata munte nas taka'mba.
- III. as ni:de tijkarimpa nis minero nis ba:ra is cadena di' eyajni:be is dunme minero kiro'o di' wawalomaj is ji:sa polata munte ditele chonlo nis pe'i.
- IV. as ni:de minero di' jeyna nis bakalomajnan che tijkarimero no kos sotele nas taka'mba salnan, chipojna, ayloba, volra rintekarin nis minerales o metales i'ko ditele ni kis pa'i. as je'tekayan janku as yapan'a no kos ni:de
- V. as joylomaj minero ditejlenan is jumara:ni machota'a as ji:sa minera bos mambaychowa'a as chorimet polata munte. ka' joylomajwa nis ji:sa:na di' nowa chonenan as kenlowes ya'lee.
- VI. as mere'e no kos tochi'wa tenapan'e'a che velchet di' tenapan'e che ma'choł okakalomaj di' kenlowes salnan onayenan rintekarin sotele chipo'i volra, rintekarin, vevelpojasnan

comercialización, evaluación e información técnica, geológica y científica de los recursos naturales no renovables para el desarrollo minero.

Artículo 371.

- I. Las áreas de explotación minera otorgadas por contrato son intransferibles, inembargables e intransmisibles por sucesión hereditaria.
- II. El domicilio legal de las empresas mineras se establecerá en la jurisdicción local donde se realice la mayor explotación minera.

Artículo 372.

- I. Pertenecen al patrimonio del pueblo los grupos mineros nacionalizados, sus plantas industriales y sus fundiciones, los cuales no podrán ser transferidos o adjudicados en propiedad a empresas privadas por ningún título.
- II. La dirección y administración superiores de la industria minera estarán a cargo de una entidad autárquica con las atribuciones que determine la ley.
- III. El Estado deberá participar en la industrialización y comercialización de los recursos mineralógicos metálicos y no metálicos, regulado mediante la ley.
- IV. Las nuevas empresas autárquicas creadas por el Estado establecerán su domicilio legal en los departamentos de mayor producción minera, Potosí y Oruro

CAPÍTULO QUINTO RECURSOS HÍDRICOS

Artículo 373.

- I. El agua constituye un derecho fundamentalísimo para la vida, en el marco de la soberanía del pueblo. El Estado promoverá el uso y acceso al agua sobre la base de principios de solidaridad, complementariedad, reciprocidad, equidad, diversidad y sustentabilidad.
- II. Los recursos hídricos en todos sus estados, superficiales y subterráneos, constituyen recursos finitos, vulnerables, estratégicos y cumplen una función social, cultural y ambiental. Estos recursos no podrán ser objeto de apropiaciones privadas y tanto ellos como sus servicios no serán concesionados y están

kempawa:nas ji:sa geologica che bispannw nis dunme va'va' ka' bo'rawa'a bo as matachoł.

Kemalowes 371

- I. as enna'is is chipojnan minera kayate ni kis dunme i'ko tojełna'is, ka' suyna ka' tojełwa bo as ayloba hereditaria.
- II. as asena cholomaj is alpa minera joylomaj as yaduridelna ja naya'a jisa:na as naya'a chipojnan minera.

Kemalowes 372.

- I. i'ko is elanani nas lolos is ayloba mineras batayełan is enna'is volra che is lovetni no kos ka' tenapante as tojełwan kayaten nis nisko alpanełe sotełe ka' koro'niwa keńbetet.
- II. as chonlo che kenlowes mesewa:nas di' as volra minera kiro'o ma'te as sotawanne tenapanłewa che velchet ni kis balomajeł no kos jankwa as je'tekayan.
- III. as mere'e koro' alpanełe as volra che rinłekarin ni kis dunme champa pentabanete di'ra che ka' di'ra manlowes no kos jankwa as je'tekayan.
- IV. is polara alpan tenapanłewa che velche va'nan as mere'e kenloweskayan as asena chonlomaj nis matachol di' mere' eyajni minera potosi che oruro.

JAYRALOWES

DUNME TOMI

Kemalowes 373

- I. as tomii joylomaj a'ko ni:de tojeł jumajuma bo nas itejni nas janlowesa as jayawbaychoni nas lo:lo as mere'e di' tenapante as jisenan che amon as tomi nokos asena di' naychi di' alpaniwan joylomajwa choykasi inkarani okakalomaj che beykaranan.
- II. is dumme tomi is ba:ra as janlowesa'i doch'i'i toro'łaba che toro'łaba joylomaj dumme ka borawa'i ka balowasnawan sal'lo:was che joylomaj nas ji:sa munte nas janlomajan che janłekayan is ney dumme ka tenapante as kwey nininla'i sotełe che isko o:be is enayen ka tenapante rimłena'i che kiro'o ew'i nas ditej di'

sujetos a un régimen de licencias, registros y autorizaciones conforme a Ley.

Artículo 374.

- I. El Estado protegerá y garantizará el uso prioritario del agua para la vida. Es deber del Estado gestionar, regular, proteger y planificar el uso adecuado y sustentable de los recursos hídricos, con participación social, garantizando el acceso al agua a todos sus habitantes. La ley establecerá las condiciones y limitaciones de todos los usos.
- II. El Estado reconocerá, respetará y protegerá los usos y costumbres de las comunidades, de sus autoridades locales y de las organizaciones indígena originaria campesinas sobre el derecho, el manejo y la gestión sustentable del agua.
- III. Las aguas fósiles, glaciales, humedales, subterráneas, minerales, medicinales y otras son prioritarias para el Estado, que deberá garantizar su conservación, protección, preservación, restauración, uso sustentable y gestión integral; son inalienables, inembargables e imprescriptibles.

Artículo 375.

- I. Es deber del Estado desarrollar planes de uso, conservación, manejo y aprovechamiento sustentable de las cuencas hidrográficas.
- II. El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades.
- III. Es deber del Estado realizar los estudios para la identificación de aguas fósiles y su consiguiente protección, manejo y aprovechamiento sustentable.

Artículo 376.

Los recursos hídricos de los ríos, lagos y lagunas que conforman las cuencas hidrográficas, por su potencialidad, por la variedad de recursos naturales que contienen y por ser parte fundamental de los ecosistemas, se consideran recursos estratégicos para el desarrollo y la soberanía boliviana. El Estado evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan

kenpa benbetel che tojełpana manbaycho as je'tekayan

Kemalowes 374

- I. as mere'e velna che jinnena as naychi nas tomi bo nas itejni a'ko apachet nas mere' salna manlowes velna che pabaycho as jitena manlowes che beykaranan is dumme is tomi nes al'loba munte jinena as amwan as tomi is ba:ra as je'tekayan kenlowes as janlomajan che as yapana is ba:ra is jitena.
- II. as mere'e onarana wyesna che velna is jitena che o'ojampapan di' is astomajan che is eno:na asena' che is aylobawa:nas cha'momajye os jeyte veñinmajye nokos nisko as jitena'i che as jisa beykara as tomi.
- III. as tomi velalowespa paluy paluyłaba toro'taba minerales lawajes che is so'ra i'ko naychite as mere'e kiro'o jinena as bawara velna wyesnan bolnarawa jitena beykaranan chejisana ba:ra ka tenapante as rimłewa' ka suynawa'a ka kwaleswa kos noso'o.

Kemalowes 375

- I. as napanete as mere' machot palowes as jitena aspa jitena'i che alapan beykaran as mere'e i'wa.
- II. as mere manlowes as jisa che bisapa beykaranan is dumme tomi che is mere' bo as elami wawalomaj kaywanra che enayen jumaranai wyesnan is jitena che o'ojampapan nis as toma.
- III. as mepante as mere'ejisana'a is va'kapa bo as onarana as tomi che as kweychet velna jenpacheł alapan beykaranan.

Kemalowes 376.

is dumme is tomi nis vi'ra mere'e powlo che powlo manbaycho as mere' tomina bo nas ditejwanasa' a bo is okakara di' dumme va'va' di' kiro'o che i'ko jema'a jumajumara nos bo:ra dedeye di' i'ko jumara dumme salalowes bo as matachol che as jayawlomajni boliviya:na as mere'e ka amwan jisa nas pa'na'a che so'wa so'kara nikis bijra di'jisana'i is loy jayawle is ba:ra as ja'tekayan beykara is jil'lote aspa as janlowespa' as va'va' che velna as eyajniwa che as jayawlomajwa'i as lo:los.

los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población.

Artículo 377.

- I. Todo tratado internacional que suscriba el Estado sobre los recursos hídricos garantizará la soberanía del país y priorizará el interés del Estado.
- II. El Estado resguardará de forma permanente las aguas fronterizas y transfronterizas, para la conservación de la riqueza hídrica que contribuirá a la integración de los pueblos.

CAPÍTULO SEXTO
ENERGÍA

Artículo 378.

- I. Las diferentes formas de energía y sus fuentes constituyen un recurso estratégico, su acceso es un derecho fundamental y esencial para el desarrollo integral y social del país, y se regirá por los principios de eficiencia, continuidad, adaptabilidad y preservación del medio ambiente.
- II. Es facultad privativa del Estado el desarrollo de la cadena productiva energética en las etapas de generación, transporte y distribución, a través de empresas públicas, mixtas, instituciones sin fines de lucro, cooperativas, empresas privadas, y empresas comunitarias y sociales, con participación y control social. La cadena productiva energética no podrá estar sujeta exclusivamente a intereses privados ni podrá concesionarse. La participación privada será regulada por la ley.

Artículo 379.

- I. El Estado desarrollará y promoverá la investigación y el uso de nuevas formas de producción de energías alternativas, compatibles con la conservación del ambiente.
- II. El Estado garantizará la generación de energía para el consumo interno; la exportación de los excedentes de energía debe prever las reservas necesarias para el país.

Kemalowes 377.

- I. ba:ra kenpa so'labaneł di' beñbetel as mere'e nikis dumme is tomi jinena as jayawłomaj as takańbanetan che naychinlena as yej' nas mere'
- II. as mere' pachołnan as janlowesa'a jenpitel is tomi yatoridintabanełan che suwe bo as wayesnan is nayrawana is tomi di kayate is ayloba is lo:lo.

SI'RA LO:WES
DITE

Kemalowes 378

- I. is okakara janlowesa'a di' dite che is limimi i'ko joylomaj sota'ra dumme salowes as amwan a'ko ni:de jumara che bo as matachol ba:ra che munle nas takańba di'tejtena is naychin di' jenpitel a'ko nas velnan as ja'łekayan.
- II. as facultad privativa nas mere'e as matachol nas cadena eya'ni di'tejwana nas ney di' telyayi joyatekarin che rakamochonal nikis alpaneté munle alkachoni ayloba di' ka koro'niwa cooperativas, empresas privadas y empresas astoma che munle ayloba che velna munle as cadena eyajni dite ka tenapante'a as kiro'niwa sotalomajni yejni sotete che ka tenapente rakamowa as ayloba te sotete ney nas je'łekayan.

Kemalowes 379

- I. as mere' matachosa'a che ditapante as salalowes che as jisena di' polara janlowesa'i eyajni di' dite so'lowes tela inkaraní nikis aspa nas jabłekayan.
- II. as mere' jinena as joylomaj as dite bo as bakaranan toro'ma is chipoj'i dinas pu'rani di' dite di' ditapante is aspa jumara:ni as takańba.

CAPÍTULO SÉPTIMO
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y
RECURSOS FORESTALES
SECCIÓN I
BIODIVERSIDAD

Artículo 380.

- I. Los recursos naturales renovables se aprovecharán de manera sustentable, respetando las características y el valor natural de cada ecosistema.
- II. Para garantizar el equilibrio ecológico, los suelos deberán utilizarse conforme con su capacidad de uso mayor en el marco del proceso de organización del uso y ocupación del espacio, considerando sus características biofísicas, socioeconómicas, culturales y político institucionales. La ley regulará su aplicación.

Artículo 381.

- I. Son patrimonio natural las especies nativas de origen animal y vegetal. El Estado establecerá las medidas necesarias para su conservación, aprovechamiento y desarrollo.
- II. El Estado protegerá todos los recursos genéticos y microorganismos que se encuentren en los ecosistemas del territorio, así como los conocimientos asociados con su uso y aprovechamiento. Para su protección se establecerá un sistema de registro que salvaguarde su existencia, así como la propiedad intelectual en favor del Estado o de los sujetos sociales locales que la reclamen. Para todos aquellos recursos no registrados, el Estado establecerá los procedimientos para su protección mediante la ley.

Artículo 382.

Es facultad y deber del Estado la defensa, recuperación, protección y repatriación del material biológico proveniente de los recursos naturales, de los conocimientos ancestrales y otros que se originen en el territorio.

Artículo 383.

El Estado establecerá medidas de restricción parcial o total, temporal o permanente, sobre los usos extractivos de los recursos de la biodiversidad. Las medidas estarán orientadas a

CHA'RA LO:WES
OKAKARA COCA AREAS PROTEGIDAS CHE
DUMME CHA'MO
SOTA'LOBAWA:NAS I
OKAKALOWES

Kemalowes 380

- I. is dumme va'va' bo'ra jalapan di' ja' beykaranan wayesnan is janlomaja'i che as di'tej va'va' nokos je'ekayan.
- II. bo jinena as inakarani ecologico is ḥakaṁba kiro'o jitenan manbaycho nokos morani di' as jitenan nas janlowesa'a nas salalomajan jayloba nas jitenan che jitenan nas tajcho joylomajanan as janlowesa' biofísica munte polatawana che okakalomaj enna'is as je'ekayan koro' ko jisana'a.

Kemalowes 381

- I. i'ko elani as va'va' is okakara as ni:de di' jeyna popoykwa che ba'na'i as mere' kenlowes as pa'i jumara:ni bo as aspan che majchot.
- II. as mere' velnan ba:ra is dumme jeylenache tochi'i lobaba kis dumme is dedeye nas ḥakaṁba o:be is onaranan oyloba nikis jitenan che alpan bo as velnan kenlowes as sota jiwa:techasi di' benbetet di' aspanan as enu'niwa'i o:be as ninta bispanne junra'a as mere' as kawe munte wote dajawan ba:ra isko dumme di' ka' batubetna'i nas mere' kemalowesa'a is joylomawa bo as velnan nokos je'ekayan.

Kemalowes 382.

a'ko jincho ni:de che jisanan as mere' borena salmon velna che salmopojnan ḥakaṁba is okakara biológico jeyna'i nis dumme di' va'va' nikis onaranan jeylen che sote di' jeylenas nas ḥakaṁba.

Kemalowes 383.

as mere' kemalowesa' pa'i di' salmopojnan so'kara ba:ra solowes jenpitel manarani as jitenan chipo'i nikis dumme nikis okakara is pa'i kiro'o pabaychobasnan is jumaran di' aspa batu'ni

las necesidades de preservación, conservación, recuperación y restauración de la biodiversidad en riesgo de extinción. Se sancionará penalmente la tenencia, manejo y tráfico ilegal de especies de la biodiversidad.

SECCIÓN II

COCA

Artículo 384.

El Estado protege a la coca originaria y ancestral como patrimonio cultural, recurso natural renovable de la biodiversidad de Bolivia, y como factor de cohesión social; en su estado natural no es estupefaciente. La revalorización, producción, comercialización e industrialización se regirá mediante la ley.

SECCIÓN III

ÁREAS PROTEGIDAS

Artículo 385.

- I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.
- II. Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originaria campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas.

SECCIÓN IV

RECURSOS FORESTALES

Artículo 386.

Los bosques naturales y los suelos forestales son de carácter estratégico para el desarrollo del pueblo boliviano. El Estado reconocerá derechos de aprovechamiento forestal a favor de comunidades y operadores particulares. Asimismo promoverá las actividades de conservación y aprovechamiento sustentable, la generación de valor agregado a sus productos, la rehabilitación y reforestación de áreas degradadas.

dunlomaj che ajkaranan as okakalowes ewespanan as walewa'i kenpana penalmente as ni:de ewnan che tojete ka jeniwa dita'cho nas okakalowes.

SOTA'LOBAWA:NAS II

COCA

Kemalowes 384.

as mere' velna as lorankwa as coca as jeytena che janlomajan o:be elanani janlomajan dumme va'va' di' rey va'va' nas okakalowes nas bolivi:ya che o:be a'ko inbaycho munte nas janlowesa' janlomajan as jayawte'i as chayrimet eyajni rimsekarin bolranan chincho nas je'tekayan.

SOTA'LOBAWA:NAS III

SOTA'WA VELNA

Kemalowes 385

- I. as sota'wajeł vel'i joylomaj che jayawlomaj ba:ra che joylomaj i'ko ni:de as va'va' che janlomaj nas takańba joylomaj as jisana'i ba:ra as jabłekayan janlomajan munte che polata bo as machołwa ka baranan.
- II. naya' koro'niwa as joykwan dí' sota'wa di' pachołan che is takańba cha'momajye os jeyte veńinmajye as tojete alkachoni as jisana kos jankwa as kemalowes che joyloma ni:de nis kawłolo che lo:los cha'momajye os jeyte veńinmajye wayesnan as ney va'nan dí' ney sotawajet

SOTA'LOBAWA:NAS IV

DUMME CHA'MO

Kemalowes 386

is enhomo va'va' che is takańba cha'mo i'ko janlowesa'a salalowes bo as matachol nas lo:lo boliviya:no as mere' onarana is nisko dí' alpan cha'mo junra dí' astoma che chonlomajkayan so'waje o:be as ditapante as jisa dí' aspa che alpan ka baranan as eyajni dí' cha'rimeł nis naylomaj as dumayetenan che bulkarin dí' sota'wajeł ru'ra.

Artículo 387.

- I. El Estado deberá garantizar la conservación de los bosques naturales en las áreas de vocación forestal, su aprovechamiento sustentable, la conservación y recuperación de la flora, fauna y áreas degradadas.
- II. La ley regulará la protección y aprovechamiento de las especies forestales de relevancia socioeconómica, cultural y ecológica.

Artículo 388.

Las comunidades indígena originario campesinas situadas dentro de áreas forestales serán titulares del derecho exclusivo de su aprovechamiento y de su gestión, de acuerdo con la ley.

Artículo 389.

- I. La conversión de uso de tierras con cobertura boscosa a usos agropecuarios u otros, sólo procederá en los espacios legalmente asignados para ello, de acuerdo con las políticas de planificación y conforme con la ley.
- II. La ley determinará las servidumbres ecológicas y la zonificación de los usos internos, con el fin de garantizar a largo plazo la conservación de los suelos y cuerpos de agua.
- III. Toda conversión de suelos en áreas no clasificadas para tales fines constituirá infracción punible y generará la obligación de reparar los daños causados.

CAPÍTULO OCTAVO**AMAZONÍA****Artículo 390.**

- I. La cuenca amazónica boliviana constituye un espacio estratégico de especial protección para el desarrollo integral del país por su elevada sensibilidad ambiental, biodiversidad existente, recursos hídricos y por las ecoregiones.
- II. La amazonía boliviana comprende la totalidad del departamento de Pando, la provincia Iturralde del departamento de La Paz y las provincias Vaca Díez y Ballivián del departamento del Beni. El desarrollo integral de la amazonía boliviana, como espacio territorial selvático de bosques húmedos tropicales, de acuerdo a sus específicas características de riqueza forestal extractiva

Kemalowes 387

- I. as mere' di' jinena is batu'ni nikis enchomo di' va'va' nis sotawaječ di' ditatoč cha'mo is alpan ka baranan is velnan che dumlomaj is okakapoy che sota'wa ru'ra.
- II. as je'tekayan manlowes as velnan che alpan is okakara cha'mo di' ka baranawan alloban ka balalomajnan janlomajnan che onalomajnan.

Kemalowes 388.

is astoma cha'momajye os jeyle veñinmajye koro'o toro'ma di' sota'we cha'mo i'ko rey ni:de sota nikis alpan che nisjisana di' tobaycho nokos je'tekayan.

Kemalowes 389

- I. is aspa di' jitena as takańba chonbał nis ko'o jitenan bulkarin so'ra soka'te joylomaj nis ta'cho chonlomaj pa'i bo i'ko di' tobaycho nokos okakalomaj di' pabaychobańan manbaycho as je'tekayan.
- II. as je'tekayan kemalowesa'i alpanet nunris onawaječ chejisana'i terejcho nokos rey di' jeynan is kawlowes aspachołnan che as takańba che lobaba is tomi.
- III. b:ra bolra is takańba nis sota'waječ ka jeyna bo ba:ra nis ney joylomaj che ka balomajwan che eyajni as dilomaj di' as kenlowesnan is ru'ra di' ji:sa.

VA'RA LO:WES**AMAZONIA****Kemalowes 390**

- I. as mere' i'wa che okakabi'ra boliviya:na joylomaj ta'cho sal'lows di' jumaran kos velnan bo as majchot ba:ra nas takańba bo mere'pojchet payesnan jabłekayan okakaran asu'ni dumme is tomi che ayloba di' astomajwana.
- II. as amazonia boliviya:na jeyna ba:ra małachoł di' pando as kenwa ituralde nas małachoł nas la paz che is kenwa vaca diez che ballivian nas małachoł di' beni as ma'choł ba:ra as amazonia boliviya:na o:be tajcho takańba che mama'ye di' enchomo paluyłabaneč bancho di' tobaycho nas chonlomaj nas janlowes'a di' kawra as cha'mo chipojnan che jo'i diteñen as je'tekayan ba:ra jumara as sota'wa'i as takańba.

y recolectora, se regirá por ley especial en beneficio de la región y del país.

Artículo 391.

- I. El Estado priorizará el desarrollo integral sustentable de la amazonía boliviana, a través de una administración integral, participativa, compartida y equitativa de la selva amazónica. La administración estará orientada a la generación de empleo y a mejorar los ingresos para sus habitantes, en el marco de la protección y sustentabilidad del medio ambiente.
- II. El Estado fomentará el acceso al financiamiento para actividades turísticas, ecoturísticas y otras iniciativas de emprendimiento regional.
- III. El Estado en coordinación con las autoridades indígena originario campesinas y los habitantes de la amazonía, creará un organismo especial, descentralizado, con sede en la amazonía, para promover actividades propias de la región.

Artículo 392.

- I. El Estado implementará políticas especiales en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de la región para generar las condiciones necesarias para la reactivación, incentivo, industrialización, comercialización, protección y conservación de los productos extractivos tradicionales.
- II. Se reconoce el valor histórico cultural y económico de la siringa y del castaño, símbolos de la amazonía boliviana, cuya tala será penalizada, salvo en los casos de interés público regulados por la ley.

CAPÍTULO NOVENO

TIERRA Y TERRITORIO

Artículo 393.

El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad individual y comunitaria o colectiva de la tierra, en tanto cumpla una función social o una función económica social, según corresponda.

Artículo 394.

- I. La propiedad agraria individual se clasifica en pequeña, mediana y empresarial, en función a la superficie, a la producción y a los criterios de desarrollo. Sus extensiones máximas y mínimas, características y formas de conversión serán reguladas por la ley. Se

Kemalowes 391.

- I. as mere' naychintena as matachol ba:ra ka bakaranan as amazonia boliviya:na nokos kenlowes ba:ra integral al'loba alkacho che inkarani nis cha'mo amazonica kenlowes koro'o kenlowejchet is jeya'i di' tijkarinmero che ajkalowes is ba'kwi is asna'i nas janlowesa as pachoña'i as beykaranan as alchoni jabłekayan.
- II. as mere'e kayałe as amwan nas boteñenan bo ji:sa iloni ecoturistica che so'ra solowes di' ja' asko jisanan nas ennan.
- III. as mere' kempachet nikis eno:na cha'momajye os jeyte veñinmajye che is asna'i nas amazonia va'na'i sota'ra aylobawana wawasina inachot'kos asena nas amazonia ditapané jisa ni:de asna ennan.

Kemalowes 392

- I. as mere'e joylomaj is okakalomaj wawasina dumlomaj nikis kawlolo che lo:los cha'momajye os jeyte veñinmajye nas ennan bo as jayawlomaj is janlomajan as jumaran bo as cha'lomaj ditete bolra rimłekarin pachol'i che wayesnan is okakaran chipoj'i janlomajan.
- II. onaranan as kemakemaran ajsinet janlomajan che polata as siringa che is castaño kem el'a' a amazonia boliviya:na elewana koro'o ditol ta'yo nikis kakara di' jumaran munte manlowes je'tekayan.

LO'RA LO:WES

ŁAKAḾBA CHE IS ŁAKAḾBANEŁA

Kemalowes 393.

as mere' onarana'a velna'a che jinena as ninla sota'wanne che astomaj kawe nas Łakańba di' balomaj sota'ra jisa munte sota'ra jisan polata munte nokos jeya'a.

Kemalowes 394

- I. as ninla agraria sota'wanne di'jo'chet nis tochi'i manlowes che alpanete nis ji:sa manaranapojnan as eyajni che is janbaychon nas ma'chot is bancho doch'i che tochi'i janlowesa che joylomaj bolra kiro'o manlowes as je'tekayan jinena is ni:de chonlomaj

- garantizan los derechos legalmente adquiridos por propietarios particulares cuyos predios se encuentren ubicados al interior de territorios indígena originario campesinos.
- II.** La pequeña propiedad es indivisible, constituye patrimonio familiar inembargable, y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. La indivisibilidad no afecta el derecho a la sucesión hereditaria en las condiciones establecidas por ley.
- III.** El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad comunitaria o colectiva, que comprende el territorio indígena originario campesino, las comunidades interculturales originarias y de las comunidades campesinas. La propiedad colectiva se declara indivisible, imprescriptible, inembargable, inalienable e irreversible y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. Las comunidades podrán ser tituladas reconociendo la complementariedad entre derechos colectivos e individuales respetando la unidad territorial con identidad.

Artículo 395.

- I.** Las tierras fiscales serán dotadas a indígena originario campesinos, comunidades interculturales originarias, afrobolivianos y comunidades campesinas que no las posean o las posean insuficientemente, de acuerdo con una política estatal que atienda a las realidades ecológicas y geográficas, así como a las necesidades poblacionales, sociales, culturales y económicas. La dotación se realizará de acuerdo con las políticas de desarrollo rural sustentable y la titularidad de las mujeres al acceso, distribución y redistribución de la tierra, sin discriminación por estado civil o unión conyugal.
- II.** Se prohíben las dobles dotaciones y la compraventa, permuta y donación de tierras entregadas en dotación.
- III.** Por ser contraria al interés colectivo, está prohibida la obtención de renta fundiaria generada por el uso especulativo de la tierra.

Artículo 396.

- I.** El Estado regulará el mercado de tierras, evitando la acumulación en superficies mayores a las reconocidas por la ley, así

ye'y i ni kwey ninla di' sotele janne previos ina'kwa onawajeje nas terejcho nas taka'amba cha'momajye os jeyte veñinmajye.

- II.** is tochi'i ninla ka alchowa joylomaj elanani is alkakawanne ka suynan che ka koro'niwa dacholwan nis bawaran as ni:de agraria ka alkachonwa ka rujaran'a'i as ni:de as kweychet elakarinna'i as janlomajan kenlowes nokos je'tekayan.
- III.** as mere' onarana velna che jinena as ninla astomajwana kawe di' jeyna nis taka'amba cha'momajye os jeyte veñinmajye as astomaswana interculturales as jeyte che is astomajwana veñinmajye is kwey ninla kawe di' chop'a'te ka alkachonal ka bakarawa ka suynawan inalienable che kaytewa che ka koro'niwa os bawra di' bawra as ninla agraria as astomaswana tenapante as kenbetetwa'i onaranan as jylomaj nikis nisko kawe che jenpaaniteñen wayesna as sotaloba taka'amba is inkaran.

Kemalowes 395

- I.** is taka'amba kiro' kayate is cha'momajye os jeyte veñinmajye astomaj interculturales os jeylen afroboliviano che astomaj veñinmajye di' ka loy koro' as di ka moraniwa'i di' tobaycho nokos sota'ra okakalomaj janlowesa di' velna'i as wawasina nunri che geografica o:be as jumara lolos munte janlomajan che polata as kayatewan di' joylomaj di' tobaycho nikis okakalomaj di' ma'chot rural ka balomajnan che is kenbetet di' ni kwe:ya as anwan rakamochonan che rey rakamochonan ni taka'amba che ka janapan nas mere' alojote sota'loba kweyanni.
- II.** di' ka oyanarawan as kaytewan che as cha'rimet borochet che kaytewan nis taka'amba ulachopa'i nis kaytewa.
- III.** bo alchinet as jumaran kawe koro'o ka as jitenan di' ayanan fundiaria generada bo nas jitenan batarmetan as taka'amba

Kemalowes 396

- I.** as mere' manlowes as rint'e as taka'amba ka as aylabowai'a sota'wajej doch'i as onaranan nos je'tekayan o:be as division nas sota'wajej tochi'i as kenlowes nas tochi'i ninta.

como su división en superficies menores a la establecida para la pequeña propiedad.

- II. Las extranjeras y los extranjeros bajo ningún título podrán adquirir tierras del Estado.

Artículo 397.

- I. El trabajo es la fuente fundamental para la adquisición y conservación de la propiedad agraria. Las propiedades deberán cumplir con la función social o con la función económica social para salvaguardar su derecho, de acuerdo a la naturaleza de la propiedad.
- II. La función social se entenderá como el aprovechamiento sustentable de la tierra por parte de pueblos y comunidades indígena originario campesinos, así como el que se realiza en pequeñas propiedades, y constituye la fuente de subsistencia y de bienestar y desarrollo sociocultural de sus titulares. En el cumplimiento de la función social se reconocen las normas propias de las comunidades.
- III. La función económica social debe entenderse como el empleo sustentable de la tierra en el desarrollo de actividades productivas, conforme a su capacidad de uso mayor, en beneficio de la sociedad, del interés colectivo y de su propietario. La propiedad empresarial está sujeta a revisión de acuerdo con la ley, para verificar el cumplimiento de la función económica y social.

Artículo 398.

Se prohíbe el latifundio y la doble titulación por ser contrarios al interés colectivo y al desarrollo del país. Se entiende por latifundio la tenencia improductiva de la tierra; la tierra que no cumpla la función económica social; la explotación de la tierra que aplica un sistema de servidumbre, semiesclavitud o esclavitud en la relación laboral o la propiedad que sobrepasa la superficie máxima zonificada establecida en la ley. La superficie máxima en ningún caso podrá exceder de cinco mil hectáreas.

Artículo 399.

- I. Los nuevos límites de la propiedad agraria zonificada se aplicarán a predios que se hayan adquirido con posterioridad a la vigencia de esta Constitución. A los efectos de la irretroactividad de la Ley, se reconocen y

- II. is so'labat che is so'labaneł ta'bałe ka koro'niwa kenbetel ka tenapanłewa'i ewnawan takańba nas mere'

Kemalowes 397

- I. as tijkarin a'ko mere' jumaran bo as je'i che pachołan as ninła agraria as ninła kiro'o joylomaj nokos ji:sa munte nokos ji:sa polata di' munte bo as aspawa is ni:de di'tobaycho as va'va' di' nas nininta.
- II. as ji:sa munte onarana o:be as alpan ka bakaran as takańba nokos lo:los che astomaj cha'momajye os jeyte veńinmajye o:be as di' as ji:sa nis tochi'i nininta che joylomaj as mere' di' subsistencia che as joyawlomaj che ma'choł al'loba janlomajan di' nis kem et nas balomaj nas ji:sa munte onaranan as kenlowes ni:de astoma.
- III. as ji:sa polata munte kiro' onaranan o:be as tijkarinmero koro' nas takańba nas ma'choł di' ji:sa eyajni manbaycho as moranina di' jitena jumara as munte nas jumaran kawe che as nininta is ninła alpaneł kiro' ewna vel'i di' tobaycho as je'tekayan bo velnan as joylomaj nas ji:sa polata che munte.

Kemalowes 398.

ka koro'niwa as latifundio che oyla benbetel nokos so'ra nas jeya a kawe che as ma'choł nas takańba di' onarana'a latifundio as okakara ka eyajniwa nas takańba as takańba di' kwey joylomaj nas ji:sa polata munte is chipo'i nas takańba di' ba'na'a us jiwałechasi di alpanete payecheł che payecheł nas onalomajcheł tijkarinmero as nininta di' koro' pu'ranı as sota'wajeł tochi'i onawajete as je'tekayan ka kakra as sota'wajeł doch'i'ka tojetwa nis jayra bira kentabał.

Kemalowes 399

- I. is polata yapana'a as nisko agraria sonificada kenra sotełe di' kwey kayłepojnan nas naychi as vigencia nas ney aylobawa:na nas chonra nas rey ji:sa nas je'tekayan onaranan che waye

respetan los derechos de posesión y propiedad agraria de acuerdo a Ley.

- II. Las superficies excedentes que cumplan la Función Económico Social serán expropiadas. La doble titulación prevista en el artículo anterior se refiere a las dobles dotaciones tramitadas ante el ex - Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA. La prohibición de la doble dotación no se aplica a derechos de terceros legalmente adquiridos.

Artículo 400.

Por afectar a su aprovechamiento sustentable y por ser contrario al interés colectivo, se prohíbe la división de las propiedades en superficies menores a la superficie máxima de la pequeña propiedad reconocida por la ley que, para su establecimiento, tendrá en cuenta las características de las zonas geográficas. El Estado establecerá mecanismos legales para evitar el fraccionamiento de la pequeña propiedad.

Artículo 401

- I. El incumplimiento de la función económica social o la tenencia latifundista de la tierra, serán causales de reversión y la tierra pasará a dominio y propiedad del pueblo boliviano.
- II. La expropiación de la tierra procederá por causa de necesidad y utilidad pública, y previo pago de una indemnización justa.

Artículo 402.

El Estado tiene la obligación de:

1. Fomentar planes de asentamientos humanos para alcanzar una racional distribución demográfica y un mejor aprovechamiento de la tierra y los recursos naturales, otorgando a los nuevos asentados facilidades de acceso a la educación, salud, seguridad alimentaria y producción, en el marco del Ordenamiento Territorial del Estado y la conservación del medio ambiente.
2. Promover políticas dirigidas a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres en el acceso, tenencia y herencia de la tierra.

Artículo 403.

- I. Se reconoce la integralidad del territorio indígena originario campesino, que incluye el

is ni:de di' ennan che ni:de agraria di' tobaycho as je'tekayan.

- II. is sotawachet purani di' joylomaj as ji:sa polata munte kiro'o suynan as joylomaj kenbeteł kenpa nas kenlowes naychin nokos aylomaj nokos kaylewawan joylomaj naychi nos bokowa:nas intabanelta nas agraria cnra as ka'a joylomajwa di' kayewan ka jaywanawan ni:de is so'wajet chonlomaj yey'i.

Kemalowes 400.

bo rujaran as alpan beykararan che ka joylomajwa'i as jey'i kawe ka as alchoni kos kwey ninta nas sotawajet tochi'i as sotawaje'di' doch'i'i as tochiwajet ninta onaranapojaschet nas je'tekayan bo as kenlowes kiro'o ba'nan as janlowesa as zona geografica as mere'e kenlowes mecanismo chonlomaj bo ka as alkachoniwa'i is tochi'wa ninta.

Kemalowes 401

- I. as ka joylomamawa'a as ji:sa polata munte as nininta latifundista as takańba i'ko kwey je'e di' nas velnawa'i che as takańba tojeſ'a'a julara che ninta pojasna as lo:lo boliviya:na.
- II. as suyeteñ nas takańba jeyna bo nokos jumaran che ji:sa munte che naychi bawra nis chonlomaj bawra.

Kemalowes 402.

as mere'e kiro' jinne di'

1. kayate'e tobaychobasna as asena'i is juyeni bo as balowenawa as sota'ra di' manbaycho tamolnan patenan che as jyaw alpana as takańba che is dumme va'va'a kayate is polaradi jo'mi jeya'a dumayen pora di' anwan as ba'kapawana yauwana chonlomaj kaywanra che eyajni nas janlowesa nas chincho takańbaneta nas mere' che as pachotnan nas tampi' jabłekayan.
2. ditapanle is okakalomaj chonlo as bakalomaj ba:ra is janlowesa di' ka yeyeywan nikis kwe:ya nas anwa'i nininta che os jelanan ni takańba.

Kemalowes 403

- I. onaranan os ba:ra nas takańba cha'momajye os jeyte veńinmajye di ayloba as ni:de as

derecho a la tierra, al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables en las condiciones determinadas por la ley; a la consulta previa e informada y a la participación en los beneficios por la explotación de los recursos naturales no renovables que se encuentran en sus territorios; la facultad de aplicar sus normas propias, administrados por sus estructuras de representación y la definición de su desarrollo de acuerdo a sus criterios culturales y principios de convivencia armónica con la naturaleza. Los territorios indígena originario campesinos podrán estar compuestos por comunidades.

- II. El territorio indígena originario campesino comprende áreas de producción, áreas de aprovechamiento y conservación de los recursos naturales y espacios de reproducción social, espiritual y cultural. La ley establecerá el procedimiento para el reconocimiento de estos derechos.

Artículo 404.

El Servicio Boliviano de Reforma Agraria, cuya máxima autoridad es el Presidente del Estado, es la entidad responsable de planificar, ejecutar y consolidar el proceso de reforma agraria y tiene jurisdicción en todo el territorio del país.

TÍTULO III

DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE

Artículo 405.

El desarrollo rural integral sustentable es parte fundamental de las políticas económicas del Estado, que priorizará sus acciones para el fomento de todos los emprendimientos económicos comunitarios y del conjunto de los actores rurales, con énfasis en la seguridad y en la soberanía alimentaria, a través de:

1. El incremento sostenido y sustentable de la productividad agrícola, pecuaria, manufacturera, agroindustrial y turística, así como su capacidad de competencia comercial.
2. La articulación y complementariedad interna de las estructuras de producción agropecuarias y agroindustriales.

łakańba as jítena alpan sota'wa nis dumme va'va'a borachet nas janlowesa terminacion nas je'tekayan as da'wa naychi kenpa che as al'loba nis kayate nikis chipo'i nis dumme va'va'a di' ka borachet as jumara nis łakańba as dite as jisanawan di' ba'nan is kenlowes nikis kenlowes bo nas janlowesa di' bachołnina'a che as joylomaj di' nas matachoł di tobaycho nis janbaycho'i janlomaja'i che naychi nas alchołniwa jiranlomajni nas va'va'a is łakańba di' cha'momajye os jeyle veńinmajye tenapanте kiro' joylomaj nis astomaj.

- II. is łakańba cha'momajye os jeyle veńinmajye jeyna nas sotawajet di' eyajni sota'wajeł di' alpan che pachołnan di dumme va'va' che ta'cho di' eyajniwa munte bawrawawa che janlomajan as je'tekayan kemalowesa as joylomawa bo as onarana di' isko nisko.

Kemalowes 404.

as enayen boliviya: no di' bolowes agraria janne doch'i eno:na as bakwanke'a nas mere' a'ko eno:na jinaye as tobaychobatnan dite'lena che joylomaj as dumlowes di' janlowesa agraria che kiro'o yaturidełna nis ba:ra łakańba nas łakańba.

CHO' LO:WES

MA'CHOŁ JEYWA BA:RA BEYKARANAN

Kemalowes 405.

as ma'choł jeywa ba:ra beykaranan i'ko jumamara nis okakaloma polata nas mere' di' naychintena is ji:sana bo as kayatewa nis ba:ra onaranan polata astomawana che as lobaba nikis jisana jeywa'a nis dite nas wawasina che as jayawbaychoni kaywanra nikis di'.

1. as chanme beykaranan che beykaranan as eyajni wlkarin wawa beykara wlkarin bolra che eloni o:be as manaranina as altejni rinłekarin.
2. as aylobanan che joylomajna'a toro'ma nas jayaw di' eyajni wlkarin che bolra.

3. El logro de mejores condiciones de intercambio económico del sector productivo rural en relación con el resto de la economía boliviana.
4. La significación y el respeto de las comunidades indígena originario campesinas en todas las dimensiones de su vida.
5. El fortalecimiento de la economía de los pequeños productores agropecuarios y de la economía familiar y comunitaria.

Artículo 406.

- I. El Estado garantizará el desarrollo rural integral sustentable por medio de políticas, planes, programas y proyectos integrales de fomento a la producción agropecuaria, artesanal, forestal y al turismo, con el objetivo de obtener el mejor aprovechamiento, transformación, industrialización y comercialización de los recursos naturales renovables.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las organizaciones económicas productivas rurales, entre ellas a los artesanos, las cooperativas, las asociaciones de productores agropecuarios y manufactureros, y las micro, pequeñas y medianas empresas comunitarias agropecuarias, que contribuyan al desarrollo económico social del país, de acuerdo a su identidad cultural y productiva.

Artículo 407.

Son objetivos de la política de desarrollo rural integral del Estado, en coordinación con las entidades territoriales autónomas y descentralizadas:

1. Garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de alimentos de origen agropecuario producidos en el territorio boliviano.
2. Establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana.
3. Promover la producción y comercialización de productos agro ecológicos.
4. Proteger la producción agropecuaria y agroindustrial ante desastres naturales e inclemencias climáticas, geológicas y siniestros. La ley preverá la creación del seguro agrario.

3. as ba'nan di' jayaw janlowesa'a di' bo'ra polata as ennan eyajni jeywa imalomajan nis kakara polata boliviya:na
4. as jumaran che as waye nis astomaj cha'momajye os jeyte veñinmajye ba:ra as yapana'a as itejni.
5. as diñenan as polata nis tochi'i eyajni wlkarin che as polata alkakawana che astomaj.

Kemalowes 406

- I. as mere' jinena as matachot ba:ra beykaranan nos alchoni di okakalomaj palowesnan ditoł che dumme ba:ra kayate as eyajni wlkarin jisanapa cha'mo che is iloni nokos dewajnan di' jeynan as jayaw alpan borenan bolra che rinłekarin nikis dumme va'va' bołachet.
- II. as mere'e chinchoniwa:na che dunme kis al'loban polata eyajni jeywa i'loba'is kis tijkarinmero denawan che al'lobana'is che is dumayen kis salna'is che manofactura che tochi' anmen tochi' enonawa:nas nas asenan asena'i che dunlowes che ma'choł polata munte nas mambaychono kos dunme wawamajchet eyajni.

Kemalowes 407

a'ko enna'a okakalomaj nas ma'choł jeywa ba:ra nas mere' nas i'loba nokos dumme takańbanela sota'wa che jeywa.

1. wawasina che soberania as manaranapoñnan kaywanra velnan kos wul'i a'ko os jeyna kos kanan nas jeyte asena'i naylomaj nas takańbanela boliviya:no
2. manarapoñnan salalowesan kos dumlomaj nas eyajni asena'i boliviya:na
3. eyenipoñnan kos eyajni kos rint'e kis okakara agroecológico
4. velnan kos eyajni asena'i che agroindustrial noso' bakalomaj va'va'a che rujlomajkayan geologica che ru'lomaj nas takańiba as je'tekayan velkayan wawasinañapoñnan enayenan agrario

5. Implementar y desarrollar la educación técnica productiva y ecológica en todos sus niveles y modalidades.
6. Establecer políticas y proyectos de manera sustentable, procurando la conservación y recuperación de suelos.
7. Promover sistemas de riego, con el fin de garantizar la producción agropecuaria.
8. Garantizar la asistencia técnica y establecer mecanismos de innovación y transferencia tecnológica en toda la cadena productiva agropecuaria.
9. Establecer la creación del banco de semillas y centros de investigación genética.
10. Establecer políticas de fomento y apoyo a sectores productivos agropecuarios con debilidad estructural natural.
11. Controlar la salida y entrada al país de recursos biológicos y genéticos.
12. Establecer políticas y programas para garantizar la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.
13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario.

Artículo 408.

El Estado determinará estímulos en beneficio de los pequeños y medianos productores con el objetivo de compensar las desventajas del intercambio inequitativo entre los productos agrícolas y pecuarios con el resto de la economía.

Artículo 409.

La producción, importación y comercialización de transgénicos será regulada por Ley.

QUINTA PARTE

JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

TÍTULO ÚNICO

PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

Artículo 410.

- I. Todas las personas, naturales y jurídicas, así como los órganos públicos, funciones públicas

5. chamayen is ma'chot nas va'kapawana bispanne eyajni che ecologica nas ba:ra nas inkara:ni bispanne
6. jayawlomaj okakalomaj is salalowesan nokos jayawlomaj kos eyajni asena'i.
7. iyenipojnan joyatechasi che ewasbanan nokos jayawlomaj wanasa'a kos eyajni asena'i
8. wawasina ka moraniwa'a bispanne che jayawlomaj salalo:wes kos polara kos umbra biso'o nas ba:ra as cadena eyajni asena'i
9. jayawlomaj wawasina kos wanko kos didinkwa kis terejcho nokos onaranapojkayan bo'lows.
10. jayawlomaj okakalomaj jaywanete a'ko dumlomajnan eyajni asena'i nas rujraj estructural va'va'
11. jiya velnan as china'i che as anna'i nos takaámetan nis dumme che biológico che bo'lo:wes
12. jayawlomaj okakalomaj is ditatoan che chonlomaj as yayuwana asena'i che velnan kis kanan.
13. eyenipojnan aswa:na eyajni manufacturera che industrial che is alpane te veysa nokos nenna'is asena'i.

Kemalowes 408.

as mere'e balomajna'a nas jayawlomaj nikis toti'i che tochi'i tijkarinmero nas salalomajan kos salaloma nokos bo'ra inkara:ni nikis tijkarinmero bijawpojnan okakaran kis nonon kis jeyna kis polata

Kemalowes 409.

as eyajni jiwañen che rinten kos lawajechapo di' is manlomaj nos je'tekayan.

JAYRA YAPANA'A

JERARQUIA MANBAYCHO IS SALALOWESAN NAS AYLOBAWANA

CHO' LO:WES NI:DE

NAYCHI CHE JOYRA NAS AYLOBAWANA

Kemalowes 410

- I. ba:ra is juye:ni chonlo che dite'ñen janlowesa as lobaba munñ tijkarinna munte che i'lobanan

e instituciones, se encuentran sometidos a la presente Constitución.

- II. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico boliviano y goza de primacía frente a cualquier otra disposición normativa. El bloque de constitucionalidad está integrado por los Tratados y Convenios internacionales en materia de Derechos Humanos y las normas de Derecho Comunitario, ratificados por el país. La aplicación de las normas jurídicas se regirá por la siguiente jerarquía, de acuerdo a las competencias de las entidades territoriales:
1. Constitución Política del Estado.
 2. Los tratados internacionales.
 3. Las leyes nacionales, los estatutos autonómicos, las cartas orgánicas y el resto de legislación departamental, municipal e indígena.
 4. Los decretos, reglamentos y demás resoluciones emanadas de los órganos ejecutivos correspondientes.

Artículo 411.

- I. La reforma total de la Constitución, o aquella que afecte a sus bases fundamentales, a los derechos, deberes y garantías, o a la primacía y reforma de la Constitución, tendrá lugar a través de una Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria, activada por voluntad popular mediante referendo. La convocatoria del referendo se realizará por iniciativa ciudadana, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o por la Presidenta o el Presidente del Estado. La Asamblea Constituyente se autorregulará a todos los efectos, debiendo aprobar el texto constitucional por dos tercios del total de sus miembros presentes. La vigencia de la reforma necesitará referendo constitucional aprobatorio.
- II. La reforma parcial de la Constitución podrá iniciarse por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante ley de reforma constitucional aprobada por dos tercios del total de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Cualquier reforma

a'ko dewajchet asu'ni nas dewajkayan aylobawana

- II. as aylobawana a'ko enonawanasan nas wayesnan juridico boliviya: no jayaw rianpojnan naychi kos pawana che so'ra dumlomaj jayawpojnan kos constitucionalidad koro'o anime nikis jayawsinet manaranapojnan internacionales nas okakara nis ni:de juye:ni che is dumlomaj nas ni:de i'loba nas asena'i salmo nas takañbanela as wawasina is dumlomaj juridica che koro'o nas kweynan jerarquia nas pabaycho nikis kekayechet nis dumme as takañbanela.
1. eylobawana okakalomaj nas mere'
 2. is pe'i inkalobaneñan
 3. je'lewana pe'lobaneñan is ba'et jenpa as umasi balomajni che is kakara di' jelekayan maña'chot joylomaj cha'momajye.
 4. is sansinela'i reglamento che kakara kenlowes chichi nas lobaba diteñe kenlowes.

Kemalowes 411

- I. as bolowes ba:ra nas aylobawa:na is ney di' ru'ra nikis juyeni tojet jumara as ni:de mepanlena che jinne as naychi che bolowes nas aylobawa:nas kiro' nokos sota'ra eylobawa:na aylobawa:na os jeyten plenipotenciaria ji:sa nokos oveni iñloba nokos dajawanetwana as jaymolwana nas dajawanetwana di' joylomaj bo iniciativa allolosetan nokos oyja'a eyajni nas amapojochabeñ notojetkawra ba:ra nikis lobabakwi as eylobawa:na jeñewa:na okakasinet bo as bakwanteten as bakwanteten nas mere'e as eylobawa:na joylobawa:na di' manlowes ba:ra is ru'lomaj jeyna as opan as lewabeñ joylomaj nis oyra ta'cho nas ba:ra nis lobabakwi asu'ni as onaranapojasnan as bolowes jumara dejaneñwa:nas joylomaj opanani.
- II. as bolowes so'kara as joylomaj tenapanteñ penwi nas joylomaj popular nikis batu'etni di' jeya'as joyja'a por siento nas anapojochawa:na bo nas jeylobawa:na jesewa:na okakasinet nokos je'tekayan di' bolowes joyloma'a joylomaj nis oyra alchoni nis ba:ra nikis lobabakwi asu'ni nas aylobawa:na jesewa:na

parcial necesitará referendo constitucional aprobatorio.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.

- I. El Congreso de la República en el plazo de 60 días desde la promulgación de la presente Constitución, sancionará un nuevo régimen electoral para la elección de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Presidente y Vicepresidente de la República; la elección tendrá lugar el día 6 de diciembre de 2009.
- II. Los mandatos anteriores a la vigencia de esta Constitución serán tomados en cuenta a los efectos del cómputo de los nuevos períodos de funciones.
- III. Las elecciones de autoridades departamentales y municipales se realizarán el 4 de abril de 2010.
- IV. Excepcionalmente se prorroga el mandato de Alcaldes, Concejales Municipales y Prefectos de Departamento hasta la posesión de las nuevas autoridades electas de conformidad con el párrafo anterior.

Segunda.

La Asamblea Legislativa Plurinacional sancionará, en el plazo máximo de ciento ochenta días a partir de su instalación, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, la Ley del Régimen Electoral, la Ley del Órgano Judicial, la Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional y la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

Tercera.

- I. Los departamentos que optaron por las autonomías departamentales en el referendo del 2 de julio de 2006, accederán directamente al régimen de autonomías departamentales, de acuerdo con la Constitución.
- II. Los departamentos que optaron por la autonomía departamental en el referéndum del 2 de julio de 2006, deberán adecuar sus estatutos a esta Constitución y sujetarlos a control de constitucionalidad.

Cuarta.

La elección de las autoridades de los órganos comprendidos en la disposición segunda, se

okakasinet janra bolowes okakara jumara'a dajanelewa:a eylobawa:na opanan.

JOYLOMA'A TOJEŁNA'

Naychi.

- I. as aylobawa:na nas republica nokos ayanan nis 60 jemes as ditatwa as ney eylobawa:na jenenesa'i nokos sota'ra polara diteñen electoral bo as amapojchabeñ nas aylobawa:nas jelewana okakasinet bakwanteñ che aybakwanteñ nas republica as amapojchabeñ kiro' nas jemes 6 dí' chin orya yejcho dí' 2009.
- II. is chincho la'a nas ney as aylobawa:na kiro'o batu'eñi nas cuantos a los efectos del computo nis polaye enna'i dí' ji:sa.
- III. is jamapojchabeñ di eno:na mała'choł che oyłomajnan dí' joylomaj nas 4 de abril de 2010.
- IV. tojetjyaw dí' prorroga nas chin dí' oyłomajnan bakawele oyłomajnan che prefectos di mała'choł nas oyłomajwa'i is polaye eno:na electas di manbaycho nos jankwa nokos noso'o

Oyra.

as eylobawa:na okakasinet jenenela'a nokos ayanan doch'i dí' ciento ochenta jemes nas enna'i os je'tekayan nas lobaba jelewana as je'tekayan nas asena'as jelewana je'tekayan okakasinet nas je'tekayan janlowesa'a as sota'wa che decentralizacion.

Tasra

- I. is mała'choł di' jeyna is sota'wa mała'choł dajawanelewa:na nas 21 de julio de 2006 amon chonlo nos ditele di sota'wa mała'choł nas aylobawa:nas.
- II. is matachoł di jeyna'i as jenpaniwa'i matachot nas dajawanelewa:na nas 2 de julio del 2006 kiro' joylomaj is kenlowes as ney eylobawa:na che ta'po velchet nas aylobawa:na.

Oykara.

as amapojchabeñ nis eno:na nikis lobabakwi comprendidas nokos jankwa oylowes di ji:sa di

realizarán de conformidad al calendario electoral establecido por el Órgano Electoral Plurinacional.

Quinta.

Durante el primer mandato de la Asamblea Legislativa Plurinacional se aprobarán las leyes necesarias para el desarrollo de las disposiciones constitucionales.

Sexta.

En el plazo máximo de un año después de que entre en vigencia la Ley del Órgano Judicial, y de acuerdo con ésta, se procederá a la revisión del escalafón judicial.

Séptima.

A efectos de la aplicación del párrafo I del artículo 293 de esta Constitución, el territorio indígena tendrá como base de su delimitación a las Tierras Comunitarias de Origen. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y Legislativo, la categoría de Tierra Comunitaria de Origen se sujetará a un trámite administrativo de conversión a Territorio Indígena Originario Campesino, en el marco establecido en esta Constitución.

Octava.

- I. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y del Órgano Legislativo, las concesiones sobre recursos naturales, electricidad, telecomunicaciones y servicios básicos deberán adecuarse al nuevo ordenamiento jurídico. La migración de las concesiones a un nuevo régimen jurídico en ningún caso supondrá desconocimiento de derechos adquiridos.
- II. En el mismo plazo, se dejarán sin efecto las concesiones mineras de minerales metálicos y no metálicos, evaporíticos, salares, azufreras y otros, concedidas en las reservas fiscales del territorio boliviano.
- III. Las concesiones mineras otorgadas a las empresas nacionales y extranjeras con anterioridad a la promulgación de la presente Constitución, en el plazo de un año, deberán adecuarse a ésta, a través de los contratos mineros.

manbaycho nas keń jemes kayan nokos ayloba amapojchabeńwa:nas okakasinet.

Jayra.

nos naychi chincho nas aylobawana jelekayan okakasinet dumaye'i as je'lekayan morani nokos ma'chot nikis bakalomaj aylobawa:na.

Sí'ra.

nokos wawasina yapana'a sota' tinona'a nos ya'ko anwa'i jemesa'i as je'lekayan as alloba judicial che manbaycho nos jayaw is velnan ba:ra nas di'tewna judicial

Cha'ra.

as chonenan as batu'ni as jasiňena'i nas kenlowes 293 nas ney aylobawana as takańbaneńan cha'momajye koro'o nayloba nokos yapana'nas takańba asenan os jeynan nas wawasina nas sota' tinona'a nas i'lobanan as lobaba jansinela che jelekayan che joylomaj as takańba di' asenan as jeyna che jisanan kis ney koro'o ba'cheł ney nas aylobawana.

Va'ra

- I. nokos wawasina sota' tinona' nos i'lobanan nas lobaba ejecutivo che lobaba jelekayan is okakara di' dumme va'va'a wayesna cha'sinetkayan che alpanete nayra nokos polara di' je'le jurídico as eseni nokos jumara'i kemakemara'a as polara regimen jurídico nokos ka'i ka'a kemaka'ran nis ni:de dumayen.
- II. a'ko ja'a janra'a koro'o elaye kos koro'niwa ka'i nis naylomaj nas minerales metalico che ka' metalico evaporítico asoma'ni lawaje che so'ra kaytewawa nokos vel'i so'lomaj nas takańbaneńa boliviya:no
- III. as naylomaj minera kayatewa nikis empresa nacionales che so'labanet nis noso' kos kemakemara kis asu'ni aylobawana kos janra'a sota' tinona' a'ko wawasina nas ney nokos jumaran minero.

- IV.** El Estado reconoce y respeta los derechos pre-constituidos de las sociedades cooperativas mineras, por su carácter productivo social.
- V.** Las concesiones de minerales radioactivos otorgadas con anterioridad a la promulgación de la Constitución quedan resueltas, y se revierten a favor del Estado.

Novena.

Los tratados internacionales anteriores a la Constitución y que no la contradigan se mantendrán en el ordenamiento jurídico interno, con rango de ley. En el plazo de cuatro años desde la elección del nuevo Órgano Ejecutivo, éste denunciará y, en su caso, renegociará los tratados internacionales que sean contrarios a la Constitución.

Décima.

El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas determinado en el Artículo 235.7 será de aplicación progresiva de acuerdo a Ley.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Disposición abrogatoria.

Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

DISPOSICIÓN FINAL

Disposición final.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

FDO. EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA

- IV.** as mere' onayenan che wayes nis ni:de joylomaj nas mun:e cooperativas mineras nos janra'i eyajni mun:e
- V.** nas naylomaj is minerales radioactivos kay:ewan nis noso'o nikis kemakemara nas aylobawana kiro' manaranpojche:t che salmopo:jche:t nas mere'e.

Lo'ra

i'ko pe'nan internacionales ya'ko nas aylobawa:na ka'a jiwa:tenawa'i nas wawasina che oykara tinona'a nokos benbetel nas polara lobaba jelewa:na a'ko kenpana che nokos jeya'i ka'a ditojwa'i is pe'nan internacionales dí' i'ko niwa alchini aylobawana.

Chinra.

as ye:y'i kos iwani nokos oyra iwaniwansi chonlo no kos jempitel nas tijkarin munte koro'o kos kemalowes 2347 va'che:t nokos jeya'a che pabaycho as je'tekayan.

Manbaycho ka' onaranawa

manbaycho ka onaranawa koro' ka'a as aylobawana okakalomaj nas mere'e nas 1967 che kis janra'i

Manbaycho yapana'a

as aylobawana koro'o nas benbetewa:na nas lo:los boliviya:no amon kemakemara nas jemes nas ditatolan nas aylobawana oficial

chinchoniwawan nas manaranina'u jelekayan a'ko yapana'a constitucionales.

Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

FDO. EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



Av. del Maestro N° 300



(+591-4) 64-40455 • Fax 64-21871



www.tcpbolivia.bo



Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia



@TCP_bolivia



tcp@tcpbolivia.bo